叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 穿着奇装异服的朋友们(friends In Strange Garments) 000001

2. 穿着奇装异服的朋友们(friends In Strange Garments) 000002

3. 穿着奇装异服的朋友们(friends In Strange Garments) 000003

4. 穿着奇装异服的朋友们(friends In Strange Garments) 000004

5. 穿着奇装异服的朋友们(friends In Strange Garments) 000005

6. 穿着奇装异服的朋友们(friends In Strange Garments) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿着奇装异服的朋友们(Friends in strange garments)
第1/6页

[ðə; ði] [bluː] [biːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ([peɪdʒ][ˌtuː'tuː])

THE	BLUE	BEAD	WAS	A	CHARM	AGAINST	THE	EVIL	EYE	(	page	2	)
这	蓝色的	珠子	曾是	一个	魅力	反对	这	邪恶的	眼睛	(	页	2	)

蓝色珠子是抵御邪眼的护身符（第2页）

[frendz] [ɪn] [streɪndʒ]

Friends	In	Strange
朋友们	在	奇怪的

奇怪的朋友

['gɑːrmənts]

Garments
服装

服装

[baɪ]

BY
经过

经过

['ʌnə] ['milɔ] ['ʌpˌdʒɑːn]

ANNA	MILO	UPJOHN
安娜	美禄	普约翰

安娜·米洛·厄普约翰

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

WITH	ILLUSTRATIONS
和	插图

附插图

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

BY	THE	AUTHOR
经过	这	作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1927

The	Riverside	Press	Cambridge1927
这	河边	按	Cambridge1927

剑桥河畔出版社，1927年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs]

COPYRIGHT	,	1927	,	BY	AMERICAN	NATIONAL	RED	CROSS
版权	,	-	,	经过	美国人	国家的	红色的	叉

版权所有，1927年，美国国家红十字会

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['dʌn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Introduction , by Arthur W . Dunn vii
介绍 , 经过 亚瑟 W . 邓恩 七

引言，作者：亚瑟·W·邓恩 vii

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] (['pæləstaɪn]) [wʌn]
In the Wilderness (Palestine) 1
在 这 荒野 (巴勒斯坦) 1

在旷野（巴勒斯坦）1

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [mɑːsk] (['tɜːrki]) [naɪn]
The Pigeon Mosque (Turkey) 9
这 鸽子 清真寺 (火鸡) 9

鸽子清真寺（土耳其）9

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] ([griːs]) -
The Road To Arcadia (Greece) 14
这 路 到 阿卡迪亚 (希腊) -

通往阿卡迪亚之路（希腊）14

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['læntərnz] ([griːs]) -
The Christmas Lanterns (Greece) 22
这 圣诞节 灯笼 (希腊) -

圣诞灯笼（希腊）22

- ['entrəns] [igˌzæmi'neiʃənz] ([mæsə'doʊniə]) -
Draga's Entrance Examinations (Macedonia) 31
- 入口 考试 (马其顿) -

德拉加入学考试（马其顿）31

[ðə; ði] [truːs] ([æl'beɪniə]) -
The Truce (Albania) 38
这 休战 (阿尔巴尼亚) -

停战协定（阿尔巴尼亚）38

[ðə; ði] ['skændəbeg] ['dʒækɪt] ([æl'beɪniə]) -
The Skanderbeg Jacket (Albania) 45
这 斯坎德培 夹克 (阿尔巴尼亚) -

Skanderbeg 夹克（阿尔巴尼亚）45

['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] ([ˌmɑːntə'neɪgroʊ]) -

Mirko	**and**	**Marko**	**(**	**Montenegro**	**)**	**52**
米尔科	和	马尔科	(	黑山	)	-

Mirko 和 Marko（黑山）52

- [best] [kloʊðz] ([bʌl'geriə]) -

Todor's	**Best**	**Clothes**	**(**	**Bulgaria**	**)**	**63**
-	最好的	衣服	(	保加利亚	)	-

Todor's Best Clothes（保加利亚）63

[kɔsoʊvoʊ] [deɪ] ([nɔːrθ] ['sɜːrbiə]) -

Kossovo	**Day**	**(**	**North**	**Serbia**	**)**	**73**
科索沃	天	(	北	塞尔维亚	)	-

科索沃日（北塞尔维亚）73

[ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ([ru:'meiniə; rəu-]) -

The	**Fairy**	**Ring**	**(**	**Roumania**	**)**	**81**
这	仙女	戒指	(	罗马尼亚	)	-

仙女环（罗马尼亚）81

[greɪt] ['æmbər] [roʊd] (['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə]) -

Great	**Amber**	**Road**	**(**	**Czecho**	**-**	**Slovakia**	**)**	**92**
伟大的	琥珀色	路	(	捷克语	-	斯洛伐克	)	-

大琥珀路（捷克-斯洛伐克）92

[ðə; ði] [lɔːst] [brʊk] (['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə]) -

The	**Lost**	**Brook**	**(**	**Czecho**	**-**	**Slovakia**	**)**	**109**
这	丢失的	溪	(	捷克语	-	斯洛伐克	)	-

失落的小溪（捷克-斯洛伐克）109

['maɪk(ə)l] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] (['poʊlənd]) -

Michael	**Makes**	**up**	**His**	**Mind**	**(**	**Poland**	**)**	**120**
迈克尔	制作	向上	他的	头脑	(	波兰	)	-

迈克尔下定决心（波兰）120

['ɛlənɑːz] - (['ɪtəli]) -

Elena's	**Ciambella**	**(**	**Italy**	**)**	**130**
埃琳娜的	-	(	意大利	)	-

Elena's Ciambella（意大利）130

[æn; ən] ['evrideɪ] ['stɔːri] ([fræns]) -

An	**Everyday**	**Story**	**(**	**France**	**)**	**138**
一个	每天	故事	(	法国	)	-

一个日常故事（法国）138

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] [bluː] [biːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs]

The	**blue**	**bead**	**was**	**a**	**charm**	**against**	**the**	**evil**	**eye**	**Colored**	**Frontispiece**
这	蓝色的	珠子	曾是	一个	魅力	反对	这	邪恶的	眼睛	有色	卷首插图

那颗蓝色珠子是用来抵御邪眼的护身符。彩色扉页

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] -

Writing	**for**	**those**	**who**	**did**	**not**	**know**	**how**	**10**
写作	为了	那些	WHO	做过	不是	知道	如何	-

为那些不知道如何写作的人而写作 10

[faɪv] [bɔɪz] [sæt] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] -

Five	**boys**	**sat**	**matching**	**pennies**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**temple**	**14**
五	男孩们	卫星	匹配	便士	在	这	地面	的	一个	寺庙	-

五个男孩坐在寺庙的地板上，摆放着一枚枚大小相同的便士。14

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [trɔtid] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] -

He	and	the	donkey	trotted	home	along	the	sea	wall	22
他	和	这	驴	小跑	家	沿着	这	海	墙	-

他和驴沿着海堤小跑回家了。22

['strɪŋɪŋ] ['pepərz] -

Stringing	Peppers	36
串	辣椒	-

串辣椒 36

['rʌstɛm] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] -

Rustem	and	Marko	42
鲁斯滕	和	马尔科	-

鲁斯滕和马尔科 42

[æn; ən][æl'beɪniən] ['stɔːri] - ['telər] ([ɪn] ['kʌlər]) -

An	Albanian	Story	-	Teller	(	in	color	)	46
一个	阿尔巴尼亚语	故事	-	出纳员	(	在	颜色	)	-

一位阿尔巴尼亚讲故事的人（彩色）46

['zɔːrkə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pet][pɪgz] -

Zorka	with	Her	Pet	Pigs	52
佐尔卡	和	她	宠物	猪	-

佐尔卡和她的宠物猪 52

['toʊdɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔʃiz] -

Todor	and	the	Squashes	70
托多尔	和	这	南瓜	-

托多尔和南瓜乐队 70

['piːtər][ænd; ənd]['pɑːvloʊ] -

Peter	and	Pavlo	74
彼得	和	帕夫洛	-

彼得和巴甫洛 74

[ʃerd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv][hɑːt][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði][kɑːb] ([ɪn] ['kʌlər]) -

Shared	their	dinner	of	hot	corn	on	the	cob	(	in	color	)	86
共享	他们的	晚餐	的	热的	玉米	在	这	玉米	(	在	颜色	)	-

他们一起享用了热腾腾的烤玉米棒晚餐（彩色照片）86

[bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sɔːŋ] -

Began	softly	to	play	the	Hillside	Song	98
开始	轻轻	到	玩	这	山坡	歌曲	-

开始轻轻演奏《山坡之歌》98

['ræðər] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] ['peɪntɪd] [tʃest] -

Rather	shyly	she	opened	the	big	painted	chest	110
相当	害羞地	她	打开	这	大的	绘	胸部	-

她有些羞涩地打开了那只110号大彩绘箱子。

['beɪzl] ['hɝːdɪŋ] [giːs] -

Basil	Herding	Geese	126
罗勒	放牧	鹅	-

罗勒牧鹅 126

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] -

Her	mother	had	sent	her	to	draw	a	jar	of	water	130
她	母亲	有	发送	她	到	画	一个	罐	的	水	-

她母亲让她去打一罐水。130

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɪn] ['kʌlər]) -

They	had	waved	good	-	bye	to	him	(	in	color	)	144
他们	有	挥手	好的	-	再见	到	他	(	在	颜色	)	-

他们向他挥手告别（彩色）144

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] [wiː; wi] [ˈiːgərli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɪfər]
When we go into foreign countries we eagerly look for those things that differ
什么时候 我们 去 进入 外国的 国家 我们 急切地 看 为了 那些 事物 那 不同
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
from our own ,
从 我们的 自己的 ,

当我们去到国外时，我们会热切地寻找那些与我们自身不同的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ˈɔdɪtiːz] [ɪn] [dres] , [fuːd] , [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [wiː; wi]
and if we do not find oddities in dress , food , buildings , and customs we
和 如果 我们 做 不是 寻找 奇闻异事 在 裙子 , 食物 , 建筑物 , 和 海关 我们
[ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
are disappointed .
是 失望的 .

如果我们没有在服饰、食物、建筑和习俗方面发现任何奇特之处，我们就会感到失望。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
But we are also disappointed if we do not meet , in the people ,
但 我们 是 还 失望的 如果 我们 做 不是 见面 , 在 这 人们 ,

但如果我们未能与民众见面，我们也会感到失望。

[ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlinəs] [ðæt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [frendz] .
the honesty and kindliness that we expect from friends .
这 诚实 和 善良 那 我们 预计 从 朋友们 .

我们期望朋友之间拥有的诚实和友善。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [səˈraʊndɪŋz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈlaɪknəsɪz] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] .
We look for differences in surroundings , but for likenesses in people .
我们 看 为了 差异 在 周围环境 , 但 为了 肖像 在 人们 .

我们寻找的是环境的差异，而不是人的相似之处。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ]
We wish to find in people the traits that will make us feel at home among
我们 希望 到 寻找 在 人们 这 特征 那 将要 制作 我们 感觉 在 家 之中
[stˈreɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
strangers in a strange land .
陌生人 在 一个 奇怪的 土地 .

我们希望在人们身上找到那些能让我们在异国他乡与陌生人相处时感到宾至如归的特质。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [frendz] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [streɪndʒ] [ˈgɑːrmənts] .
We wish to find friends even though they are in strange garments .
我们 希望 到 寻找 朋友们 甚至 尽管 他们 是 在 奇怪的 服装 .

即使朋友穿着奇装异服，我们也希望找到他们。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]
The pictures in this book were drawn with the purpose of showing differences in
这 图片 在 这 书 是 绘制 和 这 目的 的 显示 差异 在
[ɪkˈstɜːrnlz] [əˈmʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [neiʃəns] .
externals among peoples of different nations .
外部 之中 人民 的 不同的 国家 .

本书中的插图旨在展现不同民族人民外貌上的差异。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	stories	were	written	to	bring	home	to	us	the	likeness	in	heart	among	the
这	故事	是	书面	到	带来	家	到	我们	这	相似	在	心	之中	这

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

boys	and	girls	of	the	world	.
男孩们	和	女孩们	的	这	世界	.

这些故事的写作目的是为了让我们明白，全世界的男孩女孩们内心是相似的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærəb] ['pʌmlz] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋkiz] [saɪdz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]

A	young	Arab	pommels	his	donkey's	sides	for	joy	because	he	is	going	on	a
一个	年轻的	阿拉伯	柄头	他的	驴的	侧面	为了	喜悦	因为	他	是	去	在	一个

['hɑːlədeɪ][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

holiday	in	Jerusalem	.
假期	在	耶路撒冷	.

一位年轻的阿拉伯人高兴地拍打着驴子的肋部，因为他要去耶路撒冷度假了。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['ɪtəli] ['ʃɛrz] [hɜːr; hər] ['iːstər] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

A	girl	of	Italy	shares	her	Easter	cake	with	a	friend	who	has	none	.
一个	女孩	的	意大利	分享	她	复活节	蛋糕	和	一个	朋友	WHO	有	没有任何	.

一位意大利女孩将自己的复活节蛋糕分享给了没有复活节蛋糕的朋友。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dʌz]

An	orphan	boy	with	younger	brothers	and	sisters	dependent	upon	him	does
一个	孤儿	男生	和	年轻	兄弟	和	姐妹	依赖	之上	他	做

[hɪz; ɪz] ['veri] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['poʊlənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

his	very	best	for	them	in	Poland	as	in	the	United	States	.
他的	非常	最好的	为了	他们	在	波兰	作为	在	这	团结的	各州	.

像在波兰和美国一样，一个孤儿男孩为了依靠他的弟弟妹妹们竭尽全力。

[ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ɪn]

If	most	of	the	pictures	were	made	from	children	in
如果	最多	的	这	图片	是	制成	从	孩子们	在

如果大部分照片都是由儿童拍摄的

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rʊrəl] ['distrikts] ,

poor	circumstances	,	or	from	those	living	in	rural	districts	,
贫穷的	情况	,	或者	从	那些	活的	在	乡村的	地区	,

家境贫寒，或居住在农村地区的人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːr] [left] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['greɪtli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ,

it	is	because	the	war	left	the	countries	of	Europe	greatly	impoverished	,
它	是	因为	这	战争	左边	这	国家	的	欧洲	非常	贫困	,

这是因为战争使欧洲各国陷入了极度贫困。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['pæsɪŋ]

and	because	the	beautiful	old	costumes	and	habits	are	rapidly	passing
和	因为	这	美丽的	老的	服装	和	习惯	是	快速	通过

[frʌm; frəm] ['sɪti] [laɪf] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

from	city	life	and	are	to	be	found	only	in	out	-	of	-	the	-	way	places	.
从	城市	生活	和	是	到	是	成立	仅有的	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

因为美丽的古老服饰和习俗正在迅速从城市生活中消失，只能在偏僻的地方找到。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['vænɪʃɪŋ] ,

More	and	more	the	differences	among	the	children	of	the	world	are	vanishing	,
更多的	和	更多的	这	差异	之中	这	孩子们	的	这	世界	是	消失	,

世界儿童之间的差异正在逐渐消失。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['laɪknəsɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

while	the	likenesses	are	growing	.
尽管	这	肖像	是	生长	.

相似之处越来越多。

[ðə; ðɪ] [jɪr] - [faʊnd] [mɪs] ['ʌpˌdʒɑːn] , ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][tʃaɪld] [laɪf][ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

The	year	1916	found	Miss	Upjohn	,	artist	of	child	life	and	author	of	these	stories	,
这	年	-	成立	错过	普强	,	艺术家	的	孩子	生活	和	作者	的	这些	故事	,

1916年，儿童生活艺术家、这些故事的作者厄普约翰小姐.....

[ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [rɪ'liːf] ['wɜːrkər] .

in	Europe	as	a	volunteer	relief	worker	.
在	欧洲	作为	一个	志愿者	宽慰	工人	.

在欧洲担任志愿救援人员。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən]

She	once	remarked	that	the	only	time	in	her	life	when	she	had	enough	children
她	一次	评论	那	这	仅有的	时间	在	她	生活	什么时候	她	有	足够的	孩子们

[tuː; tə] [suːt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['sɜːrvɪŋ] ['brekfəst] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd]

to	suit	her	was	when	she	was	daily	serving	breakfast	to	four	hundred
到	套装	她	曾是	什么时候	她	曾是	日常的	服务	早餐	到	四	百

['soʊldʒər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kæn'tiːn] [ɪn] ['lʌndən] .

soldier	boys	in	a	Red	Cross	canteen	in	London	.
士兵	男孩们	在	一个	红色的	叉	食堂	在	伦敦	.

她曾说过，她一生中唯一一次拥有足够多的孩子让她感到满意的时候，是在伦敦红十字会食堂每天为四百名士兵男孩提供早餐的时候。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʌnd]

Later	she	served	in	France	with	the	Fraternité	Américaine	and	with	the	Fund
之后	她	服务	在	法国	和	这	-	美国	和	和	这	基金

[fɔːr; fər][wɔːr] ['devəsteɪtɪd] ['vɪlɪdʒəz] .

for	War	Devastated	Villages	.
为了	战争	遭受重创	村庄	.

后来，她曾在法国为美国兄弟会和战争灾后村庄基金会服务。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lætər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

While	with	the	latter	,	during	the	German	offensive	of	March	,	1918	,
尽管	和	这	后者	,	期间	这	德语	进攻	的	行进	,	-	,

而在后者麾下，正值1918年3月德军攻势期间，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv] - , [nɪr] - ,

she	helped	to	evacuate	villages	in	the	Canton	of	Rossières	,	near	Montdidier	,
她	帮助	到	撤离	村庄	在	这	广州	的	-	,	靠近	-	,

[sɔm; sʌm] .

Somme	.
索姆河	.

她帮助疏散了索姆省蒙迪迪耶附近罗西埃县的村庄。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

For	her	service	in	this	connection	she	was	decorated	by	the	French	Government	.
为了	她	服务	在	这	联系	她	曾是	装饰	经过	这	法语	政府	.

她因在这方面的贡献而获得了法国政府的嘉奖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meməriz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['treʒərz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ʌv; əv]

But	there	are	memories	which	the	author	treasures	even	more	than	this	—	of
但	那里	是	回忆	哪个	这	作者	宝藏	甚至	更多的	比	这	—	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	day	,	for	example	,
这	天	,	为了	例子	,

但作者还有一些记忆比这更珍视——例如，关于那天的记忆。

[wen] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['æbsəns] ,
when , after two years ' absence ,
什么时候 , 后 二 年 - 缺席 ,

时隔两年后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd]
she went back to one of those villages in the Somme and arrived to find
她 去 后退 到 一 的 那些 村庄 在 这 索姆河 和 到达的 到 寻找
[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɔːlən] .
the entire population celebrating a requiem for their fallen .
这 全部的 人口 庆祝 一个 安魂曲 为了 他们的 倒下 .

她回到索姆河畔的其中一个村庄，发现全村村民都在为阵亡将士举行安魂曲。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr]
Slipping into the church , she took a seat on a bench near
滑倒 进入 这 教会 , 她 采取 一个 座位 在 一个 长椅 靠近

她悄悄走进教堂，在附近的长椅上坐了下来。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] - , ['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər] ,
the door , but the curé , recognizing her ,
这 门 , 但 这 - , 识别 她 ,

门开了，但神父认出了她，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
came forward from the altar and asked her to come up among them
来了 向前 从 这 坛 和 问 她 到 来 向上 之中 他们
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [tə'geðər] .
because of all that they had been through together .
因为 的 全部 那 他们 有 到过 通过 一起 .

他从祭坛上走下来，请她到他们中间来，因为他们一起经历了很多。

- [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] , - [sed] [mɪs] ['ʌpˌdʒɑːn] , - [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn]
' Such things made me feel , ' said Miss Upjohn , ' that they regarded me as one
- 这样的 事物 制成 我 感觉 , - 说 错过 普强 , - 那 他们 认为 我 作为 一
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

“这些事让我觉得，”厄普约翰小姐说，“他们把我当成自己人。”

[ɪn] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [liːst] .
in sympathy at least .
在 同情 在 至少 .

至少在同情心上。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
' During the stress of this time ,
- 期间 这 压力 的 这 时间 ,

在这段充满压力的时期，

[wen] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [left] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]
when often the inhabitants left their villages from one side while the opposing
什么时候 经常 这 居民 左边 他们的 村庄 从 一 边 尽管 这 反对
['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
forces were entering from the other ,
力量 是 进入 从 这 其他 ,

通常情况下，村民们会从村庄的一侧离开，而敌军则会从另一侧进入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] .

she	was	deeply	impressed	by	the	pluck	and	helpfulness	of	the	French	children	.
她	曾是	深	印象深刻	经过	这	采摘	和	乐于助人	的	这	法语	孩子们	.

她对法国孩子的勇气和乐于助人的精神印象深刻。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə] ,

A	year	later	,	while	she	was	with	the	Red	Cross	Commission	in	Czecho	-	Slovakia	,
一个	年	之后	,	尽管	她	曾是	和	这	红色的	叉	委员会	在	捷克语	-	斯洛伐克	,

一年后，当她在捷克斯洛伐克红十字委员会工作时，

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['tʃɪldrən] ,

the	same	spirit	among	the	Czech	children	,
这	相同的	精神	之中	这	捷克语	孩子们	,

捷克儿童身上也体现了同样的精神。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] ,

coupled	with	an	active	sympathy	on	their	part	for	others	in	distress	,
耦合	和	一个	积极的	同情	在	他们的	部分	为了	其他的	在	痛苦	,

再加上他们对其他身处困境的人表现出的积极同情心，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

revealed	to	her	the	latent	power	for	peace	in	the	children	of	the	world	,
揭晓	到	她	这	潜	力量	为了	和平	在	这	孩子们	的	这	世界	,

向她揭示了世界儿童身上蕴藏的和平力量。

[niːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]['kɑːntækt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌwaɪd'spred] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

needing	only	the	threads	of	contact	to	bring	about	widespread	understanding	.
需要	仅有的	这	线程	的	接触	到	带来	关于	广泛	理解	.

只需要一点接触就能带来广泛的理解。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen] , [ɪn] - ,

No	wonder	,	then	,	that	when	,	in	1920	,
不	想知道	,	然后	,	那	什么时候	,	在	-	,

因此，难怪在1920年，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒuːniər] [red] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi]

she	was	asked	to	enter	the	service	of	the	American	Junior	Red	Cross	,	she
她	曾是	问	到	进入	这	服务	的	这	美国人	初级	红色的	叉	,	她

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

她被邀请加入美国青少年红十字会，她接受了邀请。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [fɜːrst][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðoʊz] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [wɪtʃ]

She	was	commissioned	first	to	portray	child	life	in	those	European	countries	which
她	曾是	委托	第一的	到	写真	孩子	生活	在	那些	欧洲的	国家	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

had	been	beneficiaries	of	the	service	of	the	children	of	America	.
有	到过	受益人	的	这	服务	的	这	孩子们	的	美国	.

她最初受委托描绘那些曾受益于美国儿童服务的欧洲国家的儿童生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['trævlɪŋ] ['waɪdli] , [ɪn'diːd]

She	has	since	remained	continuously	with	this	organization	,	traveling	widely	,	indeed
她	有	自从	剩余	持续	和	这	组织	,	旅行	广泛	,	的确

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [gloʊb] ,

encircling	the	globe	,
包围	这	地球	,

此后她一直留在该组织，足迹遍布全球。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

in	behalf	of	world	-	wide	understanding	among	children	.
在	代表	的	世界	-	宽的	理解	之中	孩子们	.

为了增进世界各地儿童之间的相互了解。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
The work of
这 工作 的

这项工作

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
her pen and brush has been an important factor in the development of
她 笔 和 刷子 有 到过 一个 重要的 因素 在 这 发展 的

[ðæt] ['tʃɪldrənz] - [liːg] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] - [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'kluːdz] [ɪn] [ɪts] ['membərʃɪp] [ten] ['mɪljən]
that children's ' league of friendship ' which now includes in its membership ten million
那 孩子们的 - 联盟 的 友谊 - 哪个 现在 包括 在 它是 会员资格 十 百万

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [neiʃəns] .
boys and girls in the schools of forty nations .
男孩们 和 女孩们 在 这 学校 的 四十 国家 .

她的笔和画笔对这个儿童"友谊联盟"的发展起到了重要作用，该联盟现在拥有来自四十个国家学校的一千万名男孩和女孩成员。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [duː] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['sʌfərɪŋz] .
The stories in this book do not tell of children's sufferings .
这 故事 在 这 书 做 不是 告诉 的 孩子们的 苦难 .

这本书里的故事并没有讲述儿童的苦难。

[ðeɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['evrideɪ]
They bring before our eyes the children of many nations in their everyday
他们 带来 前 我们的 眼睛 这 孩子们 的 许多 国家 在 他们的 每天

[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

他们把来自不同国家的儿童的日常生活场景展现在我们眼前，

['evriwer] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .
everywhere bravely and hopefully living and learning .
到处 勇敢地 和 希望 活的 和 学习 .

到处都在勇敢而充满希望地生活和学习。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [truː] ;
Some of the stories are quite true ;
一些 的 这 故事 是 相当 真的 ;

有些故事相当真实；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] - ['ɔːθər] ,
and all of them have a kernel of truth around which the artist - author ,
和 全部 的 他们 有 一个 核心 的 真相 大约 哪个 这 艺术家 - 作者 ,

它们都蕴含着真理的核心，艺术家兼作者围绕着这个核心进行创作。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['veri] ['riːəl] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [bɪlt] [ðem; ðəm] .
with the help of very real children , has built them .
和 这 帮助 的 非常 真实的 孩子们 , 有 建造 他们 .

在一些真正的孩子的帮助下，他建造了它们。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɔːr]
Wherever it was known that the drawings were to take some message or
无论 它 曾是 已知 那 这 图画 是 到 拿 一些 信息 或者

['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
story to the children of America ,
故事 到 这 孩子们 的 美国 ,

凡是知道这些图画是为了向美国儿童传达某种信息或故事的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃər] .

there	was	a	scramble	to	get	into	the	picture	.
那里	曾是	一个	争夺	到	得到	进入	这	图片	.

大家争先恐后地想拍张照片。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [poʊzɪŋ] : - [noʊ] , [noʊ] ,

Often	a	poor	child	would	refuse	to	take	payment	for	posing	:	'	No	,	no	,
经常	一个	贫穷的	孩子	会	拒绝	到	拿	支付	为了	摆姿势	:	-	不	,	不	,

贫困儿童常常会拒绝接受拍照报酬：“不，不，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

I	want	to	do	it	for	Them	!
我	想	到	做	它	为了	他们	!

我想为他们做这件事！

- [pər'hæps][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['letər] ;

'	Perhaps	a	boy	had	received	a	Christmas	box	or	a	letter	;
-	也许	一个	男生	有	已收到	一个	圣诞节	盒子	或者	一个	信	;

“或许某个男孩收到了圣诞礼物盒或信件；

[pər'hæps][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɑːt] [fuːd] [ɔːr][wɔːrm] [ʃuːz]

perhaps	a	girl	had	known	the	unfamiliar	comfort	of	hot	food	or	warm	shoes
也许	一个	女孩	有	已知	这	陌生	舒适	的	热的	食物	或者	温暖的	鞋

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

during	the	pinched	days	of	the	war	;
期间	这	捏	天	的	这	战争	;

或许，在战争的艰难岁月里，某个女孩曾体会过热腾腾的食物或温暖的鞋子带来的那种陌生的舒适感；

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [hɜːrd] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , ['puːrɝ]

or	perhaps	they	had	simply	heard	that	other	children	of	their	country	,	poorer
或者	也许	他们	有	简单地	听到	那	其他	孩子们	的	他们的	国家	,	贫穷

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

或许他们只是听说，本国其他比他们更贫穷的孩子，

[hæd; həd] [bɪn] [helpt] .

had	been	helped	.
有	到过	帮助	.

曾得到帮助。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , - [sed] [mɪs] ['ʌpˌdʒɑːn] ,

'	It	was	a	stirring	thing	to	find	,	'	said	Miss	Upjohn	,
-	它	曾是	一个	搅拌	事物	到	寻找	,	-	说	错过	普强	,

“发现这件事令人激动，”厄普约翰小姐说。

- [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'moʊt] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

'	that	even	in	remote	spots	of	the	Balkans	there	existed	an	image	of	American
-	那	甚至	在	偏僻的	地点	的	这	巴尔干	那里	存在	一个	图像	的	美国人

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,

school	-	children	as	something	bright	,
学校	-	孩子们	作为	某物	明亮的	,

“即使在巴尔干半岛的偏远地区，人们仍然对美国学童抱有美好的印象。”

[kaɪnd] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] .

kind	,	and	companionable	.
种类	,	和	友善的	.

和蔼可亲，乐于交际。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni]

In	the	heart	of	many
在	这	心	的	许多

在许多人的心中

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn][æl'beɪniə][ɔ:r] [fræns] [ɔ:r] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
a growing boy and girl in Albania or France or Czecho - Slovakia the sympathy
一个 生长 男生 和 女孩 在 阿尔巴尼亚 或者 法国 或者 捷克语 - 斯洛伐克 这 同情
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [gɪft] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
of American children is being repaid a thousandfold in the golden gift of Friendship
的 美国人 孩子们 是 存在 已偿还 一个 千倍 在 这 金的 礼物 的 友谊
.
:
.

在阿尔巴尼亚、法国或捷克斯洛伐克，一个男孩和一个女孩正在成长，美国孩子的同情心将以友谊的黄金礼物得到千倍的回报。

- ['ɑ:rθər] ['dʌblju:] . ['dʌn]
' Arthur W . Dunn
- 亚瑟 W . 邓恩

亚瑟·W·邓恩

['næʃ(ə)nəl] [də'rektər]
National Director
国家的 导演

国家主任

[ə'merɪkən] ['dʒu:niər] [red] [krɔ:s] [[wʌn]]
American Junior Red Cross [1]
美国人 初级 红色的 叉 [1]

美国青少年红十字会[1]

[frendz] [ɪn] [streɪndʒ] ['gɑ:rmənts]
Friends in Strange Garments
朋友们 在 奇怪的 服装

穿着奇装异服的朋友们

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

- ['mʌðər] [brɔ:t] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:liflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Rahmeh's mother brought the smoking dish of mutton and cauliflower from the
- 母亲 带来 这 吸烟 盘子 的 羊肉 和 菜花 从 这
[kleɪ] ['breɪʒər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
clay brazier where it had been cooking over a fire of thorns ,
黏土 火盆 在哪里 它 有 到过 烹饪 超过 一个 火 的 荆棘 ,

拉赫梅的母亲从陶土火盆里端出了那道冒着热气的羊肉花椰菜，这道菜一直在荆棘火上烤制。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [strɔ:] [treɪ] .
and placed it in the middle of the rug , on a large round straw tray .
和 放置 它 在 这 中间 的 这 小地毯 , 在 一个 大的 圆形的 稻草 托盘 .

然后把它放在地毯中央的一个大圆形草编托盘上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz]
Then she laid a little flat loaf of bread at each place and clapped her hands
然后 她 铺设 一个 小的 平坦的 面包 的 面包 在 每个 地方 和 鼓掌 她 双手
[tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [mi:l] .
to call the family to their meal .
到 称呼 这 家庭 到 他们的 一顿饭 .

然后，她在每个位置放了一小块扁平的面包，拍手叫家人来吃饭。

['jʊsɛf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [rɑːmɛ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [fiːd] [nɪb] ,

Yussef	and	his	father	came	in	quickly	,	but	Rahmeh	stayed	outside	to	feed	Nib	,
优素福	和	他的	父亲	来了	在	迅速地	,	但	拉赫梅	入住	外部	到	喂养	笔尖	,

[ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

the	camel	,
这	骆驼	,

优素福和他的父亲很快进来了，但拉赫梅留在外面喂骆驼尼布。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	the	cauliflower	leaves	that	she	had	saved	for	him	.
和	这	菜花	树叶	那	她	有	已保存	为了	他	.

用她特意为他留着的菜花叶子。

[nɪb] [wʌz; wəz] - [pet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːkwərd] [biːst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Nib	was	Rahmeh's	pet	,	and	the	great	awkward	beast	followed	the	little	girl
笔尖	曾是	-	宠物	,	和	这	伟大的	尴尬的	兽	随后	这	小的	女孩

[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

about	like	a	lamb	.
关于	喜欢	一个	羊肉	.

尼布是拉赫梅的宠物，这只笨拙的大家伙像只小羊羔一样跟在小女孩身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [naʊ] ,

He	was	on	his	knees	now	,
他	曾是	在	他的	膝盖	现在	,

他现在跪在地上。

[taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] .

tied	down	to	a	peg	in	the	ground	to	prevent	his	wandering	away	.
系	向下	到	一个	钉子	在	这	地面	到	防止	他的	漫游	离开	.

为了防止他走失，把他拴在了地上的木桩上。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] , ['druːpɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

His	melancholy	,	drooping	eyes	watched	the	little	figure	coming	toward	him	with
他的	忧郁	,	下垂	眼睛	观看	这	小的	数字	未来	朝向	他	和

[hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] ;

hands	full	of	green	;
双手	满的	的	绿色的	;

他忧郁而下垂的眼睛注视着那个手里捧着绿色植物的小身影向他走来；

[hɪz; ɪz] [luːs] [greɪ] [lɪps] ['trembld] ['wɪstfəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [slɪd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

his	loose	gray	lips	trembled	wistfully	and	his	teeth	slid	slowly	back	and	forth
他的	松动的	灰色的	嘴唇	颤抖	怅然地	和	他的	牙齿	滑行	缓慢地	后退	和	前进

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

as	he	moved	his	jaws	in	anticipation	.
作为	他	已搬	他的	下颚	在	预期	.

他松弛的灰白嘴唇怦怦直跳，牙齿随着他期待地张开嘴巴而缓缓地来回滑动。

[kloʊz] [ɑːn] - [hiːlz] [keɪm] ['dʒeɪˌdaɪə] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ,

Close	on	Rahmeh's	heels	came	Jeida	,	her	little	donkey	,
关闭	在	-	高跟鞋	来了	JEIDA	,	她	小的	驴	,

拉赫梅身后紧跟着的是她的小驴杰伊达。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [liːvz]

thrusting	his	nose	over	her	shoulder	and	sniffing	enviously	at	the	fresh	leaves
推进	他的	鼻子	超过	她	肩膀	和	嗅闻	羡慕地	在	这	新鲜的	树叶

[wɪtʃ] [[ˌtuː'tuː]]

which	[	2	]
哪个	[	2	]

他将鼻子伸过她的肩膀，羡慕地嗅着新鲜的树叶[2]

[nɪb] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪps] .

Nib	tucked	under	his	long	lips	.
笔尖	塞进去	在下面	他的	长的	嘴唇	.

笔尖藏在他长长的嘴唇下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['sʌlkɪli] [æz; əz] [rɑːmɛ] [taɪd] [ə; eɪ] [bluː] [biːd] [tuː; tə] - ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['pætɪd]

He	looked	on	sulkily	as	Rahmeh	tied	a	blue	bead	to	Nib's	collar	and	patted
他	看起来	在	闷闷不乐	作为	拉赫梅	系	一个	蓝色的	珠子	到	-	衣领	和	轻拍

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他闷闷不乐地看着拉赫梅把一颗蓝色珠子系在尼布的衣领上，然后拍了拍他的头。

[wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæt] [ʌv; əv] ['spʌndʒi] [mɔːs] .

which	felt	like	a	mat	of	spongy	moss	.
哪个	毛毡	喜欢	一个	垫	的	海绵状的	苔藓	.

感觉就像铺了一层海绵状的苔藓。

[ðə; ði] [bluː] [biːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

The	blue	bead	was	a	charm	against	the	evil	eye	in	the	great	city	,
这	蓝色的	珠子	曾是	一个	魅力	反对	这	邪恶的	眼睛	在	这	伟大的	城市	,

在那个大城市里，蓝色的珠子是用来抵御邪恶之眼的护身符。

[wer] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['enviəs] ['piːp(ə)l] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [nɪb] [æz; əz] [hiː; hi]

where	so	many	strange	and	perhaps	envious	people	might	look	at	Nib	as	he
在哪里	所以	许多	奇怪的	和	也许	羡慕	人们	可能	看	在	笔尖	作为	他

['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ;

threaded	his	way	through	the	crowded	streets	;
螺纹	他的	方式	通过	这	挤	街道	;

当尼布穿过拥挤的街道时，许多陌生人，或许还有嫉妒的人，都会注视着他；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

for	he	was	about	to	make	a	journey	up	to	Jerusalem	with	his	master
为了	他	曾是	关于	到	制作	一个	旅行	向上	到	耶路撒冷	和	他的	掌握

[ænd; ənd] ['jʊsɛf] .

and	Yussef	.
和	优素福	.

因为他即将和他的主人以及约瑟一起前往耶路撒冷。

[rɑːmɛ] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌdaɪə] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .

Rahmeh	and	Jeida	longed	for	a	real	adventure	like	going	to	Jerusalem	.
拉赫梅	和	JEIDA	渴望	为了	一个	真实的	冒险	喜欢	去	到	耶路撒冷	.

拉赫梅和杰达渴望像去耶路撒冷那样的一次真正的冒险。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Sometimes	they	made	short	trips	to	the	orange	groves	of	Jericho	,	or	,	with	a
有时	他们	制成	短的	旅行	到	这	橙子	小树林	的	耶利哥	,	或者	,	和	一个

[loʊd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

load	of	vegetables	,
加载	的	蔬菜	,

有时他们会短途前往耶利哥的橘子园，或者满载蔬菜而去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] ;

to	the	British	soldiers	encamped	on	the	shore	of	the	Dead	Sea	;
到	这	英国	士兵	营地	在	这	支撑	的	这	死的	海	;

致驻扎在死海岸边的英国士兵；

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [həːdid] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌliːz] .

but	usually	they	herded	sheep	in	the	gullies	.
但	通常	他们	放牧	羊	在	这	沟壑	.

但他们通常是在沟壑里放牧羊群。

[naʊ] [rɑːmɛ] [helpt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['jʊsɛf] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Now	Rahmeh	helped	her	brother	Yussef	prepare	for	the	journey	.
现在	拉赫梅	帮助	她	兄弟	优素福	准备	为了	这	旅行	.

现在，拉赫梅帮助她的哥哥优素福准备旅程。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['gɑːrmənt] .

She	brought	a	long	coat	to	put	over	his	white	cotton	garment	.
她	带来	一个	长的	外套	到	放	超过	他的	白色的	棉布	服装	.

她拿来一件长外套，套在他白色的棉质衣服外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

It	was	of	striped	black	and	yellow	and	reached	to	his	heels	;
它	曾是	的	有条纹的	黑色的	和	黄色的	和	达到	到	他的	高跟鞋	;

它黑黄相间的条纹长袍，一直垂到他的脚后跟；

[ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [waɪn] - ['kʌlərd] [wʊl] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .

a	girdle	of	wine	-	colored	wool	fastened	it	at	the	waist	.
一个	腰带	的	葡萄酒	-	有色	羊毛	系紧	它	在	这	腰部	.

一条酒红色的羊毛腰带将它系在腰间。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [əbjə] , [tuː] , ['jʊsɛf] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

'	You	must	take	your	abyah	,	too	,	Yussef	,	'	said	his	mother	,	'	it	will	be
-	你	必须	拿	你的	阿比亚	,	也	,	优素福	,	-	说	他的	母亲	,	-	它	将要	是

['snoʊɪŋ] ,

snowing	,
下雪了	,

“你也得穿上你的睡衣，优素福，”他的母亲说，“外面要下雪了。”

[ʌp] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .

up	in	Jerusalem	.
向上	在	耶路撒冷	.

在耶路撒冷。

- ['jʊsɛf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] , [bluː] [skaɪ] , [wɪtʃ] [stretʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] ['væli] ,

'	Yussef	,	looking	up	at	the	hot	,	blue	sky	,	which	stretched	over	the	Jordan	Valley	,
-	优素福	,	寻找	向上	在	这	热的	,	蓝色的	天空	,	哪个	拉伸	超过	这	约旦	谷	,

[læft] [ɪn'kredʒələsli] .

laughed	incredulously	.
笑了	难以置信地	.

优素福抬头望着约旦河谷上空湛蓝炎热的天空，难以置信地笑了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əbjə] , [ɔːr] ['wʊlən] [kloʊk] , [frʌm; frəm] [ɪts] [peg] ,

But	he	took	the	abyah	,	or	woolen	cloak	,	from	its	peg	,
但	他	采取	这	阿比亚	,	或者	羊毛	披风	,	从	它是	钉子	,

但他还是从挂钩上取下了那件羊毛斗篷。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] .

hoping	that	his	mother	might	be	right	about	the	snow	.
希望	那	他的	母亲	可能	是	正确的	关于	这	雪	.

希望他母亲关于下雪的判断是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪp] . [[θriː]]

It	would	add	another	excitement	to	the	trip	.	[	3	]
它	会	添加	其他	激动	到	这	旅行	.	[	3	]

这将为旅行增添另一份乐趣。[3]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪŋ] [nɪb] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] .

His	father	was	already	loading	Nib	with	sacks	of	fruit	and	nuts	.
他的	父亲	曾是	已经	加载中	笔尖	和	麻袋	的	水果	和	坚果	.

他父亲当时正在给尼布装水果和坚果。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bægz] ['rɪtʃli] ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

From	the	saddle	hung	beautiful	bags	richly	woven	by	the	children's	mother	.
从	这	鞍	悬挂	美丽的	包	丰富	编织	经过	这	孩子们的	母亲	.

马鞍上挂着孩子们母亲亲手编织的精美布袋。

['ɪntuː] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʌft] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Into	these	she	now	stuffed	bread	and	cheese	and	figs	for	the	journey	.
进入	这些	她	现在	填充	面包	和	奶酪	和	无花果	为了	这	旅行	.

她把面包、奶酪和无花果塞进这些袋子里，准备旅途中食用。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd] [hɪlz]

At	last	they	were	off	over	the	white	road	that	slipped	away	among	the	folded	hills
在	最后的	他们	是	离开	超过	这	白色的	路	那	滑倒了	离开	之中	这	折叠	丘陵

,

,

,

最后，他们沿着蜿蜒于连绵山丘间的白色公路出发了。

['æʃ(ə)n] [greɪ] , [dʌn] [ænd; ənd] [bluː] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

ashen	gray	,	dun	and	blue	,	soft	as	the	wings	of	a	dove	.
铁青	灰色的	,	逼债	和	蓝色的	,	柔软的	作为	这	翅膀	的	一个	鸽子	.

灰褐色、黄褐色和蓝色，像鸽子的翅膀一样柔软。

['daɪəb] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Diab	,	the	children's	father	,	was	a	rich	man	.
糖尿病	,	这	孩子们的	父亲	,	曾是	一个	富有的	男人	.

孩子们的父亲迪亚布是个富人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] , [hiː; hi] [oʊnd] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv]

Besides	the	orange	grove	on	the	Plain	of	Jericho	,	he	owned	large	flocks	of
除了	这	橙子	树林	在	这	清楚的	的	耶利哥	,	他	拥有	大的	羊群	的

[ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] .

sheep	and	goats	.
羊	和	山羊	.

除了耶利哥平原上的橘子园，他还拥有大量的绵羊和山羊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər] [faɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] [greɪt] [bɪnz][fɔːr; fər] [greɪn] , [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]

In	his	house	were	fine	rugs	and	great	bins	for	grain	,	reaching	nearly	to	the
在	他的	房子	是	美好的	地毯	和	伟大的	垃圾箱	为了	粮食	,	到达	几乎	到	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

他的房子里有精美的地毯和几乎顶到天花板的大粮仓。

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [nɪr]

The	grain	was	poured	in	at	the	top	and	taken	out	through	a	round	hole	near
这	粮食	曾是	倾倒	在	在	这	顶部	和	已采取	出去	通过	一个	圆形的	洞	靠近

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

谷物从顶部倒入，然后从底部附近的一个圆孔流出。

['daɪəb][hæd; həd] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Diab	had	rings	of	silver	and	of	gold	,	and	his	wife	,	the	children's
糖尿病	有	戒指	的	银	和	的	金子	,	和	他的	妻子	,	这	孩子们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

迪亚布有银戒指和金戒指，他的妻子，也就是孩子们的母亲，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['heddres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk]

had	such	a	weight	of	coins	on	her	headdress	that	it	made	her	head	ache
有	这样的	一个	重量	的	硬币	在	她	头饰	那	它	制成	她	头	疼痛

.

:

.

她头上的金币太重了，压得她头疼。

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɔrnəmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

On	ordinary	days	she	laid	it	aside	and	wore	imitation	ornaments	,	which	were
在	普通的	天	她	铺设	它	旁边	和	穿着	模仿	装饰品	,	哪个	是

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

平时她会把那件饰品放在一边，佩戴一些比较轻便的仿制饰品。

[rɑːmɛ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

Rahmeh	,	too	,	had	a	string	of	coins	across	her	forehead	,	and	chains	of
拉赫梅	,	也	,	有	一个	细绳	的	硬币	穿过	她	前额	,	和	链条	的

['sɪlvər] , [wɪtʃ] ,

silver	,	which	,
银	,	哪个	,

拉赫梅的额头上也挂着一串金币和银链，

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] , [swʌŋ] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

fastened	to	her	cap	in	front	of	her	ears	,	swung	down	under	her	chin	.
系紧	到	她	帽	在	正面	的	她	耳朵	,	摇摆	向下	在下面	她	下巴	.

系在她耳朵前面的帽子上，垂到下巴下面。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [im'brɔidəd]

Her	mother	had	made	her	a	little	jacket	of	purple	velvet	embroidered
她	母亲	有	制成	她	一个	小的	夹克	的	紫色的	天鹅绒	绣花

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ,

with	orange	,
和	橙子	,

她母亲给她做了一件紫色天鹅绒小外套，上面绣着橙色的图案。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	her	skirt	was	worked	with	bands	of	flowers	.
和	她	裙子	曾是	工作	和	乐队	的	花朵	.

她的裙子上绣着一圈圈的花朵。

[ðæt] [naɪt] ['ɪsmeɪl] , [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , [sed] : - [rɑːmɛ] ,

That	night	Ismail	,	the	big	brother	,	said	:	'	Rahmeh	,
那	夜晚	伊斯梅尔	,	这	大的	兄弟	,	说	:	-	拉赫梅	,

那天晚上，哥哥伊斯梅尔说：“拉赫梅，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . [[fɔːr]]

you	will	have	to	go	with	me	to	the	hills	to	-	morrow	.	[	4	]
你	将要	有	到	去	和	我	到	这	丘陵	到	-	明天	.	[	4	]

明天你必须跟我一起去山上。[4]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [læmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

There	are	too	many	little	lambs	for	me	to	look	after	them	alone	.
那里	是	也	许多	小的	羔羊	为了	我	到	看	后	他们	独自的	.

小羊羔太多了，我一个人照顾不过来。

- [rɑːmɛ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

'	Rahmeh	was	delighted	.
-	拉赫梅	曾是	高兴极了	.

拉赫梅欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , ['dʒeɪˌdaɪə] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [deɪts]

She	rode	her	own	little	donkey	,	Jeida	,	and	carried	a	pocketful	of	dates
她	骑	她	自己的	小的	驴	,	JEIDA	,	和	携带	一个	口袋	的	日期

[ænd; ənd] [bred] .

and	bread	.
和	面包	.

她骑着自己的小驴杰达，口袋里装着满满的枣子和面包。

['dʒeɪˌdaɪə][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ; [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hiː; hi] [went] [ʌn'ʃɑːd] , [ænd; ənd] ,

Jeida	was	chubby	and	serious	;	like	his	mistress	,	he	went	unshod	,	and	,
JEIDA	曾是	胖乎乎的	和	严肃的	;	喜欢	他的	情妇	,	他	去	赤脚	,	和	,

[laɪk] [hɜːr; hər] ,

like	her	,
喜欢	她	,

杰达身材矮胖，神情严肃；和他的女主人一样，他光着脚，而且，也和她一样，

[hiː; hi] [wɔːr] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæsəlz] [ʌv; əv]

he	wore	gorgeous	raiment	,	for	his	saddlebags	were	hung	with	tassels	of
他	穿着	华丽的	服饰	,	为了	他的	马鞍袋	是	悬挂	和	流苏	的

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [bluː] .

orange	and	crimson	and	blue	.
橙子	和	赤红	和	蓝色的	.

他身着华丽的服饰，因为他的鞍袋上挂满了橙色、深红色和蓝色的流苏。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [bluː] [biːdz] ,

He	had	,	too	,	a	necklace	of	large	blue	beads	,
他	有	,	也	,	一个	项链	的	大的	蓝色的	珠子	,

他也有一条由大颗蓝色珠子串成的项链。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bluː] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['fɔːrlɑːk] [fɔːr; fər]

and	a	silver	and	blue	ornament	was	hung	over	his	shaggy	forelock	for
和	一个	银	和	蓝色的	装饰品	曾是	悬挂	超过	他的	毛茸茸	前额	为了

[lʌk] .

luck	.
运气	.

为了带来好运，人们在他的蓬乱前额发间挂了一个银蓝色的饰品。

['ɪsmeɪl] [led] [ðə; ði] [flɑːk] ; [ænd; ənd] [rɑːmɛ] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['dʒeɪˌdaɪə] , ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [streiŋ]

Ismail	led	the	flock	;	and	Rahmeh	,	mounted	on	Jeida	,	rounded	up	the	straying
伊斯梅尔	引领	这	群	;	和	拉赫梅	,	安装	在	JEIDA	,	圆润	向上	这	迷途

[ʃiːp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

sheep	from	behind	.
羊	从	在后面	.

伊斯梅尔领头羊群；拉赫梅骑着杰伊达，从后面把走散的羊群赶了回来。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ded] [siː] ['æplz] ,

Wherever	she	saw	a	clump	of	thorns	thick	with	Dead	Sea	apples	,
无论	她	锯	一个	丛	的	荆棘	厚的	和	死的	海	苹果	,

每当她看到一丛长满死海苹果的荆棘时，

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [frʌm; frəm] - [bæk] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərli] [plʌkt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪkli] [mæs]

she	slid	from	Jeida's	back	and	gingerly	plucked	them	from	the	prickly	mass
她	滑行	从	-	后退	和	小心翼翼地	拨弦	他们	从	这	带刺的	大量的

.

:
.

她从杰达背上滑下来，小心翼翼地从那团带刺的东西里把它们摘了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] ['æmbər] .

They	looked	like	great	beads	of	amber	.
他们	看起来	喜欢	伟大的	珠子	的	琥珀色	.

它们看起来像巨大的琥珀珠子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪθ] , [ænd; ənd] , [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strænd] [ʌv; əv] [wʊl] ,

But	they	were	filled	with	pith	,	and	,	strung	on	a	long	strand	of	wool	,
但	他们	是	已填	和	髓	,	和	,	串	在	一个	长的	链	的	羊毛	,

但它们里面装满了髓，并用一根长长的羊毛线串了起来。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nekləs] [fɔːr; fər] [nɪb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

would	make	a	magnificent	necklace	for	Nib	on	his	return	.
会	制作	一个	壮丽	项链	为了	笔尖	在	他的	返回	.

这将是一条精美的项链，送给尼布回来后作为礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] — ['oʊnli][ðə; ðɪ] [peɪl] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

There	was	not	a	tree	in	sight	—	only	the	pale	sagebrush	and	the	tangle	of
那里	曾是	不是	一个	树	在	视线	—	仅有的	这	苍白	鼠尾草	和	这	纠纷	的

[θɔːrnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] ['sændi] [hɪlz] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] [siː] ,

thorns	and	a	great	waste	of	sandy	hills	dipping	down	to	the	Dead	Sea	,
荆棘	和	一个	伟大的	浪费	的	沙	丘陵	浸渍	向下	到	这	死的	海	,

周围看不到一棵树——只有苍白的蒿草、缠绕的荆棘和一大片沙丘，一直延伸到死海。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ɪts] [boʊl] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sʌnʃaɪni] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

which	lay	in	its	bowl	of	blue	hills	,	a	quiet	,	sunshiny	lake	with	hardly	a	ripple	.
哪个	躺	在	它是	碗	的	蓝色的	丘陵	,	一个	安静的	,	阳光明媚	湖	和	几乎	一个	波纹	.

在蓝色山丘环抱的盆地中，静静地躺着一个阳光明媚的湖泊，几乎没有一丝涟漪。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ,

Along	the	roadside	,
沿着	这	路边	,

沿着路边，

['pætʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] [krɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊn] [ɜːrθ] [æz; əz] [waɪt]

patches	of	salt	cropped	to	the	surface	and	lay	on	the	brown	earth	as	white
补丁	的	盐	裁剪	到	这	表面	和	躺	在	这	棕色的	地球	作为	白色的

[æz; əz] ['hɔːr] [frɔːst] .

as	hoar	frost	.
作为	白霜	霜	.

成片的盐粒露出地表，覆盖在棕色的土地上，像霜一样洁白。

['ɪsmeɪl] [led][ðə; ðɪ] [flɑːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [[faɪv]]

Ismail	led	the	flock	back	into	the	hills	away	from	the	[	5	]
伊斯梅尔	引领	这	群	后退	进入	这	丘陵	离开	从	这	[	5	]

伊斯梅尔带领羊群回到山里，远离[5]

[ded] [siː] .

Dead	Sea	.
死的	海	.

死海。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]

He	separated	the	little	lambs	from	the	rest	of	the	flock	and	left	them
他	分开	这	小的	羔羊	从	这	休息	的	这	群	和	左边	他们

[bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [rɑːmɛ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [rə'viːn] ,

behind	with	Rahmeh	in	a	hidden	ravine	,
在后面	和	拉赫梅	在	一个	隐	峡谷	,

他把小羊羔从羊群中分开，留给拉赫梅在一个隐蔽的山沟里。

[wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [greɪ] ['wɪldərnəs] .

which	ran	like	a	streak	of	life	across	the	immense	gray	wilderness	.
哪个	跑	喜欢	一个	条纹	的	生活	穿过	这	巨大	灰色的	荒野	.

它像一道生命之光，划过无垠的灰色荒野。

[rɑːmɛ] [sæt] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['læpˌfʊl] [ʌv; əv] [ded] [siː] ['æplz] ,

Rahmeh	sat	tossing	and	counting	her	lapful	of	Dead	Sea	apples	,
拉赫梅	卫星	抛掷	和	计数	她	满满一腿	的	死的	海	苹果	,

拉赫梅坐在那里，一边翻来覆去地数着膝上那满满一筐死海苹果。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['jʊsɛf] [hæd; həd] [jet] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] ,

wondering	whether	father	and	Yussef	had	yet	reached	Jerusalem	,
好奇	无论	父亲	和	优素福	有	然而	达到	耶路撒冷	,

想知道父亲和优素福是否已经到达耶路撒冷，

[ðæt] [greɪt] [wɔːld] ['sɪti] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

that	great	walled	city	nearly	four	thousand	feet	above	her	,
那	伟大的	有围墙的	城市	几乎	四	千	脚	多于	她	,

那座高耸入云、四周环绕着城墙的城市，比她高出近四千英尺。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

which	to	her	imagination	seemed	to	touch	the	sky	.
哪个	到	她	想像力	似乎	到	触碰	这	天空	.

在她看来，它仿佛触及了天空。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [kɔːld] [snoʊ] ,

Was	the	ground	up	there	covered	with	that	white	mysterious	thing	called	snow	,
曾是	这	地面	向上	那里	涵盖	和	那	白色的	神秘	事物	称为	雪	,

那里的地面是不是覆盖着那种叫做雪的神秘白色物质?

[wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] ?

which	never	came	to	them	in	the	Jordan	Valley	?
哪个	绝不	来了	到	他们	在	这	约旦	谷	?

他们在约旦河谷从未得到过什么?

['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [kweɪl] ,

Suddenly	over	the	edge	of	the	ravine	the	wind	swept	a	flock	of	small	quail	,
突然	超过	这	边缘	的	这	峡谷	这	风	扫荡	一个	群	的	小的	鹌鹑	,

突然，一阵风将一群小鹌鹑吹过山谷边缘。

[ɔːl] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['hɑːloʊ] .

all	whirring	and	chirping	,	and	dropped	them	into	the	warm	hollow	.
全部	嗡嗡声	和	啁啾声	,	和	掉落	他们	进入	这	温暖的	空洞的	.

它们嗡嗡作响，叽叽喳喳地飞来飞去，落入了温暖的山谷中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][soʊ] [teɪm] [ðæt] [rɑːmɛ] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

There	they	lay	,	fluttering	and	bewildered	,	but	so	tame	that	Rahmeh	could	easily
那里	他们	躺	,	飘动	和	困惑	,	但	所以	驯服	那	拉赫梅	可以	容易地

[hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

have	caught	them	.
有	捕捉	他们	.

它们躺在那里，扑腾着翅膀，不知所措，但又非常温顺，拉赫梅很容易就能抓住它们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

She	looked	up	at	the	sky	.
她	看起来	向上	在	这	天空	.

她抬头望向天空。

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɪsmeɪl]

The	wind	must	be	blowing	up	there	,	she	thought	,	and	then	she	heard	Ismail
这	风	必须	是	吹	向上	那里	,	她	想法	,	和	然后	她	听到	伊斯梅尔

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

她心想，那边肯定刮着风，然后她听到伊斯梅尔在叫她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kæriɪŋ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] - [legd] [blæk]

He	was	coming	over	the	top	of	the	hill	carrying	three	little	long	-	legged	black
他	曾是	未来	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	携带	三	小的	长的	-	腿	黑色的

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

他抱着三只长腿小黑羊羔从山顶走下来，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['truːpt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flɑːk] , [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

and	behind	him	trooped	the	rest	of	the	flock	,	black	,	white	,	and	brown	,
和	在后面	他	成群结队	这	休息	的	这	群	,	黑色的	,	白色的	,	和	棕色的	,

在他身后，是其余的羊群，黑色的、白色的、棕色的。

['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

tinkling	and	bleating	and	nibbling	at	the	shrubs	as	they	passed	.
叮叮当当	和	咩咩叫	和	轻咬	在	这	灌木	作为	他们	通过了	.

它们经过时发出叮叮当当、咩咩咩叫声，还啃食着灌木丛。

- [rɑːmɛ] , - [sed] ['ɪsmeɪl] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

'	Rahmeh	,	'	said	Ismail	,	'	there's	a	storm	coming	.
-	拉赫梅	,	-	说	伊斯梅尔	,	-	有	一个	风暴	未来	.

“拉赫梅，”伊斯梅尔说，“暴风雨要来了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [ə'hed] [ɑːn]['dʒeɪˌdaɪə][ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː]

You	had	better	start	ahead	on	Jeida	and	take	these	three	little	fellows	who
你	有	更好的	开始	前方	在	JEIDA	和	拿	这些	三	小的	伙伴们	WHO

[ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .

are	too	weak	to	walk	.
是	也	虚弱的	到	走	.

你最好提前出发前往杰伊达，带上这三个虚弱得走不动路的小家伙。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [[sɪks]]

I	can	bring	in	[	6	]
我	能	带来	在	[	6	]

我可以带来[6]

[ðə; ðɪ] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

其余的部分。

- ['ɪsmeɪl] [drɑːpt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bægz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

'	Ismail	dropped	two	of	the	lambs	into	the	bags	attached	to	Jeida's	saddle	and
-	伊斯梅尔	掉落	二	的	这	羔羊	进入	这	包	随附的	到	-	鞍	和

[geɪv] [ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌn][tuː; tə] [rɑːmɛ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp] .

gave	the	third	one	to	Rahmeh	to	carry	across	her	lap	.
给予	这	第三	一	到	拉赫梅	到	携带	穿过	她	膝	.

伊斯梅尔把两只小羊羔放进系在杰伊达马鞍上的袋子里，然后把第三只小羊羔交给拉赫梅，让她抱在腿上。

- [teɪk] [ðə; ðɪ] [ded] [siː] [roʊd] , - [hiː; hɪ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

'	Take	the	Dead	Sea	road	,	'	he	called	after	her	.
-	拿	这	死的	海	路	,	-	他	称为	后	她	.

“走死海路，”他冲着她的背影喊道。

['dʒeɪˌdaɪə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [træk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Jeida	chose	a	sheep	track	to	the	top	of	the	ravine	and	from	there
JEIDA	选择	一个	羊	追踪	到	这	顶部	的	这	峡谷	和	从	那里

[ə; eɪ]['stoʊnɪ] [weɪ] ,

a	stony	way	,
一个	石质的	方式	,

杰伊达选择了一条羊肠小道到达峡谷顶部，然后从那里沿着一条碎石路前进。

[laɪk][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] .

like	the	bed	of	a	torrent	,	which	ran	down	into	the	valley	.
喜欢	这	床	的	一个	激流	,	哪个	跑	向下	进入	这	谷	.

如同奔流而下的山谷中的河床。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['nɪmbli] [frʌm; frəm] ['boʊldər] [tuː; tə] ['boʊldər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] -

He	dropped	nimbly	from	boulder	to	boulder	until	they	came	down	to	the	sand	-
他	掉落	敏捷地	从	巨石	到	巨石	直到	他们	来了	向下	到	这	沙	-

[djʊn] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] ,

dunes	which	lie	about	the	end	of	the	Dead	Sea	,
沙丘	哪个	说谎	关于	这	结尾	的	这	死的	海	,

他身手敏捷地从一块巨石跳到另一块巨石，直到他们来到死海尽头的沙丘上。

[naʊ] [dɑːrk][æz; əz] [sleɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['rɑːki] [ʃɔːz] .

now	dark	as	slate	between	its	rocky	shores	.
现在	黑暗的	作为	石板	之间	它是	岩石	海岸	.

如今，它那岩石嶙峋的海岸之间，一片漆黑如石板。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [klaʊdz] .

The	sky	was	heavy	with	gray	clouds	.
这	天空	曾是	重的	和	灰色的	云	.

天空乌云密布。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ber] [duːn] ,

As	they	came	over	a	hill	that	was	like	a	great	bare	dune	,
作为	他们	来了	超过	一个	爬坡道	那	曾是	喜欢	一个	伟大的	裸	沙丘	,

当他们翻过一座像巨大光秃秃的沙丘一样的小山时，

[rɑːmɛ] [felt] ['dʒeɪˌdaɪə] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪvər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ; [ðen] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [hiː; hi]

Rahmeh	felt	Jeida	suddenly	quiver	under	her	;	then	snorting	with	terror	he
拉赫梅	毛毡	JEIDA	突然	颤动	在下面	她	;	然后	吸鼻	和	恐怖	他

[plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

plunged	down	the	hill	,
暴跌	向下	这	爬坡道	,

拉赫梅感到杰伊达在她身下突然颤抖了一下；然后他惊恐地哼了一声，纵身跃下山坡。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [roʊd] .

and	,	not	stopping	to	pick	his	way	,	made	straight	for	the	valley	road	.
和	,	不是	停止	到	挑选	他的	方式	,	制成	直的	为了	这	谷	路	.

他没有停下来辨别方向，而是径直走向山谷公路。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ['bækwərd] ,

Casting	a	swift	glance	backward	,
铸件	一个	迅速	瞥一眼	落后	,

他迅速回头瞥了一眼，

[rɑːmɛ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪrs] [dɔːg][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rahmeh	saw	what	seemed	to	be	a	large	fierce	dog	just	over	the	brow	of	the
拉赫梅	锯	什么	似乎	到	是	一个	大的	凶猛的	狗	只是	超过	这	眉头	的	这

[nekst][sænd] - [duːn] .

next	sand	-	dune	.
下一个	沙	-	沙丘	.

拉赫梅看到下一个沙丘的坡顶上似乎有一条体型庞大、性情凶猛的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [skʌlkɪŋ] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

He	was	following	them	in	a	crooked	,	skulking	way	,	his	head	down	,
他	曾是	下列的	他们	在	一个	歪	,	潜行	方式	,	他的	头	向下	,

他低着头，偷偷摸摸地跟在他们后面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['jeloʊ] [aɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] .

but	his	evil	yellow	eyes	turned	upward	.
但	他的	邪恶的	黄色的	眼睛	转向	向上	.

但他那双邪恶的黄色眼睛却向上翻了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	was	striped	with	bands	of	yellow	across	his	shoulders	.
他	曾是	有条纹的	和	乐队	的	黄色的	穿过	他的	肩膀	.

他的肩膀上横着几道黄色的条纹。

[ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['brɪslɪŋ] [her] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

A	mane	of	coarse	,	bristling	hair	stood	upright	.
一个	鬃毛	的	粗	,	竖起的	头发	站立	直立	.

一头粗糙、竖立的鬃毛直立着。

- [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

Rahmeh's	heart	gave	a	great	thump	of	fright	,
-	心	给予	一个	伟大的	扑通	的	惊吓	,

拉赫梅的心猛地一跳，惊恐万分。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪ'iːnə][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [læmz] ;

for	she	realized	that	this	was	a	hyena	and	that	he	was	after	the	lambs	;
为了	她	已实现	那	这	曾是	一个	鬣狗	和	那	他	曾是	后	这	羔羊	;

因为她意识到这是一只鬣狗，而且它是冲着小羊羔来的；

['æftər]['dʒeɪˌdaɪə] , [tuː] , [pər'hæps] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [haɪ'iːnəz][ɑːr; ər] [['sɛvən]]

after	Jeida	,	too	,	perhaps	;	for	though	hyenas	are	[	7	]
后	JEIDA	,	也	,	也许	;	为了	尽管	鬣狗	是	[	7	]

或许在杰伊达之后也是如此；因为尽管鬣狗是[7]

[greɪt] ['kaʊədz] , [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæk] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kænɑːt] [faɪt]

great	cowards	,	they	do	sometimes	attack	donkeys	and	other	animals	that	cannot	fight
伟大的	懦夫	,	他们	做	有时	攻击	驴	和	其他	动物	那	不能	斗争

.

:

.

他们真是胆小鬼，有时会攻击驴和其他不会反抗的动物。

['dʒeɪˌdaɪə] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] ,

Jeida	,	sweating	and	trembling	and	galloping	wildly	toward	the	valley	road	,
JEIDA	,	出汗	和	发抖	和	疾驰	疯狂地	朝向	这	谷	路	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [rɑːmɛ] .

was	not	more	frightened	than	Rahmeh	.
曾是	不是	更多的	害怕	比	拉赫梅	.

杰达汗流浃背、浑身颤抖，朝着山谷的道路狂奔而去，但他并不比拉赫梅更害怕。

[ɔːl] [ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [haɪ'iːnəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt]

All	the	dark	stories	she	had	ever	heard	about	hyenas	came	back	to	her	—	that
全部	这	黑暗的	故事	她	有	曾经	听到	关于	鬣狗	来了	后退	到	她	—	那

[ðeɪ] [stoʊl] [læmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd]['beɪbiːz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;

they	stole	lambs	from	the	fold	and	babies	from	the	cradle	;
他们	偷窃	羔羊	从	这	折叠	和	婴儿	从	这	摇篮	;

她想起了所有关于鬣狗的可怕故事——它们从羊圈里偷走小羊羔，从摇篮里偷走婴儿；

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stoʊl] [jʊr; jər][maɪnd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ðeɪ]

that	they	even	stole	your	mind	,	until	you	were	forced	to	follow	wherever	they
那	他们	甚至	偷窃	你的	头脑	,	直到	你	是	强制	到	跟随	无论	他们

[went] .

went	.
去	.

他们甚至偷走了你的思想，让你被迫跟随他们去任何地方。

[rɑːmɛ] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed]

Rahmeh	tightened	her	hold	on	the	lamb	in	her	lap	until	its	little	round	head
拉赫梅	收紧	她	抓住	在	这	羊肉	在	她	膝	直到	它是	小的	圆形的	头

[prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃest] ,

pressed	tightly	against	her	chest	,
按下	紧紧	反对	她	胸部	,

拉赫梅紧紧地抱着膝上的小羊羔，直到它圆圆的小脑袋紧紧地贴在她的胸口。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [kɔːt] - ['nekbænd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	leaning	over	caught	Jeida's	neckband	with	both	hands	.
和	倾斜	超过	捕捉	-	颈带	和	两个都	双手	.

他俯身用双手抓住了杰达的颈带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]['ærəb][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

It	is	probable	that	if	she	had	not	been	an	Arab	child	she	would	not	have
它	是	可能	那	如果	她	有	不是	到过	一个	阿拉伯	孩子	她	会	不是	有

[held] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

held	on	at	all	.
握住	在	在	全部	.

如果她不是阿拉伯孩子，她很可能根本坚持不下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][haɪ'iːnə] [wʊd] [hæv; həv]

Of	course	if	she	had	dropped	the	lamb	on	the	road	the	hyena	would	have
的	课程	如果	她	有	掉落	这	羊肉	在	这	路	这	鬣狗	会	有

[stɑːpt] ['fɑːloʊɪŋ] ,

stopped	following	,
停止	下列的	,

当然，如果她把小羊羔丢在路上，鬣狗就不会再跟着她了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] ;

in	order	to	devour	it	;
在	命令	到	吞食	它	;

为了吞噬它；

[bʌt; bət] [rɑːmɛ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][ʃepər'des,ʃepərdəs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	Rahmeh	was	too	good	a	shepherdess	even	to	think	of	such	a	thing	.
但	拉赫梅	曾是	也	好的	一个	牧羊女	甚至	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

但拉赫梅是一位非常善良的牧羊女，她根本不会想到这种事。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [læm] .

Her	one	idea	was	to	protect	and	save	the	lamb	.
她	一	主意	曾是	到	保护	和	节省	这	羊肉	.

她唯一的念头就是保护和拯救这只小羊羔。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['dʒeɪˌdaɪə][hæd; həd] [kept] [ə'hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪndɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

Until	now	Jeida	had	kept	ahead	,	but	he	was	winded	and	trembling	,
直到	现在	JEIDA	有	保留	前方	,	但	他	曾是	喘息	和	发抖	,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmblɪŋ] ,

and	suddenly	stumbling	,
和	突然	踉跄	,

杰达之前一直领先，但现在他气喘吁吁，浑身颤抖，突然踉跄了一下。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [rɑːmɛ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

he	came	down	on	his	knees	,	almost	throwing	Rahmeh	over	his	head	.
他	来了	向下	在	他的	膝盖	,	几乎	投掷	拉赫梅	超过	他的	头	.

他跪了下来，差点把拉赫梅举过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][haɪ'iːnə] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [djʊn] ,

At	the	same	time	the	hyena	,	leaving	the	shelter	of	the	sand	-	dunes	,
在	这	相同的	时间	这	鬣狗	,	离开	这	庇护所	的	这	沙	-	沙丘	,

与此同时，鬣狗离开了沙丘的庇护所，

['səːkld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

circled	about	to	head	them	off	.
圈起来	关于	到	头	他们	离开	.

他们绕到他们前面拦截。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] , ['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	was	very	near	now	,	humping	his	shoulders	in	an	ugly	fashion	,	and
他	曾是	非常	靠近	现在	,	性交	他的	肩膀	在	一个	丑陋的	时尚	,	和

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] .

showing	his	fangs	.
显示	他的	獠牙	.

他现在离我很近了，丑陋地耸着肩，露出獠牙。

[ðə; ði] [læmz] [bliːtid] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	lambs	bleated	with	terror	.
这	羔羊	咩咩叫	和	恐怖	.

小羊羔们惊恐地咩咩叫着。

[ðen] , [æz; əz] [rɑːmɛ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fraɪt] , [[eɪt]]

Then	,	as	Rahmeh	shut	her	eyes	in	a	spasm	of	fright	,	[	8	]
然后	,	作为	拉赫梅	关闭	她	眼睛	在	一个	痉挛	的	惊吓	,	[	8	]

然后，拉赫梅惊恐地闭上了眼睛[8]

[ænd; ənd]

and
和

和

['dʒeɪˌdaɪə] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʒɜːrk] ['bækwərd] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ] [flæŋks] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

Jeida	,	regaining	his	feet	,	jerked	backward	on	quivering	flanks	,	there	came	the
JEIDA	,	恢复	他的	脚	,	猛地一抖	落后	在	颤抖	侧翼	,	那里	来了	这

[ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

sharp	crack	of	a	rifle	,
锋利的	裂缝	的	一个	步枪	,

杰伊达重新站稳后，双腿颤抖着向后猛地一缩，这时传来一声清脆的步枪枪响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ðə; ði][haɪ'iːnə] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	with	a	yelp	the	hyena	rolled	over	in	a	cloud	of	dust	.
和	和	一个	喊叫	这	鬣狗	滚动	超过	在	一个	云	的	灰尘	.

鬣狗叫了一声，翻了个身，扬起一阵尘土。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːki] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

A	man	in	khaki	came	running	over	the	dunes	,	rifle	in	hand	.
一个	男人	在	卡其色	来了	跑步	超过	这	沙丘	,	步枪	在	手	.

一个身穿卡其布制服的男人手持步枪，从沙丘上跑了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kæmp] ,

He	was	an	English	soldier	who	,	on	his	way	to	camp	,
他	曾是	一个	英语	士兵	WHO	,	在	他的	方式	到	营	,

他是一名英国士兵，在前往营地的途中，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] .

had	seen	the	peril	of	the	little	shepherdess	.
有	已见	这	危险	的	这	小的	牧羊女	.

他目睹了小牧羊女所处的险境。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] !

'	All	right	,	'	he	cried	,	'	don't	be	afraid	!
-	全部	正确的	,	-	他	哭	,	-	不	是	害怕的	!

“好了，”他喊道，“别害怕！”

- [bʌt; bət] [rɑːmɛ] [ænd; ənd]['dʒeɪˌdaɪə][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [wer]

'	But	Rahmeh	and	Jeida	were	already	fleeing	toward	the	gray	house	where
-	但	拉赫梅	和	JEIDA	是	已经	逃离	朝向	这	灰色的	房子	在哪里

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wɔːlz] ,

there	were	sheltering	walls	,
那里	是	庇护所	墙壁	,

但拉赫梅和杰达已经逃向那座有墙壁遮蔽的灰色房子了。

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] .

a	well	of	cold	water	,	and	mother	.
一个	出色地	的	寒冷的	水	,	和	母亲	.

一口冷水井，还有母亲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɑːmɛ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði] [ded] [siː] ['æplz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	next	day	Rahmeh	stayed	at	home	and	strung	the	Dead	Sea	apples	into	a
这	下一个	天	拉赫梅	入住	在	家	和	串	这	死的	海	苹果	进入	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nekləs] ,

magnificent	necklace	,
壮丽	项链	,

第二天，拉赫梅待在家中，将死海苹果串成了一条精美的项链。

[nɑːt][fɔːr; fər][bɪg] [nɪb] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪˌdaɪə] . [[naɪn]]

not	for	big	Nib	,	but	for	brave	little	Jeida	.	[	9	]
不是	为了	大的	笔尖	,	但	为了	勇敢的	小的	JEIDA	.	[	9	]

不是为了伟大的尼布，而是为了勇敢的小杰达。[9]

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [mɑːsk]

THE	PIGEON	MOSQUE
这	鸽子	清真寺

鸽子清真寺

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðæt] , - [θɔːt] ['oʊmɑːr] ['enviəsli] ,

'	If	I	could	write	like	that	,	'	thought	Omar	enviously	,
-	如果	我	可以	写	喜欢	那	,	-	想法	奥马尔	羡慕地	,

“如果我也能写出那样的文章就好了，”奥马尔羡慕地想。

- [aɪ'd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

'	I'd	send	a	letter	to	my	brother	in	America	,
-	ID	发送	一个	信	到	我的	兄弟	在	美国	,

我会给在美国的哥哥写信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sev(ə)n] [fɪʃ] .

telling	him	how	I	went	out	on	the	Bosphorus	in	a	boat	and	caught	seven	fish	.
讲述	他	如何	我	去	出去	在	这	博斯普鲁斯海峡	在	一个	船	和	捕捉	七	鱼	.

我告诉他我乘船在博斯普鲁斯海峡上钓到了七条鱼。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spektəkld] [oʊld] [tɜːrk] ,

'	He	was	watching	the	spectacled	old	Turk	,
-	他	曾是	观看	这	戴眼镜的	老的	土耳其人	,

他当时正在观察那个戴眼镜的老土耳其人，

[huː] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [mɑːsk] ,

who	sat	all	day	in	the	court	of	the	Pigeon	Mosque	,
WHO	卫星	全部	天	在	这	法庭	的	这	鸽子	清真寺	,

他整天坐在鸽子清真寺的院子里，

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

writing	for	those	who	did	not	know	how	.
写作	为了	那些	WHO	做过	不是	知道	如何	.

为那些不会写作的人写作。

['oʊmɑːr][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [wer] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [strɔː] [mæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Omar	had	been	to	school	,	where	,	sitting	on	straw	mats	with	the	other	boys	,
奥马尔	有	到过	到	学校	,	在哪里	,	坐着	在	稻草	垫子	和	这	其他	男孩们	,

奥马尔曾去过学校，在那里，他和别的男孩一起坐在草席上，

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ri'saitid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

weaving	his	body	to	and	fro	as	they	recited	in	unison	,
编织	他的	身体	到	和	弗	作为	他们	背诵	在	齐声	,

他们齐声诵读时，他一边来回摆动身体，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [baɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd]

he	had	learned	parts	of	the	Koran	by	heart	;	but	he	had	never	learned
他	有	学习	部分	的	这	《古兰经》	经过	心	;	但	他	有	绝不	学习

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

他背诵过《古兰经》的部分内容，但他从未学过写字。

[ɪf] [ðə; ði][fæt] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skraɪb] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

If	the	fat	merchant	who	was	dictating	to	the	scribe	could	not	write	his	own
如果	这	胖的	商人	WHO	曾是	口述	到	这	隶	可以	不是	写	他的	自己的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

如果那个给抄写员口述的胖商人自己不会写信，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊmɑːr] ?

why	should	Omar	?
为什么	应该	奥马尔	?

奥马尔为什么要这样做?

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðɪs] [ɑːrt] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

And	if	every	one	knew	this	art	,	how	would	the	old	man	earn	his	living	?
和	如果	每一个	一	知道	这	艺术	,	如何	会	这	老的	男人	赚	他的	活的	?

如果每个人都掌握了这门技艺，那么老人该如何谋生呢?

['fætəmə] , ['oʊmɑːrz]['sɪstər] , [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Fatima	,	Omar's	sister	,	did	not	worry	about	such	things	.
法蒂玛	,	奥马尔的	姐姐	,	做过	不是	担心	关于	这样的	事物	.

奥马尔的妹妹法蒂玛并不担心这些事。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evər] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

None	of	the	girls	whom	she	knew	ever	went	to	school	.
没有任何	的	这	女孩们	谁	她	知道	曾经	去	到	学校	.

她认识的女孩没有一个上过学。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

She	sat	feeding	the	pigeons	,
她	卫星	喂养	这	鸽子	,

她坐在那里喂鸽子，

[glæd][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hæŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [veɪl]

glad	of	every	day	before	her	mother	should	make	her	hang	a	thick	black	veil
高兴的	的	每一个	天	前	她	母亲	应该	制作	她	悬挂	一个	厚的	黑色的	面纱

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

across	her	face	when	she	went	for	water	.
穿过	她	脸	什么时候	她	去	为了	水	.

她每天都盼望着，免得母亲每次让她去喝水时都要用厚厚的黑色面纱遮住脸。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [roʊt] [hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]

But	the	big	brother	who	had	gone	to	Chicago	wrote	home	that	there	all	the
但	这	大的	兄弟	WHO	有	已消失	到	芝加哥	写道	家	那	那里	全部	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

children	could	read	and	write	,
孩子们	可以	读	和	写	,

但去了芝加哥的哥哥写信回家说，那里所有的孩子都能读写。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [-]

even	the	[	10	]
甚至	这	[	-	]

甚至[10]

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
little ones .
小的 一个 .

小家伙们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət]['oʊmɑːrz] ['ɪgnərəns] .
He was shocked at Omar's ignorance .
他 曾是 震惊 在 奥马尔的 无知 .

他对奥马尔的无知感到震惊。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['oʊmɑːr] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [tɜːrk] ['evri] [deɪ] ,
That was why Omar hung about the old Turk every day ,
那 曾是 为什么 奥马尔 悬挂 关于 这 老的 土耳其人 每一个 天 ,

这就是为什么奥马尔每天都跟在那个老土耳其人身边的原因。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][maːrks] [ðæt] [ment] [wɜːrdz] .
watching him make the quick little marks that meant words .
观看 他 制作 这 快的 小的 标记 那 意思是 字 .

看着他快速地画出代表词语的小字。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [red] [fez][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['oʊmɑːr]
When the merchant in the red fez had paid his money and gone , Omar
什么时候 这 商人 在 这 红色的 费兹 有 有薪酬的 他的 钱 和 已消失 , 奥马尔
['ventʃərd] ['tɪmɪdli] .
ventured timidly .
冒险 胆怯地 .

当戴着红色毡帽的商人付完钱离开后，奥马尔胆怯地冒险走了过去。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] ['letərz] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]
' I think I could make those letters , ' he said , ' but I don't know what they
- 我 思考 我 可以 制作 那些 信件 , - 他 说 , - 但 我 不 知道 什么 他们
[miːn] . -
mean . '
意思是 . -

“我觉得我能写出这些字母，”他说，“但我不知道它们是什么意思。”

- [bɔɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [tɜːrk] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [krʌmz] [laɪk]
' Boy , ' answered the Turk , ' you must not come here to pick up crumbs like
- 男生 , - 回答 这 土耳其人 , - 你 必须 不是 来 这里 到 挑选 向上 面包屑 喜欢
[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
the pigeons .
这 鸽子 .

“孩子，”土耳其人回答说，“你不能像鸽子一样来这里捡面包屑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] .
If you wish to learn , I will teach you ; but you must work .
如果 你 希望 到 学习 , 我 将要 教 你 ; 但 你 必须 工作 .

如果你想学，我会教你；但你必须努力学习。

- ['æftər] [ðæt] ,
' After that ,
- 后 那 ,

'在那之后，

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['oʊmɑːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [æt; ət][ðə; ði]
every day for months Omar might have been seen sitting on the step at the
每一个 天 为了 几个月 奥马尔 可能 有 到过 已见 坐着 在 这 步 在 这
[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] ,
feet of the scribe ,
脚 的 这 隶 ,

几个月来，人们几乎每天都能看到奥马尔坐在书记员脚边的台阶上。

[ləˈbɔːriəsli] ['penɪŋ] - [ænd; ənd]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]

laboriously	penning	quirls	and	dots	and	dashes	,	and	learning	to	form
费力地	书写	-	和	点	和	破折号	,	和	学习	到	形式

[ðem; ðəm]['ɪntuː][wɜːrdz] .

them	into	words	.
他们	进入	字	.

费力地写下各种符号、点和短线，并学习如何将它们组合成单词。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

Gradually	he	came	to	know	the	meaning	of	the	texts	written	in	white	and
逐步地	他	来了	到	知道	这	意义	的	这	文本	书面	在	白色的	和

[goʊld][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ,

gold	on	the	green	and	blue	tiles	of	the	mosque	,
金子	在	这	绿色的	和	蓝色的	瓷砖	的	这	清真寺	,

他逐渐明白了清真寺绿蓝瓷砖上用白金两色书写的文字的含义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	to	love	the	place	as	he	never	had	before	.
和	到	爱	这	地方	作为	他	绝不	有	前	.

他爱上了这个地方，这种感觉是前所未有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [skuːl] , ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	a	pleasant	school	,	under	the	sky	.
它	曾是	一个	令人愉快的	学校	,	在下面	这	天空	.

那是一所环境优美、阳光明媚的学校。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvərd] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪld] [ruːf] ['restɪŋ] [ɑːn]

In	the	center	was	a	beautiful	covered	fountain	with	a	tiled	roof	resting	on
在	这	中心	曾是	一个	美丽的	涵盖	喷泉	和	一个	瓷砖	屋顶	休息	在

[waɪt] ['kɑːləmz] .

white	columns	.
白色的	列	.

中央是一座漂亮的带顶喷泉，屋顶铺着瓦片，由白色柱子支撑。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [dʌl] [griːn] [brɑːnz] ,

The	doors	of	the	mosque	were	of	dull	green	bronze	,
这	门	的	这	清真寺	是	的	乏味的	绿色的	青铜	,

清真寺的大门是暗绿色的青铜材质。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['tɪntɪd] ['mɑːrblz] ,

and	its	walls	were	a	blend	of	ivory	and	apricot	-	tinted	marbles	,
和	它是	墙壁	是	一个	混合	的	象牙	和	杏	-	有色	弹珠	,

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [taɪlz] [let]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

with	rich	tiles	let	into	them	.
和	富有的	瓷砖	让	进入	他们	.

它的墙壁由象牙色和杏色大理石混合而成，并镶嵌着华丽的瓷砖。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌmɪnə'ret] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] ,

Beyond	the	gateway	of	the	court	a	white	minaret	shot	toward	the	turquoise	sky	,
超过	这	网关	的	这	法庭	一个	白色的	宣礼塔	射击	朝向	这	绿松石	天空	,

穿过法院大门，一座白色的尖塔直插碧蓝的天空。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pleɪn] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌt(ə)n] [bɔːlz] ['hɑːbəd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns]

and	an	old	plane	tree	covered	with	button	balls	harbored	hundreds	of	pigeons
和	一个	老的	飞机	树	涵盖	和	按钮	球	藏匿	数百	的	鸽子

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

which	drifted	down	to	the	court	in	search	of	food	.
哪个	漂移	向下	到	这	法庭	在	搜索	的	食物	.

一棵挂满纽扣球的老悬铃木栖息着数百只鸽子，它们飞到球场上觅食。

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [-]
WRITING FOR THOSE WHO DID NOT KNOW HOW [11]
写作 为了 那些 WHO 做过 不是 知道 如何 [-]

为那些不知道如何写作的人写作[11]

[ðə; ði] [mɑːsk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['stɔːri] , [tuː] .
The mosque had a quaint story , too .
这 清真寺 有 一个 古雅 故事 , 也 .

这座清真寺也有一段奇特的故事。

[ðə; ði] ['sʌltən] - , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɪndʒi][mæn] ,
The Sultan Bajesid , who built it to be buried in , was a stingy man ,
这 苏丹 - , WHO 建造 它 到 是 埋葬 在 , 曾是 一个 小气 男人 ,

建造这座陵墓作为自己陵寝的苏丹巴杰西德是个吝啬鬼。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and although he wished the mosque to be very beautiful ,
和 虽然 他 希望 这 清真寺 到 是 非常 美丽的 ,

虽然他希望清真寺非常漂亮，

[ðə; ði] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
the money gave out long before it was finished ;
这 钱 给予 出去 长的 前 它 曾是 完成的 ;

资金在项目完成之前就用完了；

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .
so the people of Constantinople were asked to contribute .
所以 这 人们 的 君士坦丁堡 是 问 到 贡献 .

因此，君士坦丁堡的居民被要求捐款。

[wʌn] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
One poor widow , who had nothing to give but a pair of pigeons ,
一 贫穷的 寡妇 , WHO 有 没有什么 到 给 但 一个 一对 的 鸽子 ,

一位贫穷的寡妇，除了两只鸽子之外，一无所有，

[brɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] .
brought them as her offering .
带来 他们 作为 她 提供 .

她把它们作为祭品带来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
The Sultan was pleased ,
这 苏丹 曾是 高兴 ,

苏丹很高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
and ordered that the birds be left in the court as an example of
和 订购 那 这 鸟类 是 左边 在 这 法庭 作为 一个 例子 的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

并下令将这些鸟留在法庭上，以示慷慨。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['pɪdʒɪns] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
That was four hundred years ago , and now the gray pigeons , descendants
那 曾是 四 百 年 前 , 和 现在 这 灰色的 鸽子 , 后代
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [per] ,
of the original pair ,
的 这 原来的 一对 ,

那是四百年前的事了，如今，这对灰鸽子，是最初那对灰鸽子的后代，

['hʌvər] [ɪn] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] .

hover	**in**	**clouds**	**about**	**the**	**mosque**	**and**	**give**	**it**	**its**	**name**	**.**
徘徊	在	云	关于	这	清真寺	和	给	它	它是	姓名	.

在清真寺上空的云层中盘旋，并给它命名。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['sʌltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

But	**though**	**the**	**old**	**Sultan**	**was**	**a**	**miser**	**,**	**he**	**was**	**no**	**coward**	**.**
但	尽管	这	老的	苏丹	曾是	一个	吝啬鬼	,	他	曾是	不	懦夫	.

虽然老苏丹是个守财奴，但他绝不是个懦夫。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːsk] ,

In	**token**	**of**	**that**	**,**	**when**	**he**	**was**	**at**	**last**	**buried**	**in**	**his**	**mosque**	**,**
在	令牌	的	那	,	什么时候	他	曾是	在	最后的	埋葬	在	他的	清真寺	,

为了纪念这一点，当他最终被安葬在他自己的清真寺时，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [brɪk] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	**people**	**placed**	**under**	**his**	**arm**	**a**	**brick**	**made**	**of**	**the**	**dust**	**shaken**	**from**	**his**
他的	人们	放置	在下面	他的	手臂	一个	砖	制成	的	这	灰尘	摇晃	从	他的

['gɑːrmənts] — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['slækər] ,

garments	**—**	**a**	**sign**	**that**	**he**	**had**	**been**	**no**	**slacker**	**,**
服装	—	一个	符号	那	他	有	到过	不	懒汉	,

他的族人将一块用他衣服上抖落的尘土制成的砖块放在他的胳膊下——这表明他并非游手好闲之辈。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

but	**had**	**fought**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**battle**	**.**
但	有	战斗	在	这	灰尘	的	战斗	.

但曾在尘土飞扬的战场上浴血奋战。

- [ðæt] [wʌz; wəz] - [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , - [sed] [ðə; ði] [skraɪb] .

'	**That**	**was**	**Bajesid's**	**idea**	**of**	**playing**	**the**	**game**	**,**	**'**	**said**	**the**	**scribe**	**.**
-	那	曾是	-	主意	的	玩耍	这	游戏	,	-	说	这	隶	.

“那是巴杰西德玩游戏的想法，”书记员说。

- [naʊ] , [jʊr; jər]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

'	**Now**	**,**	**your**	**battle**	**is**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
-	现在	,	你的	战斗	是	到	学习	到	读	和	写	,

现在，你们的挑战是学会读写。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['slækər] ['iːðər] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] - [mɑːsk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**you**	**must**	**not**	**be**	**a**	**slacker**	**either**	**if**	**you**	**use**	**Bajesid's**	**mosque**	**as**	**a**
和	你	必须	不是	是	一个	懒汉	任何一个	如果	你	使用	-	清真寺	作为	一个

['skuːlhaʊs] .

schoolhouse	**.**
校舍	.

如果你把巴杰西德清真寺当作学校，那你也绝不能是个懒汉。

- [wen] ['oʊmɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tɜːrk] ,

'	**When**	**Omar**	**was**	**not**	**learning**	**these**	**things**	**from**	**the**	**old**	**Turk**	**,**
-	什么时候	奥马尔	曾是	不是	学习	这些	事物	从	这	老的	土耳其人	,

“当奥马尔没有从那位老土耳其人那里学习这些东西的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [-]

he	**was**	**studying**	**the**	**signs**	**on**	**the**	**shops**	**and**	**[**	**12**	**]**
他	曾是	学习	这	标志	在	这	商店	和	[	-	]

他正在研究商店的招牌，[12]

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] .

the	**numbers**	**on**	**the**	**street**	**cars**	**.**
这	数字	在	这	街道	汽车	.

有轨电车上的号码。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['peɪpər][ɔːr] [bʊks] ,
He had no paper or books ,
他 有 不 纸 或者 图书 ,

他没有文件，也没有书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːpɪd] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['plæstər] , [ænd; ənd]
but he copied letters and figures on bits of brick and plaster , and
但 他 复制 信件 和 数据 在 比特 的 砖 和 石膏 , 和
[wɜːrkt] [hɑːrd] .
worked hard .
工作 难的 .

但他把字母和数字抄写到砖块和灰泥碎片上，并且努力工作。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['pʊrli¦'pɔːrli] [drest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,
One day he saw a man , poorly dressed and carrying a package ,
一 天 他 锯 一个 男人 , 差 穿着 和 携带 一个 包裹 ,

有一天，他看到一个衣衫褴褛的男人，手里提着一个包裹。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [bə'zɑːz] .
looking anxiously at the signs over the bazaars .
寻找 焦虑地 在 这 标志 超过 这 集市 .

他焦急地望着集市上的招牌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] ,
Now and then he stopped people to show them a written paper ,
现在 和 然后 他 停止 人们 到 展示 他们 一个 书面 纸 ,

他时不时会拦住别人，给他们看一份写好的文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .
but they shook their heads and hurried on , for they could not read .
但 他们 摇晃 他们的 头部 和 慌忙 在 , 为了 他们 可以 不是 读 .

但他们摇了摇头，匆匆赶路，因为他们不识字。

['oʊmɑːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] ['ʃaɪli] .
Omar approached the man shyly .
奥马尔 接近 这 男人 害羞地 .

奥马尔腼腆地走近了那个男人。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Let me see if I can read it , ' he said .
- 让 我 看 如果 我 能 读 它 , - 他 说 .

“让我看看我能不能读懂，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [siːmd] [ə'laɪv] ,
As he looked at the characters they seemed alive ,
作为 他 看起来 在 这 人物 他们 似乎 活 ,

他看着这些人物，觉得他们仿佛活了过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ɪn]
for he had studied the same words and numbers on a signboard in
为了 他 有 研究 这 相同的 字 和 数字 在 一个 招牌 在
[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
another part of the city .
其他 部分 的 这 城市 .

因为他曾在城市另一处的一个招牌上看到过同样的文字和数字。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , - [sed] ['oʊmɑːr] .
' Yes , I know what it means and will take you to the place , ' said Omar .
- 是的 , 我 知道 什么 它 方法 和 将要 拿 你 到 这 地方 , - 说 奥马尔 .

“是的，我知道它的意思，我会带你去那里，”奥马尔说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
The man was so grateful that when he delivered the package to the merchant
这 男人 曾是 所以 感激的 那 什么时候 他 发表 这 包裹 到 这 商人
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,
to whom it belonged ,
到 谁 它 属于 ,

那人感激不尽，当他把包裹交给包裹的主人时，

[hiː; hi] [sed] , - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [kæn; kən] [riːd] ,
he said , ' Had it not been for this boy , who can read ,
他 说 , - 有 它 不是 到过 为了 这 男生 , WHO 能 读 ,

他说："要不是这个会读书的男孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . -
I should not have found you . '
我 应该 不是 有 成立 你 . -

我不应该找到你的。

- [ɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['θɔːtfəli] .
' Ah , you can read , can you ? ' said the merchant thoughtfully .
- 啊 , 你 能 读 , 能 你 ? - 说 这 商人 深思熟虑 .

"啊，你识字啊？"商人若有所思地说。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
' That is good .
- 那 是 好的 .

'那很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
If you wish a job with me I can give you one .
如果 你 希望 一个 工作 和 我 我 能 给 你 一 .

如果你想在我这里工作，我可以给你一份工作。

- ['oʊmɑːr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] ['stʌdiɪŋ] .
' Omar replied that he did not yet know enough to stop studying .
- 奥马尔 回复 那 他 做过 不是 然而 知道 足够的 到 停止 学习 .

奥马尔回答说，他懂得还不够多，不能停止学习。

- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' But , ' he added ,
- 但 , - 他 额外 ,

"但是，"他补充道，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . - [-]
' if you will employ me half a day I will study the other half . ' [13]
- 如果 你 将要 采用 我 一半 一个 天 我 将要 学习 这 其他 一半 . - [-]

"如果你愿意雇用我半天，我愿意学习剩下的半天。"[13]

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , - [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] ,
' Very well , ' said the merchant , ' the more you know ,
- 非常 出色地 , - 说 这 商人 , - 这 更多的 你 知道 ,

"很好，"商人说，"懂得越多越好。"

[ðə; ði] ['greɪtər] ['væljuː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the greater value you will have for me .
这 更大的 价值 你 将要 有 为了 我 .

你对我而言就越有价值。

- [soʊ][æt; ət][læst]['oʊmɑːr][kʊd; kəd] [raɪt] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , - [siː] !
' So at last Omar could write proudly to his brother in Chicago , ' See !
- 所以 在 最后的 奥马尔 可以 写 自豪地 到 他的 兄弟 在 芝加哥 , - 看 !

所以，奥马尔终于可以自豪地写信给他在芝加哥的兄弟，'看！'

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
I have begun ,
我 有 开始 ,

我已经开始了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let] [ðoʊz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! - [-]
and now I do not intend to let those American boys get ahead of me ! ' [14]
和 现在 我 做 不是 打算 到 让 那些 美国人 男孩们 得到 前方 的 我 ! - [-]

现在我绝不会让那些美国小伙子们抢在我前面！[14]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɑːr'keɪdiə]
THE ROAD TO ARCADIA
这 路 到 阿卡迪亚

通往阿卡迪亚之路

[faɪv] [bɔɪz] [sæt] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] — [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ʌv; əv]
Five boys sat matching pennies on the floor of a temple — the ruined temple of
五 男孩们 卫星 匹配 便士 在 这 地面 的 一个 寺庙 — 这 毁坏 寺庙 的
['hɪərə][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['sɪti] [ʌv; əv][əu'limpiə] .
Hera in the ancient Greek city of Olympia .
赫拉 在 这 古老的 希腊语 城市 的 奥林匹亚 .

五个男孩坐在神庙的地板上，手里拿着大小相同的便士——这是古希腊城市奥林匹亚的赫拉神庙遗址。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɔːl][ɪn] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] ,
They were little boys , all in short trousers ,
他们 是 小的 男孩们 , 全部 在 短的 裤子 ,

他们都是小男孩，都穿着短裤。

[ænd; ənd]['θiːoʊ][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sliːvd] [bluː] ['eiprənz][wɔːrn][baɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
and Theo and Alexander in the long - sleeved blue aprons worn by boys in the
和 西奥 和 亚历山大 在 这 长的 - 袖子 蓝色的 围裙 磨损 经过 男孩们 在 这
['praɪmeri] [greɪdz] [ʌv; əv] [skuːl] .
primary grades of school .
基本的 成绩 的 学校 .

西奥和亚历山大穿着小学男生常穿的蓝色长袖围裙。

['spɪˌroʊ][ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [wɔːr] [braʊn] ['wʊlən] [keɪps] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæps]
Spiro and Andreas , a little older , wore brown woolen capes and little caps
斯皮罗 和 安德烈亚斯 , 一个 小的 老 , 穿着 棕色的 羊毛 披风 和 小的 帽子
[wɪð; wɪθ]['tæsəlz] .
with tassels .
和 流苏 .

斯皮罗和安德烈亚斯年纪稍大一些，他们穿着棕色羊毛斗篷，戴着带流苏的小帽子。

[ə'doʊˌnaɪ] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['praɪmeri] [skuːl] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌfʌstə'nelə] ,
Adoni , the oldest , had finished the primary school and wore a fustanella ,
阿多尼 , 这 最老 , 有 完成的 这 基本的 学校 和 穿着 一个 弗斯塔内拉 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

阿多尼是家中年纪最大的，他小学毕业后穿着一件长袍，也就是.....

[ə; eɪ] [fʊl] [waɪt] [kɪlt] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['dænsɚz] [skɜːrt] .
a full white kilt , which stood out like a ballet dancer's skirt .
一个 满的 白色的 苏格兰短裙 , 哪个 站立 出去 喜欢 一个 芭蕾舞 舞者的 裙子 .

一条洁白的苏格兰短裙，像芭蕾舞演员的裙子一样引人注目。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [blæk] ['pɑːmˌpɑːn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
On his shoes were black pompons like his father's .
在 他的 鞋 是 黑色的 绒球 喜欢 他的 父亲的 .

他的鞋子上和他父亲的一样，都戴着黑色绒球。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] ,

The	ruined	temple	was	a	favorite	place	to	play	,
这	毁坏	寺庙	曾是	一个	最喜欢的	地方	到	玩	,

这座废弃的寺庙曾是孩子们最喜欢的玩耍场所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

for	the	boys	were	very	proud	of	the	fact	that	it	was	one	of	the	famous
为了	这	男孩们	是	非常	自豪的	的	这	事实	那	它	曾是	一	的	这	著名的

[spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

spots	of	the	earth	.
地点	的	这	地球	.

男孩们为此感到非常自豪，因为这是地球上著名的景点之一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] , [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [leɪ] [əˈbaʊt] ,

Among	the	blackberry	vines	and	the	daisies	,	great	blocks	of	marble	lay	about	,
之中	这	黑莓	藤蔓	和	这	雏菊	,	伟大的	积木	的	大理石	躺	关于	,

黑莓藤蔓和雏菊丛中，散落着巨大的大理石块。

[laɪk] ['fɔːlən] ['tʃekər] ['taʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] .

like	fallen	checker	towers	on	a	carpet	.
喜欢	倒下	检查器	塔楼	在	一个	地毯	.

就像倒塌在地毯上的棋盘塔。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

The	boys	knew	the	stories	about	the	wilderness	of	buildings	,
这	男孩们	知道	这	故事	关于	这	荒野	的	建筑物	,

男孩们都知道那些关于建筑荒野的故事，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ɔːr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['broʊkən] ['kɑːləmz] .

which	were	now	marked	only	by	foundation	lines	or	rows	of	broken	columns	.
哪个	是	现在	标记	仅有的	经过	基础	线条	或者	行	的	破碎的	列	.

如今，这些地方只剩下地基线或一排排残破的石柱作为标志。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈgʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [əˈgoʊ]

Here	the	great	Olympic	Games	had	been	begun	more	than	two	thousand	years	ago
这里	这	伟大的	奥林匹克	游戏	有	到过	开始	更多的	比	二	千	年	前

— [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'vaivd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

—	the	games	that	have	been	revived	in	our	time	,
—	这	游戏	那	有	到过	复活	在	我们的	时间	,

两千多年前，伟大的奥林匹克运动会就是在这里开始的——而如今，这项运动会又重新焕发了生机。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

and	in	which	it	is	such	an	honor	to	take	part	.
和	在	哪个	它	是	这样的	一个	荣誉	到	拿	部分	.

能够参与其中，我感到无比荣幸。

[tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [ðə; ði]['oʊldən] [geɪmz] [siːmd] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ['veri] ['lɪvɪŋ]

To	these	boys	the	olden	games	seemed	very	real	and	the	ancient	place	very	living
到	这些	男孩们	这	古老的	游戏	似乎	非常	真实的	和	这	古老的	地方	非常	活的

.

:

.

对这些男孩来说，古老的游戏似乎非常真实，古老的地方也充满了生机。

[faɪv] [bɔɪz] [sæt] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [-]

FIVE	BOYS	SAT	MATCHING	PENNIES	ON	THE	FLOOR	OF	A	TEMPLE	[	15	]
五	男孩们	卫星	匹配	便士	在	这	地面	的	一个	寺庙	[	-	]

五个男孩坐在寺庙的地板上配对硬币[15]

['taɪərd][ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] ['peniz] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪvd]

Tired	of	matching	pennies	,	they	took	off	their	shoes	and	sprang	to	a	paved
疲劳的	的	匹配	便士	,	他们	采取	离开	他们的	鞋	和	弹簧	到	一个	铺砌路面

[spɑːt] [nɪr] [baɪ] ,

spot	near	by	,
点	靠近	经过	,

他们厌倦了配对硬币，便脱下鞋子，跳到附近的一块铺好的空地上。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['res(ə)l] .

where	they	began	to	wrestle	.
在哪里	他们	开始	到	搏斗	.

他们开始扭打起来。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] [hɪr] , [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['æθliːts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

In	the	gymnasium	that	had	once	stood	here	,	the	Olympic	athletes	had	begun
在	这	健身房	那	有	一次	站立	这里	,	这	奥林匹克	运动员	有	开始

[ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

their	training	.
他们的	训练	.

曾经矗立于此的体育馆里，奥运健儿们开始了他们的训练。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][taɪl][wʌz; wəz] [gruːvd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['reslər] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,

The	pavement	of	tile	was	grooved	,	to	keep	the	wrestlers	from	slipping	,
这	路面	的	瓦	曾是	带槽	,	到	保持	这	摔跤手	从	滑倒	,

铺着瓷砖的地面上有凹槽，以防止摔跤运动员滑倒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] ['tʌs(ə)l] , [ðer; ðər] [ber] [fiːt] [gript] [ðə; ði] ['frendli] [taɪlz] .

and	as	the	five	boys	tussled	,	their	bare	feet	gripped	the	friendly	tiles	.
和	作为	这	五	男孩们	争执	,	他们的	裸	脚	紧握	这	友好的	瓷砖	.

五个男孩扭打在一起，光着的脚紧紧地踩在友好的瓷砖上。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [pleɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['θiːoʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

When	they	stopped	their	play	,	out	of	breath	,	Theo	caught	sight	of	the	figure	of
什么时候	他们	停止	他们的	玩	,	出去	的	气息	,	西奥	捕捉	视线	的	这	数字	的

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

当他们气喘吁吁地停止玩耍时，西奥瞥见了一个陌生人的身影。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ə'bæʃt] .

and	all	of	them	turned	to	look	,	abashed	.
和	全部	的	他们	转向	到	看	,	羞愧	.

众人皆羞愧地转头看去。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]

From	where	they	stood	they	could	not	tell	whether	it	was	that	of	a	man	or
从	在哪里	他们	站立	他们	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	那	的	一个	男人	或者

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

从他们站的位置，无法判断那是男人的还是女人的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][sæt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

for	the	person	sat	low	in	the	grass	.
为了	这	人	卫星	低的	在	这	草	.

那个人低低地坐在草丛里。

[ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæp] [pʊld] [daʊn] ,

A	gray	coat	collar	was	turned	up	to	the	ears	and	a	black	cap	pulled	down	,
一个	灰色的	外套	衣领	曾是	转向	向上	到	这	耳朵	和	一个	黑色的	帽	拉	向下	,

一件灰色外套的领子竖到了耳朵边，一顶黑色帽子拉低了帽檐。

[ə'genst] [ə; eɪ] [kiːn] [briːz] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['delɪkət] ['aɪrɪs] [ə'kwɪvər] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn]

against	a	keen	breeze	that	set	the	delicate	iris	aquiver	and	rippled	the	daisies	on
反对	一个	敏锐的	微风	那	放	这	精美的	鸢尾花	箭筒	和	涟漪	这	雏菊	在

[ðer; ðər] [stemz] .

their	stems	.
他们的	茎	.

一阵强劲的微风吹拂，娇嫩的鸢尾花微微颤动，雏菊在茎秆上荡漾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	boys	stood	for	a	moment	full	of	curiosity	,
这	男孩们	站立	为了	一个	片刻	满的	的	好奇心	,

男孩们满怀好奇地站了一会儿，

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

then	began	to	jump	forward	from	stone	to	stone	,	pretending	to	look	for
然后	开始	到	跳	向前	从	石头	到	石头	,	假装	到	看	为了

['blækˌberiz] ,

blackberries	,
黑莓	,

然后开始从一块石头跳到另一块石头，假装在寻找黑莓。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

but	really	closing	in	on	the	stranger	.
但	真的	结束	在	在	这	陌生人	.

但确实越来越接近这个陌生人了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

When	they	came	near	they	saw	that	it	was	a	woman	,
什么时候	他们	来了	靠近	他们	锯	那	它	曾是	一个	女士	,

他们走近一看，才发现是个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪnt] [bɑːks] [leɪ] ['oʊpən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

and	that	a	paint	box	lay	open	at	her	side	.
和	那	一个	画	盒子	躺	打开	在	她	边	.

她身边放着一个打开的颜料盒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

She	looked	up	and	smiled	,	and	a	sigh	of	relief	went	up	from	the	boys	.
她	看起来	向上	和	微笑	,	和	一个	叹	的	宽慰	去	向上	从	这	男孩们	.

她抬起头，露出微笑，男孩们都松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	was	not	going	to	drive	them	away	.
她	曾是	不是	去	到	驾驶	他们	离开	.

她不会把他们赶走的。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] - [gʊd] [deɪ] - [ɪn] [-]

Instead	,	she	held	out	her	hand	and	said	'	Good	day	'	in	[	16	]
反而	,	她	握住	出去	她	手	和	说	-	好的	天	-	在	[	-	]

相反，她伸出手说“你好”[16]

[ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

their	own	tongue	.
他们的	自己的	舌头	.

他们自己的语言。

[ðɪs] ['griːtɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [griːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

This	greeting	appeared	to	be	all	the	Greek	that	she	knew	,
这	问候	出现	到	是	全部	这	希腊语	那	她	知道	,

这似乎是她唯一会的希腊语问候语。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .

so	the	boys	could	only	smile	back	at	her	and	shake	hands	.
所以	这	男孩们	可以	仅有的	微笑	后退	在	她	和	摇	双手	.

所以男孩们只能对她微笑并握手。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

They	would	have	liked	to	talk	to	her	and	tell	her	the	stories	about	the	ruins	.
他们	会	有	喜欢	到	讲话	到	她	和	告诉	她	这	故事	关于	这	废墟	.

他们很想和她聊聊，给她讲讲那些遗址的故事。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['steɪdiəm] [wer] ['reɪsɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz] ,

They	pointed	to	a	fallen	archway	to	show	her	the	entrance	to	the	famous	stadium	where	races	had	taken	place	—	a	stretch	of	level	ground	now	covered	with	wheat	fields	and	olive	trees	,
他们	尖	到	一个	倒下	拱道	到	展示	她	这	入口	到	这	著名的	体育场	在哪里	种族	有	已采取	地方	—	一个	拉紧	的	等级	地面	现在	涵盖	和	小麦	字段	和	橄榄	树木	,

他们指着一座倒塌的拱门，向她展示那曾是举行赛马比赛的著名体育场的入口——如今那里已是一片平坦的空地，遍布麦田和橄榄树。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [kɔːrs] [wer] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] [wɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['vɪktəz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] .

beneath	which	lay	the	great	race	course	where	the	chariots	had	whirled	and	the	spot	where	the	victors	had	received	their	olive	branches	.
下面	哪个	躺	这	伟大的	种族	课程	在哪里	这	战车	有	旋转	和	这	点	在哪里	这	胜利者	有	已收到	他们的	橄榄	分支	.

其下方是曾经战车飞驰的大型赛道，也是胜利者接受橄榄枝的地方。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mʌni] ['praɪzɪz][ænd; ənd][noʊ] [dekə'reiʃəns] .

In	the	old	days	there	had	been	no	money	prizes	and	no	decorations	.
在	这	老的	天	那里	有	到过	不	钱	奖品	和	不	装饰	.

过去既没有奖金也没有奖品。

[noʊ] [prə'feʃən(ə)l] [rʌnəːz] [ɔːr]['bɑːksərz][ɔːr] ['reslər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

No	professional	runners	or	boxers	or	wrestlers	were	allowed	to	take	part	in	the	Olympic	Games	.
不	专业的	跑步者	或者	拳击手	或者	摔跤手	是	允许	到	拿	部分	在	这	奥林匹克	游戏	.

奥运会不允许职业跑步运动员、拳击手或摔跤运动员参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['kɑːntest] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['treɪnɪŋ] ,

It	was	a	fair	contest	,	for	all	the	players	had	the	same	training	,
它	曾是	一个	公平的	竞赛	,	为了	全部	这	玩家	有	这	相同的	训练	,

这是一场公平的比赛，因为所有参赛选手都接受了相同的训练。

[ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['reslɪŋ] .

ten	months	in	the	gymnasium	where	the	boys	had	just	been	wrestling	.
十	几个月	在	这	健身房	在哪里	这	男孩们	有	只是	到过	摔角	.

十个月的时间里，男孩们一直待在体育馆里，而他们之前还在那里进行过摔跤训练。

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] ;

July	was	the	month	for	the	Games	;
七月	曾是	这	月	为了	这	游戏	;

七月是奥运会举办月份；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kwɔrəlz] [ɔːr] ['wɔrz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
and **no** **matter** **what** **quarrels** **or** **wars** **there** **might** **be** **between** **the** **states** **of**
和 不 事情 什么 争吵 或者 战争 那里 可能 是 之间 这 各州 的
[griːs] ,
Greece **,**
希腊 ,

无论希腊各邦之间发生怎样的争吵或战争，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
during **that** **month** **they** **were** **forgotten** **.**
期间 那 月 他们 是 被遗忘的 .

那一个月里，他们被遗忘了。

[piːs] [wʌz; wəz] [swɔːrn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['griːks] [keɪm] [tə'geðər] [æz; əz] ['brʌðərz] .
Peace **was** **sworn** **,** **and** **all** **Greeks** **came** **together** **as** **brothers** **.**
和平 曾是 宣誓 , 和 全部 希腊人 来了 一起 作为 兄弟 .

和平誓言缔结，所有希腊人团结如兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['griːks] [huː] ['gæðərd] ; ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɜːr; wər]
It **was** **not** **only** **the** **Greeks** **who** **gathered** **;** **people** **from** **other** **countries** **were**
它 曾是 不是 仅有的 这 希腊人 WHO 聚集 ; 人们 从 其他 国家 是
['welkəmd] , [tuː] ,
welcomed **,** **too** **,**
欢迎 , 也 ,

聚集于此的不仅是希腊人，其他国家的人们也受到了欢迎。

[fɔːr; fər] [ɪn] [əu'limpiə] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['streɪndʒər] - [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .
for **in** **Olympia** **the** **word** **'** **stranger** **'** **was** **sacred** **.**
为了 在 奥林匹亚 这 单词 - 陌生人 - 曾是 神圣 .

因为在奥林匹亚，“陌生人”这个词是神圣的。

[tuː; tə] [hɑːrm] [ɔːr] [tʃiːt] [ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [kraɪmz] . [-]
To **harm** **or** **cheat** **a** **guest** **was** **the** **meanest** **of** **crimes** **.** **[** **17** **]**
到 伤害 或者 欺骗 一个 客人 曾是 这 最卑鄙的 的 犯罪 . [-]

伤害或欺骗客人是最卑鄙的罪行。[17]

[ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
The **five** **boys** **stood** **around** **the** **artist** **,**
这 五 男孩们 站立 大约 这 艺术家 ,

五个男孩围着艺术家站着，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɜːrtiəs] ['berɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
and **their** **courteous** **bearing** **seemed** **to** **show** **that** **they** **kept** **to** **the** **great**
和 他们的 有礼貌 轴承 似乎 到 展示 那 他们 保留 到 这 伟大的
[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] .
tradition **of** **the** **Games** **.**
传统 的 这 游戏 .

他们彬彬有礼的举止似乎表明，他们恪守了奥运会的伟大传统。

[ə'doʊˌnaɪ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [stoʊnz]
Adoni **jerked** **his** **head** **back** **scornfully** **and** **pointed** **to** **a** **row** **of** **large** **stones**
阿多尼 猛地一抖 他的 头 后退 轻蔑地 和 尖 到 一个 排 的 大的 石头
[nɪr] [baɪ] .
near **by** **.**
靠近 经过 .

阿多尼轻蔑地甩了甩头，指着附近一排大石头。

[ɑːn] [ðoʊz] [blɑːks] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] ['stætʃuːz] [kɔːld] [zeɪnz] ,
On **those** **blocks** **had** **once** **stood** **statues** **called** **zanes** **,**
在 那些 积木 有 一次 站立 雕像 称为 赞恩斯 ,

这些石块上曾经矗立着名为“赞斯”的雕像。

[peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][faɪnz][ʌv; əv] [kən'testənts] [huː] [hæd; həd][nɑːt] - [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

paid	**for**	**by**	**the**	**fines**	**of**	**contestants**	**who**	**had**	**not**	**'**	**played**	**the**	**game**	**.**
有薪酬的	为了	经过	这	罚款	的	参赛者	WHO	有	不是	-	玩	这	游戏	.

费用由未“参加比赛”的参赛者缴纳的罚款支付。

- [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt]

'	**The**	**largest**	**one**	**perpetuated**	**the**	**shame**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**run**	**away**	**the**	**night**
-	这	最大	一	延续	这	耻辱	的	一个	男生	WHO	有	跑步	离开	这	夜晚

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

before	**the**	**race**	**in**	**which**	**he**	**was**	**to**	**take**	**part**	**,**
前	这	种族	在	哪个	他	曾是	到	拿	部分	,

“最大的一个笑话延续了一个男孩的耻辱，这个男孩在比赛前夜逃跑了，而他原本应该参加比赛。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] .

because	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**of**	**failing**	**.**
因为	他	有	到过	害怕的	的	失败	.

因为他害怕失败。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] !

That	**was**	**more**	**than**	**fifteen**	**hundred**	**years**	**ago**	**!**
那	曾是	更多的	比	十五	百	年	前	!

那已经是1500多年前的事了！

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] - [zeɪnz] !

The	**artist**	**nodded**	**and**	**said**	**'**	**Zanes**	**!**
这	艺术家	点头	和	说	-	赞恩斯	!

艺术家点点头，说道：“赞恩斯！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

'	**and**	**the**	**boys**	**knew**	**that**	**she**	**understood**	**.**
-	和	这	男孩们	知道	那	她	理解	.

男孩们知道她明白他们的意思。

[ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] .

They	**drew**	**closer**	**to**	**watch**	**her**	**as**	**she**	**sketched**	**.**
他们	画	更近	到	手表	她	作为	她	草图	.

他们走近观看她素描。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɑːrˈkeɪdiə] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['broʊkən][laɪn]

Along	**the**	**road**	**to**	**Arcadia**	**,**	**on**	**the**	**embankment**	**above**	**them**	**,**	**a**	**broken**	**line**
沿着	这	路	到	阿卡迪亚	,	在	这	堤	多于	他们	,	一个	破碎的	线

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	**people**	**,**
的	人们	,

沿着通往阿卡迪亚的道路，在他们上方的堤岸上，有一队断断续续的人影，

[ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['dɑːŋki] - [bæk] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt]

on	**foot**	**and**	**on**	**donkey**	**-**	**back**	**,**	**were**	**passing**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**market**
在	脚	和	在	驴	-	后退	,	是	通过	在	他们的	方式	家	从	市场

.

:
.

他们步行或骑驴，正从集市回家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]

It	**made**	**a**	**bright**	**moving**	**picture**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**
它	制成	一个	明亮的	移动	图片	在	这	阳光	,	但	它	曾是	不是	简单的	到

[peɪnt] .

paint	**.**
画	.

在阳光下，它呈现出一幅明亮的动态画面，但画起来并不容易。

[bɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [əˈnʌðər] [hæd; həd] [trɔtid] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Before	**one**	**donkey**	**was**	**finished**	**,**	**another**	**had**	**trotted**	**into**	**his**	**place**	**in**	**the**
前	一	驴	曾是	完成的	,	其他	有	小跑	进入	他的	地方	在	这

[ˈpɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

一头驴还没走完，另一头驴就小跑着来到了画面中的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [wen] [ðə; ði] [ˈwægli] [ɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdɑːŋki] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [əˈnʌðər] [wʌn]

The	**boys**	**laughed**	**when**	**the**	**waggly**	**ears**	**of**	**one**	**donkey**	**were**	**placed**	**on**	**another**	**one**
这	男孩们	笑了	什么时候	这	摇摆的	耳朵	的	一	驴	是	放置	在	其他	一

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

that	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**.**
那	有	通过了	出去	的	视线	.

当一头驴的摇摆耳朵被安到另一头已经消失在视线之外的驴的耳朵上时，男孩们哈哈大笑。

[ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈsædlbæg] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsæd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Orange	**and**	**black**	**saddlebags**	**took**	**the**	**place**	**of**	**a**	**wooden**	**saddle**	**that**	**had**
橙子	和	黑色的	马鞍袋	采取	这	地方	的	一个	木制的	鞍	那	有

[bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈkærəts] ;

been	**hung**	**with**	**bunches**	**of**	**onions**	**and**	**carrots**	**;**
到过	悬挂	和	成捆	的	洋葱	和	胡萝卜	;

橙色和黑色的鞍袋取代了挂满成捆洋葱和胡萝卜的木制鞍座；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈbeɪbi] . [-]

and	**one**	**woman**	**was**	**painted**	**with**	**another**	**woman's**	**baby**	**.**	**[**	**18**	**]**
和	一	女士	曾是	绘	和	其他	女性的	婴儿	.	[	-	]

一位妇女的画像上画着另一位妇女的婴儿。[18]

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [wɜːrkt] — [stɪks]

Quite	**as**	**fascinating**	**were**	**the**	**materials**	**with**	**which**	**the**	**artist**	**worked**	**—**	**sticks**
相当	作为	迷人	是	这	材料	和	哪个	这	艺术家	工作	—	棍子

[ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [ə; eɪ][sɔːft] [ɪˈreɪsər] ,

of	**charcoal**	**,**	**a**	**soft**	**eraser**	**,**
的	木炭	,	一个	柔软的	橡皮	,

艺术家使用的材料同样引人入胜——木炭条、软橡皮擦，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skwiːzd] [laɪk] [ˈpʌti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ,

which	**could**	**be**	**squeezed**	**like**	**putty**	**between**	**the**	**fingers**	**,**
哪个	可以	是	挤压	喜欢	油灰	之间	这	手指	,

可以像橡皮泥一样用手指捏起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] ['pɔːrsəlɪn] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

and	**a**	**box**	**full**	**of**	**tiny**	**porcelain**	**dishes**	**filled**	**with**	**bright**	**colors**	**,**
和	一个	盒子	满的	的	微小的	瓷	菜肴	已填	和	明亮的	颜色	,

还有一盒装满色彩鲜艳的小瓷碟，

[bɪˈsaɪdz] [tjʊb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɔːft] [peɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prest] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd]

besides	**tubes**	**from**	**which**	**soft**	**paint**	**could**	**be**	**pressed**	**on**	**a**	**tin**	**plate**	**and**
除了	管子	从	哪个	柔软的	画	可以	是	按下	在	一个	锡	盘子	和

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

mixed	**with**	**water**	**.**
混合	和	水	.

此外，还有可以将软颜料压在锡板上并与水混合的管子。

[ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [niː] ,

The	**box**	**lay**	**on**	**the**	**grass**	**close**	**by**	**the**	**artist's**	**knee**	**,**
这	盒子	躺	在	这	草	关闭	经过	这	艺术家的	膝盖	,

盒子放在艺术家膝盖附近的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

and	the	boys	longed	to	look	it	over	,
和	这	男孩们	渴望	到	看	它	超过	,

男孩们很想仔细看看。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

but	were	too	shy	and	too	well	-	bred	to	touch	the	things	.
但	是	也	害羞的	和	也	出色地	-	繁殖	到	触碰	这	事物	.

但他们太害羞，也太有教养，所以不敢碰那些东西。

[ɑːn'dreɪəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['bɪznəs] , [spaɪd] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz]

Andreas	,	looking	up	from	watching	this	diverting	business	,	spied	two	older	boys
安德烈亚斯	,	寻找	向上	从	观看	这	转移注意力	商业	,	间谍	二	老	男孩们

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [gruːp] .

coming	toward	their	group	.
未来	朝向	他们的	团体	.

安德烈亚斯从观看这有趣的事情中抬起头，发现有两个大男孩正朝他们这群人走来。

[ʌn'iːzɪli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] ['petroʊ] [ˌnɛgrə'pɔːnti] ,

Uneasily	the	younger	boys	recognized	Petro	Negroponte	,
不安地	这	年轻	男孩们	认可	石油	尼葛洛庞帝	,

年幼的男孩们不安地认出了彼得罗·尼葛洛庞帝。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bʊliɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

who	was	always	bullying	them	on	the	school	playground	and	elsewhere	.
WHO	曾是	总是	欺凌	他们	在	这	学校	操场	和	别处	.

他经常在学校操场和其他地方欺负他们。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [laʊndʒd] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] , [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər]

The	big	boys	lounged	onto	the	scene	and	stood	staring	,	their	hands	in	their
这	大的	男孩们	休闲	到	这	场景	和	站立	凝视	,	他们的	双手	在	他们的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

几个大块头懒洋洋地走了过来，双手插在口袋里，呆呆地站在那里。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

To	show	that	they	were	not	impressed	by	what	was	going	on	,
到	展示	那	他们	是	不是	印象深刻	经过	什么	曾是	去	在	,

为了表明他们对正在发生的事情并不在意，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['skɔːnf(ə)l] [ri'maːks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [grɪnd] ['nɜːrvəsli] ,

they	began	to	make	scornful	remarks	,	at	which	the	little	boys	grinned	nervously	,
他们	开始	到	制作	轻蔑的	评论	,	在	哪个	这	小的	男孩们	咧嘴一笑	紧张地	,

他们开始冷嘲热讽，小男孩们则紧张地咧嘴笑着。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] .

hoping	that	after	all	they	might	be	allowed	to	stay	.
希望	那	后	全部	他们	可能	是	允许	到	停留	.

希望他们最终能够被允许留下。

[bʌt; bət]['petroʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

But	Petro	had	no	intention	of	letting	them	enjoy	themselves	.
但	石油	有	不	意图	的	出租	他们	享受	他们自己	.

但佩特罗根本没打算让他们玩得开心。

- [hɪr] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] !

'	Here	,	get	out	of	this	,	you	!
-	这里	,	得到	出去	的	这	,	你	!

“你，快离开这里！”

- [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

'	he	said	roughly	.
-	他	说	大致	.

他粗声粗气地说。

[æz; əz][ðə; ði][faɪv] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['θretnɪŋli] .

As	the	five	stood	irresolute	,	he	raised	his	arm	threateningly	.
作为	这	五	站立	徊	,	他	提高	他的	手臂	威胁地	.

五人犹豫不决，他威胁地举起手臂。

- [goʊ] !

'	Go	!
-	去	!

'去!

- [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

'	he	commanded	.
-	他	命令	.

他命令道。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [-]

Reluctantly	the	little	boys	turned	away	and	began	[	19	]
勉强	这	小的	男孩们	转向	离开	和	开始	[	-	]

小男孩们不情愿地转过身，开始[19]

[tuː; tə] [pleɪ] [liːp] - [frɑːg][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði]

to	play	leap	-	frog	in	an	open	space	where	once	had	stood	an	altar	to	the
到	玩	飞跃	-	青蛙	在	一个	打开	空间	在哪里	一次	有	站立	一个	坛	到	这

[greɪt] [gɑːd][zjuːs; zuːs] .

great	god	Zeus	.
伟大的	上帝	宙斯	.

在曾经矗立着供奉伟大神宙斯的祭坛的空地上玩跳房子游戏。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['wɪstfəli] , [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp][ðer; ðər] [geɪm] [ɪn] ['hɔːrər]

Looking	back	wistfully	,	they	saw	something	that	made	them	stop	their	game	in	horror
寻找	后退	怅然地	,	他们	锯	某物	那	制成	他们	停止	他们的	游戏	在	恐怖

.

:
.

他们回首往事，满怀惆怅，却看到了令他们惊恐万分、停止游戏的景象。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	big	boys	,	too	,	had	moved	away	.
这	大的	男孩们	,	也	,	有	已搬	离开	.

那些大公司也都搬走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

One	of	them	was	halfway	up	the	embankment	,
一	的	他们	曾是	半	向上	这	堤	,

其中一人已经爬到堤岸半腰了，

[bʌt; bət]['petroʊ] [ˌnɛgrə'pɔːnti] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][sæt] .

but	Petro	Negroponte	had	slipped	behind	the	tree	under	which	the	artist	sat	.
但	石油	尼葛洛庞帝	有	滑倒了	在后面	这	树	在下面	哪个	这	艺术家	卫星	.

但彼得罗·尼葛洛蓬特却悄悄躲到了艺术家坐着的那棵树后面。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] ,

Suddenly	his	hand	shot	out	,
突然	他的	手	射击	出去	,

突然，他的手猛地伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]

and	the	next	instant	he	and	his	pal	were	dashing	up	the	embankment
和	这	下一个	立即的	他	和	他的	朋友	是	帅气	向上	这	堤

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] .

and	along	the	road	to	Arcadia	.
和	沿着	这	路	到	阿卡迪亚	.

下一刻，他和他的伙伴就冲上堤岸，沿着通往阿卡迪亚的道路飞奔而去。

- [maɪ] [peɪnt] [bɑːks] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

'	My	paint	box	!	'	cried	the	artist	,	springing	to	her	feet	.
-	我的	画	盒子	!	-	哭	这	艺术家	,	弹簧	到	她	脚	.

“我的颜料盒！”画家喊道，猛地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

She	spoke	in	English	,	but	the	little	boys	understood	.
她	辐	在	英语	,	但	这	小的	男孩们	理解	.

她用英语讲话，但小男孩们都听懂了。

[ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][help] !

Their	own	particular	stranger	had	appealed	to	them	for	help	!
他们的	自己的	特别的	陌生人	有	上诉	到	他们	为了	帮助	!

一位素不相识的陌生人向他们求助!

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] [fɪr] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ðə; ði] [θiːvz] .

Forgetting	their	fear	,	they	started	in	full	cry	after	the	thieves	.
遗忘	他们的	害怕	,	他们	开始	在	满的	哭	后	这	窃贼	.

他们忘记了恐惧，放声高喊着追赶盗贼。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni][roʊd][tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['pæntɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Along	the	stony	road	to	Arcadia	they	ran	,	the	artist	panting	far	behind	.
沿着	这	石质的	路	到	阿卡迪亚	他们	跑	,	这	艺术家	喘息	远的	在后面	.

他们沿着通往阿卡迪亚的石子路奔跑，艺术家气喘吁吁地落在后面。

['ʃepərdz] [weɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd]['teɪkən] .

Shepherds	waved	to	show	which	direction	the	fugitives	had	taken	.
牧羊人	挥手	到	展示	哪个	方向	这	逃犯	有	已采取	.

牧羊人挥手示意逃亡者逃跑的方向。

[men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Men	in	the	field	shouted	encouragement	,	but	no	one	joined	the	chase	.
男人	在	这	场地	喊叫	鼓励	,	但	不	一	加入	这	追赶	.

田野里的男人们大声鼓励，但没有人加入追击。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪrd] , ['hæpənd] .

What	the	boys	feared	,	happened	.
什么	这	男孩们	害怕	,	发生	.

男孩们最担心的事还是发生了。

['petroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] .

Petro	and	his	companion	made	for	a	thick	wood	on	a	cliff	above	the	road	.
石油	和	他的	伴侣	制成	为了	一个	厚的	木头	在	一个	悬崖	多于	这	路	.

彼得罗和他的同伴朝着路边悬崖上的一片茂密树林走去。

[ðer; ðər] , ['rɑːks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [meɪd] [pər'suːt] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

There	,	rocks	and	brush	made	pursuit	almost	impossible	.
那里	,	岩石	和	刷子	制成	追逐	几乎	不可能的	.

那里乱石嶙峋，灌木丛生，追击几乎不可能。

[wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][draɪ] [θroʊt] ,

With	thumping	hearts	and	dry	throats	,
和	怦	心	和	干燥	喉咙	,

心跳加速，喉咙干涩，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɑːn]

the	little	boys	scrambled	up	the	steep	incline	and	out	of	sight	of	the	artist	on
这	小的	男孩们	打乱	向上	这	陡	倾斜	和	出去	的	视线	的	这	艺术家	在

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] . [-]

the	road	below	.	[	20	]
这	路	以下	.	[	-	]

小男孩们爬上陡峭的山坡，消失在下方道路上的艺术家的视线中。[20]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['dʌsti] [ænd; ənd]

It	was	a	long	half	-	hour	before	they	came	sliding	down	the	hill	,	dusty	and
它	曾是	一个	长的	一半	-	小时	前	他们	来了	滑动	向下	这	爬坡道	,	尘土飞扬	和

['swetɪŋ] .

sweating	.
出汗	.

过了漫长的半个小时，他们才从山坡上滑下来，浑身尘土，汗流浃背。

[ɑːn'dreɪəs] ['kærid] [ðə; ði] [peɪnt] [bɑːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

Andreas	carried	the	paint	box	,	but	it	was	empty	.
安德烈亚斯	携带	这	画	盒子	,	但	它	曾是	空的	.

安德烈亚斯拿着颜料盒，但盒子是空的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət]

All	of	the	boys	were	silent	and	ashamed	,	because	they	had	failed	,	but
全部	的	这	男孩们	是	沉默的	和	羞愧	,	因为	他们	有	失败的	,	但

, [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

,	most	of	all	,
,	最多	的	全部	,

男孩们都沉默不语，羞愧难当，因为他们失败了，但最重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

because	a	Greek	boy	had	betrayed	a	stranger	.
因为	一个	希腊语	男生	有	背叛	一个	陌生人	.

因为一个希腊男孩出卖了一个陌生人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [zeɪnz] [ɪn][əu'limpiə] !

There	were	still	zanes	in	Olympia	!
那里	是	仍然	赞恩斯	在	奥林匹亚	!

奥林匹亚竟然还有赞恩人！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [loʊ] .

The	sun	was	dropping	low	.
这	太阳	曾是	下降	低的	.

太阳渐渐西沉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , ['rɪmɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

It	touched	the	sheep	in	the	meadows	,	rimming	each	one	of	them	with	silver	.
它	感动	这	羊	在	这	草地	,	边缘摩擦	每个	一	的	他们	和	银	.

它触碰到了草地上的绵羊，给每只羊都镀上了一层银边。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]

The	road	to	Arcadia	still	lay	in	sunshine	,	and	over	it	the	little	procession
这	路	到	阿卡迪亚	仍然	躺	在	阳光	,	和	超过	它	这	小的	游行

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

通往阿卡迪亚的道路依然沐浴在阳光下，小小的队伍沿着道路折返。

['sʌd(ə)nli] ['spɪˌroʊ] [paʊnst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] — [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] !

Suddenly	Spiro	pounced	on	something	lying	in	a	rut	—	a	stick	of	charcoal	!
突然	斯皮罗	猛扑	在	某物	说谎	在	一个	发情	—	一个	戳	的	木炭	!

突然，斯皮罗扑向了车辙里的东西——一根木炭！

['ɪnstəntli] [faɪv] [pɛrz] [ʌv; əv] [aɪz] ['ʃaːpənd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Instantly	five	pairs	of	eyes	sharpened	,	searching	the	edges	of	the	road	.
即刻	五	对	的	眼睛	锋利	,	搜索	这	边缘	的	这	路	.

瞬间，五双眼睛锐利起来，扫视着道路边缘。

['peɪʃntli] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [step] [baɪ] [step] ,

Patiently	they	went	over	the	course	step	by	step	,
耐心	他们	去	超过	这	课程	步	经过	步	,

他们耐心地一步一步地学习了整个课程。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [tuːb]

and	shouts	of	triumph	punctured	the	twilight	when	a	lead	pencil	or	a	tube
和	喊叫	的	胜利	刺破	这	暮	什么时候	一个	带领	铅笔	或者	一个	管子

[ʌv; əv] [peɪnt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

of	paint	was	found	among	the	rocks	.
的	画	曾是	成立	之中	这	岩石	.

当人们在岩石间发现铅笔或颜料管时，胜利的欢呼声划破了暮色。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [wer] ['petroʊ][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [paɪn] [ruːt]

At	the	top	of	the	embankment	,	where	Petro	had	stumbled	over	a	pine	root
在	这	顶部	的	这	堤	,	在哪里	石油	有	踉跄	超过	一个	松树	根

,

,

,

在堤顶上，彼得罗被一根松树根绊倒的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] .

they	found	the	most	.
他们	成立	这	最多	.

他们找到的最多。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['kʌvər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnts] [hæd; həd]

The	box	had	slipped	and	,	having	no	cover	,	many	of	the	paints	had
这	盒子	有	滑倒了	和	,	拥有	不	覆盖	,	许多	的	这	油漆	有

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	from	it	.
掉落	从	它	.

盒子滑落了，由于没有盖子，许多颜料都从里面掉了出来。

['iːgərli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ðə; ði] [lɔːst] [tjʊb] .

Eagerly	the	boys	gathered	the	lost	tubes	.
急切地	这	男孩们	聚集	这	丢失的	管子	.

男孩们急切地捡起了丢失的管子。

[nɑːt][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

Not	the	very	smallest	piece	of	charcoal	was	withheld	,
不是	这	非常	最小	片	的	木炭	曾是	隐瞒	,

连一小块木炭都没被留下。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['rʌbər] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn] [ˌælɪg'zændɚz] ['graɪmi]['lɪt(ə)l][hænd]

not	even	the	fascinating	lump	of	rubber	which	trembled	in	Alexander's	grimy	little	hand
不是	甚至	这	迷人	块	的	橡皮	哪个	颤抖	在	亚历山大的	肮脏的	小的	手

,

,

,

就连亚历山大那只脏兮兮的小手里颤抖的、令人着迷的橡胶块，也未能引起他的注意。

[nɔːr][ðə; ði] ['empti] ['pɔːrsəlɪn] [pænz] [wɪtʃ] [ə'doʊˌnaɪ] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] .

nor	the	empty	porcelain	pans	which	Adoni	picked	out	of	the	moss	.
也不	这	空的	瓷	平底锅	哪个	阿多尼	挑选	出去	的	这	苔藓	.

也没有阿多尼从苔藓中捡起的空瓷盘。

[æt; ət][ðə; ði][end] [-]

At	the	end	[	21	]
在	这	结尾	[	-	]

最后[21]

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ,

of	the	search	,	a	handful	of	odds	and	ends	had	been	gathered	,
的	这	搜索	,	一个	少数	的	赔率	和	结束	有	到过	聚集	,

在搜寻过程中，收集到了一些零碎物品。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

precious	little	bits	of	red	and	yellow	and	green	saved	from	the	wreck	.
宝贵的	小的	比特	的	红色的	和	黄色的	和	绿色的	已保存	从	这	破坏	.

从沉船残骸中抢救出来的珍贵的红色、黄色和绿色碎片。

[ðen] , [sɪns] [wɜːrdz] [ment] ['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['streɪndʒər] ,

Then	,	since	words	meant	little	between	them	and	their	stranger	,
然后	,	自从	字	意思是	小的	之间	他们	和	他们的	陌生人	,

既然言语在他们和陌生人之间意义不大，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

boys	and	artist	smiled	at	each	other	in	the	dusk	,
男孩们	和	艺术家	微笑	在	每个	其他	在	这	黄昏	,

黄昏时分，男孩们和艺术家相视而笑。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .

in	perfect	understanding	as	they	all	shook	hands	again	.
在	完美的	理解	作为	他们	全部	摇晃	双手	再次	.

他们彼此心照不宣地再次握手。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][əu'limpiə][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æt; ət]

The	honor	of	Olympia	was	clear	when	the	wind	and	the	sun	went	down	at
这	荣誉	的	奥林匹亚	曾是	清除	什么时候	这	风	和	这	太阳	去	向下	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . [-]

the	end	of	the	valley	.	[	22	]
这	结尾	的	这	谷	.	[	-	]

当风和太阳在山谷尽头落下时，奥林匹亚的荣耀就显而易见了。[22]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['læntərnz]

THE	CHRISTMAS	LANTERNS
这	圣诞节	灯笼

圣诞灯笼

[nɪ'koʊlə]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][deɪ][baɪ] ['fetʃɪŋ] [tuː] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Nikola	usually	began	his	day	by	fetching	two	jars	of	fresh	water	for	his
尼古拉	通常	开始	他的	天	经过	获取	二	罐子	的	新鲜的	水	为了	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

尼古拉每天早上通常先去给妈妈打两罐清水。

[hiː; hi] [fɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['faʊnt(ə)n] , ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

He	filled	them	at	the	public	fountain	,	loaded	them	on	his	donkey	,
他	已填	他们	在	这	民众	喷泉	,	已加载	他们	在	他的	驴	,

他到公共喷泉处装满水，然后把它们驮在驴背上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [trɔtid] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] .

and	then	he	and	the	donkey	trotted	home	along	the	sea	wall	.
和	然后	他	和	这	驴	小跑	家	沿着	这	海	墙	.

然后他和驴沿着海堤小跑回家了。

[nɪˈkoʊlə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Nikola	**lived**	**in**	**a**	**village**	**of**	**stone**	**,**
尼古拉	居住地	在	一个	村庄	的	石头	,

尼古拉居住在一个石头村庄里，

[wɪtʃ] [led] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] .

which	**led**	**up**	**the**	**side**	**of**	**a**	**cliff**	**to**	**a**	**plateau**	**of**	**rocks**	**and**	**thistles**	**.**
哪个	引领	向上	这	边	的	一个	悬崖	到	一个	高原	的	岩石	和	蓟	.

这条路沿着悬崖边向上延伸，通往一片长满岩石和蓟草的高原。

[ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][reɪdʒd] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn][bɪg] [keivz] [ɪn][ðə; ði]

Ages	**ago**	**the**	**sea**	**had**	**raged**	**through**	**here**	**and**	**had**	**worn**	**big**	**caves**	**in**	**the**
年龄	前	这	海	有	愤怒	通过	这里	和	有	磨损	大的	洞穴	在	这

[klɪf] .

cliff	**.**
悬崖	.

很久以前，海水曾在这里肆虐，并在悬崖上冲刷出巨大的洞穴。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [keivz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] ,

In	**some**	**of**	**these**	**caves**	**people**	**lived**	**,**
在	一些	的	这些	洞穴	人们	居住地	,

有些洞穴里曾有人居住，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈhaʊzɪz] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

having	**made**	**them**	**into**	**houses**	**by**	**building**	**walls**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**with**
拥有	制成	他们	进入	房屋	经过	建筑	墙壁	在	正面	的	他们	,	和

[ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

windows	**and**	**a**	**door**	**,**
视窗	和	一个	门	,

他们用砖瓦将它们改造成房屋，在砖瓦前砌上墙，装上窗户和门。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ,

and	**sufficient**	**roof**	**to**	**hold**	**a**	**chimney**	**,**
和	充足的	屋顶	到	抓住	一个	烟囱	,

以及足以支撑烟囱的屋顶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][ˈwɔːtər][dʒʌg][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

which	**was**	**really**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**big**	**water**	**jug**	**the**	**bottom**	**of**	**which**
哪个	曾是	真的	没有什么	更多的	比	一个	大的	水	水壶	这	底部	的	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][aʊt] .

had	**been**	**broken**	**out**	**.**
有	到过	破碎的	出去	.

那其实只是一个底部破损的大水壶。

[ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] ,

Up	**the**	**stone**	**stairs**	**,**	**which**	**served**	**as**	**a**	**street**	**,**
向上	这	石头	楼梯	,	哪个	服务	作为	一个	街道	,

沿着石阶向上走，这条石阶曾是一条街道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着奇装异服的朋友们(Friends in strange garments)

['wɪmɪn] ['tɔɪld] ['deɪli] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['dʒɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

women	**toiled**	**daily**	**with**	**similar**	**jars**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**
女性	辛勤劳作	日常的	和	相似的	罐子	在	他们的	肩膀	.

妇女们每天肩扛类似的罐子辛勤劳作。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

If	**they**	**were**	**tired**	**,**
如果	他们	是	疲劳的	,

如果他们累了，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

all	**they**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**rest**	**on**	**the**	**flat**	**roof**	**of**	**a**
全部	他们	有	到	做	曾是	到	坐	向下	和	休息	在	这	平坦的	屋顶	的	一个

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他们只需要坐在房子的平屋顶上休息即可。

['oʊvər] [ðiːz] [steps] [nɪ'koʊlə] [skɪpt] [wʌn][hɑːt] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk]

Over	**these**	**steps**	**Nikola**	**skipped**	**one**	**hot**	**winter's**	**morning**	**to**	**lead**	**out**	**his**	**little**	**flock**
超过	这些	步骤	尼古拉	跳过	一	热的	冬天的	早晨	到	带领	出去	他的	小的	群

[ʌv; əv] [ʃiːp] ,

of	**sheep**	**,**
的	羊	,

在一个炎热的冬日清晨，尼古拉跳过这些台阶，带领着他的小羊群出门了。

[pend] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['haɪər] [ʌp] .

penned	**in**	**a**	**cave**	**higher**	**up**	**.**
撰写	在	一个	洞穴	更高	向上	.

被囚禁在更高的洞穴里。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	**a**	**place**	**of**	**stones**	**and**	**thistle**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	地方	的	石头	和	蓟	它	曾是	!

那真是一个到处都是石头和蓟草的地方！

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [græs] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [nɪ'koʊlə]

But	**farther**	**back**	**from**	**the**	**sea**	**there**	**was**	**more**	**grass**	**,**	**and**	**thither**	**Nikola**
但	更远	后退	从	这	海	那里	曾是	更多的	草	,	和	那里	尼古拉

['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

guided	**his**	**flock**	**.**
引导	他的	群	.

但离海边更远的地方草更多，尼古拉就把他的羊群赶到了那里。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

From	**below**	**they**	**were**	**plainly**	**visible**	**against**	**the**	**dark**	**sky**	**.**
从	以下	他们	是	显然	可见的	反对	这	黑暗的	天空	.

从下方看去，它们在漆黑的夜空中清晰可见。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [trɔtid] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [-]

HE	**AND**	**THE**	**DONKEY**	**TROTTED**	**HOME**	**ALONG**	**THE**	**SEA**	**WALL**	**[**	**23**	**]**
他	和	这	驴	小跑	家	沿着	这	海	墙	[	-	]

他和驴沿着海堤小跑回家[23]

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kræftɪli] .

A	boy	coming	along	the	road	saw	them	and	smiled	craftily	.
一个	男生	未来	沿着	这	路	锯	他们	和	微笑	巧妙地	.

一个男孩沿路走过，看见了他们，狡黠地笑了笑。

- [aɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	I'll	get	ahead	of	that	fellow	,	'	he	said	to	himself	.
-	患病的	得到	前方	的	那	同伴	,	-	他	说	到	他自己	.

“我要抢在他前面，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	Philippu	,	coming	from	the	town	with	a	roll	of	colored	tissue	paper	in	his	hand	.
它	曾是	-	,	未来	从	这	镇	和	一个	卷	的	有色	组织	纸	在	他的	手	.

是菲利普，他从镇上走出来，手里拿着一卷彩色薄纸。

[nɪ'koʊlə][ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪltɑːp] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] , [stretʃt] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] ,

Nikola	on	the	hilltop	,	unmindful	of	Philippu's	presence	,	stretched	himself	vigorously	,
尼古拉	在	这	山顶	,	漫不经心	的	-	在场	,	拉伸	他自己	大力	,

山顶上的尼古拉全然不顾菲利普的存在，用力地伸展了一下身体。

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

flinging	out	his	arms	against	the	sky	.
投掷	出去	他的	武器	反对	这	天空	.

他向天空挥舞双臂。

[wʌn] [ɑːrm] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [maʊnt] ['aɪdə] , [wer] [ðə; ðɪ] [griːk] [gɑːd][zjuːs; zuːs][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

One	arm	pointed	toward	Mount	Ida	,	where	the	Greek	god	Zeus	was	born	,
一	手臂	尖	朝向	山	艾达	,	在哪里	这	希腊语	上帝	宙斯	曾是	出生	,

其中一只手臂指向伊达山，那是希腊神宙斯的诞生地。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɔːrd] [maʊnt] - [wer] [hiː; hi][daɪd] .

the	other	toward	Mount	Jukta	where	he	died	.
这	其他	朝向	山	-	在哪里	他	死亡	.

另一条路通往尤克塔山，他在那里去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][nɪ'koʊlə] .

But	that	meant	nothing	to	Nikola	.
但	那	意思是	没有什么	到	尼古拉	.

但这对尼古拉来说毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['maʊntnz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	was	so	used	to	the	glorious	mountains	that	he	paid	no	attention	to	them	.
他	曾是	所以	用过的	到	这	辉煌	山脉	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

他早已习惯了壮丽的山峦，所以对它们视而不见。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] .

He	sat	down	and	considered	what	could	be	done	about	the	holidays	.
他	卫星	向下	和	经过考虑的	什么	可以	是	完毕	关于	这	假期	.

他坐下来，思考着假期可以做些什么。

[ðə; ðɪ] ['griːks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kælɪndər] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

The	Greeks	have	a	different	calendar	from	ours	,
这	希腊人	有	一个	不同的	日历	从	我们的	,

希腊人的历法和我们的不一样。

[soʊ] [ðæt] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [kʌm] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

so	that	Christmas	and	New	Year's	come	thirteen	days	later	with	them	than
所以	那	圣诞节	和	新的	年	来	十三	天	之后	和	他们	比

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

所以，他们的圣诞节和新年比我们晚十三天。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['dʒænjueri] [wen] [nɪ'koʊlə][wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [plænz]

Consequently	it	was	a	day	in	early	January	When	Nikola	was	thus	making	plans
最后	它	曾是	一个	天	在	早期的	一月	什么时候	尼古拉	曾是	因此	制作	计划

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

因此，那是1月初的一天，尼古拉开始计划圣诞节的事宜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [griːs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

It	is	the	custom	in	Greece	for	boys	to	go	about	from	house	to	house	,
它	是	这	风俗	在	希腊	为了	男孩们	到	去	关于	从	房子	到	房子	,

在希腊，男孩挨家挨户地走访是一种习俗。

['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][ɑːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪts] [duː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

singing	carols	on	Christmas	and	New	Year's	Eve	just	as	the	waits	do	in	England	.
歌唱	圣诞颂歌	在	圣诞节	和	新的	年	前夕	只是	作为	这	等待	做	在	英格兰	.

就像英国的守夜人一样，他们在圣诞节和新年夜唱颂歌。

[ðeɪ] ['kæri] ['læntərnz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fænsi] [wʌnz] ,

They	carry	lanterns	,	usually	fancy	ones	,
他们	携带	灯笼	,	通常	想要	一个	,

他们提着灯笼，通常是漂亮的灯笼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'trækt]

which	they	make	themselves	in	order	to	show	that	they	have	taken	pains	to	attract
哪个	他们	制作	他们自己	在	命令	到	展示	那	他们	有	已采取	疼痛	到	吸引

[ænd; ənd] [pliːz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɛgɪŋ] .

and	please	and	are	not	begging	.
和	请	和	是	不是	乞讨	.

他们精心制作这些东西，是为了表明他们费尽心思去吸引和取悦对方，而不是在乞求。

['ræðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l] [ʃoʊ] ,

Rather	,	they	are	carrying	a	little	portable	show	,
相当	,	他们	是	携带	一个	小的	便携的	展示	,

相反，他们携带的是一个小型便携式演出设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːðər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːr][glæd]

and	they	sing	so	lustily	that	people	are	either	pleased	to	hear	them	or	glad
和	他们	唱歌	所以	热情地	那	人们	是	任何一个	高兴	到	听到	他们	或者	高兴的

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] . [-]

to	pay	them	a	few	pennies	to	move	on	.	[	24	]
到	支付	他们	一个	很少	便士	到	移动	在	.	[	-	]

他们唱歌非常卖力，以至于人们要么很高兴听到他们的歌声，要么乐意付给他们几个便士让他们离开。[24]

[nɪ'koʊlə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ðæt] - , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bægpaɪp]

Nikola	had	learned	to	his	disgust	that	Philippu	,	besides	making	a	bagpipe
尼古拉	有	学习	到	他的	厌恶	那	-	,	除了	制作	一个	风笛

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃiːps] ['blædər] ,

from	a	sheep's	bladder	,
从	一个	羊的	膀胱	,

尼古拉厌恶地得知，菲利普除了用羊膀胱制作风笛之外，

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

was	planning	a	large	lantern	in	the	shape	of	a	boat	.
曾是	规划	一个	大的	灯笼	在	这	形状	的	一个	船	.

原本计划制作一个船形的大灯笼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [nɪ'koʊlə] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][duː] ,

This	was	just	what	Nikola	himself	had	thought	to	do	,
这	曾是	只是	什么	尼古拉	他自己	有	想法	到	做	,

这正是尼古拉自己想做的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp]

and	for	which	he	had	already	made	a	rough	drawing	from	a	ship
和	为了	哪个	他	有	已经	制成	一个	粗糙的	绘画	从	一个	船

['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

going	to	Alexandria	,
去	到	亚历山大	,

他此前已经从一艘开往亚历山大港的船上画了一张草图。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ɔːf][ðə; ði]['hɑːrbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

which	had	lain	off	the	harbor	for	a	day	.
哪个	有	莱恩	离开	这	港口	为了	一个	天	.

它已经在港口外停泊了一天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði]

But	now	there	was	nothing	left	for	him	but	to	make	a	lantern	in	the
但	现在	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	但	到	制作	一个	灯笼	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

form	of	a	house	.
形式	的	一个	房子	.

但现在他别无选择，只能制作一个房子形状的灯笼。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['taʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [doʊm] ?

Or	should	it	be	a	church	,	with	two	towers	and	a	dome	?
或者	应该	它	是	一个	教会	,	和	二	塔楼	和	一个	穹顶	?

或者它应该是一座教堂，有两座塔楼和一个圆顶?

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɪ'koʊlə][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

In	his	heart	Nikola	felt	that	he	would	make	a	failure	of	the	dome	.
在	他的	心	尼古拉	毛毡	那	他	会	制作	一个	失败	的	这	穹顶	.

尼古拉内心深处觉得他会让穹顶工程失败。

[soʊ]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] .

So	after	all	it	must	be	a	house	.
所以	后	全部	它	必须	是	一个	房子	.

所以，它肯定是一栋房子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] [ɪn'diːd] ,

But	he	would	make	a	very	large	one	indeed	,
但	他	会	制作	一个	非常	大的	一	的确	,

但他确实会做出一个非常大的作品。

[ænd; ənd] [pʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['kænd(ə)l]['ɛndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	five	or	six	candle	ends	in	it	.
和	放	五	或者	六	蜡烛	结束	在	它	.

然后在里面放五六个蜡烛头。

[ə; eɪ] [griːn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [red] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [dɔːr] !

A	green	house	with	red	windows	and	a	big	yellow	door	!
一个	绿色的	房子	和	红色的	视窗	和	一个	大的	黄色的	门	!

一栋绿色的房子，有着红色的窗户和一扇黄色的大门!

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['flægpoʊl][ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] [griːk] [flæg] ,

Over	**the**	**door**	**he**	**would**	**put**	**a**	**flagpole**	**and**	**hang**	**out**	**the**	**Greek**	**flag**	**,**
超过	这	门	他	会	放	一个	旗杆	和	悬挂	出去	这	希腊语	旗帜	,

他会在门上竖起旗杆，挂上希腊国旗。

[ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .

a	**white**	**cross**	**on**	**a**	**blue**	**ground**	**.**
一个	白色的	叉	在	一个	蓝色的	地面	.

蓝底白十字。

[suː'pɜːrb] !

Superb	**!**
高超	!

高超!

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	**rolled**	**on**	**his**	**back**	**for**	**joy**	**,**	**his**	**feet**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	滚动	在	他的	后退	为了	喜悦	,	他的	脚	高的	在	这	空气	.

他高兴地翻了个身，仰面躺着，双脚高高翘起。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [bɜːr'nuːs] [kept] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

His	**thick**	**brown**	**burnous**	**kept**	**the**	**thistles**	**from**	**pricking**	**his**	**back**	**.**
他的	厚的	棕色的	烧焦的	保留	这	蓟	从	刺	他的	后退	.

他浓密的棕色胡须使蓟草无法刺伤他的背部。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] ?

And	**then**	**what**	**should**	**he**	**buy**	**with**	**all**	**the**	**money**	**he**	**would**	**earn**	**?**
和	然后	什么	应该	他	买	和	全部	这	钱	他	会	赚	?

那么，他应该用赚来的钱买些什么呢?

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] [niːdz] .

As	**he**	**thought**	**it**	**over**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**few**	**needs**	**.**
作为	他	想法	它	超过	他	似乎	到	有	很少	需求	.

他仔细想了想，觉得自己似乎没什么需要。

['goʊts] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət] [nuːn] ,

Goat's	**milk**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**plenty**	**of**	**olives**	**with**	**his**	**bread**	**at**	**noon**	**,**
山羊的	牛奶	在	这	早晨	,	很多	的	橄榄	和	他的	面包	在	中午	,

早上喝羊奶，中午吃面包配大量橄榄。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [griːnz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən]

and	**at**	**night**	**a**	**dish**	**of**	**hot**	**greens**	**with**	**oil**	**and**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**lemon**
和	在	夜晚	一个	盘子	的	热的	青菜	和	油	和	这	汁	的	一个	柠檬

[pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

poured	**over**	**them**	**.**
倾倒	超过	他们	.

晚上，还会上一盘热腾腾的蔬菜沙拉，上面浇上橄榄油和柠檬汁。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wʌn] [wɪʃ] ?

What	**more**	**could**	**one**	**wish**	**?**
什么	更多的	可以	一	希望	?

还有什么比这更令人向往的呢?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [-]

On	**the**	**whole**	**a**	**cake**	**for**	**his**	**mother**	**,**	**such**	**as**	**was**	**customary**	**[**	**25**	**]**
在	这	所有的	一个	蛋糕	为了	他的	母亲	,	这样的	作为	曾是	习惯	[	-	]

总的来说，他为母亲做了一个蛋糕，这是当时的习俗[25]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [braʊn] [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌts]

at	this	time	,	brown	and	drenched	with	honey	and	studded	with	nuts
在	这	时间	,	棕色的	和	湿透了	和	蜂蜜	和	带钉的	和	坚果

[ænd; ənd] ['kændid] [fruːts] ,

and	candied	fruits	,
和	脯	水果	,

此时，它呈棕色，浸透了蜂蜜，并点缀着坚果和蜜饯。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .

would	be	the	best	.
会	是	这	最好的	.

这将是最佳选择。

[hiː; hi]['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

He	fondly	hoped	that	it	might	be	big	enough	for	the	whole	family	.
他	深情地	希望	那	它	可能	是	大的	足够的	为了	这	所有的	家庭	.

他满怀希望地想，这房子或许足够大，能容纳全家人。

[nɪ'koʊlə][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [daʊn]

Nikola	had	a	few	coppers	,	which	he	had	earned	by	carrying	luggage	down
尼古拉	有	一个	很少	铜	,	哪个	他	有	获得	经过	携带	行李	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

to	the	dock	,
到	这	码头	,

尼古拉身上只有几个铜板，那是他帮人把行李搬到码头挣来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪʃuː] ['peɪpər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk]

and	with	these	he	proposed	to	buy	tissue	paper	to	cover	the	framework
和	和	这些	他	建议的	到	买	组织	纸	到	覆盖	这	框架

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

他打算用这些钱买些薄纸来覆盖他房子的框架。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] , [sʌm; səm] [gluː] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

The	next	day	,	with	a	bundle	of	sticks	,	some	glue	and	strings	,
这	下一个	天	,	和	一个	捆	的	棍子	,	一些	胶水	和	字符串	,

第二天，他带着一捆木棍、一些胶水和绳子，

[hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndləs] [keɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	repaired	to	a	windless	cave	and	there	began	the	fabrication	of	the
他	已修复	到	一个	无风	洞穴	和	那里	开始	这	制造	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['læntərn] ,

wonderful	lantern	,
精彩的	灯笼	,

他躲进一个无风的山洞，在那里开始制作那盏神奇的灯笼。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [braʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	sheep	browsed	among	the	rocks	outside	.
尽管	这	羊	浏览	之中	这	岩石	外部	.

而羊群则在外面的岩石间吃草。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][nɪ'koʊlə] [kept] ['siːkrət] ,

The	size	and	magnificence	of	his	project	Nikola	kept	secret	,
这	尺寸	和	壮丽	的	他的	项目	尼古拉	保留	秘密	,

尼古拉一直对他的项目规模和宏伟程度保密。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [stʌn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [naɪt] .

hoping	to	stun	Philippu	with	it	on	the	final	night	.
希望	到	眩晕	-	和	它	在	这	最终的	夜晚	.

希望在最后一晚用这招让菲利普大吃一惊。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

But	as	he	worked	,
但	作为	他	工作	,

但当他工作时，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [kən'sɜːrn] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['bægpaɪp][wɪð; wɪθ]

he	thought	with	envious	concern	that	Philippu	had	not	only	his	bagpipe	with
他	想法	和	羡慕	忧虑	那	-	有	不是	仅有的	他的	风笛	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] ,

which	to	win	fame	and	wealth	,
哪个	到	赢	名声	和	财富	,

他带着羡慕和担忧想，菲利普不仅有风笛可以赢得名利，

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] , [tuː] .

but	the	boat	,	too	.
但	这	船	,	也	.

但船也是。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['kænɑːt] [paɪp][ænd; ənd] [tʃænt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

However	,	one	cannot	pipe	and	chant	at	the	same	time	,
然而	,	一	不能	管道	和	呗	在	这	相同的	时间	,

然而，一个人不可能同时吹奏笛子和吟唱。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Philippu	must	find	someone	else	to	do	his	singing	for	him	.
和	-	必须	寻找	某人	别的	到	做	他的	歌唱	为了	他	.

菲利普必须另找他人替他唱歌。

[nɪ'koʊlə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

Nikola	had	a	good	voice	.
尼古拉	有	一个	好的	嗓音	.

尼古拉嗓音很好。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['kærəlz] .

He	sang	in	the	choir	and	knew	the	fine	old	carols	.
他	唱	在	这	唱诗班	和	知道	这	美好的	老的	圣诞颂歌	.

他曾在唱诗班唱歌，会唱那些优美的古老颂歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒæz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]

This	was	a	great	advantage	over	the	boys	who	had	only	jazz	to	fall	back	on
这	曾是	一个	伟大的	优势	超过	这	男孩们	WHO	有	仅有的	爵士乐	到	落下	后退	在

.

:
.

这比那些只能依靠爵士乐的男孩们有了很大的优势。

- [ænd; ənd][nɪ'koʊlə][wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [gʊd] [frendz] .

Philippu	and	Nikola	were	in	reality	good	friends	.
-	和	尼古拉	是	在	现实	好的	朋友们	.

菲利普和尼古拉实际上是好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['læntərnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]

It	was	only	the	competition	in	the	matter	of	lanterns	that	had	brought	a
它	曾是	仅有的	这	竞赛	在	这	事情	的	灯笼	那	有	带来	一个

[ʃɑːrp] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sharp	rivalry	between	them	.
锋利的	对抗	之间	他们	.

只有灯笼方面的竞争才使他们之间产生了激烈的敌对关系。

[ðeɪ] [-]

They	[	26	]
他们	[	-	]

他们[26]

[lɪvd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kændiə] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kriːt] .

lived	just	outside	the	town	of	Candia	on	the	Island	of	Crete	.
居住地	只是	外部	这	镇	的	坎迪亚	在	这	岛	的	克里特岛	.

居住在克里特岛坎迪亚镇郊外。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [wɔːlz] ,

The	town	was	surrounded	by	great	walls	,
这	镇	曾是	包围	经过	伟大的	墙壁	,

这座城镇被高大的城墙环绕。

[bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] .

built	by	the	Venetians	when	they	were	masters	of	the	island	centuries	ago	.
建造	经过	这	威尼斯人	什么时候	他们	是	大师	的	这	岛	几个世纪	前	.

这是几个世纪前威尼斯人统治该岛时建造的。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mɑːdərn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] .

Inside	the	walls	were	modern	shops	and	hotels	and	market	-	places	.
里面	这	墙壁	是	现代的	商店	和	酒店	和	市场	-	地方	.

城墙内有现代化的商店、酒店和市场。

[ə; eɪ] [bɪg] ['restrɑːnt] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wʌnz] [ænd; ənd] ['meni] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊp]

A	big	restaurant	,	a	few	small	ones	and	many	coffee	-	houses	were	the	hope
一个	大的	餐厅	,	一个	很少	小的	一个	和	许多	咖啡	-	房屋	是	这	希望

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

男孩们希望有一家大餐馆、几家小餐馆和许多咖啡馆。

['siːkrətli] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌriːkəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ,

Secretly	each	of	them	reconnoitered	the	field	before	the	great	night	,
偷偷	每个	的	他们	侦察	这	场地	前	这	伟大的	夜晚	,

在大战之夜到来之前，他们每个人都秘密地侦察了战场。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪm]

and	each	decided	that	about	half	-	past	seven	would	be	the	most	favorable	time
和	每个	决定	那	关于	一半	-	过去的	七	会	是	这	最多	有利	时间

[tuː; tə] [sɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪg] ['restrɑːnt] .

to	sing	before	the	big	restaurant	.
到	唱歌	前	这	大的	餐厅	.

他们一致认为，七点半左右是去大餐馆之前唱歌的最佳时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

It	would	be	a	mistake	to	go	too	early	,	for	then	the	place	would	not	be
它	会	是	一个	错误	到	去	也	早期的	,	为了	然后	这	地方	会	不是	是

[fʊl] ;

full	;
满的	;

去得太早就错了，因为那时地方还没坐满；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [smɔːl] [tʃeɪndʒ]

but	if	it	was	too	late	people	would	have	parted	with	all	their	small	change
但	如果	它	曾是	也	晚的	人们	会	有	分手了	和	全部	他们的	小的	改变

.

:
.

但如果为时已晚，人们就会把所有的零钱都捐出去。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [suːn] [ˈæftər][dɑːrk][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [nɪˈkoʊlə][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l]

Accordingly	**,**	**soon**	**after**	**dark**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**Nikola**	**set**	**forth**	**with**	**his**	**wonderful**
因此	,	很快	后	黑暗的	在	圣诞节	前夕	,	尼古拉	放	前进	和	他的	精彩的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

于是，圣诞前夜天黑后不久，尼古拉就带着他那漂亮的房子出发了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fɔːr] [gʊd] [ˈkænd(ə)l][ˈɛndz] ,

His	**mother**	**had**	**given**	**him**	**four**	**good**	**candle**	**ends**	**,**
他的	母亲	有	给定	他	四	好的	蜡烛	结束	,

他母亲给了他四个完好的蜡烛头，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] .

and	**he**	**had**	**two**	**more**	**in**	**his**	**pocket**	**when**	**these**	**should**	**have**	**given**	**out**	**.**
和	他	有	二	更多的	在	他的	口袋	什么时候	这些	应该	有	给定	出去	.

当这些药应该用完的时候，他口袋里还有两瓶。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈdæfni]

He	**lighted**	**his**	**lantern**	**before**	**leaving**	**home**	**,**	**in**	**order**	**that**	**his**	**parents**	**and**	**Daphne**
他	照明	他的	灯笼	前	离开	家	,	在	命令	那	他的	父母	和	芫

[maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

might	**see**	**it**	**,**
可能	看	它	,

出门前，他点亮了灯笼，好让他的父母和达芙妮能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [traɪˈʌmfəntli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]

and	**then**	**proceeded**	**triumphantly**	**down**	**the**	**road**	**,**	**carrying**	**the**	**brilliant**	**fabrication**	**in**
和	然后	继续	凯旋而归	向下	这	路	,	携带	这	杰出的	制造	在

[bəuθ][ɑːrmz] ,

both	**arms**	**,**
两个都	武器	,

然后，他得意洋洋地沿着道路走去，双臂抱着那精妙绝伦的制品。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

with	**an**	**admiring**	**retinue**	**of**	**small**	**boys**	**following**	**.**
和	一个	钦佩	随从	的	小的	男孩们	下列的	.

一群崇拜的小男孩跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] [ðer; ðər] [praɪd] [met] [ə; eɪ] [tʃek] .

When	**they**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**town**	**wall**	**their**	**pride**	**met**	**a**	**check**	**.**
什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	镇	墙	他们的	自豪	遇见	一个	查看	.

当他们登上城墙顶端时，他们的骄傲受到了挫败。

- [hæd; həd] [gɔːn] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [-]

Philippu	**had**	**gone**	**ahead**	**in**	**the**	**[**	**27**	**]**
-	有	已消失	前方	在	这	[	-	]

Philippu 先行一步[27]

[dɑːrk] , [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [ˌʌnˈlɪt] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]

dark	**,**	**his**	**lantern**	**unlit**	**;**	**but**	**here**	**,**	**before**	**entering**	**the**	**town**	**,**	**he**	**had**	**stopped**
黑暗的	,	他的	灯笼	未点燃	;	但	这里	,	前	进入	这	镇	,	他	有	停止

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlz] ;

to	**light**	**the**	**candles**	**;**
到	光	这	蜡烛	;

天色已黑，他的灯笼没有点亮；但在这里，进城之前，他停下来点燃了蜡烛；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	**now**	**he**	**stood**	**with**	**the**	**wonderful**	**ship**	**in**	**his**	**arms**	**,**
和	现在	他	站立	和	这	精彩的	船	在	他的	武器	,

现在，他抱着这艘奇妙的船站在那里。

[hɪz; ɪz]['bægpaɪp] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

his	bagpipe	hung	round	his	neck	by	a	string	.
他的	风笛	悬挂	圆形的	他的	脖子	经过	一个	细绳	.

他的风笛用绳子挂在脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪŋər] , [huː] [wʌz; wəz] [leɪt] .

He	was	waiting	for	his	singer	,	who	was	late	.
他	曾是	等待	为了	他的	歌手	,	WHO	曾是	晚的	.

他在等他的歌手，但歌手迟到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

The	ship	was	a	marvel	.
这	船	曾是	一个	奇迹	.

这艘船真是个奇迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	boys	gaped	at	it	in	amazement	.
这	男孩们	张开的	在	它	在	惊愕	.

男孩们目瞪口呆，惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['smәʊkˌstæks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɔːtˌhəʊlz] .

It	had	four	smokestacks	and	an	imposing	double	row	of	portholes	.
它	有	四	烟囱	和	一个	气势磅礴	双倍的	排	的	舷窗	.

它有四个烟囱和一排醒目的双排舷窗。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [bleizd] [ðə; ði] [neɪm] - ['heləs] - [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

On	either	side	of	the	bows	blazed	the	name	'	Hellas	'	in	letters	of	fire	,
在	任何一个	边	的	这	弓	燃烧的	这	姓名	-	希腊	-	在	信件	的	火	,

船弓两侧用火焰般的字母写着“希腊”二字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['penənts] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] .

and	the	rigging	was	thickly	festooned	with	tiny	pennants	of	many	nations	.
和	这	索具	曾是	浓密	装饰	和	微小的	三角旗	的	许多	国家	.

船上的索具上密密麻麻地挂满了各个国家的小旗帜。

['nɪkələz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braitə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['traɪʌmf] .

Nikola's	house	was	bigger	and	brighter	,	but	the	ship	was	an	artistic	triumph	.
尼古拉的	房子	曾是	大	和	更亮	,	但	这	船	曾是	一个	艺术	胜利	.

尼古拉的房子更大更明亮，但那艘船却是一项艺术上的胜利。

- [hə'loʊ] ! - [sed] - ['kuːlli] ; - [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

'	Hello	!	'	said	Philippu	coolly	;	'	made	a	house	,	did	you	?
-	你好	!	-	说	-	冷静地	;	-	制成	一个	房子	,	做过	你	?

“你好！”菲利普冷冷地说，“你盖房子了？”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɪ'koʊlə] .

'	There	was	something	patronizing	in	his	tone	that	irritated	Nikola	.
-	那里	曾是	某物	居高临下	在	他的	语气	那	受刺激	尼古拉	.

“他语气中的那种居高临下的语气让尼古拉很恼火。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] - [boʊt] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Besides	,	the	fickle	crowd	was	pressing	around	Philippu's	boat	in	unfeigned	admiration
除了	,	这	反复无常	人群	曾是	紧迫	大约	-	船	在	慨	钦佩

,

,

,

此外，那些喜怒无常的人群正带着真挚的钦佩之情簇拥着菲利普的船。

[ænd; ənd][nɪˈkoʊlə][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] .

and	Nikola	decided	to	move	on	before	they	all	left	him	.
和	尼古拉	决定	到	移动	在	前	他们	全部	左边	他	.

在他们全部离开他之前，尼古拉决定离开。

- [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , - [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .

'	That's	a	fine	ship	,	'	he	said	carelessly	.
-	那就是	一个	美好的	船	,	-	他	说	粗心大意	.

“那是一艘好船，”他漫不经心地说。

- [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ; [wiːl] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] . -

'	Well	,	come	on	,	boys	;	we'll	hurry	up	to	the	restaurant	.	'
-	出色地	,	来	在	,	男孩们	;	出色地	匆忙	向上	到	这	餐厅	.	-

“好了，孩子们，快点，我们赶紧去餐馆。”

- ['sekənd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [kraɪd] - ['hɑːtli] .

'	Second	turn	for	you	,	'	cried	Philippu	hotly	.
-	第二	转动	为了	你	,	-	哭	-	热	.

“轮到你了！”菲利普激动地喊道。

- [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] ! -

'	I	got	here	first	!	'
-	我	得到	这里	第一的	!	-

“我先到的！”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [riˈtɔːtid] [nɪˈkoʊlə] .

'	But	you're	not	ready	,	and	I	am	,	'	retorted	Nikola	.
-	但	你是	不是	准备好	,	和	我	是	,	-	反驳	尼古拉	.

“但你还没准备好，而我已经准备好了，”尼古拉反驳道。

- [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

'	Come	on	,	boys	.
-	来	在	,	男孩们	.

来吧，孩子们。

- [ɪn] [dɪsˈmeɪ] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ['rʌʃɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

'	In	dismay	Philippu	saw	his	rivals	rushing	past	him	,
-	在	沮丧	-	锯	他的	竞争对手	匆忙	过去的	他	,

腓力惊恐地看着他的对手们从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [-]

and	though	still	without	a	singer	he	joined	in	the	race	[	28	]
和	尽管	仍然	没有	一个	歌手	他	加入	在	这	种族	[	-	]

尽管当时还没有歌手，但他还是参加了比赛[28]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

for	the	best	position	.
为了	这	最好的	位置	.

争取最佳位置。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [muːvd] [tuː] ['swɪftli] .

But	he	moved	too	swiftly	.
但	他	已搬	也	迅速地	.

但他行动太快了。

[ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]

A	wind	-	blown	tongue	of	flame	licked	at	the	ship's	rigging	and	instantly	the
一个	风	-	吹	舌头	的	火焰	舔过	在	这	船的	索具	和	即刻	这

['krɪsməs] ['læntərn] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

Christmas	lantern	shot	up	in	a	blaze	.
圣诞节	灯笼	射击	向上	在	一个	火焰	.

一阵风吹过，火焰舔舐着船的索具，圣诞灯笼瞬间燃起熊熊大火。

[dɪ'sperɪŋli] - [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Despairingly Philippu flung it from him .
绝望地 - 扔 它 从 他 .

菲利普绝望地把它扔了出去。

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The masterpiece fell to the ground ,
这 杰作 跌倒 到 这 地面 ,

那件杰作掉落在了地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['blækənd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .
where it blazed and curled and blackened and went up in smoke .
在哪里 它 燃烧的 和 卷曲 和 变黑 和 去 向上 在 抽烟 .

它熊熊燃烧，卷曲翻滚，最终烧成一片焦黑，化为乌有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] - [spræŋ] [æt; ət][nɪ'koʊlə] ;
With a cry of rage Philippu sprang at Nikola ;
和 一个 哭 的 愤怒 - 弹簧 在 尼古拉 ;

菲利普怒吼一声，扑向尼古拉；

[bʌt; bət][nɪ'koʊlə][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
but Nikola had foreseen this and had set his house on the wall .
但 尼古拉 有 预见 这 和 有 放 他的 房子 在 这 墙 .

但尼古拉预见到了这一点，所以把他的房子建在了墙上。

[hiː; hi] [met] - [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] .
He met Philippu halfway and caught him by the wrists .
他 遇见 - 半 和 捕捉 他 经过 这 手腕 .

他走到菲利普跟前，抓住了他的手腕。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['mʌskjələr] [bɔɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
['graɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
Both were muscular boys , and for a moment they rocked back and forth ,
grinding their teeth ,
两个都 是 肌肉发达的 男孩们 , 和 为了 一个 片刻 他们 摇滚 后退 和 前进 ,
研磨 他们的 牙齿 ,

两人都是肌肉发达的男孩，他们前后摇晃了一会儿，咬牙切齿。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [tʃɪrd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
while the small boys cheered for joy .
尽管 这 小的 男孩们 欢呼 为了 喜悦 .

小男孩们欢呼雀跃。

- [stɑːp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

- ['ʃaʊtɪd] [nɪ'koʊlə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] .
' shouted Nikola above the noise , still holding Philippu by the wrists .
- 喊叫 尼古拉 多于 这 噪音 , 仍然 保持 - 经过 这 手腕 .

“尼古拉在嘈杂声中喊道，仍然抓着菲利普的手腕。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] [bəːnd] .
' I didn't hit you and I'm sorry your boat is burned .
- 我 没有 打 你 和 我是 对不起 你的 船 是 烧伤 .

“我没有撞到你，很抱歉你的船被烧毁了。”

[bʌt; bət] [juːv] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər]['bægpaɪp] .

But	you've	still	got	your	bagpipe	.
但	你已经	仍然	得到	你的	风笛	.

但你还有你的风笛。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] .

You	play	and	I'll	sing	.
你	玩	和	患病的	唱歌	.

你演奏，我唱歌。

[wiːl] [goʊ] [hævz] .

We'll	go	halves	.
出色地	去	一半	.

我们平分。

- - [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] ,

'	Philippu	knew	that	the	proposition	was	a	generous	one	,
-	-	知道	那	这	主张	曾是	一个	慷慨的	一	,

菲利普知道这是一个慷慨的提议。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [nɪ'koʊlə] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

considering	that	Nikola	now	had	the	field	to	himself	and	could	make	a
考虑	那	尼古拉	现在	有	这	场地	到	他自己	和	可以	制作	一个

[gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

good	thing	of	it	.
好的	事物	的	它	.

考虑到尼古拉现在独自一人掌控着整个场地，他完全可以好好利用这个机会。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['bændz][ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	would	be	other	bands	of	singers	,	of	course	,
那里	会	是	其他	乐队	的	歌手	,	的	课程	,

当然，还会有其他歌手组成的乐队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kæri] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt]

but	they	would	probably	carry	Chinese	lanterns	and	it	was	not	likely	that
但	他们	会	大概	携带	中国人	灯笼	和	它	曾是	不是	可能	那

['eniwʌn] [kʊd; kəd][ˌaʊt'duː] ['nɪkələz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] .

anyone	could	outdo	Nikola's	house	and	his	fine	voice	.
任何人	可以	胜过	尼古拉的	房子	和	他的	美好的	嗓音	.

但他们可能会带着中国灯笼，而且不太可能有人能比得上尼古拉的房子和他美妙的嗓音。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] ['pæntɪŋ] .

He	dropped	his	arms	and	stood	back	panting	.
他	掉落	他的	武器	和	站立	后退	喘息	.

他放下双臂，气喘吁吁地后退一步。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , - [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['stʌnər] .

'	All	right	,	'	he	said	at	last	,	'	and	next	week	I'll	make	another	stunner	.
-	全部	正确的	,	-	他	说	在	最后的	,	-	和	下一个	星期	患病的	制作	其他	惊艳	.

“好吧，”他最后说道，“下周我还会做出另一件惊艳之作。”

- [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

'	He	bent	over	the	wreck	of	the	[	29	]
-	他	弯曲	超过	这	破坏	的	这	[	-	]

他俯身查看[29]号残骸

- ['heləs] - [ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɛndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

'	Hellas	'	and	extricated	the	candle	ends	from	the	smouldering	rubbish	.
-	希腊	-	和	脱困	这	蜡烛	结束	从	这	闷烧	垃圾	.

“Hellas”，并从仍在冒烟的垃圾堆中取出蜡烛头。

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [əˈnʌðər] [deɪ] .
They would serve another day .
他们 会 服务 其他 天 .

他们将继续服役一天。

[soʊ] - [ˈriːəli] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ˈfaɪnli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] ,
So Philippu really gathered himself together finely after his disaster ,
所以 - 真的 聚集 他自己 一起 精细地 后 他的 灾难 ,

所以，菲利普在遭遇灾难后确实很好地振作起来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪn]
though he could not restrain a groan as he turned away from the ruin
尽管 他 可以 不是 抑制 一个 呻吟 作为 他 转向 离开 从 这 废墟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] .
of his masterpiece .
的 他的 杰作 .

尽管他转身离开时，眼睁睁地看着自己的杰作被毁，却还是忍不住发出了一声呻吟。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [fiːld] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ]
Outside the restaurant the boys looked the field over carefully , before beginning
外部 这 餐厅 这 男孩们 看起来 这 场地 超过 小心 , 前 开始
[ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] .
their campaign .
他们的 活动 .

餐厅外，男孩们仔细观察了场地，然后开始了他们的行动。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl]
Through the lighted windows they could see that the large room was nearly full
通过 这 照明 视窗 他们 可以 看 那 这 大的 房间 曾是 几乎 满的
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːtɪŋ] .
of people eating .
的 人们 吃 .

透过亮着灯的窗户，他们可以看到大房间里几乎坐满了吃饭的人。

- [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz][ˈbægpaɪp][ænd; ənd][nɪˈkoʊlə] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkændlz] ,
Philippu tested his bagpipe and Nikola looked well to his candles ,
- 测试 他的 风笛 和 尼古拉 看起来 出色地 到 他的 蜡烛 ,

菲利普试吹了他的风笛，尼古拉则兴致勃勃地点燃了他的蜡烛。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɑːp(ə)l][ˈoʊvər] .
that none of them should topple over .
那 没有任何 的 他们 应该 倾倒 超过 .

它们都不会倒塌。

[ðen] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈsɪmbəlz] [tuː; tə][klæp]
Then they engaged a small boy who had a pair of copper cymbals to clap
然后 他们 已订婚的 一个 小的 男生 WHO 有 一个 一对 的 铜 钹 到 拍
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

然后他们找来一个小男孩，让他拿着一对铜钹为他们拍手。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [sents] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜːrnɪŋz] .
promising him five cents from their earnings .
有前途 他 五 分 从 他们的 收益 .

承诺从他们的收入中给他五分钱。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .
Thus they had the rudiments of a brass band .
因此 他们 有 这 基本原理 的 一个 黄铜 乐队 .

于是，他们就有了铜管乐队的雏形。

[nɪ'koʊlə][set][ðə; ði][ɪ'luːmɪneɪtɪd] [haʊs][ɑːn][ðə; ði][sɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['wɪndoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Nikola	**set**	**the**	**illuminated**	**house**	**on**	**the**	**sill**	**of**	**the**	**restaurant**	**window**	**where**	**it**
尼古拉	放	这	照明	房子	在	这	窗台	的	这	餐厅	窗户	在哪里	它

[meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .

made	**a**	**magnificent**	**showing**	**in**	**the**	**dark**	**street**	**.**
制成	一个	壮丽	显示	在	这	黑暗的	街道	.

尼古拉将这座发光的房子放在餐厅的窗台上，在黑暗的街道上显得格外引人注目。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərt][bɪ'gæn] .

Then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**a**	**hand's**	**breadth**	**and**	**the**	**concert**	**began**	**.**
然后	他	打开	这	门	一个	手的	宽度	和	这	音乐会	开始	.

然后他把门打开一条手掌宽的缝隙，音乐会开始了。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Strong	**and**	**clear**	**the**	**young**	**voice**	**rang**	**out**	**in**	**the**	**night**	**.**
强的	和	清除	这	年轻的	嗓音	响铃	出去	在	这	夜晚	.

清澈有力的年轻声音在夜空中回荡。

- [paɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl]['pɑːrtnər] ['klæʃt] [hɪz; ɪz]['simbəlz][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] .

Philippu	**piped**	**and**	**the**	**small**	**partner**	**clashed**	**his**	**cymbals**	**with**	**terrific**	**energy**	**.**
-	管道	和	这	小的	伙伴	冲突	他的	钹	和	了不起	活力	.

菲利普吹奏着笛子，他的小伙伴则用极大的热情敲击着钹。

['piːp(ə)l] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

People	**stopped**	**eating**	**to**	**listen**	**,**
人们	停止	吃	到	听	,

人们停下吃饭，倾听着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['kreɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**every**	**one**	**craned**	**to**	**get**	**a**	**look**	**at**	**the**	**glowing**	**house**	**in**	**the**	**window**	**.**
和	每一个	一	起重机	到	得到	一个	看	在	这	发光	房子	在	这	窗户	.

每个人都伸长脖子去看窗户里那座闪闪发光的房子。

[æt; ət][læst][nɪ'koʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	**last**	**Nikola**	**with**	**a**	**flushed**	**face**	**and**	**beating**	**heart**	**advanced**	**into**	**the**
在	最后的	尼古拉	和	一个	酡	脸	和	殴打	心	先进的	进入	这

['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] ,

restaurant	**with**	**a**	**little**	**saucer**	**,**
餐厅	和	一个	小的	碟子	,

最后，尼古拉满脸通红，心跳加速，手里拿着一个小碟子走进了餐厅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʌbərd] .

which	**he**	**had**	**slipped**	**into**	**his**	**pocket**	**from**	**his**	**mother's**	**cupboard**	**.**
哪个	他	有	滑倒了	进入	他的	口袋	从	他的	母亲的	橱柜	.

他从母亲的橱柜里偷偷塞进了自己的口袋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [-]

He	**had**	**not**	**[**	**30**	**]**
他	有	不是	[	-	]

他没有[30]

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .

thought	**that**	**he**	**should**	**mind**	**so**	**much**	**.**
想法	那	他	应该	头脑	所以	很多	.

我以为他会这么在意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [drɑːpt] ['peniz] ['smaɪlɪŋli]

But	**as**	**he**	**went**	**from**	**table**	**to**	**table**	**and**	**people**	**dropped**	**pennies**	**smilingly**
但	作为	他	去	从	桌子	到	桌子	和	人们	掉落	便士	微笑着

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

into	**his**	**plate**	**,**
进入	他的	盘子	,

但当他从一张桌子走到另一张桌子时，人们笑着往他的盘子里扔硬币，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʒɔɪfəli] , [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

he	**forgot**	**his**	**shyness**	**and**	**thanked**	**everybody**	**joyfully**	**,**	**not**	**trying**	**to**	**conceal**
他	忘了	他的	害羞	和	谢谢	大家	欣喜地	,	不是	尝试	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

his	**delight**	**and**	**surprise**	**.**
他的	喜	和	惊喜	.

他忘却了羞涩，高兴地向每个人道谢，毫不掩饰自己的喜悦和惊讶。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [geɪnz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['læntərn] .

Outside	**,**	**the**	**boys**	**counted**	**their**	**gains**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**Christmas**	**lantern**	**.**
外部	,	这	男孩们	计数	他们的	收益	经过	这	光	的	这	圣诞节	灯笼	.

在外面，男孩们借着圣诞灯笼的光亮清点他们的收获。

['oʊvər] [θriː] ['drækməz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tæk] .

Over	**three**	**drachmas**	**had**	**come**	**to**	**them**	**from**	**their**	**first**	**attack**	**.**
超过	三	德拉克马	有	来	到	他们	从	他们的	第一的	攻击	.

他们第一次袭击就获得了超过三个德拉克马的收入。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['traiəmfs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [treɪn]

Up	**the**	**street**	**they**	**went**	**to**	**further**	**triumphs**	**,**	**followed**	**by**	**an**	**ever**	**-**	**increasing**	**train**
向上	这	街道	他们	去	到	更远	胜利	,	随后	经过	一个	曾经	-	增加	火车

[ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

of	**admirers**	**.**
的	仰慕者	.

他们沿着街道继续前进，取得了更大的成功，身后跟着越来越多的仰慕者。

[æt; ət] [læst] , [ɔːl][ðer; ðər] ['kændlz] [bəːnd] ,

At	**last**	**,**	**all**	**their**	**candles**	**burned**	**,**
在	最后的	,	全部	他们的	蜡烛	烧伤	,

最后，所有的蜡烛都燃尽了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk]

they	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**old**	**fountain**	**in**	**the**	**square**	**,**	**and**	**again**	**took**
他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	老的	喷泉	在	这	正方形	,	和	再次	采取

[stɑːk] .

stock	**.**
库存	.

他们坐在广场上古老喷泉的边缘，再次审视着眼前的一切。

[naɪn] ['drækməz] [ænd; ənd]['sɪksti] ['leptə] , ['æftər][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] !

Nine	**drachmas**	**and**	**sixty**	**lepta**	**,**	**after**	**the**	**cymbalist**	**had**	**been**	**paid**	**!**
九	德拉克马	和	六十	细长体	,	后	这	钹手	有	到过	有薪酬的	!

九德拉克马六十勒普塔，在支付了钹手的报酬之后！

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [keɪk] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Visions	**of**	**cake**	**now**	**became**	**possibilities**	**.**
愿景	的	蛋糕	现在	成为	可能性	.

蛋糕的幻想如今变成了现实。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [keɪk] [ʃɑːp] , [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [paɪpt] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] ,

Rushing	**to**	**the**	**still**	**open**	**cake**	**shop**	**,**	**they**	**sang**	**and**	**piped**	**lustily**	**to**	**the**	**baker**	**,**
冲刺	到	这	仍然	打开	蛋糕	店铺	,	他们	唱	和	管道	热情地	到	这	面包师	,

他们冲到那家还开着的蛋糕店，对着面包师又唱又吹，热情洋溢。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [best] [keɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**then**	**throwing**	**their**	**coins**	**on**	**the**	**counter**	**ordered**	**the**	**best**	**cake**	**they**	**could**
和	然后	投掷	他们的	硬币	在	这	柜台	订购	这	最好的	蛋糕	他们	可以

[get][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

get	**for**	**their**	**money**	**.**
得到	为了	他们的	钱	.

然后他们把硬币扔在柜台上，点了他们能用这些钱买到的最好的蛋糕。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['membər] [bəuθ][ʌv; əv] ['nɪkələz]

That	is	how	it	happened	that	on	Christmas	Day	the	members	both	of	Nikola's
那	是	如何	它	发生	那	在	圣诞节	天	这	成员	两个都	的	尼古拉的

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['fæməliz] [eɪt] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['stɪki] [braʊn] [keɪk] ,

and	of	Philippu's	families	ate	their	fill	of	sticky	brown	cake	,
和	的	-	家庭	吃	他们的	充满	的	黏	棕色的	蛋糕	,

就这样，圣诞节那天，尼古拉和菲利普两家人都吃饱了黏糊糊的棕色蛋糕。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] , [wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ɔːl]

thick	with	plums	and	almonds	,	with	figs	and	dates	and	currants	,	all
厚的	和	李子	和	杏仁	,	和	无花果	和	日期	和	醋栗	,	全部

['trɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] . [-]

trickling	with	honey	.	[	31	]
涓涓细流	和	蜂蜜	.	[	-	]

里面满满都是李子、杏仁、无花果、枣、醋栗，还淋着蜂蜜。[31]

- ['entrəns] [ig¸zæmi'neiʃənz]

DRAGA'S	ENTRANCE	EXAMINATIONS
-	入口	考试

德拉加入学考试

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['drɑːgə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [duː'ʃɑːn] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

One	evening	Draga	and	her	brother	Dushan	squatted	on	the	kitchen	floor	,
一	晚上	德拉加	和	她	兄弟	都山	蹲着	在	这	厨房	地面	,

一天晚上，德拉加和她的弟弟杜尚蹲在厨房的地板上。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [stuːd] ['pepərz] ['smʌðəd] [ɪn] ['klæbəd] [mɪlk] , [waɪl] [ðer; ðər]

eating	their	supper	of	stewed	peppers	smothered	in	clabbered	milk	,	while	their
吃	他们的	晚餐	的	炖	辣椒	窒息	在	凝固的	牛奶	,	尽管	他们的

['mʌðər] [prɪ'perd] [ðə; ði] [θɪk] ,

mother	prepared	the	thick	,
母亲	准备	这	厚的	,

他们一边吃着淋着凝乳的炖辣椒晚餐，一边看着他们的母亲准备浓稠的.....

[swiːt] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] ['breɪʒər] .

sweet	Turkish	coffee	over	a	stone	brazier	.
甜的	土耳其	咖啡	超过	一个	石头	火盆	.

用石炉烹制的香甜土耳其咖啡。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [hʊd] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz][ə; eɪ] [bæts] [wɪŋ] .

Above	them	spread	the	hearth	-	hood	,	dark	and	velvety	as	a	bat's	wing	.
多于	他们	传播	这	炉	-	兜帽	,	黑暗的	和	天鹅绒般的	作为	一个	蝙蝠的	翼	.

在他们上方展开的是炉罩，深色而柔软，如同蝙蝠的翅膀。

[wɪsps] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [paɪp] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Wisps	of	blue	smoke	from	their	father's	pipe	floated	toward	it	.
缕缕	的	蓝色的	抽烟	从	他们的	父亲的	管道	漂浮	朝向	它	.

父亲烟斗里飘出的缕缕蓝烟飘向它。

[ʌv; əv] [leɪt] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Of	late	many	exciting	things	had	happened	.
的	晚的	许多	激动人心	事物	有	发生	.

最近发生了很多令人兴奋的事情。

['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

Father	had	come	back	from	America	with	new	clothes	,	a	new	language	,
父亲	有	来	后退	从	美国	和	新的	衣服	,	一个	新的	语言	,

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] .

and	new	ideas	.
和	新的	想法	.

父亲从美国回来后，带回了新衣服、新语言和新思想。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['fæməli][sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ][grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Now	**the**	**family**	**sat**	**silent**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**great**	**decision**	**.**
现在	这	家庭	卫星	沉默的	在	这	紧握	的	一个	伟大的	决定	.

现在，一家人沉默地坐在一起，等待着一个重大的决定。

[du:'ʃɑ:n] [ænd; ənd]['drɑ:gə][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [sku:l] [ɪn][mə'nɑ:stər][tu:; tə] [lɜ:rn]

Dushan	**and**	**Draga**	**were**	**to**	**go**	**to**	**the**	**American**	**school**	**in**	**Monastir**	**to**	**learn**
都山	和	德拉加	是	到	去	到	这	美国人	学校	在	莫纳斯提尔	到	学习

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑ:t] [tɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

English	**and**	**other**	**things**	**not**	**taught**	**in**	**their**	**village**	**.**
英语	和	其他	事物	不是	教授	在	他们的	村庄	.

杜尚和德拉加要去莫纳斯提尔的美国学校学习英语以及他们村里没有教的其他东西。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] ,

Father	**had**	**been**	**to**	**town**	**to**	**make**	**arrangements**	**,**	**and**	**,**
父亲	有	到过	到	镇	到	制作	安排	,	和	,

父亲进城是为了安排后事，

[sɪns] [du:'ʃɑ:n] [ænd; ənd]['drɑ:gə][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [sku:l] ,

since	**Dushan**	**and**	**Draga**	**could**	**show**	**good**	**reports**	**from**	**their**	**home**	**school**	**,**
自从	都山	和	德拉加	可以	展示	好的	报告	从	他们的	家	学校	,

由于杜珊和德拉加能够提供来自他们所在学校的良好成绩单，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n]['traɪəl] ,

they	**were**	**to**	**be**	**admitted**	**on**	**trial**	**,**
他们	是	到	是	承认	在	审判	,

他们将被允许出庭受审。

[du:'ʃɑ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'tend] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['pju:p(ə)l] ,

Dushan	**to**	**live**	**with**	**friends**	**and**	**attend**	**as**	**a**	**day**	**pupil**	**,**
都山	到	居住	和	朋友们	和	出席	作为	一个	天	瞳孔	,

杜珊将与朋友同住，并以走读生的身份上学。

['drɑ:gə][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['dɔ:rmətɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] .

Draga	**to**	**live**	**in**	**the**	**dormitory**	**as**	**a**	**boarder**	**.**
德拉加	到	居住	在	这	宿舍	作为	一个	边境	.

德拉加将以寄宿生的身份住在宿舍。

['mʌðər] [ˌækwɪ'es] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['liŋgə] [ɑ:n]['drɑ:gə] , [hu:] [wʌz; wəz]

Mother	**acquiesced**	**bewildered**	**,**	**but**	**her**	**dark**	**eyes**	**lingered**	**on**	**Draga**	**,**	**who**	**was**
母亲	默许	困惑	,	但	她	黑暗的	眼睛	徘徊不去	在	德拉加	,	WHO	曾是

[hɜ:r; hər]['beɪbi] .

her	**baby**	**.**
她	婴儿	.

母亲困惑地默许了，但她深邃的目光却停留在她的宝贝女儿德拉加身上。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'trʌst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hu:]

She	**listened**	**with**	**considerable**	**distrust**	**to**	**the**	**tales**	**of**	**American**	**women**	**who**
她	听着	和	大量	怀疑	到	这	故事	的	美国人	女性	WHO

[went] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] — [teɪlz; 'teɪˌliz] [-]

went	**where**	**and**	**when**	**they**	**liked**	**—**	**tales**	**[**	**32**	**]**
去	在哪里	和	什么时候	他们	喜欢	—	故事	[	-	]

她对美国女性随心所欲去任何地方、何时去的故事抱有相当大的怀疑[32]

['i:v(ə)n][ʌv; əv]['gɜ:lz] [hu:] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] [ə'loʊn][ɑ:n] [stri:t] [kɑ:rz] ,

even	**of**	**girls**	**who**	**went**	**to**	**and**	**from**	**school**	**alone**	**on**	**street**	**cars**	**,**
甚至	的	女孩们	WHO	去	到	和	从	学校	独自的	在	街道	汽车	,

甚至包括那些独自乘坐有轨电车上下学的女孩们

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] !

carrying	**their**	**books**	**under**	**their**	**arms**	**!**
携带	他们的	图书	在下面	他们的	武器	!

他们把书夹在胳膊下！

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] .

The	preparations	were	finished	.
这	准备工作	是	完成的	.

准备工作已经完成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

They	were	to	start	the	next	morning	.
他们	是	到	开始	这	下一个	早晨	.

他们第二天早上就要出发了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] ,

It	would	be	a	three	days	'	journey	in	the	ox	-	cart	,
它	会	是	一个	三	天	-	旅行	在	这	牛	-	大车	,

乘坐牛车需要三天时间。

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [stʊd] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	provisions	stood	ready	in	the	shape	of	baskets	of	grapes	and	cheese	,
和	条款	站立	准备好	在	这	形状	的	篮子	的	葡萄	和	奶酪	,

物资已经准备就绪，包括装满葡萄和奶酪的篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] ,

and	a	great	loaf	of	brown	bread	,	almost	as	big	as	a	cart	-	wheel	,
和	一个	伟大的	面包	的	棕色的	面包	,	几乎	作为	大的	作为	一个	大车	-	车轮	,

[ræpt] [ɪn] [kliːn] [ˈlɪnɪn] .

wrapped	in	clean	linen	.
包装	在	干净的	亚麻布	.

还有一大块棕色面包，几乎和车轮一样大，用干净的亚麻布包裹着。

[ðə; ði] [ˈhevi] [waɪt] [ˈtjuːnɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflaʊərd] [ˈbɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [bɪˈtwiːn] [hoʊm] -

The	heavy	white	tunics	with	their	flowered	borders	were	folded	between	home	-
这	重的	白色的	束腰外衣	和	他们的	开花的	边界	是	折叠	之间	家	-

['woʊv(ə)n] ['blæŋkits] .

woven	blankets	.
编织	毯子	.

厚重的白色束腰外衣，边缘饰有花朵图案，被叠放在自制的毯子之间。

['æftər] ['kɔːfi] , ['teɪkɪŋ] [tuː] ['bæskəts] , ['drɑːgə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [daʊn]

After	coffee	,	taking	two	baskets	,	Draga	went	to	the	stream	which	bounded	down
后	咖啡	,	采取	二	篮子	,	德拉加	去	到	这	溪流	哪个	有界	向下

[tɔːrd] [leɪk] ['prɛspɑː] ,

toward	Lake	Prespa	,
朝向	湖	普雷斯帕	,

喝完咖啡后，德拉加提着两个篮子，走向奔流而下汇入普雷斯帕湖的小溪。

[tuː; tə] ['gæðər] ['sʌkjələnt] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] .

to	gather	succulent	leaves	and	grass	for	the	goats	.
到	收集	多肉植物	树叶	和	草	为了	这	山羊	.

为山羊采集鲜嫩的树叶和草。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [diːp] ['oʊkər] [ɪn] ['kʌlər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['dʒʌtɪŋ] ['wɪndoʊz] [feɪst]

The	village	houses	were	deep	ochre	in	color	,	some	with	jutting	windows	faced
这	村庄	房屋	是	深的	赭石	在	颜色	,	一些	和	突出	视窗	面对

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] .

with	turquoise	blue	.
和	绿松石	蓝色的	.

村里的房屋呈深赭色，有些房屋的窗户突出，外墙涂成绿松石蓝色。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [roʊz] [ˈsaɪprɪsiz] [ænd; ənd]
Above **the** **walls** **which** **shut** **the** **gardens** **from** **the** **street** **rose** **cypresses** **and**
多于 这 墙壁 哪个 关闭 这 花园 从 这 街道 玫瑰 柏树 和
[ˈmætɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [tɑːps][ʌv; əv][fɪg] [triːz] .
matted **vines** **and** **the** **wide** **tops** **of** **fig** **trees** **.**
哑光 藤蔓 和 这 宽的 最高额 的 如图 树木 .

将花园与街道隔开的围墙上方，生长着高大的柏树、缠绕的藤蔓和宽阔的无花果树冠。

[skɑːpt] [bluː] [ˈmaʊntnz] [klaɪmd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [leɪk] [ˈprɛspɑː] ,
Scarped **blue** **mountains** **climbed** **behind** **the** **village** **,** **and** **below** **it** **lay** **Lake** **Prespa** **,**
刮痕 蓝色的 山脉 攀登 在后面 这 村庄 , 和 以下 它 躺 湖 普雷斯帕 ,

村庄后方是陡峭的蓝色山峰，山脚下是普雷斯帕湖。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ɪts] [braɪt] [ˈwɔːtərz] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈaɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
holding **in** **its** **bright** **waters** **a** **tiny** **island** **on** **which** **could** **be** **seen** **the** **ruins** **of** **a**
保持 在 它是 明亮的 水 一个 微小的 岛 在 哪个 可以 是 已见 这 废墟 的 一个
[ˈtaʊər] [wer] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [bʌlˈgeriən] [zɑːz] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
tower **where** **long** **ago** **the** **Bulgarian** **Tsars** **had** **hidden** **their** **treasure** **from** **the**
塔 在哪里 长的 前 这 保加利亚语 沙皇 有 隐 他们的 宝藏 从 这
[griːk] [ˈempərəz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
Greek **Emperors** **of** **Constantinople** **.**
希腊语 皇帝们 的 君士坦丁堡 .

在碧波荡漾的海水中，有一座小岛，岛上可以看到一座塔楼的遗迹，很久以前，保加利亚沙皇曾将他们的宝藏藏在那里，以躲避君士坦丁堡的希腊皇帝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrbiən] [zɑːz] [huː] [ˈkɔŋkəd] [mæsəˈdoʊniə] ,
That **was** **before** **the** **time** **of** **the** **Serbian** **Tsars** **who** **conquered** **Macedonia** **,**
那 曾是 前 这 时间 的 这 塞尔维亚 沙皇 WHO 征服 马其顿 ,

那是在塞尔维亚沙皇征服马其顿之前的事了。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtɜːks] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːbz] .
or **the** **Turks** **who** **took** **it** **from** **the** **Serbs** **.**
或者 这 土耳其人 WHO 采取 它 从 这 塞尔维亚人 .

或者说是从塞尔维亚人手中夺取它的土耳其人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
In **this** **country** **Alexander** **the** **Great** **had** **lived** **as** **a** **[** **33** **]**
在 这 国家 亚历山大 这 伟大的 有 居住地 作为 一个 [-]

在这个国家，亚历山大大帝曾生活过[33]

[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

男生，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmæstərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [kleɪmd] [baɪ]
and **since** **then** **it** **had** **known** **so** **many** **masters** **and** **was** **still** **claimed** **by**
和 自从 然后 它 有 已知 所以 许多 大师 和 曾是 仍然 声称 经过
[soʊ] [ˈmeni] [neiʃəns] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfɔːrtrəs] - [laɪk] [ˈhaʊzɪz] [huːz] [dɔːz]
so **many** **nations** **that** **people** **continued** **to** **live** **in** **fortress** **-** **like** **houses** **whose** **doors**
所以 许多 国家 那 人们 持续 到 居住 在 堡垒 - 喜欢 房屋 谁 门
[wɜːr; wər] [bɑːrd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈstɑːnʃənz] .
were **barred** **at** **night** **with** **heavy** **stanchions** **.**
是 禁止 在 夜晚 和 重的 支柱 .

从那时起，它经历了许多统治者，并且仍然被许多国家声称拥有主权，以至于人们继续居住在堡垒般的房屋中，这些房屋的门在夜间用沉重的支柱锁上。

- [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] .
Draga's **home** **was** **one** **of** **these** **houses** **.**
- 家 曾是 一 的 这些 房屋 .

德拉加的家就是其中一栋房子。

[ɔːl] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] .

All	its	doors	and	windows	opened	on	the	inner	court	.
全部	它是	门	和	视窗	打开	在	这	内	法庭	.

它的所有门窗都通向内院。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [stɔːld] [ðə; ði]['ɑːksn] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] .

On	the	ground	floor	were	stalled	the	oxen	,	the	hens	,	and	the	goats	.
在	这	地面	地面	是	停滞	这	牛	,	这	母鸡	,	和	这	山羊	.

一楼圈养着牛、鸡和山羊。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['steiblz][prə'dʒektid][ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['sɜːrbiən] [rʌgz] [ænd; ənd]

Above	the	stables	projected	a	wide	veranda	hung	with	gay	Serbian	rugs	and
多于	这	马厩	预计	一个	宽的	阳台	悬挂	和	同性恋	塞尔维亚	地毯	和

[strɪŋz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [biːnz] .

strings	of	tobacco	and	beans	.
字符串	的	烟草	和	豆子	.

马厩上方延伸出一个宽阔的阳台，上面挂着色彩鲜艳的塞尔维亚地毯和成串的烟草和豆子。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] [paɪld] [hʌskt] [kɔːrn] ,

Below	,	in	the	open	space	of	the	court	,	was	piled	husked	corn	,
以下	,	在	这	打开	空间	的	这	法庭	,	曾是	堆积	去壳	玉米	,

下方，在庭院的空地上，堆放着剥好的玉米粒。

[wɪtʃ] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

which	glowed	like	a	heap	of	gold	when	the	sun	struck	it	.
哪个	发光	喜欢	一个	堆	的	金子	什么时候	这	太阳	击	它	.

阳光照射下，它像一堆金子一样闪闪发光。

- [θɔːts] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Draga's	thoughts	rushed	back	to	the	familiar	scene	the	next	day	,
-	想法	匆忙	后退	到	这	熟悉的	场景	这	下一个	天	,

第二天，德拉加的思绪又回到了那熟悉的场景。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] [kriːkt] [θruː] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['kʌntri] ,

as	the	ox	-	cart	creaked	through	the	sere	and	dusty	country	,
作为	这	牛	-	大车	嘎吱作响	通过	这	塞雷	和	尘土飞扬	国家	,

牛车吱吱作响地穿过干旱尘土飞扬的乡村，

['oʊvər][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['roʊmən] ['θɜːroʊfer] .

over	a	road	that	had	once	been	a	great	Roman	thoroughfare	.
超过	一个	路	那	有	一次	到过	一个	伟大的	罗马	通道	.

这条路曾经是罗马时代的一条重要交通要道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æpiːən] [wei] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə]

It	was	really	a	continuation	of	the	famous	Appian	Way	from	Rome	to
它	曾是	真的	一个	续篇	的	这	著名的	Appian	方式	从	罗马	到

['brindizi] .

Brindisi	.
布林迪西	.

它实际上是著名的阿庇亚古道从罗马到布林迪西的延伸段。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət][duˈrɑːtsəu] ,

There	it	disappeared	in	the	Adriatic	,	to	emerge	on	the	other	side	at	Durazzo	,
那里	它	消失	在	这	亚得里亚海	,	到	出现	在	这	其他	边	在	杜拉佐	,

[ɪn][æl'beɪniə] ,

in	Albania	,
在	阿尔巴尼亚	,

它消失在亚得里亚海中，然后从对岸的阿尔巴尼亚杜拉佐重新出现。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ʌv; əv]['vaɪə] [ɛg'neɪʃə] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə]

where	it	took	another	name	,	of	Via	Egnatia	,	and	continued	across	country	to
在哪里	它	采取	其他	姓名	,	的	通过	埃格纳提亚	,	和	持续	穿过	国家	到

[sə'lɒnɪkə] .

Salonica	.
萨洛尼卡	.

在那里，它又改名为埃格纳提亚大道，并继续横穿全国到达塞萨洛尼基。

[məˈnɑːstər] , [wer] ['drɑːgə][ænd; ənd] [duːˈʃɑːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Monastir	,	where	Draga	and	Dushan	were	to	go	to	school	,	was	the
莫纳斯提尔	,	在哪里	德拉加	和	都山	是	到	去	到	学校	,	曾是	这

[ˌhæfˈweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

halfway	station	.
半	车站	.

莫纳斯提尔是德拉加和杜尚要去上学的中途站。

[ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ,

The	old	Roman	road	was	still	the	great	highway	,
这	老的	罗马	路	曾是	仍然	这	伟大的	公路	,

古罗马大道仍然是主要交通要道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kærəvænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] ['liːdʒənz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	merchant	caravans	and	the	trampling	legions	had	disappeared	.
但	这	商人	旅行拖车	和	这	践踏	军团	有	消失	.

但是商队和践踏大地的军队都消失了。

['mɪlətəri] [trʌks] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , ['sʌmtaɪmz] ['lʌmbərd] [-]

Military	trucks	,	white	with	dust	,	sometimes	lumbered	[	34	]
军队	卡车	,	白色的	和	灰尘	,	有时	笨重的	[	-	]

军用卡车，沾满灰尘，有时行驶缓慢[34]

[baɪ] , ['kæriɪŋ] ['stɔrz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['gærɪsn] ,

by	,	carrying	stores	to	some	outlying	garrison	,
经过	,	携带	商店	到	一些	边远	驻军	,

通过向偏远驻军运送物资，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [kɑːr][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [met] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [dʒækɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wiːlz]

and	the	mail	car	was	sure	to	be	met	sooner	or	later	jacking	up	its	wheels
和	这	邮件	车	曾是	当然	到	是	遇见	很快	或者	之后	千斤顶	向上它是		车轮

[fɔːr; fər] [nuː] ['taɪərz] .

for	new	tires	.
为了	新的	轮胎	.

邮政车迟早会被人发现，然后被人用千斤顶顶起车轮，准备换新轮胎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['piːp(ə)l] [went] [baɪ][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['dɑːŋki] - [bæk] , [ɔːl]['bɜːrd(ə)n] - ['leɪdn] .

For	the	most	part	,	people	went	by	on	foot	or	on	donkey	-	back	,	all	burden	-	laden	.
为了	这	最多	部分	,	人们	去	经过	在	脚	或者	在	驴	-	后退	,	全部	负担	-	满载	.

大多数人步行或骑驴经过，而且都负重前行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪgəndz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

There	were	brigands	back	in	the	hills	.
那里	是	强盗	后退	在	这	丘陵	.

山里有强盗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['tɜːrkɪʃ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [blæk] [veɪlz] ['oʊvər]

Sometimes	they	disguised	themselves	as	Turkish	women	,	with	long	,	black	veils	over
有时	他们	伪装	他们自己	作为	土耳其	女性	,	和	长的	,	黑色的	面纱	超过

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

their	faces	,	and	flowing	garments	,
他们的	面孔	,	和	流动	服装	,

有时她们会把自己装扮成土耳其妇女，脸上蒙着长长的黑色面纱，身穿飘逸的长袍。

[wɪtʃ] [kən'si:ld] ['wɛpənz] ;
which **concealed** **weapons** **;**
哪个 暗 武器 ;

哪些武器是隐蔽的?

[bʌt; bət] ['pɜ:sənz] ['trævlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:ks] - [kɑ:rt] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
but **persons** **traveling** **in** **an** **ox** **-** **cart** **driven** **by** **a** **barefooted** **boy** **had** **nothing**
但 人 旅行 在 一个 牛 - 大车 驱动 经过 一个 赤足 男生 有 没有什么
[tu:; tə] [fɪr] .
to **fear** **.**
到 害怕 .

但是，乘坐由赤脚男孩驾驶的牛车旅行的人却不必担心。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪts] [nɪr] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['aʊtkrɑ:p][ʌv; əv]
they **spent** **the** **nights** **near** **some** **small** **village** **that** **looked** **like** **an** **outcrop** **of**
他们 花费 这 夜晚 靠近 一些 小的 村庄 那 看起来 喜欢 一个 露头 的
[stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
stones **on** **the** **hillside** **,**
石头 在 这 山坡 ,

他们晚上住在山坡上一个像石头一样的小村庄附近。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['saʊər] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and **after** **coffee** **and** **sour** **milk** **at** **the** **inn** **,**
和 后 咖啡 和 酸的 牛奶 在 这 客栈 ,

在客栈喝了咖啡和酸奶之后，

[stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['oʊvər]
stretched **themselves** **out** **on** **the** **floor** **of** **the** **wagon** **and** **pulled** **the** **blankets** **over**
拉伸 他们自己 出去 在 这 地面 的 这 车皮 和 拉 这 毯子 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们伸展身体躺在马车地板上，然后拉过毯子盖在身上。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][mə'nɑ:stər] — [tu:; tə]['drɑ:gə][ænd; ənd] [du:'ʃɑ:n] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]
On **the** **third** **day** **they** **came** **to** **Monastir** **—** **to** **Draga** **and** **Dushan** **a** **bewildering**
在 这 第三 天 他们 来了 到 莫纳斯提尔 — 到 德拉加 和 都山 一个 扑朔迷离
, ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .
, **beautiful** **place** **.**
, 美丽的 地方 .

第三天，他们来到了莫纳斯提尔——对德拉加和杜尚来说，这是一个令人眼花缭乱、美不胜收的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ɪn] ['kʌmpəni]
The **next** **day** **was** **market** **day** **,** **and** **their** **mother** **could** **go** **back** **in** **company**
这 下一个 天 曾是 市场 天 , 和 他们的 母亲 可以 去 后退 在 公司
[wɪð; wɪθ] [frendz] .
with **friends** **.**
和 朋友们 .

第二天是赶集的日子，他们的母亲可以和朋友们一起回去。

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɜ:rid] [im'breisiz] , [ʃi:; ʃi] [left] ['drɑ:gə] ,
So **,** **on** **the** **threshold** **of** **the** **school** **,** **with** **many** **hurried** **embraces** **,** **she** **left** **Draga** **,**
所以 , 在 这 临界点 的 这 学校 , 和 许多 慌忙 拥抱 , 她 左边 德拉加 ,

于是，在学校门口，她匆匆与德拉加拥抱了几下，便离开了。

[huː] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

who	felt	small	and	alone	in	spite	of	the	crowd	of	new	faces	around	her	.
WHO	毛毡	小的	和	独自的	在	尽管如此	的	这	人群	的	新的	面孔	大约	她	.

尽管周围都是陌生的面孔，她仍然感到渺小和孤独。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .

A	month	went	by	and	the	first	examinations	were	over	.
一个	月	去	经过	和	这	第一的	考试	是	超过	.

一个月过去了，第一次考试结束了。

- [ˈperənts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst]

Draga's	parents	were	to	come	that	day	to	learn	whether	or	not	she	had	passed
-	父母	是	到	来	那	天	到	学习	无论	或者	不是	她	有	通过了

.

:

.

德拉加的父母那天会来得知她是否去世。

[ˈdrɑːgə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [æsk] .

Draga	did	not	know	and	was	afraid	to	ask	.
德拉加	做过	不是	知道	和	曾是	害怕的	到	问	.

德拉加不知道，也不敢问。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [-]

One	moment	she	trembled	with	hope	[	35	]
一	片刻	她	颤抖	和	希望	[	-	]

有一刻她因希望而颤抖[35]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] ,

that	she	had	not	passed	,
那	她	有	不是	通过了	,

她没有通过。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈtræv(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːks] - [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgoʊldən]

so	that	she	might	travel	back	in	the	ox	-	cart	with	her	parents	to	the	golden
所以	那	她	可能	旅行	后退	在	这	牛	-	大车	和	她	父母	到	这	金的

- [ˈlaɪtɪd] [kɔːrt] ,

-	lighted	court	,
-	照明	法庭	,

这样她就可以和父母一起乘坐牛车回到灯火辉煌的宫廷了。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈmʌsti] [smel] [ʌv; əv] [greɪps] .

the	shadowy	kitchen	,	and	the	sweet	,	musty	smell	of	grapes	.
这	阴暗的	厨房	,	和	这	甜的	,	发霉的	闻	的	葡萄	.

昏暗的厨房里弥漫着甜甜的、略带霉味的葡萄香气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃrɪvld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .

Then	she	shriveled	with	shame	at	the	thought	of	failure	.
然后	她	干瘪	和	耻辱	在	这	想法	的	失败	.

想到自己可能会失败，她羞愧得浑身发抖。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [skuːl] [laɪf] ; [ðə; ði] [freʃ] [kliːn] [ˈdɔːrmətɔːri] ,

Besides	,	she	was	beginning	to	love	the	school	life	;	the	fresh	clean	dormitory	,
除了	,	她	曾是	开始	到	爱	这	学校	生活	;	这	新鲜的	干净的	宿舍	,

此外，她开始喜欢上了学校生活；干净整洁的宿舍，

[wer] [ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] ; [ðə; ði] [tiːm] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

where	they	slept	with	open	windows	;	the	team	work	of	study	and	play	;
在哪里	他们	睡着了	和	打开	视窗	;	这	团队	工作	的	学习	和	玩	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] ,

and	the	evening	hour	,
和	这	晚上	小时	,

他们开着窗户睡觉；学习和玩耍的团队合作；以及傍晚的时光。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

when	they	all	sat	on	the	floor	and	told	stories	before	going	to	bed	.
什么时候	他们	全部	卫星	在	这	地面	和	讲述	故事	前	去	到	床	.

他们都坐在地板上，讲故事，然后才去睡觉。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [bʌl'geriən] ['gɝːlz][ɑːr; ər][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]

Also	,	she	had	learned	with	surprise	that	Bulgarian	girls	are	as	kindly	as
还	,	她	有	学习	和	惊喜	那	保加利亚语	女孩们	是	作为	亲切地	作为

['sɝːbiːənz] .

Serbians	.
塞尔维亚人	.

此外，她还惊讶地发现，保加利亚女孩和塞尔维亚女孩一样善良。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - ,

There	were	several	in	the	school	,	and	one	of	them	,	Boiana	,
那里	是	一些	在	这	学校	,	和	一	的	他们	,	-	,

学校里有好几个，其中一个叫博亚纳。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

had	been	her	friend	from	the	start	.
有	到过	她	朋友	从	这	开始	.

从一开始就是她的朋友。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['bʌlgər] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

This	seemed	strange	,	for	she	had	always	heard	that	Bulgars	were	evil	and
这	似乎	奇怪的	,	为了	她	有	总是	听到	那	保加尔人	是	邪恶的	和

['hɑːst(ə)l] ['piːp(ə)l] .

hostile	people	.
敌对的	人们	.

这让她觉得很奇怪，因为她一直听说保加尔人是邪恶且敌对的民族。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɑːbd] [her]

Fearing	that	her	mother	might	find	her	strange	because	of	her	bobbed	hair
恐惧	那	她	母亲	可能	寻找	她	奇怪的	因为	的	她	波波德	头发

[ænd; ənd] [streɪt] ['gɪŋəm] [dres] ,

and	straight	gingham	dress	,
和	直的	格子布	裙子	,

她担心母亲会因为她的波波头和格子连衣裙而觉得她很奇怪，

['drɑːgə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌmæsə'doʊniən]['gɑːrmənts] .

Draga	put	on	her	Macedonian	garments	.
德拉加	放	在	她	马其顿	服装	.

德拉加穿上了她的马其顿服饰。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][hɜːr; hər]['tuːnɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pætərn] [kɔːld] - ['mɑːrkoʊ] , [ðə; ði]

The	embroidery	on	her	tunic	was	of	an	ancient	pattern	called	'	Marko	,	the
这	刺绣	在	她	束腰外衣	曾是	的	一个	古老的	图案	称为	-	马尔科	,	这

['kɪŋz] [sʌn] ,

King's	Son	,
国王学院	儿子	,

她束腰外衣上的刺绣图案是一种名为“国王之子马尔科”的古老图案。

- [soʊ] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbiən] [prɪns] , ['mɑːrkoʊ] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

'	so	named	in	honor	of	the	Serbian	prince	,	Marko	,	the	national	hero	of	chivalry
-	所以	命名	在	荣誉	的	这	塞尔维亚	王子	,	马尔科	,	这	国家的	英雄	的	骑士精神

[ænd; ənd]['roʊmæns] ,

and	romance	,
和	浪漫	,

“以塞尔维亚王子马尔科的名字命名，他是骑士精神和浪漫情怀的民族英雄。”

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [kraʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

who	had	lost	a	crown	rather	than	tell	a	lie	.
WHO	有	丢失的	一个	王冠	相当	比	告诉	一个	说谎	.

他宁愿失去王冠也不愿说谎。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mæsə'doʊniə] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - [taɪm] ,

His	home	had	been	in	Macedonia	over	five	hundred	years	before	Draga's	time	,
他的	家	有	到过	在	马其顿	超过	五	百	年	前	-	时间	,

在德拉加时代之前的五百多年，他的家乡就位于马其顿。

[bʌt; bət] - ['mɑːrkoʊz] ['pætərn] - [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	'	Marko's	pattern	'	had	been	handed	down	from	one	generation	of
但	-	马尔科的	图案	-	有	到过	递交	向下	从	一	一代	的

['sɜːrbiən] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Serbian	women	to	another	,
塞尔维亚	女性	到	其他	,

但是，“马尔科的模式”已经从一代塞尔维亚女性传给了另一代。

[iːtʃ] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['drɑːgə] [wʌz; wəz] [-]

each	proud	to	wear	it	,	as	Draga	was	[	36	]
每个	自豪的	到	穿	它	,	作为	德拉加	曾是	[	-	]

每个人都以佩戴它为荣，就像德拉加一样[36]

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[ðə; ði] ['sliːvləs] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [red] ,

The	sleeveless	jacket	which	she	wore	over	her	tunic	was	of	a	clear	red	,
这	无袖的	夹克	哪个	她	穿着	超过	她	束腰外衣	曾是	的	一个	清除	红色的	,

她穿在束腰外衣外面的无袖外套是亮红色的。

[laɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [strʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

like	the	peppers	strung	against	the	white	walls	of	her	home	;
喜欢	这	辣椒	串	反对	这	白色的	墙壁	的	她	家	;

就像挂在她家白墙上的辣椒串一样；

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [blæk] [wʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	wound	around	her	waist	was	a	rope	of	black	wool	to	keep	her
和	伤口	大约	她	腰部	曾是	一个	绳索	的	黑色的	羊毛	到	保持	她

['brɪliənt] ['gɜːrdl] [ɪn] [pleɪs] .

brilliant	girdle	in	place	.
杰出的	腰带	在	地方	.

她腰间缠绕着一根黑色羊毛绳，用来固定她那条闪亮的腰带。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skuːl] ['pleɪgraʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]

Behind	the	school	playground	there	was	a	high	brick	wall	with	a	small	green
在后面	这	学校	操场	那里	曾是	一个	高的	砖	墙	和	一个	小的	绿色的

[dɔːr] .

door	.
门	.

学校操场后面有一堵高高的砖墙，墙上有一扇绿色的小门。

[ˌaɪ 'tiː] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] .

It	led	into	a	quiet	,	neglected	garden	like	a	scene	from	a	book	.
它	引领	进入	一个	安静的	,	被忽视的	花园	喜欢	一个	场景	从	一个	书	.

它通向一个静谧荒凉的花园，宛如书中的场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ; [gɔːdz] [ænd; ənd] [spaɪkt] ['flaʊərz] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

There	was	a	well	in	the	center	;	gourds	and	spiked	flowers	,	purple	and
那里	曾是	一个	出色地	在	这	中心	;	葫芦	和	尖峰	花朵	,	紫色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

中央有一口井；葫芦和带穗的花朵，紫色和白色相间。

[gruː] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [græs] ,

grew	in	the	rank	grass	,
生长	在	这	秩	草	,

生长在茂密的草丛中，

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [plʌm] [triːz] [treɪst] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	crooked	plum	trees	traced	blue	shadows	on	the	walls	which	shut	the	garden
和	歪	李子	树木	追踪	蓝色的	阴影	在	这	墙壁	哪个	关闭	这	花园

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

away	from	the	clatter	of	the	streets	.
离开	从	这	哒	的	这	街道	.

歪斜的李树在墙上投下蓝色的影子，将花园与喧嚣的街道隔绝开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['ræbəts] ,

This	was	the	paradise	of	a	large	family	of	rabbits	,
这	曾是	这	天堂	的	一个	大的	家庭	的	兔子	,

这里曾是兔子大家庭的天堂。

[ænd; ənd] [wen] ['drɑːgə] [felt] ['hoʊmsɪk] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]

and	when	Draga	felt	homesick	she	slipped	away	to	feed	them	with	scraps	of
和	什么时候	德拉加	毛毡	想家	她	滑倒了	离开	到	喂养	他们	和	碎屑	的

[red] ['pepərz] ,

red	peppers	,
红色的	辣椒	,

当德拉加想家的时候，她就会偷偷溜走，用一些红辣椒碎屑喂他们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] [daʊn] [tuː; tə]

which	she	begged	from	the	cook	;	for	all	Macedonians	down	to
哪个	她	乞求	从	这	厨师	;	为了	全部	马其顿人	向下	到

[ðə; ði] ['ræbəts] [lʌv] ['pepərz] .

the	rabbits	love	peppers	.
这	兔子	爱	辣椒	.

她向厨师乞求辣椒；因为从马其顿人到兔子，都喜欢辣椒。

['drɑːgə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] ,

Draga	had	begun	to	feel	the	charm	of	order	and	cleanliness	,
德拉加	有	开始	到	感觉	这	魅力	的	命令	和	清洁	,

德拉加开始感受到秩序和整洁的魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] ,

but	she	missed	the	animals	which	were	a	part	of	the	family	at	home	,
但	她	错过	这	动物	哪个	是	一个	部分	的	这	家庭	在	家	,

但她想念家里的动物，它们是家庭成员之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	which	she	had	fed	and	cared	for	all	her	life	.
和	哪个	她	有	美联储	和	关心	为了	全部	她	生活	.

她一生都在喂养和照顾它们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]
She 她 | **was** 曾是 | **torn** 撕裂 | **between** 之间 | **a** 一个 | **longing** 渴望 | **to** 到 | **go** 去 | **back** 后退 | **to** 到 | **her** 她 | **home** 家 | **and** 和 | **a** 一个 | **real** 真实的
[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɪn] [skuːl] .
love 爱 | **for** 为了 | **the** 这 | **life** 生活 | **in** 在 | **school** 学校 | **.** .

她内心充满矛盾，一方面渴望回家，一方面又深深热爱学校生活。

[hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][maːrks] [wʊd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
Her 她 | **examination** 考试 | **marks** 标记 | **would** 会 | **decide** 决定 | **which** 哪个 | **it** 它 | **was** 曾是 | **to** 到 | **be** 是 | **.** .

她的考试成绩将决定她最终会选择哪一个。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrbiən] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ferli] [ʃʊr] .
Of 的 | **her** 她 | **Serbian** 塞尔维亚 | **studies** 研究 | **she** 她 | **felt** 毛毡 | **fairly** 相当 | **sure** 当然 | **.** .

她对自己的塞尔维亚语学习成果相当有信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['stægərd] [hɜːr; hər] — [ɪts] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **strange** 奇怪的 | **English** 英语 | **language** 语言 | **that** 那 | **staggered** 交错 | **her** 她 | **—** — | **its** 它是 | **incomprehensible** 难以理解
[vəːbz] , [ɪts] ['spelɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] .
verbs 动词 | **,** , | **its** 它是 | **spelling** 拼写 | **without** 没有 | **a** 一个 | **clue** 线索 | **.** .

令她感到震惊的是英语这种奇怪的语言——它那些难以理解的动词，以及她完全摸不着头脑的拼写。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbiən]['gɝːlz] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Some 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **Serbian** 塞尔维亚 | **girls** 女孩们 | **spoke** 辐 | **it** 它 | **well** 出色地 | **,** ,

有些塞尔维亚女孩说得很好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊks] .
and 和 | **from** 从 | **them** 他们 | **she** 她 | **learned** 学习 | **more** 更多的 | **than** 比 | **from** 从 | **her** 她 | **books** 图书 | **.** .

她从他们身上学到的东西比从书本上学到的还要多。

[ðə; ði] [kwɪr] [neɪmz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]
The 这 | **queer** 酷儿 | **names** 姓名 | **for** 为了 | **food** 食物 | **and** 和 | **clothes** 衣服 | **and** 和 | **the** 这 | **objects** 对象 | **in** 在 | **the** 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] .
schoolroom 教室 | **she** 她 | **was** 曾是 | **beginning** 开始 | **to** 到 | **master** 掌握 | **.** .

她开始掌握的食物、衣服以及教室里各种物品的奇特名称。

['strɪŋɪŋ] ['pepərz] [-]
STRINGING 串 | **PEPPERS** 辣椒 | **[** [| **37** [-] | **]**]

串辣椒[37]

[waɪl] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [ðer; ðər] ['pepərz] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]
While 尽管 | **the** 这 | **rabbits** 兔子 | **were** 是 | **nibbling** 轻咬 | **their** 他们的 | **peppers** 辣椒 | **someone** 某人 | **came** 来了 | **running** 跑步 | **to** 到 | **the** 这 | **green** 绿色的
[dɔːr] .
door 门 | **.** .

兔子们正在啃辣椒的时候，有人跑向了绿色的门。

- ['drɑːgə] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [hɪr] !
' - | **Draga** 德拉加 | **,** , | **your** 你的 | **father** 父亲 | **and** 和 | **mother** 母亲 | **are** 是 | **here** 这里 | **!** !

德拉加，你爸爸妈妈来了！

- [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] [foʊldz] [ʌv; əv]

'	Her	mother	bent	over	her	,	enveloped	her	in	the	soft	white	folds	of
-	她	母亲	弯曲	超过	她	,	被包裹	她	在	这	柔软的	白色的	折叠	的

[hɜːr; hər] ['heddres] ,

her	headdress	,
她	头饰	,

她的母亲俯身将她裹在柔软的白色头巾里，

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

and	smothered	her	with	kisses	.
和	窒息	她	和	吻	.

然后吻了上去，将她淹没。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] !

'	Oh	,	what	a	clever	girl	to	pass	in	everything	,	even	the	strange	English	!
-	哦	,	什么	一个	聪明的	女孩	到	经过	在	一切	,	甚至	这	奇怪的	英语	!

“哦，这姑娘真聪明，什么都及格，连奇怪的英语也及格了！”

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] [ʃoʊn] ['praʊdli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

'	she	whispered	,	and	her	father's	eyes	shone	proudly	upon	her	.
-	她	低声说道	,	和	她	父亲的	眼睛	闪耀	自豪地	之上	她	.

她低声说道，父亲的目光中充满了骄傲。

['sʌd(ə)nli] ['drɑːgə] [nuː] [haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] ,

Suddenly	Draga	knew	how	glad	she	was	to	stay	,
突然	德拉加	知道	如何	高兴的	她	曾是	到	停留	,

德拉加突然意识到自己有多么庆幸留下来了。

[haʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ;

how	proud	that	she	could	hold	her	place	among	the	other	girls	;
如何	自豪的	那	她	可以	抓住	她	地方	之中	这	其他	女孩们	;

她能和其他女孩一起占有一席之地，她感到无比自豪；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

and	she	realized	that	her	parents	too	,	as	much	as	they	missed	her	,
和	她	已实现	那	她	父母	也	,	作为	很多	作为	他们	错过	她	,

她意识到，她的父母虽然也很想念她，

[wʊd] ['ræðər] [liːv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .

would	rather	leave	her	than	take	her	back	.
会	相当	离开	她	比	拿	她	后退	.

宁愿离开她也不愿让她回去。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . [-]

Together	they	were	all	working	for	the	future	.	[	38	]
一起	他们	是	全部	在职的	为了	这	未来	.	[	-	]

他们共同为未来而努力。[38]

[ðə; ði] [truːs]

THE	TRUCE
这	休战

休战

[wen] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ɑːn] [ðə; ði]

When	Rastem	was	born	his	father	hung	a	gun	and	a	cartridge	belt	on	the
什么时候	-	曾是	出生	他的	父亲	悬挂	一个	枪	和	一个	墨盒	腰带	在	这

[wɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

wall	for	him	.
墙	为了	他	.

拉斯泰姆出生时，他的父亲在墙上为他挂了一把枪和一条弹药带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

There	they	were	to	stay	until	Rastem	was	fourteen	years	old	,
那里	他们	是	到	停留	直到	-	曾是	十四	年	老的	,

他们将在那里待到拉斯滕十四岁。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

when	he	would	take	them	down	himself	and	wear	the	belt	and	carry	the
什么时候	他	会	拿	他们	向下	他自己	和	穿	这	腰带	和	携带	这

[gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

gun	for	the	first	time	.
枪	为了	这	第一的	时间	.

那是他第一次亲自取下它们，系上腰带，携带枪支的时候。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['kreɪd(ə)l] ,

Meanwhile	,	he	began	his	life	in	a	little	painted	cradle	,
同时	,	他	开始	他的	生活	在	一个	小的	绘	摇篮	,

与此同时，他出生在一个彩绘的小摇篮里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stræpt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] [legz] ,

into	which	his	mother	strapped	him	so	tightly	that	he	could	move	neither	legs	,
进入	哪个	他的	母亲	绑带	他	所以	紧紧	那	他	可以	移动	两者都不	腿	,

[ɑːrmz][nɔːr] [hed] ,

arms	nor	head	,
武器	也不	头	,

他的母亲把他紧紧地绑了起来，以至于他的腿、胳膊和头都动不了。

[bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌmi] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['hoʊmspʌn] ['blæŋkɪt] .

but	lay	like	a	little	mummy	,	completely	covered	with	a	rough	homespun	blanket	.
但	躺	喜欢	一个	小的	木乃伊	,	完全地	涵盖	和	一个	粗糙的	质朴的	毯子	.

但她却像个小木乃伊一样躺着，全身盖着一条粗糙的家织毯子。

- [lɪvd] [ɪn][æl'beɪniə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːg(ə)l] .

Rastem	lived	in	Albania	,	the	land	of	the	mountain	eagle	.
-	居住地	在	阿尔巴尼亚	,	这	土地	的	这	山	鹰	.

拉斯泰姆生活在阿尔巴尼亚，那是山鹰的故乡。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [taʊn] [pɜːrtʃt] [soʊ] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [ðæt]

His	home	was	in	a	strange	old	town	perched	so	high	on	a	mountain	-	top	that
他的	家	曾是	在	一个	奇怪的	老的	镇	栖息	所以	高的	在	一个	山	-	顶部	那

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [flæt] [ruːf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːks] [kroʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

the	clouds	hung	over	it	like	a	dark	flat	roof	so	that	the	cocks	crowed	all	day	,
这	云	悬挂	超过	它	喜欢	一个	黑暗的	平坦的	屋顶	所以	那	这	公鸡	人群	全部	天	,

他的家在一个奇怪的古老小镇里，小镇高耸在山顶上，云层像黑色的平屋顶一样笼罩着它，以至于公鸡整天都在啼叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [henz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːrm] .

as	they	do	when	calling	the	hens	to	shelter	from	a	storm	.
作为	他们	做	什么时候	呼叫	这	母鸡	到	庇护所	从	一个	风暴	.

就像暴风雨来临时，它们会把母鸡叫到避难所一样。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] ,

Rastem's	father	was	a	well	-	to	-	do	man	,
-	父亲	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	,

拉斯滕的父亲是个富裕人家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ðə; ði] ['plæstərd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	the	family	lived	in	a	pleasant	house	the	plastered	walls	of	which	were
和	这	家庭	居住地	在	一个	令人愉快的	房子	这	粉刷过的	墙壁	的	哪个	是

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .

painted	with	birds	and	foliage	.
绘	和	鸟类	和	叶子	.

这家人住在一栋漂亮的房子里，房子的粉刷墙壁上画着鸟儿和树叶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['slætɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [taɪld] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [iːvz] .

There	were	many	slatted	windows	and	a	cheery	tiled	roof	with	broad	eaves	.
那里	是	许多	板条	视窗	和	一个	欢快的	瓷砖	屋顶	和	广阔	檐	.

房子有很多百叶窗，屋顶是明亮的瓦片，屋檐宽阔。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə] - [lɪvd] ['mɑːrkoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

Next	door	to	Rastem	lived	Marko	,	a	boy	of	about	his	own	age	.
下一个	门	到	-	居住地	马尔科	,	一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	.

拉斯泰姆的隔壁住着马尔科，一个和他年纪相仿的男孩。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

Though	their	families	never	visited	each	other	,	and	though	the	gate	between	the
尽管	他们的	家庭	绝不	到访	每个	其他	,	和	尽管	这	门	之间	这

[tuː] [jaːdz] [wʌz; wəz] [-]

two	yards	was	[	39	]
二	码	曾是	[	-	]

虽然两家人从未互相拜访，而且两家院子之间的门也[39]

[kept] [lɔkt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

kept	locked	,	the	two	little	boys	had	discovered	one	another	as	soon	as	they
保留	已锁定	,	这	二	小的	男孩们	有	发现	一	其他	作为	很快	作为	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ;

began	to	walk	;
开始	到	走	;

两个小男孩一直被关在房间里，他们刚学会走路就发现了彼此；

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fens] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['brænʧɪz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

and	gazing	through	the	openings	in	the	fence	of	woven	branches	that	separated
和	凝视	通过	这	开口	在	这	栅栏	的	编织	分支	那	分开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

透过分隔他们的编织树枝篱笆的缝隙，凝视着.....

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

they	had	quickly	come	to	an	understanding	.
他们	有	迅速地	来	到	一个	理解	.

他们很快达成了共识。

['leɪtər] [ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ðeɪ] ['wɜːrid] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [θruː] [wɪʧ] [ðeɪ] [krɔːld] ['friːli] [tuː; tə] [pæs]

they	worried	a	passage	under	the	hedge	through	which	they	crawled	freely	to	pass
他们	担心	一个	通道	在下面	这	对冲	通过	哪个	他们	爬行	自由	到	经过

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pleɪ] [tə'geðər] .

long	hours	of	play	together	.
长的	小时	的	玩	一起	.

他们小心翼翼地在树篱下挖了一条通道，然后自由地爬进去，一起玩耍了好几个小时。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [æt; ət][fɜːrst]['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [skauld] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [went]

They	did	not	understand	why	at	first	Marko	was	scowled	at	when	he	went
他们	做过	不是	理解	为什么	在	第一的	马尔科	曾是	皱着眉头	在	什么时候	他	去

[tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [skauld] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɑːrkoʊz]

to	Rastem's	house	and	Rastem	was	scowled	at	when	he	went	to	Marko's
到	-	房子	和	-	曾是	皱着眉头	在	什么时候	他	去	到	马尔科的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们一开始不明白为什么马尔科去拉斯泰姆家时会被人怒目而视，而拉斯泰姆去马尔科家时也会被人怒目而视；

[bʌt; bət][æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	as	neither	of	the	boys	was	contented	long	without	the	other	,
但	作为	两者都不	的	这	男孩们	曾是	满足	长的	没有	这	其他	,

但是，这两个男孩都无法长时间忍受没有对方的日子，

[ðer; ðər]['eldəz] [suːn] [let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

their	elders	soon	let	them	go	and	come	as	they	liked	.
他们的	长者	很快	让	他们	去	和	来	作为	他们	喜欢	.

他们的长辈很快就放任他们自由来去。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

When	they	grew	older	and	mingled	with	other	children	they	found	out	what	the
什么时候	他们	生长	老	和	混合	和	其他	孩子们	他们	成立	出去	什么	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

当他们长大后与其他孩子交往时，他们才发现问题出在哪里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][æl'beɪniə][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] ; [ðæt] [ɪz]

Between	the	two	families	there	was	what	in	Albania	is	called	a	blood	feud	;	that	is
之间	这	二	家庭	那里	曾是	什么	在	阿尔巴尼亚	是	称为	一个	血	世仇	;	那	是

,

,

,

这两个家族之间存在着在阿尔巴尼亚被称为血仇的仇恨；也就是说，

['sʌmwʌn] [ɪn]['mɑːrkoʊz]['fæməli][hæd; həd] [ʃɑːt] ['sʌmwʌn] [ɪn] - ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

someone	in	Marko's	family	had	shot	someone	in	Rastem's	family	during	a	quarrel	,
某人	在	马尔科的	家庭	有	射击	某人	在	-	家庭	期间	一个	争吵	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	had	killed	him	.
和	有	被杀	他	.

马尔科家族中的某人在争吵中开枪打死了拉斯泰姆家族中的某人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

It	had	happened	a	long	time	before	.
它	有	发生	一个	长的	时间	前	.

这件事发生在很久以前。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ænd; ənd]

The	man	who	had	shot	the	other	had	fled	to	a	foreign	country	and
这	男人	WHO	有	射击	这	其他	有	逃亡	到	一个	外国的	国家	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ðer; ðər] ;

his	children	had	grown	up	there	;
他的	孩子们	有	生长	向上	那里	;

开枪打死者的那个人逃到了国外，他的孩子在那里长大；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ɪn] - ['fæməli] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɑːrkoʊz]['fæməli][ðə; ði][fjuːd][kʊd; kəd]

but	until	someone	in	Rastem's	family	shot	a	man	in	Marko's	family	the	feud	could
但	直到	某人	在	-	家庭	射击	一个	男人	在	马尔科的	家庭	这	世仇	可以

[nɑːt][end] ,

not	end	,
不是	结尾	,

但是，直到拉斯滕家族有人枪杀了马尔科家族的一名成员，这场世仇才得以结束。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - ['fæməli] [klɪr] .

nor	was	the	honor	of	Rastem's	family	clear	.
也不	曾是	这	荣誉	的	-	家庭	清除	.

拉斯泰姆家族的荣誉也未能得到澄清。

[ðæt] [oʊld] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

That	old	quarrel	of	the	grown	people	seemed	a	far	-	off	,	foolish	thing	to	the
那	老的	争吵	的	这	生长	人们	似乎	一个	远的	-	离开	,	愚蠢	事物	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

在孩子们看来，大人们之间的那场陈年争吵似乎是件遥远而愚蠢的事。

[ænd; ənd][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðerz] .

and	no	concern	of	theirs	.
和	不	忧虑	的	他们的	.

这与他们无关。

[ðeɪ] [-]

They	[	40	]
他们	[	-	]

他们[40]

[lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmrædʃɪp] [wen] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

looked	into	each	other's	eyes	and	grinned	in	perfect	comradeship	when	the	larger
看起来	进入	每个	其他的	眼睛	和	咧嘴一笑	在	完美的	同志情谊	什么时候	这	更大的

[bɔɪz] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] .

boys	urged	them	to	fight	it	out	together	.
男孩们	敦促	他们	到	斗争	它	出去	一起	.

当大孩子们怂恿他们一起战斗时，他们互相看着对方的眼睛，露出了完美的战友般的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn]

There	was	too	much	fun	to	be	had	out	of	life	to	waste	time	in
那里	曾是	也	很多	乐趣	到	是	有	出去	的	生活	到	浪费	时间	在

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ;

quarreling	;
争吵	;

人生有太多乐趣，何必浪费时间争吵呢?

[ænd; ənd][kruːjə] , [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] [taʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn] .

and	Kruja	,	that	strange	old	town	,	was	not	a	bad	place	to	grow	up	in	.
和	克鲁亚	,	那	奇怪的	老的	镇	,	曾是	不是	一个	坏的	地方	到	生长	向上	在	.

而克鲁亚，那个奇特的古老城镇，并不是一个糟糕的成长之地。

[ɪts] [wʌn] [lɔːŋ] , ['kəːviŋ] [striːt] , [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] ,

Its	one	long	,	curving	street	,	which	skirted	the	mountain	-	side	like	a	tail	,
它是	一	长的	,	弯曲	街道	,	哪个	裙摆	这	山	-	边	喜欢	一个	尾巴	,

它只有一条长长的、弯曲的街道，像尾巴一样沿着山坡蜿蜒而行。

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bʊθs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [met]

was	crowded	with	open	booths	and	was	so	narrow	that	the	roofs	met
曾是	挤	和	打开	展位	和	曾是	所以	狭窄的	那	这	屋顶	遇见

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

里面挤满了露天摊位，而且非常狭窄，屋顶都挤在一起了。

[hɪr] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [klæk] [ænd; ənd] [tæp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [huːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔŋkiz]

Here	on	market	days	were	the	clack	and	tap	of	little	hoofs	as	the	donkeys
这里	在	市场	天	是	这	唠叨	和	轻敲	的	小的	蹄子	作为	这	驴

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['haɪdz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɔːr] [wɪð; wɪθ]

pushed	through	the	crowd	with	broad	loads	of	hides	and	wood	or	with
推动	通过	这	人群	和	广阔	负载	的	隐藏	和	木头	或者	和

['sædlbæg] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [læmz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɔːr] [tuː] .

saddlebags	stuffed	with	lambs	or	a	baby	or	two	.
马鞍袋	填充	和	羔羊	或者	一个	婴儿	或者	二	.

每逢赶集的日子，这里都会响起驴蹄的咔哒声和敲击声，驴子驮着满满的兽皮和木柴，或者鞍袋里塞满了小羊羔或一两个婴儿，穿过人群。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] [biːt] [aʊt] [treɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [pɔts] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [aɪz] .

And	there	the	coppersmiths	beat	out	trays	and	water	pots	before	one's	eyes	.
和	那里	这	铜匠	打	出去	托盘	和	水	锅	前	一个人的	眼睛	.

在那里，铜匠们当着人们的面敲打出托盘和水罐。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kʌt] [ðə; ði] ['delɪkətli] [kɜːrvd] ['slɪpərz] [frʌm; frəm] ['skɑːrlət] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [blæk]

The	shoemakers	cut	the	delicately	curved	slippers	from	scarlet	or	orange	or	black
这	鞋匠	切	这	轻柔地	弯曲	拖鞋	从	猩红	或者	橙子	或者	黑色的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

鞋匠们用猩红色、橙色或黑色的皮革裁剪出线条优美的弧形拖鞋。

[ðə; ði] ['hætər] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [red] [fez] ['oʊvər] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	hatters	shaped	a	white	or	red	fez	over	a	block	of	wood	,
这	制帽商	形状	一个	白色的	或者	红色的	费兹	超过	一个	堵塞	的	木头	,

制帽匠们在一块木头上塑形，制成白色或红色的土耳其毡帽。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪfɪsərz] [ɪn] ['sɪlvər] ['pɑːlɪʃt] ['pɪst(ə)l] ['hændlz] [æz; əz] ['θɪkli] [set] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [stoʊnz]

and	artificers	in	silver	polished	pistol	handles	as	thickly	set	with	bright	stones
和	工匠	在	银	抛光	手枪	把手	作为	浓密	放	和	明亮的	石头

[æz; əz] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] .

as	a	plum	pudding	is	with	raisins	.
作为	一个	李子	布丁	是	和	葡萄干	.

银质抛光手枪柄上的工匠们，像李子布丁上镶嵌葡萄干一样，密密麻麻地镶嵌着闪亮的宝石。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ,

There	was	also	the	barber	,
那里	曾是	还	这	理发师	,

还有理发师，

[ə; eɪ] [waɪt] ['bɪrdɪd] [tɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

a	white	bearded	Turk	in	a	heavy	turban	and	a	robe	of	gold	-	colored	silk	,
一个	白色的	留着胡子的	土耳其人	在	一个	重的	头巾	和	一个	长袍	的	金子	-	有色	丝绸	,

一位白胡子土耳其人，头戴厚重的头巾，身穿金色丝绸长袍。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [griːn] ['kuʃənz] [ə'mɪd] ['beɪsnz] [ænd; ənd] ['dʒɑːrz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] .

sitting	on	green	cushions	amid	basins	and	jars	of	polished	copper	.
坐着	在	绿色的	靠垫	之中	盆地	和	罐子	的	抛光	铜	.

他们坐在绿色的垫子上，周围摆放着抛光的铜盆和铜罐。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [moʊ'hæmɪdən] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [prer] [frʌm; frəm]

Then	,	too	,	there	was	the	amusing	Mohammedan	who	called	to	prayer	from
然后	,	也	,	那里	曾是	这	有趣	穆罕默丹	WHO	称为	到	祷告	从

[ðə; ði] [waɪt] [ˌmɪnə'ret] .

the	white	minaret	.
这	白色的	宣礼塔	.

此外，还有一位滑稽的穆斯林在白色宣礼塔上召唤人们祈祷。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['bælkəni] [ðæt] [swʌŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaɪkt]
He **came** **at** **certain** **hours** **into** **the** **tiny** **balcony** **that** **swung** **out** **under** **the** **spiked**
他 来了 在 肯定 小时 进入 这 微小的 阳台 那 摇摆 出去 在下面 这 尖峰
[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ,
roof **of** **the** **minaret** **,**
屋顶 的 这 宣礼塔 ,

他会在特定时间来到尖塔尖顶屋顶下向外延伸的小阳台上。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
took **hold** **of** **his** **[** **41** **]**
采取 抓住 的 他的 [-]

抓住了他的[41]

[ɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ʃaʊt] ,
ears **in** **a** **comical** **manner** **and** **uttered** **a** **harsh** **and** **dismal** **shout** **,**
耳朵 在 一个 滑稽 方式 和 说出 一个 残酷的 和 惨淡 喊 ,

他滑稽地竖起耳朵，发出刺耳而凄厉的叫喊声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
which **was** **echoed** **by** **the** **wall** **of** **rock** **behind** **him** **.**
哪个 曾是 回声 经过 这 墙 的 岩石 在后面 他 .

他身后的岩壁也发出了同样的声响。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ['taʊərd] [ə; eɪ] [klɪf] ,
Far **above** **the** **point** **of** **the** **minaret** **towered** **a** **cliff** **,**
远的 多于 这 观点 的 这 宣礼塔 高耸 一个 悬崖 ,

在宣礼塔顶端上方，耸立着一座悬崖。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bætərd] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [skwer] ['taʊər] [wʌz; wəz] [blɑːkt]
on **the** **summit** **of** **which** **a** **battered** **castle** **with** **one** **square** **tower** **was** **blocked**
在 这 首脑 的 哪个 一个 伤痕累累 城堡 和 一 正方形 塔 曾是 已屏蔽
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
against **the** **sky** **.**
反对 这 天空 .

山顶上有一座破败的城堡，城堡上有一座方形塔楼，耸立在天空之下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] - ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi]
There **were** **strange** **tales** **about** **the** **castle** **,** **which** **Rastem** **learned** **when** **he**
那里 是 奇怪的 故事 关于 这 城堡 , 哪个 - 学习 什么时候 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,
began **to** **grow** **up** **,**
开始 到 生长 向上 ,

拉斯滕在长大后，听说了许多关于这座城堡的奇闻轶事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
and **here** **the** **boys** **played** **at** **the** **game** **of** **defending** **the** **castle** **against** **the**
和 这里 这 男孩们 玩 在 这 游戏 的 防守 这 城堡 反对 这
['tɜːks] ,
Turks **,**
土耳其人 ,

男孩们在这里玩起了保卫城堡抵御土耳其人的游戏。

['sendɪŋ] [stoʊnz] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðer; ðər] ['ænsestərz]
sending **stones** **thundering** **into** **the** **depths** **of** **the** **ravine** **below** **as** **their** **ancestors**
发送 石头 雷鸣 进入 这 深度 的 这 峡谷 以下 作为 他们的 祖先
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['skændəbeg] ,
had **done** **in** **the** **days** **of** **Skanderbeg** **,**
有 完毕 在 这 天 的 斯坎德培 ,

他们像他们的祖先在斯坎德培时代那样，将巨石轰然抛入下方峡谷的深处。

[wen] [ðə; ði] ['tɜ·ːks] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz]

when	the	Turks	had	conquered	the	country	,	to	rule	it	cruelly	for	hundreds
什么时候	这	土耳其人	有	征服	这	国家	,	到	规则	它	残酷地	为了	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

土耳其人征服这个国家后，对其进行了数百年的残酷统治。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [æl'beɪniə] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .

until	at	last	,	through	the	great	War	,	Albania	regained	her	freedom	.
直到	在	最后的	,	通过	这	伟大的	战争	,	阿尔巴尼亚	恢复	她	自由	.

最终，通过伟大的战争，阿尔巴尼亚重获自由。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['glɔːriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

The	boys	realized	dimly	that	something	glorious	had	happened	;
这	男孩们	已实现	依稀	那	某物	辉煌	有	发生	;

男孩们隐约意识到，一件光荣的事情发生了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

but	they	did	not	know	how	great	a	change	had	come	over	their	country	,
但	他们	做过	不是	知道	如何	伟大的	一个	改变	有	来	超过	他们的	国家	,

但他们并不知道他们的国家已经发生了多么巨大的变化。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [kruːjə] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [groʊ] ['hɑːrdər] .

for	life	in	Kruja	had	not	changed	much	since	the	war	,	except	to	grow	harder	.
为了	生活	在	克鲁亚	有	不是	已更改	很多	自从	这	战争	,	除了	到	生长	更难	.

克鲁亚的生活自战争以来并没有太大变化，只是变得更加艰难了。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [wɔːr] [oʊld] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Every	one	was	poor	and	wore	old	clothes	,	which	was	a	hardship	for	the
每一个	一	曾是	贫穷的	和	穿着	老的	衣服	,	哪个	曾是	一个	困境	为了	这

[æl'beɪniən] ,

Albanians	,
阿尔巴尼亚人	,

每个人都很穷，穿着破旧的衣服，这对阿尔巴尼亚人来说是一种苦难。

[huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːmz] .

who	love	their	gorgeous	costumes	.
WHO	爱	他们的	华丽的	服装	.

她们热爱自己华丽的服装。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɔːŋ] ['hoʊmspʌn] , [wɪtʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Fortunately	they	have	strong	homespun	,	which	lasts	for	years	.
幸运的是	他们	有	强的	质朴的	,	哪个	持续时间	为了	年	.

幸运的是，他们生产的手工织物结实耐用，可以保存很多年。

- [wɔːr] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [rʌf] [waɪt] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ə; eɪ]

Rastem	wore	trousers	of	rough	white	woolen	material	braided	with	black	,	a
-	穿着	裤子	的	粗糙的	白色的	羊毛	材料	编织	和	黑色的	,	一个

['skændəbeg] ['dʒækɪt] ,

Skanderbeg	jacket	,
斯坎德培	夹克	,

拉斯泰姆穿着一条用黑色编织带装饰的粗糙白色羊毛裤子，一件斯坎德培夹克。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] .

and	sandals	of	cowhide	.
和	凉鞋	的	牛皮	.

还有牛皮凉鞋。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] - [ˌfɔːrˈtiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ]
A **few** **days** **before** **Rastem's** **fourteenth** **birthday** **his** **father** **found** **him** **looking**
一个 很少 天 前 - 第十四 生日 他的 父亲 成立 他 寻找

['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [-]
longingly **at** **the** **gun** **on** **the** **[** **42** **]**
渴望地 在 这 枪 在 这 [-]

在拉斯泰姆十四岁生日前几天，他的父亲发现他正深情地望着[42]上的枪。

[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

墙。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , - , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ]
' **I** **am** **sorry** **,** **Rastem** **,** **'** **he** **said** **gravely** **,** **'** **that** **you** **and** **Marko** **are** **such**
- 我 是 对不起 , - , - 他 说 严重地 , - 那 你 和 马尔科 是 这样的

[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

“我很抱歉，拉斯泰姆，”他严肃地说，“你和马尔科竟然是这样的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] . -
It **can** **bring** **you** **nothing** **but** **sorrow** **.** **'**
它 能 带来 你 没有什么 但 悲哀 . -

它只会给你带来悲伤。

- [waɪ] ['sɑːroʊ] ? - [æskt] - , ['stɑːrtld] .
' **Why** **sorrow** **?** **'** **asked** **Rastem** **,** **startled** **.**
- 为什么 悲哀 ? - 问 - , 惊慌 .

“为什么悲伤？”拉斯泰姆吃惊地问道。

- [waɪ] ?
' **Why** **?**
- 为什么 ?

'为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Because **of** **the** **feud** **between** **us** **,** **'** **said** **his** **father** **.**
因为 的 这 世仇 之间 我们 , - 说 他的 父亲 .

“因为我们之间有世仇，”他父亲说。

- [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] .
' **It** **rests** **with** **you** **to** **clear** **the** **family** **honor** **.**
- 它 休息 和 你 到 清除 这 家庭 荣誉 .

“维护家族荣誉的重任就落在你肩上了。”

[juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ɑːr; ər] [men] ,
You **don't** **take** **it** **seriously** **now** **,** **but** **when** **you** **and** **Marko** **are** **men** **,**
你 不 拿 它 严重地 现在 , 但 什么时候 你 和 马尔科 是 男人 ,

你现在不当回事，但当你和马尔科都成为男人时，

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . -
either **you** **will** **shoot** **him** **or** **he** **will** **shoot** **you** **.** **'**
任何一个 你 将要 射击 他 或者 他 将要 射击 你 . -

要么你开枪打死他，要么他开枪打死你。

- [ʃuːt] ['mɑːrkoʊ] ?
' **Shoot** **Marko** **?**
- 射击 马尔科 ?

“射杀马尔科？”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

- [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] .
' exclaimed Rastem with flaming cheeks and eyes .
- 惊呼 - 和 炽盛 脸颊 和 眼睛 .

“! ”拉斯泰姆脸颊和眼睛都涨得通红，惊呼道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [traɪb] .
' It is the law of your country and your tribe .
- 它 是 这 法律 的 你的 国家 和 你的 部落 .

这是你们国家和你们部落的法律。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] [lek] .
You cannot change it , ' said his father ; ' it is written in the Canon of Lek .
你 不能 改变 它 , - 说 他的 父亲 ; - 它 是 书面 在 这 佳能 的 莱克 .

“你不能改变它，”他父亲说，“它写在莱克教规里。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
' And he left the room .
- 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

- [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Rastem was angry and excited .
- 曾是 生气的 和 兴奋的 .

拉斯泰姆既愤怒又兴奋。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
All the pleasure in his gun was gone .
全部 这 乐趣 在 他的 枪 曾是 已消失 .

他从枪里获得的所有快感都消失了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
In order to get away from the sight of it , he went into his mother's
[ru:m] .
room .
房间 .

为了躲开那东西，他走进了母亲的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] [pleɪs] .
It was a homelike place .
它 曾是 一个 家的感觉 地方 .

那是一个像家一样的地方。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The wooden ceiling was painted green , with bunches of flowers .
这 木制的 天花板 曾是 绘 绿色的 , 和 成捆 的 花朵 .

木质天花板被漆成绿色，上面还画着一束束鲜花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['kʌlərd] [rʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There was a warm - colored rug on the floor ,
那里 曾是 一个 温暖的 - 有色 小地毯 在 这 地面 ,

地板上铺着一块暖色调的地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'væn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpəts][ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] ,
and a divan covered with carpets ran the length of one side ,
和 一个 迪万 涵盖 和 地毯 跑 这 长度 的 一 边 ,

一侧摆放着一张铺着地毯的长凳，长度与墙面齐平。

['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .

under	a	row	of	latticed	windows	.
在下面	一个	排	的	晶格状	视窗	.

在一排格子窗下。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] - ['mʌðər] [kept] ['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['pə:fju:mz]

In	the	little	open	cupboards	in	the	walls	Rastem's	mother	kept	spices	and	perfumes
在	这	小的	打开	橱柜	在	这	墙壁	-	母亲	保留	香料	和	香水

[ænd; ənd] [swi:ts] .

and	sweets	.
和	糖果	.

在墙上的小敞开式橱柜里，拉斯滕的母亲存放着香料、香水和糖果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tʃerz] ,

There	were	no	chairs	,
那里	是	不	椅子	,

没有椅子，

[bʌt; bət] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər]['skɜ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] ,

but	two	sides	of	the	room	were	skirted	by	a	low	platform	of	brickwork	,
但	二	侧面	的	这	房间	是	裙摆	经过	一个	低的	平台	的	砖砌体	,

但房间的两侧都围着一个低矮的砖砌平台。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [spred] [mæts][ænd; ənd] ['kuʃənz] .

over	which	were	spread	mats	and	cushions	.
超过	哪个	是	传播	垫子	和	靠垫	.

上面铺着垫子和靠垫。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪks] [stʊd] [ə; eɪ] ['breɪʒər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

On	the	bricks	stood	a	brazier	of	glowing	coals	.
在	这	砖块	站立	一个	火盆	的	发光	煤炭	.

砖墙上放着一盆炽热的煤炭。

- [sæt] [daʊn] [krɔ:s] - [legd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] .

Rastem	sat	down	cross	-	legged	and	spread	his	hands	to	the	warmth	.
-	卫星	向下	叉	-	腿	和	传播	他的	双手	到	这	温暖	.

拉斯泰姆盘腿坐下，张开双手取暖。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['draʊzi] .

The	room	was	fragrant	and	drowsy	.
这	房间	曾是	香	和	昏昏欲睡	.

房间里香气扑鼻，令人昏昏欲睡。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [reɪn] [slæpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

the	rain	slapped	against	the	window	and	a	mass	of	cloud	surging	up	from
这	雨	被掌掴	反对	这	窗户	和	一个	大量的	的	云	滔滔	向上	从

[ðə; ði] ['væli] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	valley	blotted	out	the	world	.
这	谷	印迹	出去	这	世界	.

雨水拍打着窗户，从山谷涌来的一大片云层遮蔽了整个世界。

- [ænd; ənd]['mɑ:rkoʊ] [-]

RASTEM	AND	MARKO	[	43	]
-	和	马尔科	[	-	]

RASTEM 和 MARKO[43]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] .

The	boy	was	very	wretched	.
这	男生	曾是	非常	可怜	.

这个男孩非常可怜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] ,

He	had	been	taught	to	do	many	things	that	seem	strange	to	us	,
他	有	到过	教授	到	做	许多	事物	那	似乎	奇怪的	到	我们	,

他从小就被教导去做许多在我们看来很奇怪的事情。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wen] [hiː; hi]

but	were	quite	right	to	him	,	such	as	taking	off	his	shoes	when	he
但	是	相当	正确的	到	他	,	这样的	作为	采取	离开	他的	鞋	什么时候	他

['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

entered	a	house	,
进入	一个	房子	,

但对他来说，这些要求完全正确，例如进屋时脱鞋。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [raɪs] [wɪð; wɪθ]

keeping	his	hat	on	at	the	table	,	and	eating	his	mutton	and	rice	with
保持	他的	帽子	在	在	这	桌子	,	和	吃	他的	羊肉	和	米	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他坐在餐桌旁不摘帽子，用手指吃着羊肉和米饭。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [hiː; hi]

So	when	he	was	told	by	his	father	that	he	must	shoot	his	best	friend	he
所以	什么时候	他	曾是	讲述	经过	他的	父亲	那	他	必须	射击	他的	最好的	朋友	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

had	a	sickening	fear	that	after	all	he	might	be	forced	to	do	it	if	he
有	一个	令人作呕	害怕	那	后	全部	他	可能	是	强制	到	做	它	如果	他

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

could	not	find	a	way	out	.
可以	不是	寻找	一个	方式	出去	.

所以当他父亲告诉他必须枪杀他最好的朋友时，他感到一阵恶心，害怕如果找不到出路，他最终可能会被迫这么做。

- ['skændəbeg] [kept] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , - [hiː; hi] ['riːzənd] , - [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

'	Skanderbeg	kept	his	sword	for	his	enemies	,	'	he	reasoned	,	'	not	for	his
-	斯坎德培	保留	他的	剑	为了	他的	敌人	,	-	他	有理智的	,	-	不是	为了	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“斯坎德培为了他的敌人保留了宝剑，”他推断道，“而不是为了他的朋友。”

- [naʊ] [ðæt] [æl'beɪniə][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

'	Now	that	Albania	was	at	last	free	from	the	Turks	,
-	现在	那	阿尔巴尼亚	曾是	在	最后的	自由的	从	这	土耳其人	,

“既然阿尔巴尼亚终于摆脱了土耳其人的统治，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [æl'beɪniən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] !

it	would	be	a	fine	thing	indeed	for	Albanians	to	begin	to	kill	one	another	!
它	会	是	一个	美好的	事物	的确	为了	阿尔巴尼亚人	到	开始	到	杀	一	其他	!

如果阿尔巴尼亚人开始互相残杀，那真是一件好事！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] ['mɑːrkoʊ] .

It	was	unthinkable	that	he	should	shoot	Marko	.
它	曾是	不可思议	那	他	应该	射击	马尔科	.

他竟然会枪杀马尔科，这简直不可思议。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] !

He	must	find	a	way	out	!
他	必须	寻找	一个	方式	出去	!

他必须找到出路!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm][tiːˈrɑːnə; tiːˈrɑːnɑː][ænd; ənd][kruːjə] , [hiː; hi] ['pɒndəd] .

There	were	the	two	men	from	Tirana	and	Kruja	,	he	pondered	.
那里	是	这	二	男人	从	地拉那	和	克鲁亚	,	他	沉思	.

他沉思着，那两个人分别来自地拉那和克鲁亚。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fjuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][swɔːrn][ə; eɪ]['beɪsə][ɔːr] [truːs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

They	had	had	a	feud	,	but	they	had	sworn	a	besa	or	truce	for	six	weeks	,
他们	有	有	一个	世仇	,	但	他们	有	宣誓	一个	贝萨	或者	休战	为了	六	周	,

他们之间曾有过节，但他们发誓休战六周。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [diːl] ;

in	order	to	carry	out	a	cattle	deal	;
在	命令	到	携带	出去	一个	牛	交易	;

为了进行一笔牛只交易;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [laɪk] [gʊd] [frendz] .

and	they	had	laughed	together	and	visited	like	good	friends	.
和	他们	有	笑了	一起	和	到访	喜欢	好的	朋友们	.

他们像好朋友一样欢声笑语，互相交谈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [wɜːr; wər][ʌp] , [-]

To	be	sure	,	when	the	six	weeks	were	up	,	[	44	]
到	是	当然	,	什么时候	这	六	周	是	向上	,	[	-	]

当然，当六周结束时，[44]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst] [tuː] ['fɪŋgərz] .

they	had	shot	at	each	other	and	one	of	them	had	lost	two	fingers	.
他们	有	射击	在	每个	其他	和	一	的	他们	有	丢失的	二	手指	.

他们互相开枪，其中一人失去了两根手指。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [dʌn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər]['beɪsə] ?

Why	had	they	not	done	business	and	enjoyed	each	other	for	a	longer	besa	?
为什么	有	他们	不是	完毕	商业	和	享受	每个	其他	为了	一个	更长	贝萨	?

为什么他们没有花更多的时间一起做生意、享受彼此的陪伴呢?

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] - !

And	then	an	idea	came	to	Rastem	!
和	然后	一个	主意	来了	到	-	!

然后，拉斯泰姆突然想到了一个主意!

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	struck	his	hands	together	and	rushed	out	of	the	house	.
他	击	他的	双手	一起	和	匆忙	出去	的	这	房子	.

他双手合十，冲出了房子。

- ['mɑːrkoʊ] !

'	Marko	!
-	马尔科	!

“马尔科！”

- [hiː; hi] [kɔːld] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

'	he	called	,	tearing	at	the	gate	.
-	他	称为	,	撕裂	在	这	门	.

他一边喊着，一边撕扯着大门。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['ɑːlɪv] [triː] .

And	Marko	met	him	halfway	,	under	the	big	olive	tree	.
和	马尔科	遇见	他	半	,	在下面	这	大的	橄榄	树	.

马尔科在半路上与他在一棵大橄榄树下相遇。

- [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrkoʊ] , - [sed] - , - [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [end] [ðɪs] [fjuːd] , [nɑːt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ]

'	Look	here	,	Marko	,	'	said	Rastem	,	'	why	can't	we	end	this	feud	,	not	by	shooting
-	看	这里	,	马尔科	,	-	说	-	,	-	为什么	不能	我们	结尾	这	世仇	,	不是	经过	射击

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“听着，马尔科，”拉斯泰姆说，“为什么我们不能结束这场世仇，而不是通过互相射杀呢？”

[bʌt; bət] [baɪ] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ?

but	by	swearing	a	besa	for	the	rest	of	our	lives	?
但	经过	咒骂	一个	贝萨	为了	这	休息	的	我们的	生活	?

但要我们发誓终生效忠吗?

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['kwɑːrəl] ['ɪznt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['beɪsə] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə]

The	old	quarrel	isn't	our	affair	,	but	the	besa	will	be	,	and	we've	got	to
这	老的	争吵	不是	我们的	事务	,	但	这	贝萨	将要	是	,	和	我们已经	得到	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

过去的争吵与我们无关，但贝萨（besa，一种菲律宾传统习俗）与我们有关，我们必须保留它。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] . -

So	long	as	we	do	,	no	one	can	hurt	us	.	'
所以	长的	作为	我们	做	,	不	一	能	伤害	我们	.	-

只要我们这样做，就没有人能伤害我们。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['beɪsə] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrkoʊ]

'	So	long	as	we	keep	the	besa	,	no	one	can	hurt	us	,	'	repeated	Marko
-	所以	长的	作为	我们	保持	这	贝萨	,	不	一	能	伤害	我们	,	-	重复	马尔科

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“只要我们保管好贝萨，就没人能伤害我们，”马尔科慢慢地重复道。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

'	Why	,	of	course	!
-	为什么	,	的	课程	!

“当然啦！”

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , - ?

Why	did	we	never	think	of	that	,	Rastem	?
为什么	做过	我们	绝不	思考	的	那	,	-	?

拉斯泰姆，我们怎么就没想到这一点呢?

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

'	he	cried	,	excitedly	.
-	他	哭	,	兴奋地	.

他激动地喊道。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] [triː] ,

Under	the	olive	tree	,
在下面	这	橄榄	树	,

在橄榄树下，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [waɪl] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [tuː]

the	two	boys	clasped	hands	and	swore	eternal	friendship	while	far	above	them	two
这	二	男孩们	紧握	双手	和	发誓	永恒	友谊	尽管	远的	多于	他们	二

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈiːgəlz] [ˈsəːkld] [ˈsloʊli] [ɑːn] [flæt] [wɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈskændəbeg] [ˈtaʊər] ,

mountain	eagles	circled	slowly	on	flat	wings	round	the	Skanderbeg	tower	,
山	老鹰	圈起来	缓慢地	在	平坦的	翅膀	圆形的	这	斯坎德培	塔	,

两个男孩手牵着手，发誓结为永远的友谊。与此同时，在他们头顶上方，两只山鹰展开平展的翅膀，缓缓地绕着斯坎德培塔盘旋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [klaʊdz] [ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɑːn]

and	through	the	breaking	clouds	the	Adriatic	gleamed	like	a	streak	of	silver	on
和	通过	这	打破	云	这	亚得里亚海	闪闪发光	喜欢	一个	条纹	的	银	在

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] . [-]

the	horizon	.	[	45	]
这	地平线	.	[	-	]

透过破开的云层，亚得里亚海像一道银光在地平线上闪耀。[45]

[ðə; ði] [ˈskændəbeg] [ˈdʒækɪt]

THE	SKANDERBEG	JACKET
这	斯坎德培	夹克

斯坎德培夹克

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] - [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Five	hundred	years	ago	a	boy	named	George	Kastriota	leaned	over	the	wall	of	his
五	百	年	前	一个	男生	命名	乔治	-	倾斜	超过	这	墙	的	他的

[ˈfɑːðɚz] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪˈloʊ] .

father's	castle	and	peered	into	the	depths	of	the	gorge	below	.
父亲的	城堡	和	窥视	进入	这	深度	的	这	峡谷	以下	.

五百年前，一个名叫乔治·卡斯特里奥塔的男孩倚在他父亲城堡的墙上，凝视着下方峡谷的深处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [goʊt][fɑːr] [daʊn] ,

He	could	see	a	little	white	goat	far	down	,
他	可以	看	一个	小的	白色的	山羊	远的	向下	,

他能看到远处有一只小白山羊。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈkæzəm] .

just	above	the	line	of	mist	that	hid	the	bottom	of	the	chasm	.
只是	多于	这	线	的	薄雾	那	隐藏	这	底部	的	这	深渊	.

就在遮蔽深渊底部的薄雾线上方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɔpiŋ] [ðə; ði] [freʃ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	cropping	the	fresh	leaves	of	a	bush	,	which	had	taken	root	in	a
她	曾是	裁剪	这	新鲜的	树叶	的	一个	衬套	,	哪个	有	已采取	根	在	一个

[krækt] [rɑːk] .

cracked	rock	.
裂纹	岩石	.

她正在修剪一丛灌木的嫩叶，这丛灌木已经扎根于一块裂开的岩石中。

[dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .

George	watched	her	,	fascinated	.
乔治	观看	她	,	着迷	.

乔治着迷地看着她。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ˈhaɪər] ?

Would	she	try	to	come	higher	?
会	她	尝试	到	来	更高	?

她会尝试爬得更高吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Yes	,	she	did	.
是的	,	她	做过	.

是的，她确实这么做了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

At	least	she	raised	her	head	.
在	至少	她	提高	她	头	.

至少她抬起了头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ʃɪr] [stoʊn] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

But	when	she	saw	the	wall	of	sheer	stone	that	rose	above	her	,
但	什么时候	她	锯	这	墙	的	透明	石头	那	玫瑰	多于	她	,

但当她看到高耸入云的陡峭石墙时，

[ʃiː; ʃi] [flikt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['daʊnwərd] [ɪn'sted] .

she	flicked	her	tail	and	bounded	downward	instead	.
她	轻弹	她	尾巴	和	有界	向下	反而	.

她甩了甩尾巴，然后向下跳去。

[dʒɔːrdʒ] [læft] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

George	laughed	,	and	shouted	back	to	his	brothers	,	who	were	playing	in	the
乔治	笑了	,	和	喊叫	后退	到	他的	兄弟	,	WHO	是	玩耍	在	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

乔治笑着朝在院子里玩耍的兄弟们喊了一声。

[ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] !

that	not	even	a	goat	could	scale	the	walls	!
那	不是	甚至	一个	山羊	可以	规模	这	墙壁	!

连山羊都爬不上这堵墙！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['rɑːmpɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

There	was	a	merry	romping	troop	of	children	in	the	castle	.
那里	曾是	一个	欢乐	嬉戏	部队	的	孩子们	在	这	城堡	.

城堡里有一群快乐嬉戏的孩子。

[haʊ] [seɪf] [ðeɪ] [felt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] !

How	safe	they	felt	up	there	under	the	sky	!
如何	安全的	他们	毛毡	向上	那里	在下面	这	天空	!

在天空下，他们感到多么安全啊！

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'beɪniən] ['maʊnt(ə)n] [traɪbz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] -

Their	father	was	a	Prince	of	the	Albanian	mountain	tribes	who	call	themselves	'
他们的	父亲	曾是	一个	王子	的	这	阿尔巴尼亚语	山	部落	WHO	称呼	他们自己	-

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] .

Men	of	the	Eagles	.
男人	的	这	老鹰队	.

他们的父亲是阿尔巴尼亚山地部落的王子，这些部落自称为“鹰之民”。

- [hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [kruːjə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['drɑːpɪŋ] ['stiːpli]

'	His	fortress	stood	on	the	Rock	of	Kruja	,	with	the	mountain	dropping	steeply
-	他的	堡垒	站立	在	这	岩石	的	克鲁亚	,	和	这	山	下降	陡峭地

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他的堡垒矗立在克鲁亚岩上，山体从堡垒陡然下降。

['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

Only	on	one	side	a	rugged	path	led	up	to	the	gateway	.
仅有的	在	一	边	一个	崎岖	小路	引领	向上	到	这	网关	.

只有一侧有一条崎岖的小路通往大门。

['oʊvər] [ðɪs] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['waɪəri] ['maʊnt(ə)n] ['pəuniz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Over	this	went	and	came	a	stream	of	wiry	mountain	ponies	and	their
超过	这	去	和	来了	一个	溪流	的	细长的	山	小马	和	他们的

['raɪdərz] , ['brɪŋɪŋ] [-]

riders	,	bringing	[	46	]
骑手	,	带来	[	-	]

一队队精瘦的山地小马和它们的骑手从这里经过，又从这里经过，带来了[46]

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

provisions	and	arms	and	messages	to	the	inmates	of	the	castle	.
条款	和	武器	和	消息	到	这	囚犯	的	这	城堡	.

向城堡里的囚犯运送物资、武器和信件。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts][ʌv; əv] [rʌf] [waɪt] [wʊl] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [sliːvz] [tuː; tə]

Most	of	them	wore	short	jackets	of	rough	white	wool	with	tight	sleeves	to
最多	的	他们	穿着	短的	夹克	的	粗糙的	白色的	羊毛	和	紧的	袖子	到

[ðə; ði] ['elboʊ] ,

the	elbow	,
这	弯头	,

他们大多穿着粗糙的白色羊毛短外套，袖子紧绷到手肘。

[lɑːrdʒ] [waɪt] ['pɑːmˌpɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [skwer] ['kɑːlərz][wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] ,

large	white	pompons	in	front	of	their	shoulders	,	and	square	collars	with	fringe	,
大的	白色的	绒球	在	正面	的	他们的	肩膀	,	和	正方形	项圈	和	边缘	,

肩部前方有大块白色绒球，方形领子带有流苏。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [bɪ'haɪnd] .

which	hung	to	their	waists	behind	.
哪个	悬挂	到	他们的	腰部	在后面	.

衣服垂到她们的腰间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

When	it	rained	heavily	,	as	it	often	does	on	the	Rock	,
什么时候	它	下雨了	重度	,	作为	它	经常	做	在	这	岩石	,

当北爱尔兰像往常一样下起瓢泼大雨时，

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːlərz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

they	drew	the	heavy	collars	over	their	heads	,
他们	画	这	重的	项圈	超过	他们的	头部	,

他们把沉重的衣领套在头上，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .

crossing	the	fringe	and	holding	it	firmly	between	their	teeth	.
过境	这	边缘	和	保持	它	牢牢	之间	他们的	牙齿	.

将它们刘海交叉，并用牙齿牢牢咬住。

[ðɪs] [left] [bəuθ][hændz] [friː] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

This	left	both	hands	free	for	weapons	,	and	weapons	were	needed	in	those	days	.
这	左边	两个都	双手	自由的	为了	武器	,	和	武器	是	需要	在	那些	天	.

这样一来，双手就可以空出来拿武器了，而当时武器是必需品。

[prɪns] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Prince	Kastriota	was	away	fighting	most	of	the	time	,	and	with	him	the
王子	-	曾是	离开	斗争	最多	的	这	时间	,	和	和	他	这

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] ,

Men	of	the	Eagles	,
男人	的	这	老鹰队	,

卡斯特里奥塔王子大部分时间都在外征战，与他一同出征的还有鹰之战士们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [bæk] [ðə; ði] ['tɜːks] [huː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

trying	to	press	back	the	Turks	who	more	and	more	were	mastering	the	country
尝试	到	按	后退	这	土耳其人	WHO	更多的	和	更多的	是	掌握	这	国家

.

:

.

试图击退日益控制这个国家的土耳其人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [felt] [seɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['enəmi] [ɪn]

But	the	people	in	the	castle	felt	safe	,	though	they	knew	there	were	enemies	in
但	这	人们	在	这	城堡	毛毡	安全的	,	尽管	他们	知道	那里	是	敌人	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

但城堡里的人们感到安全，尽管他们知道这片土地上有敌人。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

George	and	his	brothers	and	sisters	often	played	at	defending	the	fortress	,
乔治	和	他的	兄弟	和	姐妹	经常	玩	在	防守	这	堡垒	,

乔治和他的兄弟姐妹们经常玩保卫堡垒的游戏。

['drɑːpɪŋ] [stoʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

dropping	stones	over	the	wall	and	listening	to	hear	them	thud	in	the	depths	,
下降	石头	超过	这	墙	和	聆听	到	听到	他们	砰的一声	在	这	深度	,

把石头扔过墙，听着石头落入墙底深处的砰砰声。

[ɔːr] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd]

or	they	amused	themselves	by	looking	down	on	the	village	people	as	they	gathered
或者	他们	觉得好笑	他们自己	经过	寻找	向下	在	这	村庄	人们	作为	他们	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] - [kruːjə] ,

around	the	great	'	Kruja	,
大约	这	伟大的	-	克鲁亚	,

或者他们会俯视聚集在大“克鲁亚”周围的村民，以此取乐。

- [ɔːr] ['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɔːtər][pɔts] ,

'	or	fountain	,	with	their	water	pots	,
-	或者	喷泉	,	和	他们的	水	锅	,

或者喷泉，以及它们的水罐，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tɜːks] [huː] [wɜːr; wər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]

and	stopped	to	talk	about	the	army	of	Turks	who	were	conquering	the
和	停止	到	讲话	关于	这	军队	的	土耳其人	WHO	是	征服	这

['loʊləndz] .

lowlands	.
低地	.

然后停下来谈论正在征服低地的土耳其军队。

[æn; ən] [æl'beɪniən] ['stɔːri] - ['telər]

AN	ALBANIAN	STORY	-	TELLER
一个	阿尔巴尼亚语	故事	-	出纳员

一位阿尔巴尼亚说书人

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

At	one	corner	of	the	castle	a	great	tower	of	white	stone	stood	out	against	the
在	一	角落	的	这	城堡	一个	伟大的	塔	的	白色的	石头	站立	出去	反对	这

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] . [-]

background	of	gray	rock	.	[	47	]
背景	的	灰色的	岩石	.	[	-	]

城堡的一角耸立着一座白色石头砌成的大塔，在灰色岩石的映衬下格外醒目。[47]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .

This	was	the	watch	-	tower	.
这	曾是	这	手表	-	塔	.

这是瞭望塔。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] - [kʊd; kəd] [siː] [klɪr] [ə'krɔːs] [æl'beɪniə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['maʊntnz] ,

From	it	the	young	Kastriotas	could	see	clear	across	Albania	,	from	the	sharp	mountains	,
从	它	这	年轻的	-	可以	看	清除	穿过	阿尔巴尼亚	,	从	这	锋利的	山脉	,

从那里，年轻的卡斯特里奥塔斯可以清楚地看到阿尔巴尼亚全境，以及远处陡峭的山脉。

['oʊvər][ðə; ði][hɑːt] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

over	the	hot	plain	and	the	steaming	marshes	to	the	sea	,
超过	这	热的	清楚的	和	这	蒸煮	沼泽	到	这	海	,

越过炎热的平原和蒸汽弥漫的沼泽，直至大海，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [fər'evər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

which	seemed	to	lie	forever	in	sunshine	,	no	matter	how	dark	it	might	be	on	the	Rock	.
哪个	似乎	到	说谎	永远	在	阳光	,	不	事情	如何	黑暗的	它	可能	是	在	这	岩石	.

无论岩石上多么黑暗，它似乎永远沐浴在阳光下。

['evri] [roʊd][ænd; ənd] [treɪl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ber] ,

Every	road	and	trail	was	visible	from	the	tower	,	for	the	mountains	were	bare	,
每一个	路	和	踪迹	曾是	可见的	从	这	塔	,	为了	这	山脉	是	裸	,

从塔上可以清楚地看到每一条道路和小径，因为山体光秃秃的。

[ɪk'sept] [wer] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

except	where	olive	groves	had	been	planted	just	below	the	castle	.
除了	在哪里	橄榄	小树林	有	到过	已种植	只是	以下	这	城堡	.

除了城堡下方种植的橄榄树林之外。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ˌʌn'siːn] .

For	miles	around	no	enemy	could	approach	unseen	.
为了	英里	大约	不	敌人	可以	方法	看不见	.

方圆数里之内，任何敌人都无法悄无声息地接近。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [dɑːrk] ['pætʃɪz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Sometimes	the	watchers	saw	dark	patches	moving	across	the	plain	,
有时	这	观察者	锯	黑暗的	补丁	移动	穿过	这	清楚的	,

有时观察者会看到平原上有黑色斑块移动，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truːps] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] .

and	knew	that	they	were	troops	of	Turkish	soldiers	.
和	知道	那	他们	是	军队	的	土耳其	士兵	.

并且知道他们是土耳其军队。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

So	things	went	for	years	.
所以	事物	去	为了	年	.

事情就这样持续了好几年。

[æt; ət] [læst] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

At	last	when	George	was	nine	years	old	,	a	terrible	thing	happened	.
在	最后的	什么时候	乔治	曾是	九	年	老的	,	一个	糟糕的	事物	发生	.

乔治九岁那年，终于发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði][dɑːrk] ['pætʃɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	dark	patches	grew	larger	and	came	closer	,	until	the	people	of	the	castle	,
这	黑暗的	补丁	生长	更大的	和	来了	更近	,	直到	这	人们	的	这	城堡	,

深色斑块越来越大，越来越近，直到城堡里的人们.....

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

looking	anxiously	over	the	wall	,
寻找	焦虑地	超过	这	墙	,

他焦急地越过墙头向外张望，

[kʊd; kəd] [siː] ['bændz][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['kæv(ə)lri] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

could	see	bands	of	Turkish	cavalry	driving	the	Men	of	the	Eagles	before	them
可以	看	乐队	的	土耳其	骑兵	驾驶	这	男人	的	这	老鹰队	前	他们

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

toward	the	mountains	.
朝向	这	山脉	.

可以看到成群的土耳其骑兵将“雄鹰战士”驱赶到他们面前的山区。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [prɪns] - , ['raɪdɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [men] ,

On	they	came	,	until	Prince	Kastriota	,	riding	hard	with	only	a	handful	of	men	,
在	他们	来了	,	直到	王子	-	,	骑术	难的	和	仅有的	一个	少数	的	男人	,

他们继续前进，直到卡斯特里奥塔王子率领少数几名士兵策马疾驰而来。

[riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [æl'beɪniə][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

reached	the	castle	to	tell	his	family	that	Albania	was	lost	,
达到	这	城堡	到	告诉	他的	家庭	那	阿尔巴尼亚	曾是	丢失的	,

他抵达城堡，告诉家人阿尔巴尼亚已经沦陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	he	should	have	to	make	such	terms	as	he	could	with	the
和	那	他	应该	有	到	制作	这样的	条款	作为	他	可以	和	这

['tɝːks] ;

Turks	;
土耳其人	;

他必须尽可能与土耳其人达成条件；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

it	was	useless	to	try	to	hold	the	castle	against	them	.
它	曾是	无用	到	尝试	到	抓住	这	城堡	反对	他们	.

试图守住城堡抵抗他们是徒劳的。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [prɪns] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][kruːjə] ,

The	Sultan	agreed	to	let	the	Prince	go	on	living	in	the	castle	at	Kruja	,
这	苏丹	同意	到	让	这	王子	去	在	活的	在	这	城堡	在	克鲁亚	,

苏丹同意让王子继续住在克鲁亚的城堡里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] ,

but	he	would	have	to	give	up	his	four	sons	as	hostages	,
但	他	会	有	到	给	向上	他的	四	儿子们	作为	人质	,

但他必须交出他的四个儿子作为人质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æl'beɪniən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['trɪbjuːt] . [-]

and	the	Albanians	would	have	to	pay	a	yearly	tribute	.	[	48	]
和	这	阿尔巴尼亚人	会	有	到	支付	一个	每年	贡	.	[	-	]

阿尔巴尼亚人每年都要缴纳贡赋。[48]

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

Kastriota	took	his	boys	aside	and	explained	to	them	what	it	meant	to	be
-	采取	他的	男孩们	旁边	和	解释	到	他们	什么	它	意思是	到	是

[ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ;

a	hostage	;
一个	人质	;

卡斯特里奥塔把他的孩子们拉到一边，向他们解释了成为人质意味着什么；

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði] [bɔɪz]

that	so	long	as	he	,	their	father	,	did	not	rebel	against	the	Sultan	,	the	boys
那	所以	长的	作为	他	,	他们的	父亲	,	做过	不是	反叛	反对	这	苏丹	,	这	男孩们

[wɜːr; wər] [seɪf] ,

were	safe	,
是	安全的	,

只要他们的父亲不反抗苏丹，孩子们就是安全的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][æl'beɪniə] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ;

but	if	there	should	be	an	uprising	in	Albania	they	would	be	put	to	death	;
但	如果	那里	应该	是	一个	起义	在	阿尔巴尼亚	他们	会	是	放	到	死亡	;

但如果阿尔巴尼亚发生起义，他们将被处死；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

also	,	that	if	they	did	not	obey	the	Sultan	and	keep	faith	with	him	,
还	,	那	如果	他们	做过	不是	服从	这	苏丹	和	保持	信仰	和	他	,

此外，如果他们不服从苏丹，不信守对苏丹的忠诚，

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

the	Men	of	the	Eagles	would	be	made	to	suffer	.
这	男人	的	这	老鹰队	会	是	制成	到	遭受	.

雄鹰军团的战士们将会遭受苦难。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['breɪvli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	boys	bravely	promised	to	play	the	game	,
这	男孩们	勇敢地	承诺	到	玩	这	游戏	,

男孩们勇敢地答应参加比赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [æt; ət][kruːjə] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [roʊd] [ə'weɪ]

but	it	must	have	been	a	sad	day	at	Kruja	when	the	Sultan	rode	away
但	它	必须	有	到过	一个	伤心	天	在	克鲁亚	什么时候	这	苏丹	骑	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptivz] .

with	his	young	captives	.
和	他的	年轻的	俘虏	.

但当苏丹带着年轻的俘虏们骑马离开时，克鲁亚一定度过了悲伤的一天。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['ɑːnərəbli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,

The	boys	were	treated	honorably	;	they	were	given	fine	horses	,
这	男孩们	是	治疗	光荣地	;	他们	是	给定	美好的	马匹	,

男孩们受到了优待；他们被赠予了良驹。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	perhaps	they	enjoyed	much	of	the	journey	,
和	也许	他们	享受	很多	的	这	旅行	,

或许他们很享受这段旅程。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['taɪər] ['iːzəli] .

for	they	were	used	to	hard	travel	in	the	saddle	,	and	did	not	tire	easily	.
为了	他们	是	用过的	到	难的	旅行	在	这	鞍	,	和	做过	不是	胎	容易地	.

因为他们习惯了骑马长途跋涉，不容易疲倦。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)llænd]

Once	beyond	the	barrier	of	their	own	mountains	,	they	crossed	the	great	tableland
一次	超过	这	障碍	的	他们的	自己的	山脉	,	他们	交叉	这	伟大的	台地

[ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ,

of	Macedonia	,
的	马其顿	,

一旦越过本族群的阻隔，他们便穿越了马其顿的大高原。

[mɔːr] ['oʊpən][ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

more	open	than	any	country	they	had	known	,
更多的	打开	比	任何	国家	他们	有	已知	,

比他们所知的任何国家都更加开放

[wer] [fɜːrm] [roʊdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [led][pæst] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,

where	**firm**	**roads**	**made**	**by**	**the**	**Romans**	**centuries**	**before**	**led**	**past**	**cities**	**and**	**castles**	**,**
在哪里	公司	道路	制成	经过	这	罗马书	几个世纪	前	引领	过去的	城市	和	城堡	,

几个世纪前罗马人修建的坚固道路，通往城市和城堡，

[ænd; ənd][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] [bɪlt] [baɪ] [bʌl'gɛəriənz] [ænd; ənd] ['sɜːbz] ,

and	**by**	**beautiful**	**churches**	**and**	**convents**	**built**	**by**	**Bulgarians**	**and**	**Serbs**	**,**
和	经过	美丽的	教堂	和	修道院	建造	经过	保加利亚人	和	塞尔维亚人	,

还有保加利亚人和塞尔维亚人建造的美丽教堂和修道院，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .

but	**now**	**all**	**under**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Turk**	**.**
但	现在	全部	在下面	这	手	的	这	土耳其人	.

但现在这一切都在土耳其人的掌控之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着奇装异服的朋友们(Friends in strange garments)
第3/6页

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['entərd] [θreis] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌeɪdriːə'noʊpəl] ,

At	**last**	**they**	**entered**	**Thrace**	**and**	**came**	**to**	**Adrianople**	**,**
在	最后的	他们	进入	色雷斯	和	来了	到	阿德里安堡	,

最后他们进入色雷斯，来到了阿德里安堡。

[wer] [ðə; ði] ['sʌltən] [lɪvd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

where	**the**	**Sultan**	**lived**	**—**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**look**	**for**	**it**	**on**	**the**	**map**	**you**	**will**	**find**
在哪里	这	苏丹	居住地	—	如果	你	希望	到	看	为了	它	在	这	地图	你	将要	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] .

it	**south**	**of**	**Bulgaria**	**.**
它	南	的	保加利亚	.

苏丹居住的地方——如果你想在地图上找到它，你会发现它位于保加利亚南部。

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ˌeɪdriːə'noʊpəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [æt; ət] [kruːjə] .

The	**palace**	**at**	**Adrianople**	**was**	**very**	**different**	**from**	**the**	**castle**	**at**	**Kruja**	**.**
这	宫殿	在	阿德里安堡	曾是	非常	不同的	从	这	城堡	在	克鲁亚	.

阿德里安堡的宫殿与克鲁亚的城堡截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [pleɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

It	**stood**	**on**	**the**	**hot**	**plain**	**instead**	**of**	**among**	**the**	**[**	**49**	**]**
它	站立	在	这	热的	清楚的	反而	的	之中	这	[	-	]

它矗立在炎热的平原上，而不是在[49]

[kuːl] ['maʊntnz] ,

cool	**mountains**	**,**
凉爽的	山脉	,

凉爽的山峦，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lʌkʃəri] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	**it**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**soft**	**luxury**	**that**	**did**	**not**	**exist**	**in**	**the**	**home**	**on**	**the**	**Rock**	**.**
和	它	曾是	已填	和	一个	柔软的	奢华	那	做过	不是	存在	在	这	家	在	这	岩石	.

它充满了岩石上的那栋房子所没有的柔软奢华。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [moʊ'zeɪɪks] , [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fauntinz] .

It	**was**	**beautiful**	**with**	**marbles**	**and**	**mosaics**	**,**	**with**	**gardens**	**and**	**fountains**	**:**
它	曾是	美丽的	和	弹珠	和	马赛克	,	和	花园	和	喷泉	:

它很漂亮，有大理石和马赛克，还有花园和喷泉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rʌgz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] , [sɪlks] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]

There	**were**	**rugs**	**and**	**hangings**	**,**	**silks**	**and**	**perfumes**	**such**	**as**	**George**	**had**
那里	是	地毯	和	绞刑	,	帛	和	香水	这样的	作为	乔治	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

never	**before**	**known**	**.**
绝不	前	已知	.

那里有地毯、挂毯、丝绸和香水，这些都是乔治以前从未见过的。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [breɪv] [bɔɪ] , [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

George	**was**	**a**	**kind**	**,**	**brave**	**boy**	**,**	**quick**	**to**	**learn**	**.**
乔治	曾是	一个	种类	,	勇敢的	男生	,	快的	到	学习	.

乔治是个善良、勇敢、学习能力很强的男孩。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

He	won	the	heart	of	the	Sultan	,
他	韩元	这	心	的	这	苏丹	,

他赢得了苏丹的心。

[huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

who	was	kind	to	him	and	brought	him	up	with	his	own	children	.
WHO	曾是	种类	到	他	和	带来	他	向上	和	他的	自己的	孩子们	.

对他很友善的人，用自己的孩子把他抚养长大。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [rɑːk] ,

He	never	forgot	his	parents	on	the	dear	Rock	,
他	绝不	忘了	他的	父母	在	这	亲爱的	岩石	,

他从未忘记在亲爱的岩石上的父母。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ,

but	since	he	was	only	nine	years	old	when	he	was	taken	as	a	hostage	,
但	自从	他	曾是	仅有的	九	年	老的	什么时候	他	曾是	已采取	作为	一个	人质	,

但由于他被劫为人质时只有九岁，

[hiː; hi] [suːn] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he	soon	lost	his	homesickness	and	began	to	make	friends	about	him	.
他	很快	丢失的	他的	思乡之情	和	开始	到	制作	朋友们	关于	他	.

他很快就克服了思乡之情，并开始结交朋友。

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , ['skændəbeg] , [frʌm; frəm]['skændər] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˌælɪg'zændər] ,

The	Sultan	gave	him	a	new	name	,	Skanderbeg	,	from	Skander	,	which	means	Alexander	,
这	苏丹	给予	他	一个	新的	姓名	,	斯坎德培	,	从	斯坎德	,	哪个	方法	亚历山大	,

苏丹给他取了个新名字，斯坎德培，取自斯坎德（Skander），意思是亚历山大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æl'beɪniən] , [ænd; ənd] [beg][ɔːr] [prɪns] ,

because	the	mother	of	Alexander	the	Great	had	been	an	Albanian	,	and	beg	or	prince	,
因为	这	母亲	的	亚历山大	这	伟大的	有	到过	一个	阿尔巴尼亚语	,	和	求	或者	王子	,

因为亚历山大大帝的母亲是阿尔巴尼亚人，而且是乞丐或王子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

because	he	was	of	high	rank	.
因为	他	曾是	的	高的	秩	.

因为他地位很高。

[soʊ] ['skændəbeg] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

So	Skanderbeg	began	his	new	life	.
所以	斯坎德培	开始	他的	新的	生活	.

于是斯坎德培开始了他的新生活。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] .

He	learned	to	ride	and	hunt	and	fight	.
他	学习	到	骑	和	打猎	和	斗争	.

他学会了骑马、打猎和战斗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] ['sʌltən] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

When	he	was	eighteen	years	old	the	Sultan	put	him	in	command	of	an	army	and	sent	him	into	Asia	Minor	,
什么时候	他	曾是	十八	年	老的	这	苏丹	放	他	在	命令	的	一个	军队	和	发送	他	进入	亚洲	次要的	,

他十八岁那年，苏丹任命他统领一支军队，派他前往小亚细亚。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌeɪdriːə'noʊpəl] .

which	,	you	will	see	,	is	not	far	from	Adrianople	.
哪个	,	你	将要	看	,	是	不是	远的	从	阿德里安堡	.

你会发现，它离阿德里安堡并不远。

[pər'hæps] ['skændəbeg] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [frend] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

Perhaps	Skanderbeg	would	always	have	remained	the	Sultan's	friend	if	his	brothers
也许	斯坎德培	会	总是	有	剩余	这	苏丹的	朋友	如果	他的	兄弟

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['kaɪndli] .

had	been	treated	kindly	.
有	到过	治疗	亲切地	.

如果斯坎德培的兄弟们当初受到苏丹的善待，他或许会一直与苏丹保持朋友关系。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn] - , [daɪd] ,

But	when	his	father	,	John	Kastriota	,	died	,
但	什么时候	他的	父亲	,	约翰	-	,	死亡	,

但当他的父亲约翰·卡斯特里奥塔去世后，

[ðə; ði] ['sʌltən] ['pɔɪznd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][æl'beɪniə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Sultan	poisoned	all	three	of	them	and	annexed	Albania	to	his
这	苏丹	中毒	全部	三	的	他们	和	附件	阿尔巴尼亚	到	他的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

苏丹毒死了他们三人，并将阿尔巴尼亚并入了他的帝国。

['æftər] [ðæt] , ['skændəbeg] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [-]

After	that	,	Skanderbeg	went	about	with	an	[	50	]
后	那	,	斯坎德培	去	关于	和	一个	[	-	]

之后，斯坎德培带着[50]

['æŋgri] [hɑːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

angry	heart	under	his	armor	,
生气的	心	在下面	他的	盔甲	,

盔甲下藏着一颗愤怒的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	when	the	Sultan	had	a	new	war	on	his	hands	and	sent	the	young
和	什么时候	这	苏丹	有	一个	新的	战争	在	他的	双手	和	发送	这	年轻的

['kæptɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] ,

captain	to	fight	the	Hungarians	,
队长	到	斗争	这	匈牙利人	,

当苏丹面临新的战争，并派遣这位年轻的队长去与匈牙利人作战时，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	looked	for	his	chance	to	escape	.
他	看起来	为了	他的	机会	到	逃脱	.

他一直在寻找逃跑的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] .

He	had	no	quarrel	with	the	Hungarians	.
他	有	不	争吵	和	这	匈牙利人	.

他与匈牙利人并无嫌隙。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [friː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

All	he	wanted	was	to	be	free	;	free	to	go	back	to	his	own	people	,
全部	他	通缉	曾是	到	是	自由的	;	自由的	到	去	后退	到	他的	自己的	人们	,

他想要的只是自由；自由地回到自己的人民身边。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'prest] .

whom	he	now	knew	to	be	unhappy	and	oppressed	.
谁	他	现在	知道	到	是	不开心	和	受压迫者	.

他现在知道这个人并不快乐，而且受到压迫。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌeɪdriː'noʊpəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk]

He	wanted	to	escape	from	the	soft	life	of	Adrianople	and	to	be	back
他	通缉	到	逃脱	从	这	柔软的	生活	的	阿德里安堡	和	到	是	后退

[ɪn] [æl'beɪniə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] ['dʒækɪts] ,

in	Albania	among	the	rocks	and	the	Men	of	the	Eagles	in	their	white	jackets	,
在	阿尔巴尼亚	之中	这	岩石	和	这	男人	的	这	老鹰队	在	他们的	白色的	夹克	,

他想逃离阿德里安堡的安逸生活，回到阿尔巴尼亚的岩石之间，回到身穿白色制服的雄鹰战士们身边。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

helping	them	to	regain	their	freedom	.
帮助	他们	到	恢复	他们的	自由	.

帮助他们重获自由。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [æl'beɪniən] [huː] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

In	his	army	there	were	many	Albanians	who	,	like	him	,
在	他的	军队	那里	是	许多	阿尔巴尼亚人	WHO	,	喜欢	他	,

他的军队里有很多像他一样的阿尔巴尼亚人，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['tɜːrki] [æz; əz] ['prizənəz] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

had	been	taken	to	Turkey	as	prisoners	and	made	to	fight	for	the
有	到过	已采取	到	火鸡	作为	囚犯	和	制成	到	斗争	为了	这

['sʌltən] .

Sultan	.
苏丹	.

他们被作为战俘带到土耳其，被迫为苏丹而战。

[ðiːz] [men] [dʒɔɪnd] ['skændəbeg] ,

These	men	joined	Skanderbeg	,
这些	男人	加入	斯坎德培	,

这些人加入了斯坎德培的队伍。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔːs] ['sɜːrbiə] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['maʊnt(ə)n]

and	together	they	escaped	across	Serbia	and	through	the	dangerous	mountain
和	一起	他们	逃脱	穿过	塞尔维亚	和	通过	这	危险的	山

['paːsiz] ['ɪntuː] [æl'beɪniə] .

passes	into	Albania	.
通过	进入	阿尔巴尼亚	.

他们一起逃亡，穿越塞尔维亚，翻越危险的山口，进入阿尔巴尼亚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [flɑːkt] [tuː; tə] ['skændəbeg] .

The	people	came	down	from	the	mountains	and	flocked	to	Skanderbeg	.
这	人们	来了	向下	从	这	山脉	和	成群结队的	到	斯坎德培	.

人们从山上下来，涌向斯坎德培。

[ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] — [æz; əz]

The	Turks	were	driven	out	of	the	country	and	for	twenty	-	five	years	—	as
这	土耳其人	是	驱动	出去	的	这	国家	和	为了	二十	-	五	年	—	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] ['skændəbeg] [lɪvd] — [æl'beɪniə] [wʌz; wəz] [friː] .

long	as	Skanderbeg	lived	—	Albania	was	free	.
长的	作为	斯坎德培	居住地	—	阿尔巴尼亚	曾是	自由的	.

土耳其人被赶出了这个国家，在斯坎德培活着的二十五年里，阿尔巴尼亚一直享有自由。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kruːjə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['helpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv]

So	George	Kastriota	came	back	to	Kruja	to	be	the	helper	and	the	hero	of
所以	乔治	-	来了	后退	到	克鲁亚	到	是	这	帮手	和	这	英雄	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

于是，乔治·卡斯特里奥塔回到了克鲁亚，成为了他人民的帮助者和英雄。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [ðer; ðər]

When	**he**	**died**	**the**	**grief**	**of**	**the**	**tribesmen**	**was**	**so**	**great**	**that**	**they**	**dyed**	**their**
什么时候	他	死亡	这	悲伤	的	这	部落成员	曾是	所以	伟大的	那	他们	染色	他们的

[waɪt] ['dʒækɪts] [blæk] ,

white	**jackets**	**black**	**,**
白色的	夹克	黑色的	,

他去世时，部落成员悲痛欲绝，纷纷将白外套染成了黑色。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	**so**	**they**	**are**	**worn**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	所以	他们	是	磨损	到	这	天	.

所以它们一直被佩戴至今。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['skændəbeg] ['dʒækɪt] ['evriwer] [ɪn] ['nɔːrðərn] [æl'beɪniə] — [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

You	**will**	**see**	**the**	**Skanderbeg**	**jacket**	**everywhere**	**in**	**Northern**	**Albania**	**—**	**on**	**the**	**shepherds**
你	将要	看	这	斯坎德培	夹克	到处	在	北方	阿尔巴尼亚	—	在	这	牧羊人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ɑːn] [-]

of	**the**	**hills**	**;**	**on**	**[**	**51**	**]**
的	这	丘陵	;	在	[	-	]

在阿尔巴尼亚北部，到处都能看到斯坎德培夹克——山上的牧羊人；[51]

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [traɪbz] [huː] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['waɪəri] ['pəuniz] ,

the	**men**	**of**	**the**	**many**	**tribes**	**who**	**come**	**riding**	**to**	**market**	**on**	**their**	**wiry**	**ponies**	**,**
这	男人	的	这	许多	部落	WHO	来	骑术	到	市场	在	他们的	细长的	小马	,

许多部落的男人们骑着他们精瘦的小马来赶集，

[ðer; ðər] [diːp] ['kɑːlərz] [drɔːn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [reɪn] [ɔːr] [sʌn] ;

their	**deep**	**collars**	**drawn**	**over**	**their**	**heads**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**rain**	**or**	**sun**	**;**
他们的	深的	项圈	绘制	超过	他们的	头部	到	保护	他们	从	雨	或者	太阳	;

它们的高领拉到头上，以保护它们免受雨淋或日晒；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] [kruːjə] ,

and	**on**	**the**	**metal**	**workers**	**and**	**the**	**farmers**	**of**	**Kruja**	**,**
和	在	这	金属	工人	和	这	农民	的	克鲁亚	,

以及克鲁亚的金属工人和农民们，

[huː] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [gʌʃiz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

who	**linger**	**about**	**the**	**great**	**fountain**	**which**	**still**	**gushes**	**out**	**from**	**the**	**rock**	**below**	**the**
WHO	萦绕	关于	这	伟大的	喷泉	哪个	仍然	滔滔不绝	出去	从	这	岩石	以下	这

['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] . [-]

ruined	**castle**	**.**	**[**	**52**	**]**
毁坏	城堡	.	[	-	]

他们徘徊在城堡废墟下方岩石中喷涌而出的大喷泉旁。[52]

['mɪrkoʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ]

MIRKO	**AND**	**MARKO**
米尔科	和	马尔科

米尔科和马尔科

['mɪrkoʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [pɪgz] .

Mirko	**and**	**Marko**	**were**	**two**	**gay**	**little**	**Montenegrin**	**pigs**	**.**
米尔科	和	马尔科	是	二	同性恋	小的	黑山	猪	.

米尔科和马尔科是两只同性恋的小黑山猪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [piːs]

They	**had**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**Ivanovitch**	**kitchen**	**,**	**where**	**they**	**lived**	**in**	**peace**
他们	有	这	自由	的	这	伊万诺维奇	厨房	,	在哪里	他们	居住地	在	和平

[ænd; ənd] ['plenti] ,

and	**plenty**	**,**
和	很多	,

他们在伊万诺维奇厨房里享有自由，在那里过着和平富足的生活。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['evri] [wʌn] [ə'maɪəd] [ðem; ðəm] .

and	as	they	were	plump	and	handsome	,	every	one	admired	them	.
和	作为	他们	是	丰满	和	英俊的	,	每一个	一	钦佩	他们	.

由于他们身材丰满、相貌英俊，每个人都羡慕他们。

['zɔːrkə] [ə'loʊn] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] .

Zorka	alone	did	not	think	of	them	in	terms	of	bacon	and	sausage	.
佐尔卡	独自的	做过	不是	思考	的	他们	在	条款	的	熏肉	和	香肠	.

只有佐尔卡没有把它们和培根和香肠联系起来。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪˌfɛloʊz] .

To	her	they	were	playfellows	.
到	她	他们	是	玩伴们	.

在她眼里，他们都是玩伴。

- ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

Zorka's	father	worked	in	the	sawmill	,	her	grandmother	kept	the	house	,	and
-	父亲	工作	在	这	锯木厂	,	她	祖母	保留	这	房子	,	和

['zɔːrkə] [kept] [ðə; ði] [pɪgz] .

Zorka	kept	the	pigs	.
佐尔卡	保留	这	猪	.

佐尔卡的父亲在锯木厂工作，她的祖母操持家务，而佐尔卡则负责养猪。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ,

The	length	of	their	life	was	one	bright	summer	,
这	长度	的	他们的	生活	曾是	一	明亮的	夏天	,

他们的生命短暂得如同一个灿烂的夏日。

[spent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['zɔːrkə] ['ʌndər] ['spredɪŋ] [biːtʃ] [triːz] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] ['rəʊdweɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] ['kloʊvər] .

spent	for	the	most	part	with	Zorka	under	spreading	beech	trees	or	along	roadways
花费	为了	这	最多	部分	和	佐尔卡	在下面	传播	山毛榉	树木	或者	沿着	道路

thick	with	tufted	clover	.
厚的	和	簇绒	三叶草	.

大部分时间都和佐尔卡一起在枝繁叶茂的山毛榉树下或长满簇生三叶草的道路旁度过。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['vɪlɪdʒ] ,

One	evening	,	as	they	came	home	through	the	shady	village	,
一	晚上	,	作为	他们	来了	家	通过	这	阴凉	村庄	,

一天傍晚，当他们穿过绿树成荫的村庄回家时，

[æn; ən] [oʊld] [blaɪnd] [mæn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌmd] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʌn] - [strɪŋd] ['fɪdl] .

an	old	blind	man	sat	in	the	square	singing	as	he	strummed	on	a	one	-
一个	老的	瞎的	男人	卫星	在	这	正方形	歌唱	作为	他	拨弦	在	一个	一	-

stringed	fiddle	.
弦	小提琴	.

一位失明的老者坐在广场上，一边弹着一把单弦小提琴，一边唱歌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɔːr] - ,

He	was	a	wandering	minstrel	or	gouslar	,
他	曾是	一个	漫游	吟游诗人	或者	-	,

他是一位四处流浪的吟游诗人或游吟艺人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['oʊvər] [lɔːs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	he	sang	the	deeds	of	heroes	and	the	triumph	of	courage	over	loss
和	他	唱	这	契约	的	英雄	和	这	胜利	的	勇气	超过	损失

and	suffering	.
和	痛苦	.

他歌颂英雄的事迹，歌颂勇气战胜失去和苦难。

['zɔːrkə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pet] [pɪgz]
ZORKA **WITH** **HER** **PET** **PIGS**
佐尔卡 和 她 宠物 猪

佐尔卡和她的宠物猪

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['fɝːz] ,
The **song** **was** **as** **wild** **and** **sad** **as** **the** **hills** **that** **are** **dark** **with** **firs** **,**
这 歌曲 曾是 作为 荒野 和 伤心 作为 这 丘陵 那 是 黑暗的 和 杉树 ,

这首歌就像长满冷杉的幽暗山丘一样，既狂野又悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [breɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz]
but **the** **villagers** **crowded** **about** **the** **singer** **,** **for** **they** **loved** **the** **brave** **tales**
但 这 村民们 挤 关于 这 歌手 , 为了 他们 喜爱 这 勇敢的 故事
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
of **their** **people** **,**
的 他们的 人们 ,

但村民们都围在歌手身边，因为他们喜欢听族人讲述的英勇故事。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst][ðer; ðər][strɪp][ʌv; əv] [ber] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ðer; ðər] ['friːdəm] .
who **had** **never** **lost** **their** **strip** **of** **bare** **mountain** **or** **their** **freedom** **.**
WHO 有 绝不 丢失的 他们的 条 的 裸 山 或者 他们的 自由 .

他们从未失去过那片光秃秃的山地，也从未失去过自由。

['zɔːrkə] ['tɪpˌtəʊd] ['kloʊzər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] . [-]
Zorka **tiptoed** **closer** **and** **gazed** **at** **the** **old** **man** **.** **[** **53** **]**
佐尔卡 踮着脚尖 更近 和 凝视 在 这 老的 男人 . [-]

佐尔卡踮着脚尖走近，凝视着老人。[53]

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] .
He **had** **only** **one** **eye** **,** **but** **that** **was** **as** **keen** **as** **a** **hawk's** **.**
他 有 仅有的 一 眼睛 , 但 那 曾是 作为 敏锐的 作为 一个 鹰的 .

他只有一只眼睛，但视力却像鹰一样敏锐。

[ə; eɪ] [flæt] ['skʌlkæp] ['slæntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
A **flat** **skullcap** **slanted** **over** **his** **gray** **hair** **.**
一个 平坦的 头盖骨 倾斜的 超过 他的 灰色的 头发 .

一顶扁平的无檐帽斜戴在他灰白的头发上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [griːn] [koʊt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [breɪd] ,
He **wore** **a** **long** **,** **dark** **green** **coat** **edged** **with** **silver** **braid** **,**
他 穿着 一个 长的 , 黑暗的 绿色的 外套 边缘 和 银 编织 ,

他身穿一件镶有银色饰带的深绿色长外套。

[bluː] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['weskət; 'weɪskoʊt] , ['feɪdɪd][bʌt; bət] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
blue **knee** **breeches** **and** **a** **crimson** **waistcoat** **,** **faded** **but** **heavy** **with** **rich**
蓝色的 膝盖 马裤 和 一个 赤红 马甲 , 褪色 但 重的 和 富有的
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery **.**
刺绣 .

蓝色及膝短裤和深红色背心，虽然已经褪色，但上面绣满了精美的刺绣。

['fæsɪneɪtɪd] , ['zɔːrkə] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃrɪl]
Fascinated **,** **Zorka** **hovered** **on** **the** **edge** **of** **the** **circle** **,** **listening** **to** **his** **shrill**
着迷 , 佐尔卡 悬停 在 这 边缘 的 这 圆圈 , 聆听 到 他的 尖锐
[tʃænt] .
chant **.**
呗 .

佐尔卡被深深吸引，徘徊在圆圈边缘，聆听着他尖锐的吟唱。

[ðə; ðɪ][pɪgz] [trɔtɪd] [ɑːn] [kən'tentɪdli] [tɔːrd] [hoʊm] .
The **pigs** **trotted** **on** **contentedly** **toward** **home** **.**
这 猪 小跑 在 心满意足地 朝向 家 .

猪群心满意足地小跑着回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [griːd] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [əd'ventʃər] .

On	the	way	their	greed	led	them	into	a	wild	adventure	.
在	这	方式	他们的	贪婪	引领	他们	进入	一个	荒野	冒险	.

他们的贪婪让他们踏上了一段疯狂的冒险之旅。

[ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒd] [ðə; ði] [swɪft] [mɪl] - [reɪs] ,

A	plank	bridged	the	swift	mill	-	race	,
一个	板	桥接	这	迅速	磨	-	种族	,

一块木板横跨在湍急的磨坊水渠上，

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərmɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

which	skirted	the	road	and	led	to	the	watermill	on	the	opposite	side	.
哪个	裙摆	这	路	和	引领	到	这	水磨坊	在	这	对面的	边	.

它绕过公路，通往公路对面的水磨坊。

[ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [plæŋk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

The	pigs	had	passed	this	plank	every	day	of	their	lives	,
这	猪	有	通过了	这	板	每一个	天	的	他们的	生活	,

这些猪一生中每天都要经过这块木板。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [freʃ] [miːl]

and	had	always	longed	to	cross	it	,	for	they	could	smell	the	fresh	meal
和	有	总是	渴望	到	叉	它	,	为了	他们	可以	闻	这	新鲜的	一顿饭

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

from	afar	;
从	远方	;

他们一直渴望过河，因为他们远远就能闻到新鲜食物的香味；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['griːdi] ,

but	if	they	so	much	as	pointed	their	greedy	,
但	如果	他们	所以	很多	作为	尖	他们的	贪婪的	,

但如果他们胆敢显露出贪婪的本性，

[pɪŋk]['noʊzɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sʌmwʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]

pink	noses	in	that	direction	someone	appeared	in	the	doorway	brandishing	a	stick
粉色的	鼻子	在	那	方向	某人	出现	在	这	门口	挥舞	一个	戳

[ænd; ənd]['zɔːrkə] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [bæk] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] .

and	Zorka	jerked	them	anxiously	back	by	their	tails	.
和	佐尔卡	猛地一抖	他们	焦虑地	后退	经过	他们的	尾巴	.

朝那个方向望去，有人出现在门口挥舞着一根棍子，佐卡焦急地拽着它们的尾巴把它们拉了回来。

[naʊ] ['zɔːrkə][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Now	Zorka	was	not	with	them	and	there	was	no	one	in	the	doorway	.
现在	佐尔卡	曾是	不是	和	他们	和	那里	曾是	不	一	在	这	门口	.

现在佐尔卡不在那里，门口也没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['oʊpən] ,

It	stood	open	,
它	站立	打开	,

它敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [hiːp] [ʌv; əv] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl]

and	the	sunlight	fell	on	a	silvery	heap	of	meal	on	the	floor	under	the	mill
和	这	阳光	跌倒	在	一个	银色	堆	的	一顿饭	在	这	地面	在下面	这	磨

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

阳光洒在磨盘下地板上的一堆银白色面粉上。

[ɪts] ['freɪgrəns] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Its	fragrance	floated	to	them	.
它是	香味	漂浮	到	他们	.

它的香气飘向了他们。

[ðer; ðər] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [huːf] [tæpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Their	stiff	little	hoofs	tapped	across	the	gangway	and	they	plunged	up	to	their
他们的	僵硬的	小的	蹄子	轻敲	穿过	这	舷梯	和	他们	暴跌	向上	到	他们的

[ɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ,

ears	in	the	soft	,
耳朵	在	这	柔软的	,

它们僵硬的小蹄子敲击着舷梯，然后一头扎进柔软的草地里，直到耳朵都埋在了草地上。

[dɪ'lɪʃəs] [mes] .

delicious	mess	.
可口的	混乱	.

美味的混乱。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔləʊd] ['blɪsfəli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wæk] , [wæk] , [ɑːn] [ðer; ðər]

Then	,	as	they	wallowed	blissfully	,	there	came	a	sudden	whack	,	whack	,	on	their
然后	,	作为	他们	沉溺	幸福地	,	那里	来了	一个	突然	猛击	,	猛击	,	在	他们的

[plʌmp] [-]

plump	[	54	]
丰满	[	-	]

然后，当他们沉浸在幸福之中时，突然传来一阵猛击，猛击他们丰满的[54]

[bæks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [draʊnd] [ðer; ðər] ['terəfaɪd] [skwiːlz] .

backs	,	and	the	angry	voice	of	the	miller's	wife	drowned	their	terrified	squeals	.
背部	,	和	这	生气的	嗓音	的	这	米勒的	妻子	溺水	他们的	恐惧	尖叫	.

磨坊主妻子的愤怒嗓音盖过了他们惊恐的尖叫声。

[ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [miːl] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [plæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	cloud	of	flying	meal	they	scurried	back	over	the	plank	out	of	reach	of	the
在	一个	云	的	飞行	一顿饭	他们	匆匆跑过	后退	超过	这	板	出去	的	抵达	的	这

['kʌdʒl] ,

cudgel	,
棍棒	,

在一片飞溅的食物中，它们迅速爬回木板上，躲过了棍棒的攻击范围。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .

making	a	bee	line	for	the	safety	of	their	own	kitchen	.
制作	一个	蜜蜂	线	为了	这	安全	的	他们的	自己的	厨房	.

直奔自家厨房的安全地带。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [hæd; həd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	the	miller's	wife	had	other	ways	of	reaching	them	than	with	a
但	这	米勒的	妻子	有	其他	方式	的	到达	他们	比	和	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

但磨坊主的妻子除了用棍子之外，还有其他方法可以够到他们。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] - ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

She	stopped	Zorka's	father	as	he	was	going	home	to	supper	.
她	停止	-	父亲	作为	他	曾是	去	家	到	晚餐	.

她拦住了正要回家吃晚饭的佐尔卡的父亲。

- [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] ,

'	The	next	time	,	'	she	cried	angrily	,
-	这	下一个	时间	,	-	她	哭	愤怒地	,

“下次，”她愤怒地喊道，“

- [aɪl] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [hæmz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

'	I'll	cut	their	throats	and	hang	their	hams	in	the	chimney	!
-	患病的	切	他们的	喉咙	和	悬挂	他们的	火腿	在	这	烟囱	!

“我要割断他们的喉咙，把他们的火腿挂在烟囱里！”

- [ðə; ði] [θret] ['trʌbld] - ['fɑːðər] , [huː] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
' The threat troubled Zorka's father , who feared that he might have to pay for
- 这 威胁 麻烦 - 父亲 , WHO 害怕 那 他 可能 有 到 支付 为了
[ðə; ði] [spɔɪld] [miːl] .
the spoiled meal .
这 被宠坏了 一顿饭 .

“佐尔卡的父亲对此威胁感到不安，他担心自己可能要为这顿变质的饭菜付出代价。”

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
He went home with a deep frown between his brows .
他 去 家 和 一个 深的 皱眉 之间 他的 眉毛 .

他眉头紧锁地回了家。

- [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðoʊz] [pɪgz] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' That settles it , ' he said , ' those pigs must go to market to - morrow .
- 那 定居点 它 , - 他 说 , - 那些 猪 必须 去 到 市场 到 - 明天 .

“那就这么定了，”他说，“这些猪明天必须去市场。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [jʌŋ] [giːs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
They are as fat as young geese now , and should bring a good price ,
他们 是 作为 胖的 作为 年轻的 鹅 现在 , 和 应该 带来 一个 好的 价格 ,

它们现在像小鹅一样肥美，应该能卖个好价钱。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [skreɪp] [laɪk] [tuː; tə] - ['deɪz] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
but another scrape like to - day's would wipe out all the profit .
但 其他 刮 喜欢 到 - 天 会 擦拭 出去 全部 这 利润 .

但如果再发生像今天这样的事故，所有的利润都会化为乌有。

- ['zɔːrkə] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl]
' Zorka , crossing the threshold , heard the fatal words , and her heart stood still
- 佐尔卡 , 过境 这 临界点 , 听到 这 致命的 字 , 和 她 心 站立 仍然
.
:
.

佐尔卡跨过门槛，听到了那句致命的话语，她的心跳骤然停止。

[ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pər'hæps]
The five minutes that she had spent in listening to the gouslar had perhaps
这 五 分钟 那 她 有 花费 在 聆听 到 这 - 有 也许
[kɔːst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] .
cost the lives of her playmates .
成本 这 生活 的 她 玩伴 .

她花五分钟时间听古斯拉尔说话，或许害死了她的玩伴们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
She took her place at the table speechless with dismay .
她 采取 她 地方 在 这 桌子 无言 和 沮丧 .

她呆立在桌旁，惊愕得说不出话来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌt(ə)n] [stuː] , [wɪð; wɪθ] [biːnz] [ænd; ənd] ['greɪvi] , [bʌt; bət] ['zɔːrkə] [kʊd; kəd]
There was a nice mutton stew , with beans and gravy , but Zorka could
那里 曾是 一个 好的 羊肉 炖 , 和 豆子 和 肉汁 , 但 佐尔卡 可以
['swɑːloʊ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
swallow hardly a mouthful .
吞 几乎 一个 一口气 .

有一道美味的羊肉炖菜，配上豆子和肉汁，但佐尔卡几乎一口也咽不下去。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [tuː] [sliːk] [fɔːrmz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ]
Her **gaze** **was** **fixed** **on** **two** **sleek** **forms** **sleeping** **in** **the** **shadow** **of** **a** **bench** **by**
她 目光 曾是 固定的 在 二 光滑 表格 睡眠 在 这 阴影 的 一个 长椅 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

她的目光紧紧盯着门口长椅阴影里睡着的两个纤细身影。

[ðer; ðər] [saɪdz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['piːsfəli] . [-]
their **sides** **rising** **and** **falling** **peacefully** **.** **[** **55** **]**
他们的 侧面 上升 和 坠落 和平地 . [-]

它们的两侧平静地起伏着。[55]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [plænz] ['kwɪkli] .
Her **father** **made** **plans** **quickly** **.**
她 父亲 制成 计划 迅速地 .

她父亲迅速制定了计划。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [kept]
He **himself** **could** **not** **go** **to** **market** **,** **for** **his** **work** **at** **the** **sawmill** **kept**
他 他自己 可以 不是 去 到 市场 , 为了 他的 工作 在 这 锯木厂 保留
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他自己无法去集市，因为他在锯木厂的工作让他无法外出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ['dʒɜːrni] .
and **the** **grandmother** **was** **too** **old** **for** **the** **hard** **journey** **.**
和 这 祖母 曾是 也 老的 为了 这 难的 旅行 .

奶奶年纪太大了，走不了这么艰难的路。

- [ænt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dɔŋkiz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['faɪərwʊd] ,
Zorka's **aunt** **was** **going** **,** **but** **she** **had** **two** **donkeys** **laden** **with** **firewood** **,**
- 阿姨 曾是 去 , 但 她 有 二 驴 满载 和 柴 ,

佐尔卡的姑妈要去，但她有两头驴驮着柴火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][wʌn] ['sædlbæg] [wʊd] ['bæləns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd]
and **a** **third** **on** **which** **her** **baby** **in** **one** **saddlebag** **would** **balance** **a** **young** **kid**
和 一个 第三 在 哪个 她 婴儿 在 一 马鞍袋 会 平衡 一个 年轻的 孩子
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɜːnɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **some** **turnips** **in** **the** **other** **.**
和 一些 萝卜 在 这 其他 .

第三个鞍袋里，一个鞍袋里装着她的婴儿，另一个鞍袋里装着一只小羊羔和一些萝卜，用来保持平衡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [tuː] ['frɪski] [pɪgz] .
She **could** **not** **be** **expected** **to** **look** **after** **two** **frisky** **pigs** **.**
她 可以 不是 是 预期的 到 看 后 二 活泼的 猪 .

她不可能照顾好两头活泼好动的猪。

['zɔːrkə][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] ['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
Zorka **must** **go** **with** **her** **and** **take** **Mirko** **and** **Marko** **safely** **to** **the**
佐尔卡 必须 去 和 她 和 拿 米尔科 和 马尔科 安全 到 这
['mɑːrkɪt] [æt; ət] - .
market **at** **Podgoritza** **.**
市场 在 - .

佐尔卡必须陪她一起去，安全地把米尔科和马尔科送到波德戈里察的集市。

[ðɪs] [fɪld] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['tuːmʌlt] .
This **filled** **Zorka's** **heart** **with** **tumult** **.**
这 已填 - 心 和 骚乱 .

这让佐尔卡的内心充满了波澜。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

The	journey	was	an	event	.
这	旅行	曾是	一个	事件	.

这段旅程本身就是一次事件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	made	it	only	once	in	her	life	,
她	有	制成	它	仅有的	一次	在	她	生活	,

她一生中只成功过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	once	so	long	ago	that	she	could	hardly	remember	it	.
和	那	一次	所以	长的	前	那	她	可以	几乎	记住	它	.

那件事发生的时间太久远了，她几乎都记不起来了。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [leɪ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .

The	market	town	lay	almost	at	the	other	end	of	Montenegro	.
这	市场	镇	躺	几乎	在	这	其他	结尾	的	黑山	.

这个集镇几乎位于黑山的另一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	take	two	days	on	foot	to	reach	it	.
它	会	拿	二	天	在	脚	到	抵达	它	.

步行需要两天时间才能到达。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

They	would	have	to	go	down	,	down	from	the	wooded	valley	where	the	village
他们	会	有	到	去	向下	,	向下	从	这	树木繁茂的	谷	在哪里	这	村庄

[ʌv; əv] [kɑːləʃɪn] [leɪ] ,

of	Kolashin	lay	,
的	科拉辛	躺	,

他们必须往下走，从科拉辛村所在的林木茂密的山谷往下走。

[θruː] [ber] , ['rɑːki] [gɔːdʒz] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['rɪvər] ['meni] [taɪmz] ,

through	bare	,	rocky	gorges	,	crossing	and	recrossing	a	wild	river	many	times	,
通过	裸	,	岩石	峡谷	,	过境	和	重新穿越	一个	荒野	河	许多	时代	,

穿过光秃秃的岩石峡谷，多次渡过湍急的河流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	the	gray	walls	of	the	mountains	towering	high	above	them	.
和	这	灰色的	墙壁	的	这	山脉	参天	高的	多于	他们	.

巍峨耸立的群山，灰色的山壁高耸入云。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [dʒɔɪn]

There	would	be	many	people	going	from	the	village	,	and	others	would	join
那里	会	是	许多	人们	去	从	这	村庄	,	和	其他的	会	加入

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

them	on	the	road	,
他们	在	这	路	,

会有很多人从村里出发，路上也会有其他人加入他们。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['væliz] .

coming	from	high	places	in	the	hills	and	deep	places	in	the	blue	valleys	.
未来	从	高的	地方	在	这	丘陵	和	深的	地方	在	这	蓝色的	山谷	.

来自高耸的山丘和幽深的蓝色山谷。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] [miːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] — [miːlz] [ʌv; əv] [liːks] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt]

They	would	eat	their	meals	along	the	way	—	meals	of	leeks	and	milk	-	white
他们	会	吃	他们的	餐	沿着	这	方式	—	餐	的	韭菜	和	牛奶	-	白色的

[tʃiːz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [bred] ,

cheese	,	with	black	bread	,
奶酪	,	和	黑色的	面包	,

他们会在路上吃饭——吃韭菜、乳白色的奶酪和黑面包。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɔːr][ə; eɪ] ['frɛndz] [-]
and **sometimes** **they** **would** **stop** **at** **a** **tavern** **or** **a** **friend's** **[** **56** **]**
和 有时 他们 会 停止 在 一个 酒馆 或者 一个 朋友们 [-]

有时他们会在酒馆或朋友家停下来[56]

[haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [θɪk] , [swiːt] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [bræs] [kʌps] .
house **to** **drink** **thick** **,** **sweet** **Turkish** **coffee** **from** **little** **brass** **cups** **.**
房子 到 喝 厚的 , 甜的 土耳其 咖啡 从 小的 黄铜 杯子 .

来这里用小黄铜杯喝浓郁香甜的土耳其咖啡。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə]
There **would** **be** **gossip** **and** **music** **and** **laughter** **all** **the** **way** **down** **to**
那里 会 是 闲话 和 音乐 和 笑声 全部 这 方式 向下 到
- ,
Podgoritza **,**
- ,

一路到波德戈里察，都会有闲聊、音乐和欢笑声。

[bʌt; bət]['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] .
but **Mirko** **and** **Marko** **would** **not** **return** **from** **the** **fair** **.**
但 米尔科 和 马尔科 会 不是 返回 从 这 公平的 .

但米尔科和马尔科却再也没有从集市回来。

[ðer; ðər] [blaɪð] [laɪf] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['fɑːdər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [biː; bi]
Their **blithe** **life** **spent** **in** **hunting** **for** **the** **best** **fodder** **along** **the** **brook** **would** **be**
他们的 快乐的 生活 花费 在 打猎 为了 这 最好的 饲料 沿着 这 溪 会 是
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

它们在溪边悠闲地寻找上等饲料的日子即将结束。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪg] [terz] [stʊd] [ɑːn] - [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
So **the** **next** **morning** **big** **tears** **stood** **on** **Zorka's** **cheeks** **as** **she** **tied** **a** **yellow**
所以 这 下一个 早晨 大的 眼泪 站立 在 - 脸颊 作为 她 系 一个 黄色的
['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] .
handkerchief **over** **her** **head** **and** **bound** **her** **sandals** **.**
手帕 超过 她 头 和 边界 她 凉鞋 .

第二天早上，佐尔卡泪流满面，她用一条黄色手帕包住头，系好凉鞋。

[ʃiː; ʃi] [let] ['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pen] ,
She **let** **Mirko** **and** **Marko** **out** **of** **their** **comfortable** **pen** **,**
她 让 米尔科 和 马尔科 出去 的 他们的 舒服的 笔 ,

她把米尔科和马尔科从舒适的围栏里放了出来。

[fed] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
fed **them** **an** **exquisite** **breakfast** **of** **boiled** **potatoes** **and** **milk** **,**
美联储 他们 一个 精美的 早餐 的 煮沸 土豆 和 牛奶 ,

我给他们准备了丰盛的早餐，包括煮土豆和牛奶。

[ðen] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
then **washed** **and** **dried** **them** **before** **she** **joined** **her** **Aunt** **Basilika** **on** **the** **edge**
然后 洗过 和 干燥 他们 前 她 加入 她 阿姨 巴斯利卡 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of **the** **village** **.**
的 这 村庄 .

然后她把它们洗干净晾干，之后去村边和她的姑姑巴西利卡会合。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] .
There **a** **group** **of** **people** **were** **loading** **their** **donkeys** **under** **the** **beech** **trees** **.**
那里 一个 团体 的 人们 是 加载中 他们的 驴 在下面 这 山毛榉 树木 .

一群人正在山毛榉树下装载驴子。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

As	most	of	the	wood	for	building	and	burning	in	Montenegro	comes	from
作为	最多	的	这	木头	为了	建筑	和	燃烧	在	黑山	来	从

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɑːləʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Valley	of	Kolashin	and	the	mountains	behind	it	,
这	谷	的	科拉辛	和	这	山脉	在后面	它	,

黑山大部分用于建筑和燃烧的木材都来自科拉辛山谷及其背后的山脉，

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['faɪərwʊd] [ɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] [seɪl] .

many	people	were	carrying	firewood	or	charcoal	for	sale	.
许多	人们	是	携带	柴	或者	木炭	为了	销售	.

许多人都在搬运柴火或木炭出售。

['ʌðər] [hæd; həd] [pə'tetoz] [ɔːr] ['wɔːlnʌts] , [egz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɔːr] [greɪt] [sæks] [ʌv; əv] [wʊl] .

Others	had	potatoes	or	walnuts	,	eggs	and	cheese	or	great	sacks	of	wool	.
其他的	有	土豆	或者	核桃	,	鸡蛋	和	奶酪	或者	伟大的	麻袋	的	羊毛	.

其他人则有土豆或核桃、鸡蛋和奶酪，或者大袋的羊毛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] .

There	were	droves	of	sheep	and	goats	,	and	a	few	cows	.
那里	是	成群	的	羊	和	山羊	,	和	一个	很少	牛	.

那里有成群的绵羊和山羊，还有几头牛。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['sloʊli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðer; ðər][fæt][ɔːf] [bɪ'fɔːr]

The	cattle	had	to	be	driven	slowly	in	order	not	to	run	all	their	fat	off	before
这	牛	有	到	是	驱动	缓慢地	在	命令	不是	到	跑步	全部	他们的	胖的	离开	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

they	reached	the	market	.
他们	达到	这	市场	.

为了避免牛群在到达市场前耗尽脂肪，必须缓慢驱赶它们。

['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Mirko	and	Marko	joined	the	procession	in	high	spirits	.
米尔科	和	马尔科	加入	这	游行	在	高的	烈酒	.

米尔科和马尔科兴致勃勃地加入了游行队伍。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [stʌf] [ænd; ənd] [greɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪsɪŋ] [-]

The	smell	of	garden	stuff	and	grain	was	enticing	[	57	]
这	闻	的	花园	东西	和	粮食	曾是	诱人的	[	-	]

花园里飘出的花草和谷物的香味令人垂涎欲滴[57]

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ænd; ənd]['zɔːrkə][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ]

and	Zorka	had	to	put	them	on	a	string	to	keep	them	from	racing
和	佐尔卡	有	到	放	他们	在	一个	细绳	到	保持	他们	从	赛车

[ə'hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

ahead	under	the	feet	of	the	donkeys	.
前方	在下面	这	脚	的	这	驴	.

佐尔卡不得不把它们拴起来，以免它们从驴子脚下跑出去。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Long	after	the	sun	had	risen	for	the	rest	of	the	world	,
长的	后	这	太阳	有	升起	为了	这	休息	的	这	世界	,

当世界其他地方的太阳早已升起很久之后，

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['goʊər] ['fɑːloʊd] [leɪ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

the	path	that	the	market	-	goers	followed	lay	in	twilight	,
这	小路	那	这	市场	-	去者	随后	躺	在	暮	,

集市上的人们走的路已渐渐隐入暮色中。

[fɔːr; fər] ['iːstwərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .

for	eastward	the	mountains	rose	in	a	sheer	wall	that	seemed	to	touch	the	sky	.
为了	向东	这	山脉	玫瑰	在	一个	透明	墙	那	似乎	到	触碰	这	天空	.

向东望去，群山拔地而起，形成一道陡峭的墙，仿佛直插云霄。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kuːl] ,

In	half	an	hour	they	had	left	the	cool	,
在	一半	一个	小时	他们	有	左边	这	凉爽的	,

半小时后，他们离开了凉爽的地方。

[griːn] ['væli] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmək] [bɪ'twiːn] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] ,

green	valley	hung	like	a	hammock	between	wooded	mountains	,
绿色的	谷	悬挂	喜欢	一个	吊床	之间	树木繁茂的	山脉	,

绿色的山谷像吊床一样悬挂在树木葱郁的山峦之间。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['stoʊni] [lænd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sprɪg]

and	were	winding	their	way	through	a	stony	land	where	there	was	no	sprig
和	是	绕线	他们的	方式	通过	一个	石质的	土地	在哪里	那里	曾是	不	枝

[ʌv; əv] [græs] ,

of	grass	,
的	草	,

他们蜿蜒穿过一片寸草不生的石头地。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [waɪld] ['pɑːmɪgrænɪt] [bʊʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [k'revɪsɪz] [splæʃt] [ðer; ðər]

but	where	the	wild	pomegranate	bushes	springing	from	crevices	splashed	their
但	在哪里	这	荒野	石榴	灌木丛	弹簧	从	缝隙	溅起	他们的

[fleɪm] - [laɪk] ['blɔsəmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

flame	-	like	blossoms	over	the	rocks	.
火焰	-	喜欢	花朵	超过	这	岩石	.

但是，从岩缝中长出的野生石榴树，将火焰般的花朵洒在岩石上。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [noʊ] [sɔɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	mountain	-	sides	were	so	steep	that	no	soil	clung	to	them	,
这	山	-	侧面	是	所以	陡	那	不	土壤	紧紧抓住	到	他们	,

山坡非常陡峭，没有一丝土壤附着在上面。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

or	if	any	did	the	first	rushing	rain	washed	it	away	.
或者	如果	任何	做过	这	第一的	匆忙	雨	洗过	它	离开	.

或者，即便真有这样的景象，也被第一场暴雨冲走了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [pɑːt] - [hoʊlz] ,

Here	and	there	were	what	are	called	pot	-	holes	,
这里	和	那里	是	什么	是	称为	锅	-	孔	,

这里那里有一些叫做坑洼的路面，

[wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sʌm; səm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [striːm] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [stoʊn] ['spɪnɪŋ] [raʊnd]

where	long	ago	some	whirling	stream	had	kept	a	stone	spinning	round
在哪里	长的	前	一些	旋转	溪流	有	保留	一个	石头	旋转	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	round	until	it	had	ground	a	hollow	in	the	rock	.
和	圆形的	直到	它	有	地面	一个	空洞的	在	这	岩石	.

很久以前，一股湍急的溪流带动一块石头不停地旋转，最终在岩石上磨出了一个凹陷。

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɪ'meɪnd] ,

The	stream	had	dried	up	or	found	a	new	course	,	but	the	hollow	remained	,
这	溪流	有	干燥	向上	或者	成立	一个	新的	课程	,	但	这	空洞的	剩余	,

溪流要么干涸了，要么改道了，但洼地依然存在。

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [boʊl] .

like	a	stone	bowl	.
喜欢	一个	石头	碗	.

像一个石碗。

[sʌtʃ] [sɔɪl] [æz; əz] [kɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːʃt] [əˈweɪ] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

Such	**soil**	**as**	**caught**	**there**	**was**	**not**	**washed**	**away**	**,**	**as**	**on**	**the**	**slope**	**.**
这样的	土壤	作为	捕捉	那里	曾是	不是	洗过	离开	,	作为	在	这	坡	.

那里积聚的泥土不像山坡上的那样被冲走。

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [sʌtʃ] ['pɑːkəts] [brɔːt] ['bæskəts][ænd; ənd]['eiprənz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

People	**living**	**near**	**such**	**pockets**	**brought**	**baskets**	**and**	**aprons**	**full**	**of**	**earth**	**and**
人们	活的	靠近	这样的	口袋	带来	篮子	和	围裙	满的	的	地球	和

[meɪd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .

made	**precious**	**little**	**gardens**	**of**	**the**	**hollows**	**.**
制成	宝贵的	小的	花园	的	这	空心	.

住在这些洼地附近的人们带着装满泥土的篮子和围裙，在洼地里开垦出珍贵的小花园。

['zɔːrkə][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæbidʒz]

Zorka	**could**	**look**	**down**	**from**	**the**	**road**	**and**	**count**	**the**	**number**	**of**	**cabbages**
佐尔卡	可以	看	向下	从	这	路	和	数数	这	数字	的	卷心菜

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**potatoes**	**growing**	**in**	**them**	**.**
和	土豆	生长	在	他们	.

佐尔卡可以从路边往下看，数数里面长了多少卷心菜和土豆。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][rest] . [-]

Sometimes	**the**	**travelers**	**stopped**	**at**	**a**	**spring**	**to**	**rest**	**.**	**[**	**58**	**]**
有时	这	旅行者	停止	在	一个	春天	到	休息	.	[	-	]

有时旅行者会在泉水边停下来休息。[58]

[ðen] ['zɔːrkə] [wʊd] [teɪk] ['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][baɪ][tɜːrnz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Then	**Zorka**	**would**	**take**	**Mirko**	**and**	**Marko**	**by**	**turns**	**in**	**her**	**lap**	**.**
然后	佐尔卡	会	拿	米尔科	和	马尔科	经过	转弯	在	她	膝	.

然后佐尔卡会轮流把米尔科和马尔科抱在腿上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [slept] ['saʊndli] ,

The	**little**	**pigs**	**slept**	**soundly**	**,**
这	小的	猪	睡着了	稳固地	,

小猪们睡得很香。

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [trɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði][sɑːd] [ðæt] [ðeɪ]

tired	**out**	**by**	**the**	**rough**	**trot**	**over**	**a**	**rocky**	**road**	**instead**	**of**	**over**	**the**	**sod**	**that**	**they**
疲劳的	出去	经过	这	粗糙的	小跑	超过	一个	岩石	路	反而	的	超过	这	草皮	那	他们

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] .

were	**used**	**to**	**.**
是	用过的	到	.

它们在崎岖不平的岩石路上小跑，而不是像往常一样在草地上奔跑，累得筋疲力尽。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ænt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd] [nɪr]

When	**night**	**came**	**Aunt**	**Basilika**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**friend**	**who**	**lived**	**near**
什么时候	夜晚	来了	阿姨	巴斯利卡	敲门	在	这	门	的	一个	朋友	WHO	居住地	靠近

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

夜幕降临，巴斯利卡阿姨敲响了住在路边一位朋友的家门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd][ɪn] ['welkəm] .

A	**woman**	**came**	**out**	**,**	**throwing**	**her**	**arms**	**wide**	**in**	**welcome**	**.**
一个	女士	来了	出去	,	投掷	她	武器	宽的	在	欢迎	.

一位女士走了出来，张开双臂欢迎大家。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['zɔːrkə][ænd; ənd] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['beɪbi] ['dʒɔɪfəli]

She	kissed	Zorka	and	Basilika	on	both	cheeks	and	pulled	the	baby	joyfully
她	亲吻	佐尔卡	和	巴斯利卡	在	两个都	脸颊	和	拉	这	婴儿	欣喜地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædlbæg] .

from	the	saddlebag	.
从	这	马鞍袋	.

她亲吻了佐尔卡和巴希利卡的双颊，然后高兴地从鞍袋里抱出婴儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] ,

There	was	room	for	the	donkeys	and	the	pigs	in	the	sheepfold	,
那里	曾是	房间	为了	这	驴	和	这	猪	在	这	羊圈	,

羊圈里还有地方容纳驴和猪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

which	was	a	snug	cave	in	the	side	of	the	hill	.
哪个	曾是	一个	舒适	洞穴	在	这	边	的	这	爬坡道	.

那是一个位于山坡上的舒适的洞穴。

['ʃepərd] [bɔɪz] [brɔːt] [strɔː] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Shepherd	boys	brought	straw	and	corn	and	water	,
牧羊人	男孩们	带来	稻草	和	玉米	和	水	,

牧羊男孩们带来了稻草、玉米和水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði]['fæməli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	when	the	beasts	were	comfortable	the	family	went	into	the	house	.
和	什么时候	这	野兽	是	舒服的	这	家庭	去	进入	这	房子	.

等牲畜们都安顿下来后，一家人就进了屋。

['zɔːrkə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Zorka	looked	at	it	in	amazement	,	for	it	was	very	different	from	her
佐尔卡	看起来	在	它	在	惊愕	,	为了	它	曾是	非常	不同的	从	她

[oʊn] [hoʊm] .

own	home	.
自己的	家	.

佐尔卡惊奇地看着它，因为它和她自己的家截然不同。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪŋgld] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ]

That	was	built	of	wood	with	a	shingled	roof	and	a	border	of	carving
那	曾是	建造	的	木头	和	一个	瓦片	屋顶	和	一个	边界	的	雕刻

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [iːvz] .

below	the	eaves	.
以下	这	檐	.

那座房子是用木头建造的，屋顶铺着木瓦，屋檐下有雕刻装饰。

[ðɪs] ['væli] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər][ɔːr]

This	valley	house	was	of	the	rough	stones	of	the	hillside	without	mortar	or
这	谷	房子	曾是	的	这	粗糙的	石头	的	这	山坡	没有	砂浆	或者

['plæstər] .

plaster	.
石膏	.

这座山谷小屋是用山坡上粗糙的石头砌成的，没有使用砂浆或灰泥。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] .

The	thatched	roof	was	held	in	place	by	logs	and	stones	.
这	茅草屋顶	屋顶	曾是	握住	在	地方	经过	日志	和	石头	.

茅草屋顶由原木和石头固定住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk]

There	were	no	windows	and	there	was	no	chimney	,	but	the	smoke
那里	是	不	视窗	和	那里	曾是	不	烟囱	,	但	这	抽烟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

from	the	hearth	,
从	这	炉	,

屋里没有窗户，也没有烟囱，但壁炉里冒出的烟.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

which	was	in	the	middle	of	the	floor	,
哪个	曾是	在	这	中间	的	这	地面	,

它位于地板中央，

[faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [wiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] .

found	its	way	through	the	loose	weave	of	the	thatch	.
成立	它是	方式	通过	这	松动的	编织	的	这	苫	.

它穿过了茅草屋顶松散的缝隙。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [suːp] .

The	boys	built	a	wood	fire	and	their	mother	put	over	it	a	pot	of	soup	.
这	男孩们	建造	一个	木头	火	和	他们的	母亲	放	超过	它	一个	锅	的	汤	.

男孩们生起了一堆柴火，他们的母亲在火上放了一锅汤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['iːgər] [-]

They	were	very	poor	people	,	but	eager	[	59	]
他们	是	非常	贫穷的	人们	,	但	渴望的	[	-	]

他们非常贫穷，但渴望[59]

[tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] .

to	share	everything	they	had	with	their	friends	.
到	分享	一切	他们	有	和	他们的	朋友们	.

他们想和朋友们分享自己拥有的一切。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mætrəsɪz] , ['spredɪŋ] - [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz]

They	gave	them	their	mattresses	,	spreading	Zorka's	near	the	fire	;	they	themselves
他们	给予	他们	他们的	床垫	,	传播	-	靠近	这	火	;	他们	他们自己

[slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

slept	on	the	ground	.
睡着了	在	这	地面	.

他们把自己的床垫给了他们，把佐尔卡的床垫铺在火堆旁；他们自己则睡在地上。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['goʊər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] -

The	next	night	the	market	-	goers	camped	on	the	edge	of	the	town	of	Podgoritza
这	下一个	夜晚	这	市场	-	去者	露营	在	这	边缘	的	这	镇	的	-

.

:
.

第二天晚上，赶集的人们在波德戈里察镇郊露营。

['zɔːrkə] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ]

Zorka	fell	asleep	to	the	stamping	and	grunting	of	animals	and	the	jingling
佐尔卡	跌倒	睡着了	到	这	冲压	和	哼哼	的	动物	和	这	叮当

[ʌv; əv] ['braɪdlz] .

of	bridles	.
的	缰绳	.

佐尔卡在动物的跺脚声、哼哼声和缰绳的叮当声中睡着了。

[æt; ət] [dɑːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] .

At	dawn	every	one	was	up	,	preparing	coffee	and	putting	on	holiday	clothes	.
在	黎明	每一个	一	曾是	向上	,	准备	咖啡	和	推杆	在	假期	衣服	.

天刚亮，大家就都起床了，开始准备咖啡，换上度假的衣服。

[ænt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [skɜːrt][ænd; ənd] [waɪt] ['lɪnɪn] [blaʊs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Aunt	**Basilika**	**took**	**a**	**long**	**black**	**skirt**	**and**	**white**	**linen**	**blouse**	**from**	**her**
阿姨	巴斯利卡	采取	一个	长的	黑色的	裙子	和	白色的	亚麻布	女式衬衫	从	她

['sædlbæg] .

saddlebags	**.**
马鞍袋	.

巴斯利卡阿姨从马鞍袋里拿出一条黑色长裙和一件白色亚麻衬衫。

['oʊvər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sliːvləs] [koʊt] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Over	**them**	**she**	**wore**	**a**	**long**	**sleeveless**	**coat**	**of**	**robin's**	**-**	**egg**	**blue**	**with**	**a**
超过	他们	她	穿着	一个	长的	无袖的	外套	的	罗宾的	-	蛋	蓝色的	和	一个

['bɔːrdər][ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] [bɔːlz] .

border	**of**	**pale**	**gold**	**balls**	**.**
边界	的	苍白	金子	球	.

她外面罩着一件知更鸟蛋蓝色的长款无袖外套，外套边缘饰有浅金色圆球。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

She	**tied**	**a**	**dark**	**handkerchief**	**over**	**her**	**head**	**,**
她	系	一个	黑暗的	手帕	超过	她	头	,

她把一条深色手帕绑在头上，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][set][ə; eɪ]['taɪni] ['skʌlkæp] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] .

and	**on**	**it**	**set**	**a**	**tiny**	**skullcap**	**of**	**black**	**silk**	**.**
和	在	它	放	一个	微小的	头盖骨	的	黑色的	丝绸	.

上面放着一顶黑色丝绸制成的小帽。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [braɪt] [bluː] [koʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Most	**of**	**the**	**women**	**wore**	**bright**	**blue**	**coats**	**that**	**had**	**been**	**a**	**part**	**of**	**their**
最多	的	这	女性	穿着	明亮的	蓝色的	外套	那	有	到过	一个	部分	的	他们的

['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] .

wedding	**outfit**	**.**
婚礼	全套服装	.

大多数女性都穿着亮蓝色外套，这些外套原本是她们结婚礼服的一部分。

[ðer; ðər]['faɪnəri][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [nuː] [kloʊðz]

Their	**finery**	**was**	**shabby**	**and**	**faded**	**,**	**for**	**no**	**one**	**had**	**had**	**new**	**clothes**
他们的	服饰	曾是	破旧	和	褪色	,	为了	不	一	有	有	新的	衣服

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

since	**the**	**war**	**.**
自从	这	战争	.

他们的华服破旧褪色，因为自战争以来，没有人买过新衣服。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] [gʊd] ['gɑːrmənts] ,

As	**for**	**the**	**children**	**who**	**had**	**outgrown**	**their**	**good**	**garments**	**,**
作为	为了	这	孩子们	WHO	有	长大了就不合适了	他们的	好的	服装	,

至于那些已经穿不下旧衣服的孩子们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] ['gʌni] [sæks] ['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rævlɪŋ]

they	**were**	**dressed**	**for**	**the**	**most**	**part**	**in**	**gunny**	**sacks**	**sewed**	**together**	**with**	**ravelings**
他们	是	穿着	为了	这	最多	部分	在	枪炮	麻袋	缝制的	一起	和	迷茫

.

:
.

他们大多穿着用碎布缝制的麻袋做衣服。

['zɔːrkə][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] .

Zorka	**was**	**better**	**off**	**.**
佐尔卡	曾是	更好的	离开	.

佐尔卡的境况要好得多。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['hoʊmspʌn] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf]

She	wore	a	gray	homespun	dress	and	had	an	orange	-	colored	handkerchief
她	穿着	一个	灰色的	质朴的	裙子	和	有	一个	橙子	-	有色	手帕

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

她身穿灰色粗布连衣裙，头上盖着一条橙色手帕。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	sandals	of	cowhide	on	her	feet	.
和	凉鞋	的	牛皮	在	她	脚	.

她脚上穿着牛皮凉鞋。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [kɑːləʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [geɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

The	journey	from	Kolashin	had	been	so	gay	that	she	had	forgotten	the
这	旅行	从	科拉辛	有	到过	所以	同性恋	那	她	有	被遗忘的	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

purpose	of	it	.
目的	的	它	.

从科拉辛出发的旅程如此愉快，以至于她忘记了此行的目的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Now	it	came	over	her	with	fright	.
现在	它	来了	超过	她	和	惊吓	.

她顿时感到一阵恐惧。

['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Mirko	and	Marko	were	restless	and	hungry	.
米尔科	和	马尔科	是	不安	和	饥饿的	.

米尔科和马尔科焦躁不安，饥肠辘辘。

[ðeɪ] [-]

They	[	60	]
他们	[	-	]

他们[60]

['ruːtɪd] [ə'baʊt] ,

rooted	about	,
根	关于	,

根源在.....

['siːkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːsi]['kloʊvər][ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [spɑːrs] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

seeking	the	juicy	clover	of	home	in	the	sparse	grass	and	weeds	of	the	market
寻求	这	多汁的	三叶草	的	家	在	这	疏	草	和	杂草	的	这	市场

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在市场稀疏的草丛和杂草中寻找家乡那鲜嫩多汁的三叶草。

['zɔːrkə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

Zorka	watched	them	with	an	aching	heart	.
佐尔卡	观看	他们	和	一个	疼痛	心	.

佐尔卡心痛地看着他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

If	she	saw	a	business	-	like	man	approaching	,
如果	她	锯	一个	商业	-	喜欢	男人	接近	,

如果她看到一个衣着考究的男人走过来，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɔːr] ['gæðərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

she	stood	in	front	of	the	little	pigs	to	hide	them	or	gathered	them	into
她	站立	在	正面	的	这	小的	猪	到	隐藏	他们	或者	聚集	他们	进入

[hɜːr; hər][læp] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

her	lap	drawing	her	skirt	over	their	heads	,
她	膝	绘画	她	裙子	超过	他们的	头部	,

她站在小猪们面前，把它们藏起来，或者把它们拢到腿上，用裙子盖住它们的头。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

determined	not	to	sell	them	.
决定	不是	到	卖	他们	.

决心不卖掉它们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

But	as	the	day	wore	on	and	no	one	offered	a	price	for	them	,	she
但	作为	这	天	穿着	在	和	不	一	提供	一个	价格	为了	他们	,	她

[gruː] [ɪn'dɪgnənt] .

grew	indignant	.
生长	愤怒	.

但随着时间推移，始终没有人出价购买它们，她越来越愤慨。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪgz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ?

Were	they	not	the	most	beautiful	pigs	in	the	market	?
是	他们	不是	这	最多	美丽的	猪	在	这	市场	?

它们难道不是市场上最漂亮的猪吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [pæs] [ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊtɪst] ?

How	could	anyone	pass	them	unnoticed	?
如何	可以	任何人	经过	他们	未被察觉	?

谁能不注意到它们就通过呢?

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

As	evening	drew	on	she	began	to	wonder	what	her	father	would	say	if	she
作为	晚上	画	在	她	开始	到	想知道	什么	她	父亲	会	说	如果	她

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	to	take	Mirko	and	Marko	back	with	her	.
有	到	拿	米尔科	和	马尔科	后退	和	她	.

夜幕降临，她开始琢磨，如果她不得不带米尔科和马尔科一起回去，她父亲会怎么说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] .

She	knew	that	he	was	counting	on	the	money	that	they	would	bring	.
她	知道	那	他	曾是	计数	在	这	钱	那	他们	会	带来	.

她知道他指望着他们带来的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [brˈfɔːr] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

This	was	probably	the	last	chance	before	spring	to	sell	them	.
这	曾是	大概	这	最后的	机会	前	春天	到	卖	他们	.

这可能是春天到来之前出售它们的最后机会了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [fed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ?

How	could	they	be	fed	during	the	long	winter	?
如何	可以	他们	是	美联储	期间	这	长的	冬天	?

漫长的冬季如何喂养它们?

[ænt] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fægəts] [left] .

Aunt	Basilika	had	only	a	few	fagots	left	.
阿姨	巴斯利卡	有	仅有的	一个	很少	柴捆	左边	.

巴斯利卡阿姨只剩下几捆柴火了。

[wen] [ðoʊz] [wɜːr; wər][soʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæk] [hɜːr; hər][bægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	those	were	sold	she	would	pack	her	bags	with	the	winter	store	that	she
什么时候	那些	是	卖	她	会	盒	她	包	和	这	冬天	店铺	那	她

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

had	purchased	,
有	购买	,

等那些东西卖掉后，她就会把买好的过冬用品装进行李箱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['zɔːrkə] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sædlz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	she	and	Zorka	would	climb	into	the	wooden	saddles	and	begin	the	long
和	她	和	佐尔卡	会	爬	进入	这	木制的	马鞍	和	开始	这	长的

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

homeward	journey	that	very	night	.
回家	旅行	那	非常	夜晚	.

当晚，她和佐尔卡就会爬上木制马鞍，开始漫长的回家之旅。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fæt] [legz] [ʌv; əv]['mɪrkoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ʌp'hɪl] [greɪd] ?

How	would	the	short	fat	legs	of	Mirko	and	Marko	make	the	uphill	grade	?
如何	会	这	短的	胖的	腿	的	米尔科	和	马尔科	制作	这	上坡	年级	?

米尔科和马尔科那双又短又粗的腿，怎么能爬上坡呢?

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - [wen] [ə; eɪ][mæn] [roʊd] [ʌp] ['lʊkɪŋ]

Twilight	was	already	flooding	the	Plain	of	Podgoritza	when	a	man	rode	up	looking
暮	曾是	已经	洪水	这	清楚的	的	-	什么时候	一个	男人	骑	向上	寻找

[fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

for	firewood	.
为了	柴	.

暮色已笼罩波德戈里察平原，这时一个男人骑马来寻找柴火。

['siːɪŋ] - ['fægəts][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪrɪŋ] [-]

Seeing	Basilika's	fagots	he	went	toward	her	,	and	then	,	peering	[	61	]
看到	-	柴捆	他	去	朝向	她	,	和	然后	,	窥视	[	-	]

他看见巴斯利卡的柴捆，便朝她走去，然后，窥视着[61]

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] , [its] [ɪ'vɑːnɔːvə] !

through	the	dusk	,	exclaimed	,	'	Why	,	it's	Basilika	Ivanova	!
通过	这	黄昏	,	惊呼	,	-	为什么	,	它是	巴斯利卡	伊万诺娃	!

暮色降临，有人惊呼："哎呀，是伊万诺娃公主！"

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]

'	He	was	an	old	friend	of	Zorka's	father	,	a	well	-	to	-	do	merchant	of
-	他	曾是	一个	老的	朋友	的	-	父亲	,	一个	出色地	-	到	-	做	商人	的

Podgoritza	.
-	.

"他是佐尔卡父亲的老朋友，佐尔卡的父亲是波德戈里察的一位富裕商人。"

- [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz]['aɪvənz] ['dɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['zɔːrkə] ;

'	And	so	this	is	Ivan's	daughter	,	'	he	said	,	smiling	at	Zorka	;
-	和	所以	这	是	伊万的	女儿	,	-	他	说	,	微笑	在	佐尔卡	;

"所以，这就是伊万的女儿，"他笑着对佐尔卡说；

- [bʌt; bət] [wʌt] [faɪn] [pɪgz][juː; jʊ][hæv; həv] !

'	but	what	fine	pigs	you	have	!
-	但	什么	美好的	猪	你	有	!

"但是你们的猪真不错啊！"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

Are	they	for	sale	?
是	他们	为了	销售	?

它们出售吗?

- ['zɔːrkə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

'	Zorka	began	to	cry	.
-	佐尔卡	开始	到	哭	.

佐尔卡开始哭泣。

- [ðeə(r)] [nɑːt] [dʒʌst] [pɪgz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	They're	not	just	pigs	,	'	she	said	.
-	它们是	不是	只是	猪	,	-	她	说	.

“它们不仅仅是猪，”她说。

- [ðeə(r)] ['mɪrkoʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [kɪld] . -

'	They're	Mirko	and	Marko	,	and	I	don't	want	them	killed	.	'
-	它们是	米尔科	和	马尔科	,	和	我	不	想	他们	被杀	.	-

“他们是米尔科和马尔科，我不想让他们被杀。”

- [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [kɪl] [sʌtʃ] [wiː] ['pigiz] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

'	Oh	,	I	don't	kill	such	wee	piggies	,	'	said	the	merchant	.
-	哦	,	我	不	杀	这样的	哇	小猪	,	-	说	这	商人	.

“哦，我不会杀这种小猪，”商人说。

- [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['grænd,fɑːðəz] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

'	They	will	grow	to	be	grandfathers	if	you	sell	them	to	me	;
-	他们	将要	生长	到	是	祖父们	如果	你	卖	他们	到	我	;

“如果你把它们卖给我，它们就能当爷爷了；

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [pen] .

and	I	promise	you	they	will	live	in	a	fine	pen	.
和	我	承诺	你	他们	将要	居住	在	一个	美好的	笔	.

我保证它们会生活在一个舒适的围栏里。

- ['zɔːrkə] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

'	Zorka	dried	her	eyes	,
-	佐尔卡	干燥	她	眼睛	,

佐尔卡擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [neɪmd] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər]

and	under	her	breath	named	the	price	that	her	father	had	told	her
和	在下面	她	气息	命名	这	价格	那	她	父亲	有	讲述	她

[tuː; tə] [æsk] .

to	ask	.
到	问	.

她低声说出了父亲让她要的价格。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

The	merchant	counted	out	silver	and	copper	coins	in	her	hand	.
这	商人	计数	出去	银	和	铜	硬币	在	她	手	.

商人数着手里的银币和铜币。

[ʃiː; ʃi] [stoʊd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

She	stowed	them	carefully	away	in	the	pocket	of	her	petticoat	,
她	已存放	他们	小心	离开	在	这	口袋	的	她	衬裙	,

她小心翼翼地把它们藏在衬裙口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

and	then	going	down	on	her	knees	she	hugged	each	little	pig	and	kissed	him
和	然后	去	向下	在	她	膝盖	她	拥抱	每个	小的	猪	和	亲吻	他

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [nuː] ['oʊnər] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪg]

on	the	top	of	his	silly	head	before	their	new	owner	dropped	them	into	his	big
在	这	顶部	的	他的	愚蠢的	头	前	他们的	新的	所有者	掉落	他们	进入	他的	大的

['sædlbæg] .

saddlebags	.
马鞍袋	.

然后她跪下来，拥抱每一只小猪，亲吻它们傻乎乎的脑袋，然后它们的新主人把它们放进了他的大鞍袋里。

[ðeɪ] [skwiːld] ['waɪldli][æt; ət][fɜːrst] ,
They squealed wildly at first ,
他们 尖叫 疯狂地 在 第一的 ,

他们起初发出疯狂的尖叫声，

[bʌt; bət] [wen] ['zɔːrkə] ['pætɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but when Zorka patted them they settled down quietly on the straw with which
但 什么时候 佐尔卡 轻拍 他们 他们 定居 向下 悄悄 在 这 稻草 和 哪个
[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][laɪnd] .
the bags were lined .
这 包 是 衬里 .

但佐尔卡轻轻拍了拍它们，它们就安静地趴在袋子内衬的稻草上。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
The merchant took an orange and a shilling from his pocket .
这 商人 采取 一个 橙子 和 一个 先令 从 他的 口袋 .

商人从口袋里掏出一个橘子和一个先令。

- ['zɔːrkə][ɪ'vɑːnɔːvə] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , - [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɪgz] ,
' Zorka Ivanova , ' he said gently , ' you have taken good care of your pigs ,
- 佐尔卡 伊万诺娃 , - 他 说 轻轻地 , - 你 有 已采取 好的 关心 的 你的 猪 ,

“佐尔卡·伊万诺娃，”他温和地说，“你把你的猪照顾得很好。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [faɪn] [-]
and made them worth a fine [62]
和 制成 他们 值得 一个 美好的 [-]

并使它们值罚款[62]

[praɪs] .
price .
价格 .

价格。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
' With that he rode off in one direction ,
- 和 那 他 骑 离开 在 一 方向 ,

说完，他就骑马朝一个方向走了。

[ænd; ənd] [suːn] ['zɔːrkə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [pækt] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd]
and soon Zorka and her aunt had packed their possessions and
和 很快 佐尔卡 和 她 阿姨 有 包装 他们的 财产 和
[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
were turning in the other .
是 转弯 在 这 其他 .

很快，佐尔卡和她的姑姑收拾好了行李，准备交还另一处房产。

[went] ['laɪtli] , ['hævɪŋ] [soʊld][hɜːr; hər] [werz] , [bʌt; bət]['zɔːrkə] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Basilika went lightly , having sold her wares , but Zorka climbed the mountain
巴斯利卡 去 轻轻 , 拥有 卖 她 商品 , 但 佐尔卡 攀登 这 山
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
with a pocketful of money ,
和 一个 口袋 的 钱 ,

巴斯利卡卖掉了货物，轻装上阵；而佐尔卡则揣着满满一口袋钱爬上了山。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] . [-]
an orange , and a heartache . [63]
一个 橙子 , 和 一个 心痛 . [-]

一个橘子，和一份心痛。[63]

- [best] [kloʊðz]
TODOR'S BEST CLOTHES
- 最好的 衣服

托多尔最好的衣服

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['toʊdɔːr][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [deɪ] ,

The	adventures	of	Todor	began	suddenly	,	one	day	,
这	冒险	的	托多尔	开始	突然	,	一	天	,

托多尔的冒险故事突然开始了，就在某一天。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [bʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

when	he	was	going	home	from	school	with	a	strapful	of	books	over	his
什么时候	他	曾是	去	家	从	学校	和	一个	-	的	图书	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

当时他放学回家，肩上挎着一大包书。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ][dɔːg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [rʌʃt] ['mædli]

He	had	almost	reached	home	when	a	dog	chasing	a	white	kitten	rushed	madly
他	有	几乎	达到	家	什么时候	一个	狗	追逐	一个	白色的	小猫	匆忙	疯狂地

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æli] .

from	an	alley	.
从	一个	胡同	.

他快到家的时候，一只狗追着一只白色小猫从巷子里疯狂地冲了出来。

['ɪnstəntli] ['toʊdɔːr] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔgz] [feɪs] .

Instantly	Todor	swung	his	load	of	books	into	the	dog's	face	.
即刻	托多尔	摇摆	他的	加载	的	图书	进入	这	狗的	脸	.

托多尔立刻将手里的一堆书甩向狗的脸。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

The	kitten	escaped	up	a	tree	,
这	小猫	逃脱	向上	一个	树	,

小猫爬上了树。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri][dɔːg] [spræŋ] [æt; ət]['toʊdɔːr] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	the	angry	dog	sprang	at	Todor	tearing	his	coat	and	biting	his	arm	.
但	这	生气的	狗	弹簧	在	托多尔	撕裂	他的	外套	和	咬	他的	手臂	.

但那条愤怒的狗扑向托多尔，撕破了他的外套，咬伤了他的胳膊。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [pər'sʊ] [ðə; ði][dɔːg] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

At	that	moment	two	men	appeared	pursuing	the	dog	,	one	with	a	pistol	.
在	那	片刻	二	男人	出现	追求	这	狗	,	一	和	一个	手枪	.

这时，出现了两个追赶那条狗的男人，其中一个拿着手枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [roʊld] ['oʊvər] [ded] .

There	was	a	sharp	crack	and	the	dog	rolled	over	dead	.
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	和	这	狗	滚动	超过	死的	.

只听“咔嚓”一声脆响，狗就翻身倒地身亡了。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] !

'	He	was	mad	!
-	他	曾是	疯狂的	!

他疯了！

- [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

'	cried	the	frightened	men	.
-	哭	这	害怕	男人	.

“吓坏了的男人们喊道。”

- [juːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ['toʊdɔːr] .

'	You've	no	time	to	lose	,	Todor	.
-	你已经	不	时间	到	失去	,	托多尔	.

“托多尔，你没有时间可以浪费了。”

- [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

'	They	rushed	the	boy	home	,	and	within	an	hour	,	dressed	in	his	best	clothes	,
-	他们	匆忙	这	男生	家	,	和	之内	一个	小时	,	穿着	在	他的	最好的	衣服	,

他们赶紧把男孩送回家，不到一个小时，男孩就穿上了他最好的衣服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['bændɪdʒd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [fɔːr; fər]['səufiə; səu'fiːə]

with	his	arm	bandaged	,	he	had	boarded	an	express	train	for	Sofia
和	他的	手臂	包扎	,	他	有	登机	一个	表达	火车	为了	索菲亚

.

:

.

他手臂缠着绷带，登上了一列开往索非亚的特快列车。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	father	was	with	him	.
他的	父亲	曾是	和	他	.

他父亲当时也在场。

[ɪn] [bʌl'geriə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

In	Bulgaria	it	is	the	law	that	when	anyone	is	bitten	by	a	mad	dog	,
在	保加利亚	它	是	这	法律	那	什么时候	任何人	是	被咬	经过	一个	疯狂的	狗	,

在保加利亚，法律规定，任何人被疯狗咬伤后，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn]['səufiə; səu'fiːə] , [fɔːr; fər] ['triːtmənt]

he	must	go	straight	to	the	Pasteur	Institute	in	Sofia	,	for	treatment
他	必须	去	直的	到	这	巴斯德	研究所	在	索菲亚	,	为了	治疗

[æt; ət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] .

at	government	expense	.
在	政府	费用	.

他必须直接前往索非亚的巴斯德研究所接受政府资助的治疗。

[ɪn]['səufiə; səu'fiːə] , ['toʊdɔːr][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

In	Sofia	,	Todor	was	placed	in	a	cottage	near	the	hospital	,
在	索菲亚	,	托多尔	曾是	放置	在	一个	小屋	靠近	这	医院	,

在索非亚，托多尔被安置在医院附近的一间小屋里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

where	he	was	to	live	while	he	took	the	treatment	.
在哪里	他	曾是	到	居住	尽管	他	采取	这	治疗	.

他接受治疗期间将住在那里。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [neɪmd] ['mɑːrθə] , [-]

The	cottage	was	kept	by	a	kind	woman	named	Martha	,	[	64	]
这	小屋	曾是	保留	经过	一个	种类	女士	命名	玛莎	,	[	-	]

小屋由一位名叫玛莎的善良妇女照看[64]

[huː] [hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['bɑːgdən][ænd; ənd]['bɔːrɪs] .

who	had	two	boys	of	her	own	,	Bogdan	and	Boris	.
WHO	有	二	男孩们	的	她	自己的	,	博格丹	和	鲍里斯	.

她自己有两个儿子，博格丹和鲍里斯。

[ðer; ðər] - ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['slɪvən] ,

There	Todor's	father	left	him	and	went	back	to	his	home	in	Sliven	,
那里	-	父亲	左边	他	和	去	后退	到	他的	家	在	斯利文	,

托多尔的父亲在那里离开了他，回到了他在斯利文的家。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['iːstərn] [bʌl'geriə] .

a	town	in	Eastern	Bulgaria	.
一个	镇	在	东	保加利亚	.

保加利亚东部的一个城镇。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [fɔːr; fər] ['toʊdɔːr] .

Then	began	a	strange	and	exciting	life	for	Todor	.
然后	开始	一个	奇怪的	和	激动人心	生活	为了	托多尔	.

于是，托多尔开始了奇妙而精彩的人生。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Never	before	had	he	been	out	of	his	home	town	;	and	now	,
绝不	前	有	他	到过	出去	的	他的	家	镇	;	和	现在	,

他以前从未离开过家乡；而现在，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

except	that	he	had	to	report	every	day	to	the	doctor	,
除了	那	他	有	到	报告	每一个	天	到	这	医生	,

只不过他每天都要向医生汇报情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

he	had	his	time	to	himself	and	a	great	city	to	explore	.
他	有	他的	时间	到	他自己	和	一个	伟大的	城市	到	探索	.

他有自己的时间，还可以探索这座美丽的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɑːgdən] [ænd; ənd] ['bɔːrɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	jolly	to	have	Bogdan	and	Boris	to	talk	things	over	with	in	the
它	曾是	快乐的	到	有	博格丹	和	鲍里斯	到	讲话	事物	超过	和	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

晚上能和博格丹和鲍里斯一起聊天真是太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [skuːl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

but	they	were	in	school	most	of	the	day	.
但	他们	是	在	学校	最多	的	这	天	.

但他们一天大部分时间都在学校。

[soʊ] ['toʊdɔːr] ['wɔndəd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['səufiə; səu'fiːə] [ə'loʊn] ,

So	Todor	wandered	the	streets	of	Sofia	alone	,
所以	托多尔	漫步	这	街道	的	索菲亚	独自的	,

于是，托多尔独自一人在索非亚的街头游荡。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

amazed	at	the	great	buildings	and	the	shop	windows	full	of	beautiful	things	.
惊叹	在	这	伟大的	建筑物	和	这	店铺	视窗	满的	的	美丽的	事物	.

惊叹于宏伟的建筑和摆满精美商品的商店橱窗。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

But	sometimes	he	glanced	uneasily	at	his	clothes	,
但	有时	他	瞥了一眼	不安地	在	他的	衣服	,

但他有时会不安地瞥一眼自己的衣服，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] [drest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

for	he	realized	that	he	was	differently	dressed	from	the	people	about	him
为了	他	已实现	那	他	曾是	不同	穿着	从	这	人们	关于	他

.

:
.

因为他意识到自己的穿着与周围的人不同。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evər] ,

Usually	,	however	,
通常	,	然而	,

但通常情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

he	was	too	much	absorbed	in	what	he	saw	to	think	much	of	what	he
他	曾是	也	很多	吸收	在	什么	他	锯	到	思考	很多	的	什么	他

[hæd; həd][ɑːn] .

had	on	.
有	在	.

他太专注于眼前所见，以至于没有过多考虑自己身上穿了什么。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['slɪvən] .

The	Sunday	suit	that	he	wore	was	the	fashion	in	Sliven	.
这	星期日	套装	那	他	穿着	曾是	这	时尚	在	斯利文	.

他穿的那套周日正装是斯利文的流行服饰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][waɪd] , ['hoʊmspʌn] [braʊn] ['traʊzərz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɔɪz] ;

It	had	the	wide	,	homespun	brown	trousers	almost	like	a	Dutch	boy's	;
它	有	这	宽的	,	质朴的	棕色的	裤子	几乎	喜欢	一个	荷兰语	男孩们	;

他穿着宽大的棕色粗布裤子，几乎就像荷兰男孩穿的那种；

[ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['sliːvləs] ['dʒækɪt][ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd][sɪlk] , [ɪn][oʊld][roʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

a	close	-	fitting	sleeveless	jacket	of	brocaded	silk	,	in	old	rose	,	black	and	white	,
一个	关闭	-	配件	无袖的	夹克	的	锦缎	丝绸	,	在	老的	玫瑰	,	黑色的	和	白色的	,

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['sɪlvər] ['bʌtnz] ;

with	handsome	silver	buttons	;
和	英俊的	银	按钮	;

一件贴身的无袖丝绸锦缎外套，颜色为古玫瑰色、黑色和白色，配有漂亮的银色纽扣；

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [braʊn] ['wʊlən] [kæp] .

a	crimson	sash	and	a	jaunty	brown	woolen	cap	.
一个	赤红	窗扇	和	一个	轻快的	棕色的	羊毛	帽	.

一条深红色的腰带和一顶俏皮的棕色羊毛帽。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['flaʊər] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

When	he	could	find	a	flower	he	stuck	it	in	his	belt	.
什么时候	他	可以	寻找	一个	花	他	卡住	它	在	他的	腰带	.

他找到一朵花就把它别在腰带上。

[ɪn]['səufiə; səu'fiːə] , [wer] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [dres] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	Sofia	,	where	the	men	and	boys	dress	much	as	they	do	in	America	,
在	索菲亚	,	在哪里	这	男人	和	男孩们	裙子	很多	作为	他们	做	在	美国	,

在索非亚，男人和男孩的穿着打扮与美国男人和男孩的穿着非常相似。

['toʊdɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd][spɑːt][ʌv; əv]['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [striːts] ,

Todor	made	a	vivid	spot	of	color	in	the	gray	streets	,
托多尔	制成	一个	生动	点	的	颜色	在	这	灰色的	街道	,

托多尔在灰色的街道上带来了一抹鲜艳的色彩。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [-]

and	people	noticed	the	fair	-	haired	boy	as	he	[	65	]
和	人们	注意到	这	公平的	-	头发	男生	作为	他	[	-	]

人们注意到这个金发男孩[65]

['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

wandered	about	alone	.
漫步	关于	独自的	.

独自一人四处游荡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

And	in	the	end	it	was	his	clothes	that	helped	him	most	in	his	adventures
和	在	这	结尾	它	曾是	他的	衣服	那	帮助	他	最多	在	他的	冒险

.

:

.

最终，在他的冒险经历中，对他帮助最大的还是他的衣着。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [dʒʌst][æt; ət] ['riːses] [taɪm] ,

One	day	he	happened	to	be	passing	a	schoolhouse	just	at	recess	time	,
一	天	他	发生	到	是	通过	一个	校舍	只是	在	凹陷处	时间	,

有一天，他正好路过一所学校，正值课间休息时间。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

and	stopped	to	watch	the	boys	.
和	停止	到	手表	这	男孩们	.

停下来观看男孩们。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	would	never	have	dreamed	that	the	great	beautiful	building	was	a
他	会	绝不	有	梦见	那	这	伟大的	美丽的	建筑	曾是	一个

['skuːlhaʊs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

schoolhouse	had	it	not	been	for	the	game	of	ball	that	was	going	on	.
校舍	有	它	不是	到过	为了	这	游戏	的	球	那	曾是	去	在	.

如果不是因为当时正在进行一场球赛，他永远不会想到这座宏伟美丽的建筑竟然是一所学校。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðə; ðɪ] [bɔːl] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd]['toʊdɔːr]

As	he	was	watching	it	excitedly	,	the	ball	flew	over	the	wall	,	and	Todor
作为	他	曾是	观看	它	兴奋地	,	这	球	飞翔	超过	这	墙	,	和	托多尔

,

,

,

他正兴奋地看着，球飞过墙，托多尔

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsliː] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

springing	into	the	air	,	caught	it	dextrously	and	hurled	it	back	.
弹簧	进入	这	空气	,	捕捉	它	灵巧地	和	投掷	它	后退	.

他跃入空中，灵巧地接住球，然后将其扔了回去。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

A	cheer	went	up	from	the	boys	.
一个	欢呼	去	向上	从	这	男孩们	.

男孩们爆发出欢呼声。

- [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] !

'	Come	on	in	and	play	!
-	来	在	在	和	玩	!

进来玩吧!

- [ðeɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['gɑːrmənts]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl] .

'	they	cried	,	for	they	had	seen	his	bright	garments	over	the	wall	.
-	他们	哭	,	为了	他们	有	已见	他的	明亮的	服装	超过	这	墙	.

他们喊叫起来，因为他们从墙外看到了他明亮的衣袍。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ['stɔrmd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] , ['toʊdɔːr]

But	just	then	the	bell	rang	and	the	pupils	stormed	up	the	steps	,	Todor
但	只是	然后	这	钟	响铃	和	这	学生	暴风雨	向上	这	步骤	,	托多尔

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但就在这时，铃声响了，学生们蜂拥而上，托多尔也在其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

for	he	wanted	to	see	the	inside	of	that	fine	school	building	.
为了	他	通缉	到	看	这	里面	的	那	美好的	学校	建筑	.

因为他想看看那座漂亮的校舍内部是什么样子。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] , ['toʊdɔːr][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

As	the	boys	slipped	into	their	classrooms	,	Todor	was	left	alone	in	the
作为	这	男孩们	滑倒了	进入	他们的	教室	,	托多尔	曾是	左边	独自的	在	这

[greɪt] ['kɔːrɪdɔːr] .

great	corridor	.
伟大的	走廊	.

男孩们溜进教室后，托多尔独自一人留在了宽敞的走廊里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʃaɪli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	stealing	away	shyly	when	one	of	the	masters	caught	sight	of	him	.
他	曾是	偷窃	离开	害羞地	什么时候	一	的	这	大师	捕捉	视线	的	他	.

他正害羞地偷偷溜走时，被一位师傅看到了。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['slɪvən] !

'	Ah	,	'	he	said	,	'	you	are	from	Sliven	!
-	啊	,	-	他	说	,	-	你	是	从	斯利文	!

“啊,”他说，“你是斯利文人！”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

So	am	I	!
所以	是	我	!

我也是!

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['toʊdɔːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klæsruːm] ,

'	and	he	invited	Todor	into	his	classroom	,
-	和	他	受邀	托多尔	进入	他的	课堂	,

于是他邀请托多尔到他的教室里去。

[wer] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪzd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlkən] ['maʊntnz] .

where	the	pupils	were	studying	a	great	raised	map	of	the	Balkan	Mountains	.
在哪里	这	学生	是	学习	一个	伟大的	提高	地图	的	这	巴尔干半岛	山脉	.

学生们正在研究一幅巨大的巴尔干山脉立体地图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [bʌl'geriə] , ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dænjuːb] ,

It	was	easy	to	see	how	they	ran	across	Bulgaria	,	nearly	up	to	the	Danube	,
它	曾是	简单的	到	看	如何	他们	跑	穿过	保加利亚	,	几乎	向上	到	这	多瑙河	,

很容易看出他们是如何横穿保加利亚，几乎一直跑到多瑙河边的。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [griːs] .

and	down	into	Macedonia	and	Greece	.
和	向下	进入	马其顿	和	希腊	.

并向下延伸至马其顿和希腊。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['toʊdɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] ['slɪvən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] ,

When	the	master	explained	that	Todor	came	from	Sliven	,	his	own	home	town	,
什么时候	这	掌握	解释	那	托多尔	来了	从	斯利文	,	他的	自己的	家	镇	,

当师傅解释说托多尔来自斯利文，也就是他的家乡时，

['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

every	one	wanted	to	find	it	on	the	map	.
每一个	一	通缉	到	寻找	它	在	这	地图	.

每个人都想在地图上找到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [roʊz] , [-]

There	was	the	famous	Pass	of	the	Wild	Rose	,	[	66	]
那里	曾是	这	著名的	经过	的	这	荒野	玫瑰	,	[	-	]

那里有著名的野玫瑰隘口[66]

[tuː] , [wer] [ðə; ði] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪz] [dɪ'stɪld] ,

too	,	where	the	attar	of	roses	is	distilled	,
也	,	在哪里	这	阿塔尔	的	玫瑰	是	蒸馏	,

还有，玫瑰精油的蒸馏地。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [bʌl'geriən] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [fɔːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	where	a	great	battle	for	Bulgarian	freedom	was	fought	;	and	there
和	在哪里	一个	伟大的	战斗	为了	保加利亚语	自由	曾是	战斗	;	和	那里

[wʌz; wəz] - ,

was	Tirnovo	,
曾是	-	,

那里曾发生过一场争取保加利亚自由的伟大战役；那里就是特尔诺沃。

[ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	old	capital	of	the	kingdom	.
这	老的	首都	的	这	王国	.

王国的旧都。

['toʊdɔːr] [went] [hoʊm] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] .

Todor	went	home	much	pleased	with	this	,	his	first	adventure	.
托多尔	去	家	很多	高兴	和	这	,	他的	第一的	冒险	.

托多尔带着对他的第一次冒险经历的满意心情回到了家。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['səufiə; səu'fiːə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɔːnɪŋz]

In	the	midst	of	Sofia	there	is	a	handsome	house	with	bright	awnings
在	这	中间	的	索菲亚	那里	是	一个	英俊的	房子	和	明亮的	遮阳篷

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] .

and	a	beautiful	lawn	.
和	一个	美丽的	草地	.

在索非亚市中心，有一栋漂亮的房子，有着明亮的遮阳篷和美丽的草坪。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [triːz] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	stands	behind	walls	and	large	trees	,	but	on	one	side	,	in	a	curve	of	the
它	站立	在后面	墙壁	和	大的	树木	,	但	在	一	边	,	在	一个	曲线	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

它位于围墙和大树之后，但在街道的一侧，在一个弯道处，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [stændz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,

there	is	a	gate	that	stands	always	open	,
那里	是	一个	门	那	站立	总是	打开	,

有一扇永远敞开的大门。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] ['sentri] [bɑːks] .

and	on	each	side	of	it	a	soldier	in	a	sentry	box	.
和	在	每个	边	的	它	一个	士兵	在	一个	哨兵	盒子	.

两侧各有一个士兵在岗亭里。

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [bʌl'geriə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['bɔːrɪs]

Over	the	gate	are	the	arms	of	Bulgaria	,	for	the	house	is	the	home	of	Boris
超过	这	门	是	这	武器	的	保加利亚	,	为了	这	房子	是	这	家	的	鲍里斯

,

,
,

大门上方是保加利亚的国徽，因为这座房子是鲍里斯的家。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

国王。

['toʊdɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Todor	had	a	great	desire	to	see	the	King	,
托多尔	有	一个	伟大的	欲望	到	看	这	国王	,

托多尔非常渴望见到国王。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr]

and	spent	hours	on	the	corner	opposite	the	gate	,	waiting	for	him	to	appear
和	花费	小时	在	这	角落	对面的	这	门	,	等待	为了	他	到	出现

, [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

,	but	in	vain	.
,	但	在	徒劳	.

她在大门对面的街角等了他好几个小时，等着他出现，但始终没有等到。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	morning	he	took	up	his	post	as	usual	,
一	早晨	他	采取	向上	他的	邮政	作为	通常	,

一天早晨，他像往常一样来到他的岗位上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [greɪ] ['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

and	as	he	did	so	a	young	man	in	gray	riding	-	clothes	came	down	the	drive
和	作为	他	做过	所以	一个	年轻的	男人	在	灰色的	骑术	-	衣服	来了	向下	这	驾驶

[ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] .

on	a	bay	horse	.
在	一个	湾	马	.

这时，一个身穿灰色骑装的年轻人骑着一匹栗色马沿着车道走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪpt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	was	slight	and	kindly	-	looking	,	with	a	clipped	black	moustache	.
他	曾是	轻微	和	亲切地	-	寻找	,	和	一个	剪辑	黑色的	胡子	.

他身材瘦削，相貌和善，留着修剪整齐的黑色胡须。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['toʊdɔːr] , [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [kɔːt] [hɪz; ɪz]

As	he	turned	into	the	street	,	Todor	,	bright	against	the	stone	wall	,	caught	his
作为	他	转向	进入	这	街道	,	托多尔	,	明亮的	反对	这	石头	墙	,	捕捉	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

当他转入街道时，托多尔在石墙的映衬下显得格外醒目，吸引了他的目光。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [krɑːp] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	reined	in	quickly	,	and	as	he	did	so	his	riding	-	crop	slipped	to	the
他	勒住	在	迅速地	,	和	作为	他	做过	所以	他的	骑术	-	庄稼	滑倒了	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他迅速勒住缰绳，就在这时，他的马鞭滑落到地上。

['toʊdɔːr] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Todor	sprang	forward	and	handed	it	up	to	him	.
托多尔	弹簧	向前	和	递交	它	向上	到	他	.

托多尔猛地跳上前去，把东西递给了他。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['plezntli] .

The	man	smiled	pleasantly	.
这	男人	微笑	愉快	.

那人露出了和蔼的笑容。

- [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['slɪvən] [bɔɪ] ?

'	Aren't	you	a	Sliven	boy	?
-	不是	你	一个	斯利文	男生	?

你不是斯利文人吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['toʊdɔːr] .
' I am , Sir , ' replied Todor .
- 我 是 , 先生 , - 回复 托多尔 .

“是的，先生，”托多尔回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? - [-]
' And what are you doing here ? ' [67]
- 和 什么 是 你 正在做 这里 ? - [-]

“你在这里做什么？”[67]

- ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [aʊt] , [sɜːr] . -
' Waiting to see the King come out , Sir . '
- 等待 到 看 这 国王 来 出去 , 先生 . -

“陛下，我正在等待国王出来。”

- [wel] , [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] .
' Well , I'm the King .
- 出色地 , 我是 这 国王 .

“嗯，我是国王。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
Are you satisfied with me ? '
是 你 使满意 和 我 ? -

你对我满意吗?

- [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ['sɪmpli] ;
' God keep you , Sir , ' said the lad simply ;
- 上帝 保持 你 , 先生 , - 说 这 小伙子 简单地 ;

“愿上帝保佑您，先生，”那年轻人简单地说；

- [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ['breɪvli] [drest] .
' I had thought to see you more bravely dressed .
- 我 有 想法 到 看 你 更多的 勇敢地 穿着 .

我原以为会看到你穿着更大胆一些。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] .
' The King laughed .
- 这 国王 笑了 .

国王笑了。

- [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv]['slɪvən] , - [hiː; hi] [sed] .
' That's for the men of Sliven , ' he said .
- 那就是 为了 这 男人 的 斯利文 , - 他 说 .

“这是为了斯利文的男人们，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['toʊdɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .
Then he leaned down and shook hands with Todor , and was off .
然后 他 倾斜 向下 和 摇晃 双手 和 托多尔 , 和 曾是 离开 .

然后他俯身和托多尔握了握手，就离开了。

['toʊdɔːr] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
Todor stood rooted to the spot .
托多尔 站立 根 到 这 点 .

托多尔呆立在原地。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [hæd; həd] [tɔːkt]
He had seen the King , and picked up his riding - whip , had talked
他 有 已见 这 国王 , 和 挑选 向上 他的 骑术 - 鞭 , 有 谈话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] !
with him and shaken hands !
和 他 和 摇晃 双手 !

他见过国王，拿起马鞭，和国王交谈并握手!

[ðæt] [wʌz; wəz] [əd'ventʃər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

That	was	adventure	enough	for	one	day	.
那	曾是	冒险	足够的	为了	一	天	.

一天的冒险就到此为止了。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	spent	the	afternoon	in	the	vacant	lot	behind	the	cottage	,
他	花费	这	下午	在	这	空缺	很多	在后面	这	小屋	,

他下午待在小屋后面的空地上。

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	the	boys	of	the	neighborhood	about	it	.
讲述	这	男孩们	的	这	邻里	关于	它	.

把这件事告诉了邻居家的男孩们。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] ,

One	day	,	with	a	feeling	of	awe	,
一	天	,	和	一个	感觉	的	敬畏	,

有一天，带着敬畏之情，

['toʊdɔːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [doʊmz] .

Todor	came	in	sight	of	a	great	white	church	with	gilded	domes	.
托多尔	来了	在	视线	的	一个	伟大的	白色的	教会	和	镀金	穹顶	.

托多尔看到了一座巨大的白色教堂，教堂有着镀金的圆顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [sʊt] [ɔːr] [eɪdʒ] ,

It	was	all	perfectly	new	,	without	a	stain	of	soot	or	age	,
它	曾是	全部	完美	新的	,	没有	一个	弄脏	的	煤烟	或者	年龄	,

一切都崭新如初，没有一丝烟灰或岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːt] [bluː] [skaɪ] .

and	its	marble	and	gold	glistened	in	the	sunlight	under	the	hot	blue	sky	.
和	它是	大理石	和	金子	闪闪发光	在	这	阳光	在下面	这	热的	蓝色的	天空	.

在炎热的蓝天下，阳光照耀着它的大理石和黄金，闪闪发光。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [moʊ'zeɪɪks]

Inside	,	the	walls	and	ceilings	were	covered	with	great	paintings	and	mosaics
里面	,	这	墙壁	和	天花板	是	涵盖	和	伟大的	绘画	和	马赛克

.

:

.

内部墙壁和天花板上布满了精美的绘画和马赛克。

['toʊdɔːr] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] , [səb'duːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['grændʒər] [ʌv; əv]

Todor	tiptoed	over	the	polished	marble	floors	,	subdued	by	the	lofty	grandeur	of
托多尔	踮着脚尖	超过	这	抛光	大理石	楼层	,	低沉的	经过	这	高远	宏伟	的

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

托多尔踮着脚尖走过光洁的大理石地板，被这地方的宏伟气势所震慑；

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	did	not	feel	like	saying	his	prayers	in	it	.
然而	他	做过	不是	感觉	喜欢	说	他的	祈祷	在	它	.

但他并不想在里面祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

It	was	all	so	new	that	it	seemed	to	him	as	though	God	had	not	yet
它	曾是	全部	所以	新的	那	它	似乎	到	他	作为	尽管	上帝	有	不是	然而

[gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

got	used	to	it	.
得到	用过的	到	它	.

这一切都太新鲜了，以至于在他看来，上帝似乎都还没有习惯。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [skweɾ] ,

On	his	way	home	,	passing	a	dusty	square	,
在	他的	方式	家	,	通过	一个	尘土飞扬	正方形	,

回家途中，他经过一个尘土飞扬的广场，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

he	turned	in	at	a	gateway	in	a	wall	to	see	what	might	be	behind	it	.	[	68	]
他	转向	在	在	一个	网关	在	一个	墙	到	看	什么	可能	是	在后面	它	.	[	-	]

]

他拐进墙上的一个洞口，想看看洞口后面有什么。[68]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kwaɪət] ['kɔːrtjɑːrd] ,

To	his	surprise	he	found	himself	in	a	large	,	quiet	courtyard	,
到	他的	惊喜	他	成立	他自己	在	一个	大的	,	安静的	庭院	,

令他惊讶的是，他发现自己身处一个宽敞、安静的庭院中。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] .

on	one	side	of	which	was	a	tiny	low	church	.
在	一	边	的	哪个	曾是	一个	微小的	低的	教会	.

旁边是一座小小的低矮教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [keɪm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	so	low	that	the	roof	came	down	almost	to	the	ground	,
它	曾是	所以	低的	那	这	屋顶	来了	向下	几乎	到	这	地面	,

屋顶非常低，几乎都垂到了地面上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [iːvz] .

with	only	a	row	of	small	windows	below	the	eaves	.
和	仅有的	一个	排	的	小的	视窗	以下	这	檐	.

屋檐下只有一排小窗户。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] , [steps] [led] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [ˌʌndər'graʊnd] .

Through	a	covered	porch	,	steps	led	downward	to	the	church	,	which	was	mostly	underground	.
通过	一个	涵盖	门廊	,	步骤	引领	向下	到	这	教会	,	哪个	曾是	大多	地下	.

穿过有顶棚的门廊，拾级而下便可到达教堂，教堂大部分位于地下。

['toʊdɔːr] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] .

Todor	knew	that	it	had	been	built	long	ago	when	the	Turks	had	first	come	into	the	land	and	had	made	it	unlawful	for	Christians	to	build	their	churches	more	than	a	few	feet	high	.
托多尔	知道	那	它	有	到过	建造	长的	前	什么时候	这	土耳其人	有	第一的	来	进入	这	土地	和	有	制成	它	非法的	为了	基督徒	到	建造	他们的	教堂	更多的	比	一个	很少	脚	高的	.

托多尔知道，这座教堂是土耳其人第一次来到这片土地时建造的，当时土耳其人规定基督徒建造的教堂高度不得超过几英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər] [bʌl'geriə] .

There	were	churches	like	that	all	over	Bulgaria	.
那里	是	教堂	喜欢	那	全部	超过	保加利亚	.

保加利亚各地都有这样的教堂。

['ɔːf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eks'tiəriəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Often	,	because	the	people	were	forbidden	to	make	the	exteriors	beautiful	,
经常	,	因为	这	人们	是	禁止	到	制作	这	外观	美丽的	,

通常情况下，因为人们被禁止美化房屋外观，

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ˌɪn'saɪd] .
they put all the more loving thought inside .
他们 放 全部 这 更多的 爱 想法 里面 .

它们倾注了更多爱意。

[soʊ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] , ['lʌvli] [læmps]
So in this little church there were a beautiful screen of carved wood , lovely lamps
所以 在 这 小的 教会 那里 是 一个 美丽的 屏幕 的 雕刻 木头 , 迷人的 灯
[ænd; ənd] [sɔːft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

所以在这座小教堂里，有精美的木雕屏风、漂亮的灯具和柔和的灯光。

['feɪdɪd] ['hæŋgɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
faded hangings on the walls .
褪色 绞刑 在 这 墙壁 .

墙上挂着褪色的挂饰。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
The stones of the floor were worn by the knees of many generations .
这 石头 的 这 地面 是 磨损 经过 这 膝盖 的 许多 几代人 .

地板上的石板已被一代又一代人的膝盖磨得磨损了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dʌski] [ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
The little church was empty now , and dusky in the waning light .
这 小的 教会 曾是 空的 现在 , 和 昏暗 在 这 减弱 光 .

小教堂现在空无一人，在渐暗的光线下显得有些昏暗。

['toʊdɔːr] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] , [nelt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɔːrnər] .
Todor , feeling at home there , knelt in a dim corner .
托多尔 , 感觉 在 家 那里 , 跪下 在 一个 暗淡 角落 .

托多尔感觉这里就像家一样，便跪在昏暗的角落里。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]
An old man came in , moved about and went out shutting the door behind him
一个 老的 男人 来了 在 , 已搬 关于 和 去 出去 关闭 这 门 在后面 他
;
;
;

一位老人走了进来，走动了一下，然后关上门走了出去；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['toʊdɔːr] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] ,
but until Todor got up to go ,
但 直到 托多尔 得到 向上 到 去 ,

但直到托多尔起身离开后，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekstən] ,
he did not realize that the old man was the sexton ,
他 做过 不是 意识到 那 这 老的 男人 曾是 这 教堂司事 ,

他并没有意识到这位老人是教堂司事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər]
and that he had locked the church for the night and gone home for
和 那 他 有 已锁定 这 教会 为了 这 夜晚 和 已消失 家 为了
[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
his supper .
他的 晚餐 .

他锁好教堂，回家吃晚饭了。

['toʊdɔːr] ['bæŋd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
Todor banged loudly and called for help , but there was no reply .
托多尔 砰的一声 高声 和 称为 为了 帮助 , 但 那里 曾是 不 回复 .

托多尔大声敲打并呼救，但没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [-]

He	was	very	near	to	tears	as	he	went	to	[	69	]
他	曾是	非常	靠近	到	眼泪	作为	他	去	到	[	-	]

他几乎要哭了，然后他去了[69]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

the	end	of	the	porch	and	crouched	there	,	wondering	what	he	should	do	.
这	结尾	的	这	门廊	和	蹲着	那里	,	好奇	什么	他	应该	做	.

他蹲在门廊尽头，不知所措。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [naʊ] , ['loʊnli] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

The	church	was	almost	dark	now	,	lonely	and	silent	as	a	tomb	.
这	教会	曾是	几乎	黑暗的	现在	,	孤独	和	沉默的	作为	一个	墓	.

教堂里几乎一片漆黑，孤寂寂静，如同坟墓一般。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Suddenly	a	rustle	in	a	red	curtain	,	which	hung	across	a	corner	,
突然	一个	沙沙	在	一个	红色的	窗帘	,	哪个	悬挂	穿过	一个	角落	,

突然，挂在角落里的红色窗帘传来一阵窸窣声。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

brought	his	heart	into	his	mouth	.
带来	他的	心	进入	他的	嘴	.

他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	sure	that	the	curtain	shook	,	and	now	that	he	fastened	his	eyes	on	it	,
他	曾是	当然	那	这	窗帘	摇晃	,	和	现在	那	他	系紧	他的	眼睛	在		

他确信窗帘在晃动，现在他目光锁定在窗帘上，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [breɪt] [aɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][slɪt] ?

was	there	not	a	bright	eye	gazing	at	him	through	a	slit	?
曾是	那里	不是	一个	明亮的	眼睛	凝视	在	他	通过	一个	缝隙	?

难道没有一只明亮的眼睛透过缝隙盯着他吗?

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['breθləsli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] [aʊt] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] .

As	he	watched	breathlessly	,	a	little	old	man	suddenly	popped	out	a	bald	head	.
作为	他	观看	气喘吁吁	,	一个	小的	老的	男人	突然	爆裂	出去	一个	秃	头	.

他屏住呼吸看着，突然一个秃头老头探了出来。

- [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [lɔkt] [ɪn] , [tuː] ?

'	So	you	got	locked	in	,	too	?
-	所以	你	得到	已锁定	在	,	也	?

所以你也被困住了?

- [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

'	he	chuckled	.
-	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['toʊdɔːr] , [ə; eɪ][draɪ] , ['wiːzi] , ['rægɪd] , [oʊld][mæn] ,

He	came	out	and	stood	before	Todor	,	a	dry	,	wheezy	,	ragged	,	old	man	,
他	来了	出去	和	站立	前	托多尔	,	一个	干燥	,	喘息	,	破烂不堪	,	老的	男人	,

他走了出来，站在托多尔面前。托多尔是一个干瘪、喘息、衣衫褴褛的老人。

[ðə; ði] ['begər] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz] .

the	beggar	who	sat	at	the	church	door	during	the	day	,	asking	for	alms	.
这	乞丐	WHO	卫星	在	这	教会	门	期间	这	天	,	问	为了	施舍	.

白天坐在教堂门口乞讨的乞丐。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] ？ - [gɑːspt] ['toʊdɔːr] .
' How can we get out ? ' gasped Todor .
- 如何 能 我们 得到 出去 ？ - 倒吸一口气 托多尔 .

“我们该怎么出去？”托多尔喘着气问道。

- [help] [ˌem 'iː] ！ -
' Help me ! '
- 帮助 我 ！ -

'帮我！ '

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ， - [sed] [ðə; ði] ['begər] .
' I don't want to get out , ' said the beggar .
- 我 不 想 到 得到 出去 ， - 说 这 乞丐 .

“我不想出去，”乞丐说。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃer] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' You see , I share the Lord's House with Him .
- 你 看 ， 我 分享 这 主场 房子 和 他 .

你看，我和他同在主的殿里。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][flægz]
' With that he brought out a paper bag , and , settling himself on the flags
- 和 那 他 带来 出去 一个 纸 包 ， 和 ， 安顿 他自己 在 这 旗帜
[bɪ'saɪd] ['toʊdɔːr] ,
beside Todor ,
旁 托多尔 ，

“说完，他掏出一个纸袋，然后在托多尔身旁的旗帜上坐了下来，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] .
took out a lump of bread and some cheese .
采取 出去 一个 块 的 面包 和 一些 奶酪 .

拿出一块面包和一些奶酪。

- [duː][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] ？ - [æskt] ['toʊdɔːr] , [ə'meɪzd] .
' Do you sleep here ? ' asked Todor , amazed .
- 做 你 睡觉 这里 ？ - 问 托多尔 ， 惊叹 .

“你睡在这里吗？”托多尔惊讶地问道。

- [jes] , [ɪn] ['sʌmər] .
' Yes , in summer .
- 是的 ， 在 夏天 .

“是的，夏天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] , ['kwaɪət] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][gɑːd] , [dʌz] [nɑːt]
It is a safe , quiet place ; and the Lord , being a good , kind God , does not
它 是 一个 安全的 ， 安静的 地方 ； 和 这 主 ， 存在 一个 好的 ， 种类 上帝 ， 做 不是
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

这是一个安全、安静的地方；而上帝是一位良善仁慈的神，他不会反对。

['hiːz] [glæd][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] . -
He's glad to save an old man from the street . '
他是 高兴的 到 节省 一个 老的 男人 从 这 街道 . -

他很高兴能把一位老人从街头救出来。

- [lʊk] [hɪr] ！ - [sed] ['toʊdɔːr] .
' Look here ! ' said Todor .
- 看 这里 ！ - 说 托多尔 .

“看这里！”托多尔说道。

- [pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][get][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]

-	Put	your	hands	on	your	knees	and	let	me	get	on	your	shoulder	and	see	if	I
-	放	你的	双手	在	你的	膝盖	和	让	我	得到	在	你的	肩膀	和	看	如果	我

[kæn; kən]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . - [-]

can	open	a	window	.	'	[	70	]
能	打开	一个	窗户	.	-	[	-	]

“把你的手放在膝盖上，让我爬到你的肩膀上，看看能不能打开一扇窗户。”[70]

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][æz; əz]['toʊdɔːr] [riˈkwestid] ,

The	old	man	did	as	Todor	requested	,
这	老的	男人	做过	作为	托多尔	请求	,

老人照托多尔的要求做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔdəd] ,

but	the	windows	were	as	tight	as	if	they	had	been	soldered	,
但	这	视窗	是	作为	紧的	作为	如果	他们	有	到过	焊接	,

但是窗户严丝合缝，就像被焊死了一样。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

and	an	iron	bar	across	the	middle	of	each	of	them	would	have
和	一个	铁	酒吧	穿过	这	中间	的	每个	的	他们	会	有

[priˈventid] ['toʊdɔːr][frʌm; frəm] ['skwiːzɪŋ] [θruː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðem; ðəm]

prevented	Todor	from	squeezing	through	even	if	he	could	have	opened	them
阻止	托多尔	从	挤压	通过	甚至	如果	他	可以	有	打开	他们

.

:

.

即使托多尔能够打开它们，每扇门中间横跨的一根铁条也会阻止他挤过去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd]['æftər]['toʊdɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	church	was	quite	dark	now	,	and	after	Todor	had	gone	back	to	the
这	教会	曾是	相当	黑暗的	现在	,	和	后	托多尔	有	已消失	后退	到	这

[pɔːrtʃ] [dɪsˈkɑːnsələtli] ,

porch	disconsolately	,
门廊	沮丧地	,

教堂里现在一片漆黑，托多尔沮丧地回到门廊后，

[ðə; ði] ['begər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][hɑːt][wæks] [siːld] [ˌaɪ 'tiː]

the	beggar	lighted	a	candle	and	with	a	few	drops	of	hot	wax	sealed	it
这	乞丐	照明	一个	蜡烛	和	和	一个	很少	滴	的	热的	蜡	密封	它

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

乞丐点燃了一根蜡烛，用几滴热蜡将其封在地板上。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [per] , - [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , ['waɪpɪŋ] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [sliːv] ; [ænd; ənd]['toʊdɔːr] ,

-	Have	a	pear	,	-	he	said	,	kindly	,	wiping	one	on	his	dirty	sleeve	;	and	Todor	,
-	有	一个	梨	,	-	他	说	,	亲切地	,	擦拭	一	在	他的	肮脏的	袖子	;	和	托多尔	,

“吃个梨吧，”他和蔼地说，一边用脏兮兮的袖子擦着梨；托多尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [piːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

who	was	thirsty	,	peeled	it	carefully	with	his	pocket	knife	and	ate	it
WHO	曾是	渴	,	去皮	它	小心	和	他的	口袋	刀	和	吃	它

[wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

with	relish	.
和	尽情享用	.

他感到口渴，便用随身携带的小刀小心翼翼地剥开它，津津有味地吃了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['toʊdɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['i:stərn] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ]

The	old	man	then	began	telling	Todor	stories	of	the	strange	eastern	city	in	which
这	老的	男人	然后	开始	讲述	托多尔	故事	的	这	奇怪的	东	城市	在	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] — ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['refjʊdʒi:z] [ænd; ənd]['bændits] ,

they	were	staying	—	stories	of	refugees	and	bandits	,
他们	是	入住	—	故事	的	难民	和	强盗	,

于是，老人开始给托多尔讲述他们所居住的这座奇怪的东方城市的故事——关于难民和强盗的故事。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:krət] ['mi:tɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keivz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	their	secret	meeting	-	places	,	and	their	caves	in	the	mountains	,
的	他们的	秘密	会议	-	地方	,	和	他们的	洞穴	在	这	山脉	,

他们的秘密会面地点，以及他们在山中的洞穴，

[ʌn'tɪl] ['toʊdɔ:r][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [stoʊnz] .

until	Todor	forgot	that	he	would	have	to	spend	the	night	on	the	cold	stones	.
直到	托多尔	忘了	那	他	会	有	到	花费	这	夜晚	在	这	寒冷的	石头	.

直到托多尔忘记了他要在冰冷的石头上过夜。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd]

But	as	they	were	talking	there	came	the	shuffle	of	feet	on	the	steps	outside
但	作为	他们	是	说	那里	来了	这	洗牌	的	脚	在	这	步骤	外部

,

,

,

但他们正说着话时，外面台阶上传来一阵窸窸窣窣的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	the	murmur	of	voices	.
和	这	低语	的	声音	.

还有低语声。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['begər] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

In	a	flash	the	beggar	knocked	over	the	candle	.
在	一个	闪光	这	乞丐	敲门	超过	这	蜡烛	.

乞丐一眨眼的功夫，碰倒了蜡烛。

- [dəunt] [tel] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [dəunt] [tel] [ɑ:n][ˌem 'i:] !

'	Don't	tell	on	me	,	don't	tell	on	me	!
-	不	告诉	在	我	,	不	告诉	在	我	!

“别告发我，别告发我！”

- [hi:; hi] [skwi:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

'	he	squeaked	,	as	he	flew	to	the	curtain	.
-	他	吱吱作响	,	作为	他	飞翔	到	这	窗帘	.

他尖叫着，飞向窗帘。

[bʌt; bət]['toʊdɔ:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

But	Todor	was	already	shaking	the	door	.
但	托多尔	曾是	已经	摇晃	这	门	.

但托多尔已经开始摇晃门了。

- [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

'	Let	me	out	!
-	让	我	出去	!

放我出去！

- [hi:; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [stʊd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['bɑːgdən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

When	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**there**	**stood**	**Martha**	**and**	**Bogdan**	**,**	**under**	**the**	**light**	**of**
什么时候	这	门	摇摆	打开	,	那里	站立	玛莎	和	博格丹	,	在下面	这	光	的

[ðə; ði] ['sɛkstənz] ['læntərn] .

the	**sexton's**	**lantern**	**.**
这	教堂司事的	灯笼	.

门一打开，玛莎和博格丹就站在教堂守墓人的灯笼下。

['toʊdɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔʃiz] [-]

TODOR	**AND**	**THE**	**SQUASHES**	**[**	**71**	**]**
托多尔	和	这	南瓜	[	-	]

托多尔和南瓜[71]

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

How	**had**	**they**	**known**	**where**	**to**	**look**	**for**	**him**	**?**
如何	有	他们	已知	在哪里	到	看	为了	他	?

他们怎么知道在哪里能找到他?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti][hæd; həd] ['noʊtɪst] - [geɪ] ['kɑːstuːm] [æz; əz]

It	**was**	**because**	**a**	**policeman**	**on**	**duty**	**had**	**noticed**	**Todor's**	**gay**	**costume**	**as**
它	曾是	因为	一个	警察	在	责任	有	注意到	-	同性恋	戏服	作为

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

he	**turned**	**in**	**at**	**the**	**church**	**that**	**evening**	**.**
他	转向	在	在	这	教会	那	晚上	.

那是因为当晚在教堂门口，一名值班警察注意到托多尔穿着同性恋服装。

[soʊ] , [wen] ['mɑːrθə] [sent] [ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə]

So	**,**	**when**	**Martha**	**sent**	**in**	**an**	**alarm**	**,**	**the**	**policeman**	**told**	**her**	**to**	**go**	**first**	**to**
所以	,	什么时候	玛莎	发送	在	一个	警报	,	这	警察	讲述	她	到	去	第一的	到

[ðə; ði]['sekstən] .

the	**sexton**	**.**
这	教堂司事	.

所以，当玛莎发出警报时，警察告诉她先去教堂司事那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] , ['dʌsti] [naɪt] ,

As	**they**	**went**	**home**	**through**	**the**	**hot**	**,**	**dusty**	**night**	**,**
作为	他们	去	家	通过	这	热的	,	尘土飞扬	夜晚	,

在炎热尘土飞扬的夜晚，他们踏上了回家的路。

['toʊdɔːr][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['begər] ,

Todor	**was**	**careful**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**the**	**beggar**	**,**
托多尔	曾是	小心	到	说	没有什么	关于	这	乞丐	,

托多尔小心翼翼地没有提及那个乞丐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn]

for	**he**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**old**	**man**	**would**	**be**	**turned**	**out**	**if**	**it**	**were**	**known**
为了	他	曾是	当然	那	这	老的	男人	会	是	转向	出去	如果	它	是	已知

[ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

that	**he**	**slept**	**in**	**the**	**church**	**.**
那	他	睡着了	在	这	教会	.

因为他确信，如果人们知道老人睡在教堂里，就会把他赶出去。

['toʊdɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

Todor	**was**	**so**	**grateful**	**to**	**Martha**	**for**	**coming**	**after**	**him**	**that**	**next**	**morning**	**he**
托多尔	曾是	所以	感激的	到	玛莎	为了	未来	后	他	那	下一个	早晨	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

托多尔非常感激玛莎来探望他，第二天早上他说：

- [let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

'	Let	me	go	to	the	market	for	you	to	-	day	.
-	让	我	去	到	这	市场	为了	你	到	-	天	.

“今天让我去市场帮你买东西吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? -

What	do	you	need	?	'
什么	做	你	需要	?	-

你需要什么?

- [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] , - [sed] ['mɑːrθə] ,

'	Get	me	a	basket	of	peppers	,	'	said	Martha	,
-	得到	我	一个	篮子	的	辣椒	,	-	说	玛莎	,

“给我拿一篮辣椒来,”玛莎说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɪŋk] [skwɑːʃ] — [aɪ] [wɪl] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

'	and	a	good	pink	squash	—	I	will	bake	it	for	you	boys	for	supper	.
-	和	一个	好的	粉色的	壁球	—	我	将要	烤	它	为了	你	男孩们	为了	晚餐	.

“还有一个漂亮的粉红色南瓜——我烤一个给你们当晚餐吃。”

- ['toʊdɔːr] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [skwɑːʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [skwɔʃiz] [hɪm'self] .

'	Todor	knew	how	to	select	a	squash	,	for	he	grew	squashes	himself	.
-	托多尔	知道	如何	到	选择	一个	壁球	,	为了	他	生长	南瓜	他自己	.

“托多尔知道如何挑选南瓜，因为他自己就种南瓜。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

While	he	was	choosing	one	,	an	artist	passed	through	the	market	.
尽管	他	曾是	选择	一	,	一个	艺术家	通过了	通过	这	市场	.

当他正在挑选商品时，一位艺术家路过市场。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

'	What	a	picture	!
-	什么	一个	图片	!

多么棒的照片!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['toʊdɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kɑːstuːm] .

'	she	cried	,	as	she	saw	Todor	in	his	rich	costume	.
-	她	哭	,	作为	她	锯	托多尔	在	他的	富有的	戏服	.

她看到托多尔穿着华丽的服装，便哭了起来。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [bʌl'geriən] ,

Then	,	because	she	did	not	speak	Bulgarian	,
然后	,	因为	她	做过	不是	说话	保加利亚语	,

然后，因为她不会说保加利亚语，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][æsk]['toʊdɔːr][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

she	found	an	interpreter	to	ask	Todor	to	sit	for	his	picture	in	a	near	-	by
她	成立	一个	翻译	到	问	托多尔	到	坐	为了	他的	图片	在	一个	靠近	-	经过

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

她找到一名翻译，请托多尔到附近的花园里拍照;

[ænd; ənd]['toʊdɔːr] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['hæpən] ['evri] [deɪ] ,

and	Todor	,	who	by	this	time	expected	something	new	to	happen	every	day	,
和	托多尔	,	WHO	经过	这	时间	预期的	某物	新的	到	发生	每一个	天	,

而此时的托多尔，则期待着每天都会发生一些新鲜事。

[sent] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [hoʊm] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [-]

sent	his	basket	of	peppers	home	by	another	boy	,	and	tucking	the	pink	[	72	]
发送	他的	篮子	的	辣椒	家	经过	其他	男生	,	和	塞进	这	粉色的	[	-	]

另一个男孩把他的辣椒篮送回家，并把粉红色的[72]塞了进去

[skwɑːʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [set] [ɔːf] ['wɪlɪŋli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi]

squash	under	his	arm	,	set	off	willingly	,	wondering	what	this	new	adventure	would	be
壁球	在下面	他的	手臂	,	放	离开	心甘情愿	,	好奇	什么	这	新的	冒险	会	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他腋下夹着南瓜，心甘情愿地出发了，想知道这次新的冒险会是什么样子。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

By	means	of	signs	and	a	word	or	two	,
经过	方法	的	标志	和	一个	单词	或者	二	,

通过符号和一两句话，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] ['toʊdɔːr] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

the	artist	made	Todor	understand	that	she	wished	him	to	pose	as	if	he
这	艺术家	制成	托多尔	理解	那	她	希望	他	到	姿势	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [skwɑːʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

were	selecting	a	squash	as	he	had	done	in	the	market	.
是	选择	一个	壁球	作为	他	有	完毕	在	这	市场	.

这位艺术家让托多尔明白，她希望他摆出在市场上挑选南瓜的姿势。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

But	that	was	not	Todor's	idea	of	a	portrait	.
但	那	曾是	不是	-	主意	的	一个	肖像	.

但这并非托多尔心目中的肖像画。

[wen] ['pɝːsənz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['prɑːpərli]

When	persons	had	their	pictures	taken	,	they	sat	down	and	looked	properly
什么时候	人	有	他们的	图片	已采取	,	他们	卫星	向下	和	看起来	适当地

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

人们拍照时，都会坐下，姿态端庄得体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [skwɑːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	was	willing	to	sit	against	the	wall	and	hold	the	squash	in	his	lap	,
他	曾是	愿意的	到	坐	反对	这	墙	和	抓住	这	壁球	在	他的	膝	,

他愿意靠墙坐着，把南瓜放在腿上。

[ðoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [skwɑːʃ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

though	to	his	mind	a	squash	had	no	place	in	a	picture	.
尽管	到	他的	头脑	一个	壁球	有	不	地方	在	一个	图片	.

但在他看来，南瓜不应该出现在画面中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['faɪnəli] [druː] [hɪm; ɪm] .

But	that	is	how	the	artist	finally	drew	him	.
但	那	是	如何	这	艺术家	最后	画	他	.

但这就是艺术家最终画出他的样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['toʊdɔːr] [ker] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪv] [lef] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]

And	what	did	Todor	care	when	he	saw	the	five	lev	piece	in	his	hand	at	the
和	什么	做过	托多尔	关心	什么时候	他	锯	这	五	列夫	片	在	他的	手	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ?

end	of	the	sitting	?
结尾	的	这	坐着	?

当托多尔在会议结束时看到自己手里拿着五列弗硬币时，他又在乎什么呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ʌv; əv] [θæŋks] [hiː; hi] ['reɪst] [ɔːf][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

With	a	bright	smile	of	thanks	he	raced	off	to	buy	something	to	take	to
和	一个	明亮的	微笑	的	谢谢	他	比赛	离开	到	买	某物	到	拿	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['slɪvən] .

his	mother	when	he	should	go	back	to	Sliven	.
他的	母亲	什么时候	他	应该	去	后退	到	斯利文	.

他带着灿烂的笑容表示感谢，然后飞奔去买些东西带给母亲，但他本应该回到斯利文。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['toʊdɔːr][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] ,

And	now	,	if	Todor	could	see	himself	in	an	American	book	,
和	现在	, 如果		托多尔	可以	看	他自己	在	一个	美国人	书	,

如果托多尔能在一本美国书中看到自己的身影，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ɔːl] . [-]

he	would	probably	think	it	the	greatest	adventure	of	all	.	[	73	]
他	会	大概	思考	它	这	最	冒险	的	全部	.	[	-	]

他可能会认为这是他经历过的最伟大的冒险。[73]

[kɔsoʊvoʊ] [deɪ]

KOSSOVO	DAY
科索沃	天

科索沃日

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔsoʊvoʊ] [deɪ] , [ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn] .

It	was	Kossovo	Day	,	the	28th	of	June	.
它	曾是	科索沃	天	,	这	28th	的	六月	.

那天是科索沃日，6月28日。

[sɪns] ['sʌnraɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]['koʊlə] .

Since	sunrise	people	had	been	dancing	the	kola	.
自从	日出	人们	有	到过	跳舞	这	可乐	.

从日出开始，人们就一直在跳可乐舞。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] ,

Round	and	round	they	went	,
圆形的	和	圆形的	他们	去	,

他们绕着圈转啊转，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]

holding	one	another's	hands	high	in	the	air	and	stepping	backward	and	forward
保持	一	另一个的	双手	高的	在	这	空气	和	步进	落后	和	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] ,

with	a	swaying	movement	,
和	一个	摇晃	移动	,

他们高举着彼此的双手，前后摇摆着迈步。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdl] .

as	they	turned	in	a	great	circle	to	the	sound	of	a	drum	and	a	fiddle	.
作为	他们	转向	在	一个	伟大的	圆圈	到	这	声音	的	一个	鼓	和	一个	小提琴	.

他们伴着鼓声和琴声转了一个大圈。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['koʊlə] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] .

Any	one	could	take	part	in	the	kola	when	he	liked	.
任何	一	可以	拿	部分	在	这	可乐	什么时候	他	喜欢	.

任何人都可以随时参加可乐节。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [siːz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [nekst][tuː; tə]

He	had	only	to	break	into	the	ring	,	seize	the	hands	of	those	next	to
他	有	仅有的	到	休息	进入	这	戒指	,	抢占	这	双手	的	那些	下一个	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只需要冲进擂台，抓住身边人的手，

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [step] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪzi] ,

and	fall	into	step	;	or	if	he	had	gone	round	until	he	was	dizzy	,
和	落下	进入	步	; 或者	如果	他	有	已消失	圆形的	直到	他	曾是	晕眩的	,	

并步调一致；或者如果他绕着圈走，直到头晕目眩，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɑːp] [aʊt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

he	could	drop	out	as	suddenly	as	he	pleased	,
他	可以	降低	出去	作为	突然	作为	他	高兴	,

他可以随时退出，完全随他便。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

and	fling	himself	on	the	grass	to	watch	the	fun	.
和	一扔	他自己	在	这	草	到	手表	这	乐趣	.

然后他纵身跃到草地上，观看这场好戏。

[frʌm; frəm] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

From	every	little	hamlet	in	the	hills	the	people	had	come	in	their	best	clothes	,
从	每一个	小的	村庄	在	这	丘陵	这	人们	有	来	在	他们的	最好的	衣服	,

山里各个小村庄的人们都穿着最好的衣服来了，

['brɪŋɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ɔːr] [tʃiːz] [ɔːr] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;

bringing	baskets	of	cherries	or	cheese	or	mushrooms	to	sell	in	the	town	;
带来	篮子	的	樱桃	或者	奶酪	或者	蘑菇	到	卖	在	这	镇	;

他们带着装满樱桃、奶酪或蘑菇的篮子到镇上去卖；

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['taɪərd] .

so	there	were	always	new	ones	to	take	part	when	the	others	were	tired	.
所以	那里	是	总是	新的	一个	到	拿	部分	什么时候	这	其他的	是	疲劳的	.

所以当其他人累了的时候，总会有新人加入。

['piːtər] [ænd; ənd] ['pɑːvloʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [ɪn] [freʃ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['suːts] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['gɜːdlz] .

Peter	and	Pavlo	had	started	early	,	in	fresh	white	linen	suits	,	with	gay	girdles	.
彼得	和	帕夫洛	有	开始	早期的	,	在	新鲜的	白色的	亚麻布	西装	,	和	同性恋	腰带	.

彼得和帕夫洛很早就出发了，他们穿着崭新的白色亚麻西装，系着色彩鲜艳的束腰带。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [slʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] .

Between	them	they	carried	a	great	basket	of	cherries	slung	on	a	pole	.
之间	他们	他们	携带	一个	伟大的	篮子	的	樱桃	吊着	在	一个	极	.

他们两人抬着一大篮樱桃，篮子挂在杆子上。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊm] ,

The	money	from	the	sale	of	the	cherries	they	must	take	home	,
这	钱	从	这	销售	的	这	樱桃	他们	必须	拿	家	,

他们必须把卖樱桃的钱带回家。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː] ['groʊʃən] [tuː; tə] [spend] [ɑːn]

but	their	grandmother	had	given	them	each	two	groschen	to	spend	on
但	他们的	祖母	有	给定	他们	每个	二	格罗申	到	花费	在

[swiːts] . [-]

sweets	.	[	74	]
糖果	.	[	-	]

但他们的祖母给了他们每人两个格罗申去买糖果。[74]

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

First	,	however	,	they	went	to	the	schoolhouse	,
第一的	,	然而	,	他们	去	到	这	校舍	,

不过，他们首先去了学校。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

where	the	children	were	assembled	to	march	in	procession	to	the	church	.
在哪里	这	孩子们	是	组装	到	行进	在	游行	到	这	教会	.

孩子们聚集在那里，列队前往教堂。

['meri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

Mary	was	there	too	.
玛丽	曾是	那里	也	.

玛丽当时也在场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

She	had	managed	to	come	,	although	she	had	had	to	bring	the	baby
她	有	管理	到	来	,	虽然	她	有	有	到	带来	这	婴儿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她设法来了，尽管她不得不带着孩子一起来。

['mɛriːz] ['perənts] [wɜːr; wər]['sɜːrbiən] ,

Mary's	parents	were	Serbian	,
玛丽的	父母	是	塞尔维亚	,

玛丽的父母是塞尔维亚人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]

but	she	had	been	born	in	America	and	had	gone	to	school	there	until
但	她	有	到过	出生	在	美国	和	有	已消失	到	学校	那里	直到

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

she	was	ten	years	old	.
她	曾是	十	年	老的	.

但她出生在美国，并在那里上学直到十岁。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

That	was	nearly	a	year	ago	.
那	曾是	几乎	一个	年	前	.

那差不多是一年前的事了。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['fæməli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrbiən] [hoʊm] [tuː; tə] [siː]

Then	her	father	had	brought	the	family	back	to	his	Serbian	home	to	see
然后	她	父亲	有	带来	这	家庭	后退	到	他的	塞尔维亚	家	到	看

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] .

his	old	mother	.
他的	老的	母亲	.

然后她的父亲带着全家回到他在塞尔维亚的家中去看望他年迈的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [hoʊm] : - [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

She	had	written	to	him	in	his	American	home	:	'	The	war	is	over	.
她	有	书面	到	他	在	他的	美国人	家	:	-	这	战争	是	超过	.

她曾写信给他在美国的家："战争结束了。"

[aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

I	live	alone	.
我	居住	独自的	.

我一个人住。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [brɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ,

Before	I	die	,	bring	the	wife	and	child	,	whom	I	have	never	seen	,
前	我	死	,	带来	这	妻子	和	孩子	,	谁	我	有	绝不	已见	,

在我死之前，请把我从未见过的妻子和孩子带来。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

'	and	she	had	sent	money	for	the	passage	.
-	和	她	有	发送	钱	为了	这	通道	.

她已经寄了钱来支付船票费用。

[soʊ] ['mɛriːz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

So	Mary's	father	had	taken	her	mother	and	her	across	the	sea	.
所以	玛丽的	父亲	有	已采取	她	母亲	和	她	穿过	这	海	.

于是，玛丽的父亲带着她和她的母亲渡过了大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðen] .

There	was	no	little	brother	then	.
那里	曾是	不	小的	兄弟	然后	.

当时还没有弟弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] ['mɛriːz] ['grænmʌðər]

He	was	born	soon	afterwards	,	and	not	many	months	later	Mary's	grandmother
他	曾是	出生	很快	然后	,	和	不是	许多	几个月	之后	玛丽的	祖母

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

他随后出生，几个月后，玛丽的祖母去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

and	left	the	cottage	and	the	fruit	orchard	to	her	son	.
和	左边	这	小屋	和	这	水果	果园	到	她	儿子	.

她把小屋和果园留给了儿子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪn]['sɜːrbiə] .

Now	it	seemed	as	if	they	might	stay	in	Serbia	.
现在	它	似乎	作为	如果	他们	可能	停留	在	塞尔维亚	.

现在看来他们似乎可能会留在塞尔维亚。

['piːtər] [ænd; ənd]['pɑːvloʊ]

PETER	AND	PAVLO
彼得	和	帕夫洛

彼得和巴甫洛

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

Mary	was	not	happy	.
玛丽	曾是	不是	快乐的	.

玛丽很不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [wer]

She	was	homesick	for	her	friends	and	her	school	life	in	Ohio	,	where
她	曾是	想家	为了	她	朋友们	和	她	学校	生活	在	俄亥俄州	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] .

she	had	always	lived	.
她	有	总是	居住地	.

她非常想念俄亥俄州的家乡和朋友，她一直生活在那里。

- , [hɜːr; hər]['sɜːrbiən] [hoʊm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['evri] [wʌn] [led][ə; eɪ]

Gutcha	,	her	Serbian	home	,	was	a	little	mountain	village	where	every	one	led	a
-	,	她	塞尔维亚	家	,	曾是	一个	小的	山	村庄	在哪里	每一个	一	引领	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

古查是她在塞尔维亚的家乡，那是一个山间小村庄，村里的每个人都过着简单的生活。

[aʊt] - [dɔːr] [laɪf] , ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [kɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [bred] [fɔːr; fər]

out	-	door	life	,	raising	cattle	and	sheep	and	enough	corn	to	make	bread	for
出去	-	门	生活	,	提高	牛	和	羊	和	足够的	玉米	到	制作	面包	为了

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

户外生活，饲养牛羊，种植足够的玉米为全家人做面包。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ,

The	house	in	which	Mary	lived	was	better	than	most	,
这	房子	在	哪个	玛丽	居住地	曾是	更好的	比	最多	,

玛丽住的房子比大多数房子都好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [taɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θætʃ] ; [ðə; ðɪ] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd]

for	it	had	a	roof	of	tiles	instead	of	thatch	;	the	floors	were	of	wood
为了	它	有	一个	屋顶	的	瓷砖	反而	的	苫	;	这	楼层	是	的	木头

,

,

,

因为它的屋顶是瓦片而不是茅草；地板是木制的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [stoʊv] [-]

and	there	was	a	built	-	in	stove	[	75	]
和	那里	曾是	一个	建造	-	在	火炉	[	-	]

还有一个内置炉灶[75]

[ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

of	brick	and	cement	.
的	砖	和	水泥	.

砖块和水泥。

[bʌt; bət][ɪn][oʊ'haɪoʊ] ['meri] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθruːm] ,

But	in	Ohio	Mary	had	lived	in	a	flat	with	a	bathroom	,
但	在	俄亥俄州	玛丽	有	居住地	在	一个	平坦的	和	一个	浴室	,

但在俄亥俄州，玛丽住在一间带浴室的公寓里。

[æn; ən][aɪs] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

an	ice	-	box	and	a	gas	stove	in	the	kitchen	.
一个	冰	-	盒子	和	一个	气体	火炉	在	这	厨房	.

厨房里有一台冰柜和一个煤气灶。

[ɔːl] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ,

All	those	comforts	she	missed	,
全部	那些	舒适	她	错过	,

她怀念的那些舒适生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [ɪn]['sɜːrbiə] .

and	it	often	seemed	to	her	that	they	did	things	in	a	poor	way	in	Serbia	.
和	它	经常	似乎	到	她	那	他们	做过	事物	在	一个	贫穷的	方式	在	塞尔维亚	.

她常常觉得塞尔维亚人做事的方式很糟糕。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [mɪst] ['meimi] [bɑːrnz] .

Most	of	all	she	missed	Mamie	Barnes	.
最多	的	全部	她	错过	玛米	巴恩斯	.

她最想念的还是玛米·巴恩斯。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meimi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [tə'geðər] [ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

She	and	Mamie	had	begun	life	together	in	Kindergarten	,
她	和	玛米	有	开始	生活	一起	在	幼儿园	,

她和玛米从幼儿园就开始一起生活了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] ['evər] [sɪns] .

and	had	been	in	the	same	class	ever	since	.
和	有	到过	在	这	相同的	班级	曾经	自从	.

从那时起，他们就一直在同一个班级。

[hɪr] [ɪn] - ['meri] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['regjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

Here	in	Gutcha	Mary	did	not	go	to	school	regularly	,	because	of	the	baby	.
这里	在	-	玛丽	做过	不是	去	到	学校	经常	,	因为	的	这	婴儿	.

在古查，玛丽因为要照顾孩子，所以没有经常去上学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着奇装异服的朋友们(Friends in strange garments)
第4/6页

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][soʊl] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	adored	him	and	had	almost	sole	care	of	him	,
她	受人喜爱	他	和	有	几乎	唯一	关心	的	他	,

她非常疼爱他，几乎独自照顾他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ker] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

but	that	care	kept	her	out	of	school	.
但	那	关心	保留	她	出去	的	学校	.

但照顾孩子让她无法上学。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] - [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

The	girls	in	Gutcha	were	shy	and	gentle	,
这	女孩们	在	-	是	害羞的	和	温和的	,

Gutcha的女孩们既害羞又温柔。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] ['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	stood	in	awe	of	Mary	because	of	her	fine	clothes	and	because
和	站立	在	敬畏	的	玛丽	因为	的	她	美好的	衣服	和	因为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

she	spoke	English	.
她	辐	英语	.

他们敬畏玛丽，因为她穿着华丽的衣服，而且会说英语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn] - [huː] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] ['dɪstæf] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] .

She	was	the	only	girl	in	Gutcha	who	did	not	own	a	distaff	and	knitting	needles	.
她	曾是	这	仅有的	女孩	在	-	WHO	做过	不是	自己的	一个	女	和	针织	针	.

她是古查镇上唯一一个没有纺锤和毛衣针的女孩。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ,

All	the	others	spent	most	of	their	time	on	the	hillsides	with	the	sheep	,
全部	这	其他的	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	山坡	和	这	羊	,

其他人大部分时间都待在山坡上放羊。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪntuː] ['stɑːkɪŋz] .

spinning	and	knitting	the	wool	into	stockings	.
旋转	和	针织	这	羊毛	进入	长筒袜	.

将羊毛纺成线，织成袜子。

[ðeɪ] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['driːmi] ,

They	grew	quiet	and	dreamy	,
他们	生长	安静的	和	梦幻般的	,

他们变得安静而梦幻，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [əˈmerɪkə] .

and	did	not	play	in	the	romping	way	that	had	made	life	a	joy	in	America	.
和	做过	不是	玩	在	这	嬉戏	方式	那	有	制成	生活	一个	喜悦	在	美国	.

并没有像美国人那样，以嬉戏玩闹的方式享受生活。

['meri] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['betər] .

Mary	liked	the	boys	better	.
玛丽	喜欢	这	男孩们	更好的	.

玛丽更喜欢男孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [æz; əz]

They	were	ready	for	fun	,	and	they	were	not	so	rough	and	teasing	as
他们	是	准备好	为了	乐趣	,	和	他们	是	不是	所以	粗糙的	和	戏弄	作为

[ə'merɪkən] [bɔɪz] .

American	boys	.
美国人	男孩们	.

他们准备好玩乐了，而且不像美国男孩那样粗鲁和爱戏弄人。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['ɑːnɪstli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .

Besides	,	they	honestly	admired	her	.
除了	,	他们	诚实地	钦佩	她	.

此外，他们是真心钦佩她。

['meri] [meɪd] [hɜːr'self] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔsoʊvoʊ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

Mary	made	herself	ready	for	the	Kossovo	celebration	with	great	care	.
玛丽	制成	她自己	准备好	为了	这	科索沃	庆典	和	伟大的	关心	.

玛丽精心准备了参加科索沃庆祝活动的一切事宜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːrbiən] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

She	had	heard	that	it	was	the	Serbian	Fourth	of	July
她	有	听到	那	它	曾是	这	塞尔维亚	第四	的	七月

她听说那天是塞尔维亚的七月四日。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .

and	she	hoped	that	there	might	be	firecrackers	and	ice	cream	.
和	她	希望	那	那里	可能	是	鞭炮	和	冰	奶油	.

她希望会有鞭炮和冰淇淋。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [-]

She	put	on	her	white	dress	with	[	76	]
她	放	在	她	白色的	裙子	和	[	-	]

她穿上了白色连衣裙[76]

[ɪm'brɔɪdəd] ['rʌflz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

embroidered	ruffles	,	which	had	been	bought	in	a	department	store	in	America	,
绣花	褶边	,	哪个	有	到过	买	在	一个	部门	店铺	在	美国	,

绣花褶边，是在美国一家百货商店买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [let] [daʊn] .

and	which	her	mother	had	let	down	.
和	哪个	她	母亲	有	让	向下	.

而她的母亲却让她失望了。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [wʌn] [bɪg] [baʊ; boʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [sæʃ] , ['tɑːpt] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [kəːlz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

She	tied	one	big	bow	in	her	blue	sash	,	topped	her	dark	curls	with	another	,
她	系	一	大的	弓	在	她	蓝色的	窗扇	,	顶峰	她	黑暗的	卷发	和	其他	,

她在蓝色腰带上系了一个大蝴蝶结，又在她的黑色卷发上系了另一个蝴蝶结。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [strɔː] [hæt] .

and	put	on	her	white	straw	hat	.
和	放	在	她	白色的	稻草	帽子	.

她戴上了白色草帽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔːŋ] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] ,

She	wore	long	white	stockings	and	white	shoes	,
她	穿着	长的	白色的	长筒袜	和	白色的	鞋	,

她穿着白色长袜和白色鞋子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	looked	like	any	little	American	girl	who	was	going	to	Sunday	School	.
和	看起来	喜欢	任何	小的	美国人	女孩	WHO	曾是	去	到	星期日	学校	.

她看起来就像任何一个去主日学校的美国小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [kliːn] [slɪp][ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [braʊn] ['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt]

She	had	put	a	clean	slip	on	the	baby	,	and	brown	sandals	with	his	white
她	有	放	一个	干净的	滑	在	这	婴儿	,	和	棕色的	凉鞋	和	他的	白色的

[sɑːks] .

socks	.
袜子	.

她给婴儿穿上了一件干净的衬裙，以及一双棕色凉鞋，配上他的白色袜子。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] ['meri] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

In	the	school	yard	Mary	waited	with	the	other	children	.
在	这	学校	院子	玛丽	等待	和	这	其他	孩子们	.

玛丽和其他孩子一起在学校操场上等着。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [ə'bæʃt] [baɪ][hɜːr; hər]

The	crowd	of	little	girls	smiled	at	her	but	stood	apart	,	abashed	by	her
这	人群	的	小的	女孩们	微笑	在	她	但	站立	除	,	羞愧	经过	她

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

一群小女孩对她微笑，但都站在一旁，被她的优雅所震慑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lʊkt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [peɪl] ['jeloʊ] ['kəːtʃifs] ,

They	did	not	know	how	sweet	they	themselves	looked	under	their	pale	yellow	kerchiefs	,
他们	做过	不是	知道	如何	甜的	他们	他们自己	看起来	在下面	他们的	苍白	黄色的	手帕	,

她们并不知道，在淡黄色头巾的遮掩下，她们自己看起来有多么甜美。

[ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪn] [ʃə'miːz] [im'brɔidəd] [ɑːn] [sliːvz] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ðer; ðər]

in	their	beautiful	homespun	linen	chemises	embroidered	on	sleeves	and	front	,	their
在	他们的	美丽的	质朴的	亚麻布	衬衫	绣花	在	袖子	和	正面	,	他们的

['hevi] [skəːts][ænd; ənd][sɪlk] ['eiprənz] ,

heavy	skirts	and	silk	aprons	,
重的	裙子	和	丝绸	围裙	,

她们身穿袖子和前襟绣有精美图案的手工亚麻衬裙，搭配厚重的裙子和丝绸围裙，

[ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [stʌf] [ðæt] ['oʊnli]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]

all	of	such	good	stuff	that	only	people	of	wealth	could	have	bought	them	in
全部	的	这样的	好的	东西	那	仅有的	人们	的	财富	可以	有	买	他们	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这些都是只有富人才能在美国买到的好东西。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːr] - [meɪd] [kloʊðz] ;

They	looked	upon	Mary	as	a	princess	,	in	her	store	-	made	clothes	;
他们	看起来	之上	玛丽	作为	一个	公主	,	在	她	店铺	-	制成	衣服	;

他们把玛丽看作一位公主，穿着商店里买来的衣服；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	in	reality	she	was	a	lonely	little	girl	,
但	在	现实	她	曾是	一个	孤独	小的	女孩	,

但实际上她是个孤独的小女孩。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

longing	to	be	friends	and	not	knowing	why	the	other	girls	did	not	like	her	.
渴望	到	是	朋友们	和	不是	会心	为什么	这	其他	女孩们	做过	不是	喜欢	她	.

渴望和女孩们成为朋友，却不明白为什么其他女孩不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

She	felt	that	somehow	she	was	different	.
她	毛毡	那	不知何故	她	曾是	不同的	.

她觉得自己和别人不太一样。

- [hə'loʊ] ! - [kraɪd] ['piːtər] , ['brɪskli] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ,

'	Hello	!	'	cried	Peter	,	briskly	,	bursting	in	upon	the	girls	,
-	你好	!	-	哭	彼得	,	轻快地	,	爆发	在	之上	这	女孩们	,

“嗨！”彼得厉声喊道，冲进了女孩们的房间。

[ænd; ənd] ['meri] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mary	in	her	heart	blessed	him	for	it	.
和	玛丽	在	她	心	蒙福	他	为了	它	.

玛丽在心中为此祝福了他。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

The	church	bell	was	ringing	now	;	or	rather	,
这	教会	钟	曾是	铃声	现在	; 或者		相当	,

教堂的钟声响了起来；或者更确切地说，

[sɪns] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

since	the	bell	had	been	carried	off	during	the	war	,
自从	这	钟	有	到过	携带	离开	期间	这	战争	,

由于这口钟在战争期间被带走了，

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑːn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kiː]

the	priest	came	to	the	church	door	and	banged	on	a	pan	with	a	great	key
这	牧师	来了	到	这	教会	门	和	砰的一声	在	一个	平底锅	和	一个	伟大的	钥匙

, [-]

,	[	77	]
,	[	-	]

牧师来到教堂门口，用一把大钥匙敲打着平底锅[77]

[wɪtʃ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

which	did	just	as	well	.
哪个	做过	只是	作为	出色地	.

效果也同样出色。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	church	was	so	full	that	none	of	the	children	could	set	foot	in	it	,
这	教会	曾是	所以	满的	那	没有任何	的	这	孩子们	可以	放	脚	在	它	,

教堂里挤满了人，孩子们一个也进不去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

but	they	all	stood	in	a	line	on	the	grass	,
但	他们	全部	站立	在	一个	线	在	这	草	,

但他们都排成一排站在草地上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['jeloʊ] ['hæŋkɝˌtʃəfs, 'hæŋkɝˌtʃiːfs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	caught	the	gleam	of	the	women's	yellow	handkerchiefs	and	the
和	捕捉	这	闪耀	的	这	女性的	黄色的	手帕	和	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['vɔɪsɪz] .

music	of	strong	voices	.
音乐	的	强的	声音	.

他看到了女人们黄色手帕的闪光，也听到了她们洪亮的嗓音。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

After	that	they	were	free	to	go	where	they	would	and	see	the	fun	.
后	那	他们	是	自由的	到	去	在哪里	他们	会	和	看	这	乐趣	.

之后他们就可以自由自在地去任何想去的地方，享受乐趣了。

['meri] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

Mary	put	the	baby	on	the	grass	and	joined	the	dancers	.
玛丽	放	这	婴儿	在	这	草	和	加入	这	舞者	.

玛丽把婴儿放在草地上，然后加入了跳舞的人群。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['sɜːrbiən] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] ,

She	**liked**	**the**	**plaintive**	**Serbian**	**music**	**;**	**but**	**she**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**sad**	**,**
她	喜欢	这	哀怨	塞尔维亚	音乐	;	但	她	毛毡	那	它	曾是	伤心	,

她喜欢塞尔维亚哀婉动人的音乐；但她觉得这音乐很悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .

and	**she**	**longed**	**for**	**something**	**rollicking**	**and**	**gay**	**.**
和	她	渴望	为了	某物	欢快的	和	同性恋	.

她渴望一些轻松愉快的事情。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][spɪn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ] ['meimi] ,

How	**she**	**had**	**loved**	**to**	**spin**	**about**	**on**	**the**	**sidewalk**	**with**	**Mamie**	**,**
如何	她	有	喜爱	到	旋转	关于	在	这	人行道	和	玛米	,

她多么喜欢和玛米在人行道上转圈啊！

[tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] !

to	**the**	**rattle**	**of**	**a**	**hurdy**	**-**	**gurdy**	**!**
到	这	嘎嘎作响	的	一个	赫迪	-	格迪	!

伴着手摇风琴的嘎嘎声！

[ʃiː; ʃi] [suːn] [drɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz]

She	**soon**	**dropped**	**out**	**from**	**the**	**ring**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**group**	**of**	**girls**
她	很快	掉落	出去	从	这	戒指	和	卫星	向下	和	一个	团体	的	女孩们

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - .

to	**listen**	**to**	**an**	**old**	**man**	**who**	**was**	**singing**	**and**	**playing**	**the**	**gousle**	**.**
到	听	到	一个	老的	男人	WHO	曾是	歌唱	和	玩耍	这	-	.

她很快退出了比赛，和一群女孩坐下来听一位老人唱歌和演奏古斯尔琴。

[ðə; ði] - [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ][wʌn] - [strɪŋd] ['fɪdl] .

The	**gousle**	**is**	**an**	**instrument**	**like**	**a**	**one**	**-**	**stringed**	**fiddle**	**.**
这	-	是	一个	乐器	喜欢	一个	一	-	弦	小提琴	.

古斯尔琴是一种类似单弦小提琴的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mɔːrnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

It	**has**	**but**	**a**	**few**	**notes**	**and**	**those**	**are**	**mournful**	**,**	**but**	**when**	**it**	**is**	**well**
它	有	但	一个	很少	笔记	和	那些	是	悲哀	,	但	什么时候	它	是	出色地

[pleɪd] ,

played	**,**
玩	,

它只有几个音符，而且都是哀伤的，但当演奏得当时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrbiən] ['sɔŋz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] -

to	**the**	**airs**	**of**	**the**	**old**	**Serbian**	**songs**	**,**	**there**	**is**	**something**	**stirring**	**and**	**heart**	**-**
到	这	播出	的	这	老的	塞尔维亚	歌曲	,	那里	是	某物	搅拌	和	心	-

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

searching	**in**	**it**	**.**
搜索	在	它	.

伴随着古老的塞尔维亚歌曲的旋律，其中蕴含着某种激动人心、引人深思的东西。

['meri] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

Mary	**felt**	**it**	**without**	**being**	**able**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**herself**	**.**
玛丽	毛毡	它	没有	存在	有能力的	到	解释	它	到	她自己	.

玛丽感觉到了，但她自己却无法解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt]

She	**was**	**fascinated**	**and**	**troubled**	**,**	**for**	**though**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**all**	**that**
她	曾是	着迷	和	麻烦	,	为了	尽管	她	可以	不是	理解	全部	那

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sæŋ] ,

the	**old**	**man**	**sang**	**,**
这	老的	男人	唱	,

她既着迷又困惑，因为尽管她听不懂老人唱的所有内容，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzæstər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
it **seemed** **to** **her** **to** **be** **the** **tale** **of** **a** **great** **disaster** **connected** **with**
它 似乎 到 她 到 是 这 故事 的 一个 伟大的 灾难 连接 和
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][kɔsoʊvoʊ] .
the **Plain** **of** **Kossovo** **.**
这 清楚的 的 科索沃 .

在她看来，这讲述的似乎是与科索沃平原有关的一场巨大灾难的故事。

- [wʌt] [ɪz][kɔsoʊvoʊ] ?
' **What** **is** **Kossovo** **?**
- 什么 是 科索沃 ?

科索沃是什么?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['gɝːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
' **she** **asked** **the** **girls** **about** **her** **.**
- 她 问 这 女孩们 关于 她 .

她问了女孩们关于她的事。

['iːgərli] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] , - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Eagerly **they** **explained** **,** **'** **It** **was** **a** **great** **battle** **with** **the** **Turks** **,** **in** **which** **the**
急切地 他们 解释 , - 它 曾是 一个 伟大的 战斗 和 这 土耳其人 , 在 哪个 这
['sɝːbz] [wɜːr; wər] ['biːtn] . - [-]
Serbs **were** **beaten** **.** **'** **[** **78** **]**
塞尔维亚人 是 被打败 . - [-]

他们急切地解释说：“这是一场与土耳其人的大战，塞尔维亚人战败了。”[78]

- [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['biːtn] ?
' **Did** **you** **say** **beaten** **?**
- 做过 你 说 被打败 ?

你说被打败了?

- [ɪkˈskleɪmd] ['meri] , [ʃɑːkt] .
' **exclaimed** **Mary** **,** **shocked** **.**
- 惊呼 玛丽 , 震惊 .

“玛丽惊呼道，震惊不已。”

- ['terəbli] , - [sed] ['drɑːgə] .
' **Terribly** **,** **'** **said** **Draga** **.**
- 可怕 , - 说 德拉加 .

“糟透了，”德拉加说道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔŋkəd] . -
' **The** **King** **was** **killed** **,** **and** **all** **the** **country** **conquered** **.** **'**
- 这 国王 曾是 被杀 , 和 全部 这 国家 征服 . -

“国王被杀，整个国家都被征服了。”

- [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] — — - [bɪˈgæn] ['meri] , [bʌt; bət] [stɑːpt] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]
' **But** **why** **,** **then** **—** **—** **'** **began** **Mary** **,** **but** **stopped** **,** **afraid** **of** **hurting** **their** **feelings**
- 但 为什么 , 然后 — — - 开始 玛丽 , 但 停止 , 害怕的 的 受伤 他们的 情怀
;
;
;

“可是，为什么——”玛丽刚开口，就停住了，怕伤了他们的感情；

['evɪdəntli] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
evidently **they** **saw** **nothing** **strange** **in** **making** **it** **the** **chief** **holiday** **of** **the** **year** **.**
显然 他们 锯 没有什么 奇怪的 在 制作 它 这 首席 假期 的 这 年 .

显然，他们认为将其定为一年中最重要的节日并没有什么不妥。

['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər]

Later	,	on	the	way	home	,	she	stopped	short	in	the	street	with	the	baby	in	her
之后	,	在	这	方式	家	,	她	停止	短的	在	这	街道	和	这	婴儿	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

后来，在回家的路上，她抱着孩子突然停在了街上。

- [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn]['sɜːrbiə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

'	We	don't	seem	to	do	things	right	in	Serbia	,	'	she	said	with	a	troubled	face	.
-	我们	不	似乎	到	做	事物	正确的	在	塞尔维亚	,	-	她	说	和	一个	麻烦	脸	.

“我们在塞尔维亚似乎总是做不好事情，”她一脸忧虑地说。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [snæpt] ['piːtər][ænd; ənd]['pɑːvloʊ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

'	Why	not	?	'	snapped	Peter	and	Pavlo	,	who	had	come	round	the	corner	.
-	为什么	不是	?	-	啪啪	彼得	和	帕夫洛	,	WHO	有	来	圆形的	这	角落	.

“为什么不行？”彼得和帕夫洛从拐角处走了过来，厉声问道。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	What's	the	matter	?
-	是什么	这	事情	?

'怎么了？

[waɪ] ? -

Why	?	'
为什么	?	-

为什么？ '

- [waɪ] , - [sed] ['meri] , [kən'fjuːzd] , - [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

'	Why	,	'	said	Mary	,	confused	,	'	in	America	they	have	a	great	holiday	to	celebrate
-	为什么	,	-	说	玛丽	,	使困惑	,	-	在	美国	他们	有	一个	伟大的	假期	到	庆祝

[ə; eɪ] ['vɪktəri] .

a	victory	.
一个	胜利	.

“为什么？”玛丽困惑地说，“在美国，他们有一个盛大的节日来庆祝胜利。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

But	here	we	celebrate	a	defeat	.
但	这里	我们	庆祝	一个	击败	.

但我们在这里却庆祝失败。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [deɪ] [tuː] .

We	ought	to	have	a	victory	day	too	.
我们	应该	到	有	一个	胜利	天	也	.

我们也应该庆祝胜利日。

- [ænd; ənd] ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪts][flægz][ænd; ənd][aɪs]

'	And	Mary	began	to	describe	the	American	Fourth	of	July	,	its	flags	and	ice
-	和	玛丽	开始	到	描述	这	美国人	第四	的	七月	,	它是	旗帜	和	冰

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

于是玛丽开始描述美国的七月四日，包括国旗和冰淇淋。

[ɪts] [bræs] ['bændz][ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] ,

its	brass	bands	and	processions	and	fireworks	,
它是	黄铜	乐队	和	游行	和	烟花	,

它的铜管乐队、游行队伍和烟火表演，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

until	it	seemed	to	the	boys	that	the	American	children	must	live	in	a
直到	它	似乎	到	这	男孩们	那	这	美国人	孩子们	必须	居住	在	一个

[pər'petʃuəl] ['sɜːrkəs] .

perpetual	circus	.
永久	马戏团	.

直到男孩们觉得美国的孩子一定生活在一个永无止境的马戏团里。

- [ðæts] [grænd] , - [sed] ['pɑːvloʊ] , - [bʌt; bət] ['evri] ['kʌntri] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	That's	grand	,	'	said	Pavlo	,	'	but	every	country	doesn't	have	the	same	history	,
-	那就是	盛大	,	-	说	帕夫洛	,	-	但	每一个	国家	不	有	这	相同的	历史	,

“那很棒，”帕夫洛说，“但每个国家的历史都不一样。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [deɪz] .

and	so	they	don't	have	the	same	kind	of	fête	days	.
和	所以	他们	不	有	这	相同的	种类	的	宴请	天	.

所以他们没有同样的庆祝活动。

['grænmʌðər] [sez] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kiːp] [kɔsoʊvoʊ] [deɪ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrbiən]

Grandmother	says	the	reason	we	keep	Kossovo	Day	is	because	,	although	the	Serbian
祖母	说道	这	原因	我们	保持	科索沃	天	是	因为	,	虽然	这	塞尔维亚

['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['biːtn] ,

army	was	beaten	,
军队	曾是	被打败	,

奶奶说我们保留科索沃日的原因是，尽管塞尔维亚军队战败了，

[ðə; ði] ['sɜːrbiən] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] .

the	Serbian	spirit	was	not	.
这	塞尔维亚	精神	曾是	不是	.

塞尔维亚精神并非如此。

[ðæt] [bəːnd] [-]

That	burned	[	79	]
那	烧伤	[	-	]

那烧焦了[79]

[braitə] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

brighter	and	stronger	than	ever	in	the	day	of	defeat	.
更亮	和	更强	比	曾经	在	这	天	的	击败	.

即使在失败之日，也比以往任何时候都更加耀眼、更加强大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][duː][grænd] [θɪŋz] . -

And	you	can	be	great	,	even	if	you	don't	conquer	and	do	grand	things	.	'
和	你	能	是	伟大的	,	甚至	如果	你	不	征服	和	做	盛大	事物	.	-

即使你没有征服世界，没有做出惊天动地的大事，你依然可以很伟大。

- [jes] , [ðæts] [soʊ] , - [sed] ['meri] ['sloʊli] ; - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɜːrbiə][ɪz] [greɪt] ,

'	Yes	,	that's	so	,	'	said	Mary	slowly	;	'	I	can	see	that	Serbia	is	great	,
-	是的	,	那就是	所以	,	-	说	玛丽	缓慢地	;	-	我	能	看	那	塞尔维亚	是	伟大的	,

“是的，的确如此，”玛丽缓缓说道，“我看得出来塞尔维亚很伟大。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][kɔsoʊvoʊ] [deɪ] !

and	I'm	going	to	be	proud	of	Kossovo	Day	!
和	我是	去	到	是	自豪的	的	科索沃	天	!

我将为科索沃日感到自豪!

- [ðæt] [naɪt] ['meri] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['meimi] [bɑːrnz] .

'	That	night	Mary	wrote	a	long	letter	to	Mamie	Barnes	.
-	那	夜晚	玛丽	写道	一个	长的	信	到	玛米	巴恩斯	.

那天晚上，玛丽给玛米·巴恩斯写了一封长信。

- [dɪr] ['meimi] , - [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , - [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['sɜːrbiən] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] - [deɪ]

'	Dear	Mamie	,	'	it	began	,	'	We	had	our	Serbian	Fourth	of	July	to	-	day
-	亲爱的	玛米	,	-	它	开始	,	-	我们	有	我们的	塞尔维亚	第四	的	七月	到	-	天

.

:

.

“亲爱的玛米，”信中写道，“今天我们庆祝了塞尔维亚的七月四日。”

[aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði]['koʊlə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

I	danced	the	kola	with	the	rest	.
我	跳舞	这	可乐	和	这	休息	.

我和其他人一起跳了可乐舞。

[its] ['iːzi] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['fænsi] [steps] .

It's	easy	;	there	are	no	fancy	steps	.
它是	简单的	;	那里	是	不	想要	步骤	.

很简单，不需要什么复杂的步骤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sloʊ] .

But	it	is	too	slow	.
但	它	是	也	慢的	.

但是速度太慢了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['lʌvli] !

The	women	looked	lovely	!
这	女性	看起来	迷人的	!

这些女士们看起来很漂亮！

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [goʊld] [kɔɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

They	had	strings	of	great	gold	coins	on	their	heads	and	round	their	necks	.
他们	有	字符串	的	伟大的	金子	硬币	在	他们的	头部	和	圆形的	他们的	脖子	.

他们头上和脖子上都戴着一串串巨大的金币。

['sɑːlɪd][goʊld] !

Solid	gold	!
坚硬的	金子	!

足金！

[ænd; ənd]['dʒækɪts][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] [griːn] .

And	jackets	of	purple	and	orange	,	embroidered	with	silver	and	green	.
和	夹克	的	紫色的	和	橙子	,	绣花	和	银	和	绿色的	.

还有紫色和橙色的夹克，上面绣着银色和绿色的图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['vɔːdəvɪl] .

It	was	just	like	vaudeville	.
它	曾是	只是	喜欢	杂耍剧	.

简直就像滑稽剧一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪbənz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæps][bɪ'haɪnd] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd]

And	they	had	ribbons	fastened	to	their	caps	behind	,	four	inches	wide	and
和	他们	有	丝带	系紧	到	他们的	帽子	在后面	,	四	英寸	宽的	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

covered	with	flowers	.
涵盖	和	花朵	.

他们的帽子后面系着宽四英寸的丝带，上面缀满了鲜花。

[ðə; ði] [sæʃ] ['rɪbənz] [ɪn] ['bɛntənz] [stɔːr] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

The	sash	ribbons	in	Benton's	store	can't	touch	them	.
这	窗扇	丝带	在	本顿	店铺	不能	触碰	他们	.

本顿商店里的绶带根本比不上它们。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['lʌvli] ['dɑːlz] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

They	**would**	**make**	**lovely**	**doll's**	**dresses**	**and**	**pincushions**	**and**	**things**	**for**	**Christmas**	**.**
他们	会	制作	迷人的	娃娃的	连衣裙	和	针垫	和	事物	为了	圣诞节	.

它们可以用来做漂亮的娃娃裙、针插和圣诞用品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['faɪərwɜːrks] .

But	**there**	**weren't**	**any**	**fireworks**	**.**
但	那里	不是	任何	烟花	.

但是并没有放烟花。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [hɪr] !

Just	**think**	**,**	**they**	**celebrate**	**a**	**defeat**	**here**	**!**
只是	思考	,	他们	庆祝	一个	击败	这里	!

想想看，他们竟然在这里庆祝失败!

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

At	**first**	**I**	**thought**	**that**	**was**	**strange**	**,**
在	第一的	我	想法	那	曾是	奇怪的	,

起初我觉得很奇怪，

[bʌt; bət] ['piːtɜ-z] ['grænmʌðər] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['ɑːrmi][ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [soʊl] [wʌz; wəz]

but	**Peter's**	**grandmother**	**says**	**it's**	**because**	**their**	**army**	**and**	**not**	**their**	**soul**	**was**
但	彼得的	祖母	说道	它是	因为	他们的	军队	和	不是	他们的	灵魂	曾是

['biːtn] .

beaten	**.**
被打败	.

但彼得的祖母说，那是因为他们的军队而不是他们的灵魂被打败了。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] .

And	**it's**	**better**	**to**	**be**	**great**	**than**	**to**	**do**	**great**	**things**	**.**
和	它是	更好的	到	是	伟大的	比	到	做	伟大的	事物	.

成为伟大的人比做伟大的事更重要。

[aɪ] [ges] [ðæts] ['hɑːrdər] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	**guess**	**that's**	**harder**	**,**	**too**	**,**	**because**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**do**	**something**	**you**	**can**
我	猜测	那就是	更难	,	也	,	因为	如果	你是	去	到	做	某物	你	能

[dʒʌst][goʊ] [-]

just	**go**	**[**	**80**	**]**
只是	去	[	-	]

我想这也更难，因为如果你要做某件事，你可以直接去做[80]

[ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ahead	**and**	**finish**	**it**	**,**
前方	和	结束	它	,

先完成它，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	**if**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**something**	**you've**	**got**	**to**	**be**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	如果	你是	去	到	是	某物	你已经	得到	到	是	它	全部	这	时间	.

但如果你要做某件事，你就必须始终如一。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend]

Your	**loving**	**friend**
你的	爱	朋友

你亲爱的朋友

['meri]

Mary
玛丽

玛丽

[piː] . [es] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mɑːrtənz] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][get][æn; ən][aɪs] -

P	.	S	.	I	wish	I	could	go	around	to	Martin's	Drug	store	and	get	an	ice	-
P	.	S	.	我	希望	我	可以	去	大约	到	马丁的	药品	店铺	和	得到	一个	冰	-

[kriːm] ['soʊdə] ! - [-]

cream	soda	!	'	[	81	]
奶油	苏打	!	-	[	-	]

PS：我真希望我能去马丁药店买一杯冰淇淋苏打水！[81]

[ðə; ði] ['feri] [rɪŋ]

THE	FAIRY	RING
这	仙女	戒指

仙女环

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [deɪ] .

It	was	a	hot	and	thirsty	day	.
它	曾是	一个	热的	和	渴	天	.

那天天气炎热干燥。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] - [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃ] ,

In	the	hollow	a	curving	wellsweep	stood	guard	over	a	cottage	with	a	thatch	,
在	这	空洞的	一个	弯曲	-	站立	警卫	超过	一个	小屋	和	一个	苫	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在洼地里，一个弯曲的井扫工守护着一间茅草屋，

[laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [kæp] , [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

like	a	rough	cap	,	was	pulled	down	to	the	two	little	eyes	of	the	house	.
喜欢	一个	粗糙的	帽	,	曾是	拉	向下	到	这	二	小的	眼睛	的	这	房子	.

像一顶粗糙的帽子，被拉下来遮住了房子的两只小眼睛。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɪl] [roʊz] ['ʃɑːrpli] , [stiːpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

Behind	it	the	hill	rose	sharply	,	steeped	in	sunshine	.
在后面	它	这	爬坡道	玫瑰	尖锐地	,	浸泡	在	阳光	.

它身后是陡峭的山丘，沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [kaʊ] , ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [æn; ən] ['empti] ['bæskɪt] [slʌŋ]

A	boy	,	leading	a	spotted	cow	,	toiled	up	the	slope	,	an	empty	basket	slung
一个	男生	,	领导	一个	斑	奶牛	,	辛勤劳作	向上	这	坡	,	一个	空的	篮子	吊着

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

一个男孩牵着一头花斑牛，肩上挎着一个空篮子，艰难地爬上山坡。

['æftər][hɪm; ɪm] ['stʌmbld] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

After	him	stumbled	a	girl	with	a	chubby	baby	in	her	arms	.
后	他	踉跄	一个	女孩	和	一个	胖乎乎的	婴儿	在	她	武器	.

他身后跟着一个抱着胖乎乎婴儿的女孩。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] ['sloʊli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ðæt] [spred] [ɪts][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

They	gained	the	top	slowly	and	sat	down	under	a	beech	that	spread	its	horizontal
他们	获得	这	顶部	缓慢地	和	卫星	向下	在下面	一个	山毛榉	那	传播	它是	水平的

['bræntʃɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

branches	close	to	the	ground	.
分支	关闭	到	这	地面	.

他们慢慢爬到山顶，坐在一棵山毛榉树下，这棵树的枝干水平伸展，贴近地面。

- [hiː; hi] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevi] ['evri] [deɪ] ,

'	He	gets	more	and	more	heavy	every	day	,
-	他	获得	更多的	和	更多的	重的	每一个	天	,

“他每天都越来越重，”

- [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ði]['beɪbi]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

'	said	the	girl	as	she	rolled	the	baby	over	on	the	grass	.
-	说	这	女孩	作为	她	滚动	这	婴儿	超过	在	这	草	.

“说着，女孩把婴儿翻了个身，放在草地上。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [grʌntid] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	boy	grunted	but	said	nothing	.
这	男生	哼哼	但	说	没有什么	.

男孩哼了一声，但什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [geɪzɪŋ] ['aɪdli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [waɪl] [ðə; ði] ['spɑːti] [kaʊ]

He	was	lying	on	his	back	gazing	idly	up	into	the	tree	while	the	spotty	cow
他	曾是	说谎	在	他的	后退	凝视	闲散地	向上	进入	这	树	尽管	这	斑驳的	奶牛

[treɪld] [hɜːr; hər] [roʊp] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] .

trailed	her	rope	through	the	weeds	.
拖着	她	绳索	通过	这	杂草	.

他仰面躺着，漫不经心地望着树，而那头长着斑点的母牛拖着绳子穿过杂草丛。

[ðə; ði][gɜːrl] [rʌbd] [hɜːr; hər]['taɪərd][ɑːrmz][ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

The	girl	rubbed	her	tired	arms	and	fanned	herself	with	her	apron	,
这	女孩	摩擦	她	疲劳的	武器	和	扇形	她自己	和	她	围裙	,

女孩揉了揉疲惫的双臂，用围裙给自己扇风。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] .

scanning	the	ground	with	a	practiced	eye	,	for	mushrooms	.
扫描	这	地面	和	一个	练习	眼睛	,	为了	蘑菇	.

用熟练的眼光扫视地面，寻找蘑菇。

- [waɪ] , ['stɛfənoʊ] !

'	Why	,	Stefano	!
-	为什么	,	斯特凡诺	!

“为什么，斯特凡诺！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] , - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! -

'	she	exclaimed	in	an	awestruck	voice	,	'	just	look	at	that	!	'
-	她	惊呼	在	一个	惊叹不已	嗓音	,	-	只是	看	在	那	!	-

她用敬畏的语气惊呼道：“快看那个！”

- [wʌt] ? - [æskt] ['stɛfənoʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sliːpɪli] .

'	What	?	'	asked	Stefano	,	sitting	up	sleepily	.
-	什么	?	-	问	斯特凡诺	,	坐着	向上	昏昏欲睡地	.

“什么？”斯特凡诺睡眼惺忪地坐起身问道。

[ˌɪliː'ænə][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [-]

Ileana	was	pointing	to	something	on	the	ground	not	far	from	[	82	]
伊莱亚娜	曾是	指向	到	某物	在	这	地面	不是	远的	从	[	-	]

伊莱亚娜指着不远处地面上的某个东西[82]

[ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .

the	beech	tree	.
这	山毛榉	树	.

山毛榉树。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

A	flash	of	intelligence	came	into	the	boy's	eyes	.
一个	闪光	的	智力	来了	进入	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼中闪过一丝睿智。

- [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] !

'	A	fairy	ring	!
-	一个	仙女	戒指	!

“仙女环！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [wʌt] [lʌk] !
' he exclaimed , ' what luck !
- 他 惊呼 , - 什么 运气 !

他惊呼道：“真是太幸运了！”

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [græs] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ˈtoʊdstuːl] [hæd; həd]
' Among the dead leaves and short grass a circle of white toadstools had
- 之中 这 死的 树叶 和 短的 草 一个 圆圈 的 白色的 毒菌 有
[sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
sprung up in the night .
弹簧 向上 在 这 夜晚 .

在枯叶和矮草丛中，一夜之间冒出了一圈白色的毒菌菇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈferi] [rɪŋ] .
It was what the children called a ' fairy ring .
它 曾是 什么 这 孩子们 称为 一个 - 仙女 戒指 .

孩子们称之为“仙女环”。

- [wətˈevər] [wʌn] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
' Whatever one wished for , as he stood inside it , was sure to come true .
- 任何 一 希望 为了 , 作为 他 站立 里面 它 , 曾是 当然 到 来 真的 .

“无论一个人站在里面许什么愿，都一定会实现。”

[ˈstɛfənoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Stefano sprang to his feet .
斯特凡诺 弹簧 到 他的 脚 .

斯特凡诺猛地站了起来。

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɪʃ] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I'm going to wish , ' he cried , and carefully stepped over the edge of the
- 我是 去 到 希望 , - 他 哭 , 和 小心 步 超过 这 边缘 的 这
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

“我要许愿了，”他喊道，然后小心翼翼地跨过了圆圈的边缘。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈtentli] .
He laid his finger on his lips , thinking intently .
他 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 思维 专注地 .

他将手指放在嘴唇上，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he shut his eyes .
然后 他 关闭 他的 眼睛 .

然后他闭上了眼睛。

- [aɪv] [wɪʃt] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ɪgˈzʌltəntli] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [əˈgen] .
' I've wished , ' he cried , exultantly , and leaped out again .
- 我已经 希望 , - 他 哭 , 欣喜若狂 , 和 跳跃 出去 再次 .

“我一直都这么想，”他兴奋地喊道，然后又跳了出去。

- [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [ˌɪliːˈænə] .
' Now you go in , Ileana .
- 现在 你 去 在 , 伊莱亚娜 .

“现在轮到你进去了，伊莱亚娜。”

- [ˌɪliːˈænə][wʌz; wəz] [ˈflʌstərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
' Ileana was flustered by the great opportunity .
- 伊莱亚娜 曾是 慌乱 经过 这 伟大的 机会 .

伊莱亚娜被这个绝佳的机会弄得有些慌乱。

- [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
' Oh ! I can't think , ' she said excitedly .
- 哦 ! 我 不能 思考 , - 她 说 兴奋地 .

“哦！我脑子一片空白，”她兴奋地说。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , [naʊ] ; [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
' Yes , I know , now ; I've got it !
- 是的 , 我 知道 , 现在 ; 我已经 得到 它 !

“是的，我现在明白了；我懂了！”

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] , [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
' She stood with her bare feet close together , her hands behind her , and
- 她 站立 和 她 裸 脚 关闭 一起 , 她 双手 在后面 她 , 和
[wɪʃt] ['sɑːləmli] .
wished solemnly .
希望 庄严地 .

她赤着脚并拢站着，双手背在身后，庄严地许愿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
Then she threw herself on the grass beside the baby .
然后 她 扔 她自己 在 这 草 旁 这 婴儿 .

然后她扑倒在婴儿身旁的草地上。

- [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' It's all about you , ' she whispered , kissing him .
- 它是 全部 关于 你 , - 她 低声说道 , 接吻 他 .

“一切都与你有关，”她轻声说道，吻了他。

['stɛfənoʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [kɔːt] [wʌn] ['tʃʌbi] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
Stefano did not hear , but the baby caught one chubby foot in his hand and
斯特凡诺 做过 不是 听到 , 但 这 婴儿 捕捉 一 胖乎乎的 脚 在 他的 手 和
[læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
laughed delightedly .
笑了 欣喜地 .

斯特凡诺没有听到，但婴儿用手抓住了一只胖乎乎的小脚，高兴地笑了。

- [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , - [sed] ['stɛfənoʊ] .
' You'd be surprised if you knew what I wished for , ' said Stefano .
- 你会 是 惊讶 如果 你 知道 什么 我 希望 为了 , - 说 斯特凡诺 .

“如果你知道我许的愿是什么，你一定会感到惊讶，”斯特凡诺说。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ˌɪliː'ænə] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
' What was it ? ' asked Ileana , full of curiosity .
- 什么 曾是 它 ? - 问 伊莱亚娜 , 满的 的 好奇心 .

“那是什么？”伊莱亚娜充满好奇地问道。

- [aɪ] [ʃænt] [tel] . - [-]
' I shan't tell . ' [83]
- 我 不会 告诉 . - [-]

“我不会说的。”[83]

- [its] ['sʌmθɪŋ] [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -
' It's something you'd never think of . '
- 它是 某物 你会 绝不 思考 的 . -

“这是你绝对想不到的事。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ? - ['kwiərid] [ˌɪliː'ænə] .
' Is it something to do or something to have ? ' queried Ileana .
- 是 它 某物 到 做 或者 某物 到 有 ? - 查询 伊莱亚娜 .

“这是要做的事，还是要拥有的东西？”伊莱亚娜问道。

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [raɪt] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['stɛfənoʊ] ; - ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['nevər] [dɪd]
' **Something** **to** **do** **,** **right** **now** **,** **to** **-** **day** **,** **'** **said** **Stefano** **;** **'** **something** **you** **never** **did**
- 某物 到 做 , 正确的 现在 , 到 - 天 , - 说 斯特凡诺 ; - 某物 你 绝不 做过
[ɪn][jʊr; jər][laɪf] . -
in **your** **life** **.** **'**
在 你的 生活 . -

“今天，现在，要做点什么，”斯特凡诺说，“做点你这辈子都没做过的事。”

- [oʊ] , [pliːz] , ['stɛfənoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ; [goʊ][ɑːn] , [duː] ! -
' **Oh** **,** **please** **,** **Stefano** **,** **tell** **me** **;** **go** **on** **,** **do** **!** **'**
- 哦 , 请 , 斯特凡诺 , 告诉 我 ; 去 在 , 做 ! -

“哦，求你了，斯特凡诺，告诉我吧；快说，说吧！”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [ˌɪliː'ænə] , - [sed] ['stɛfənoʊ] , ['tæntəlaɪzɪŋli] .
' **And** **I** **wished** **it** **for** **you** **,** **too** **,** **Ileana** **,** **'** **said** **Stefano** **,** **tantalizingly** **.**
- 和 我 希望 它 为了 你 , 也 , 伊莱亚娜 , - 说 斯特凡诺 , 令人垂涎地 .

“我也希望你能如愿，伊莱亚娜，”斯特凡诺意味深长地说。

- [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['stɛfənoʊ] .
' **Oh** **,** **how** **good** **of** **you** **,** **Stefano** **.**
- 哦 , 如何 好的 的 你 , 斯特凡诺 .

“哦，你真是太好了，斯特凡诺。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

- [ˌɪliː'ænə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['breθləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
' **Ileana** **was** **standing** **breathlessly** **in** **front** **of** **him** **now** **.**
- 伊莱亚娜 曾是 常设 气喘吁吁 在 正面 的 他 现在 .

伊莱亚娜此刻正气喘吁吁地站在他面前。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,
' **Well** **,** **'** **he** **said** **,** **thinking** **only** **how** **pleased** **she** **would** **be** **,**
- 出色地 , - 他 说 , 思维 仅有的 如何 高兴 她 会 是 ,

“嗯，”他说道，心里只想着她会多么高兴。

- [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi] [maɪt] [bəuθ] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ! -
' **I** **wished** **we** **might** **both** **ride** **in** **an** **automobile** **!** **'**
- 我 希望 我们 可能 两个都 骑 在 一个 汽车 ! -

“我真希望我们俩能一起坐汽车！”

- [oʊ] , ['stɛfənoʊ] ! - [kraɪd] [ˌɪliː'ænə][ɪn] [dɪs'meɪ] , - [naʊ] [juːv] [toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [truː]
' **Oh** **,** **Stefano** **!** **'** **cried** **Ileana** **in** **dismay** **,** **'** **now** **you've** **told** **,** **and** **it** **won't** **come** **true**
- 哦 , 斯特凡诺 ! - 哭 伊莱亚娜 在 沮丧 , - 现在 你已经 讲述 , 和 它 惯于 来 真的
!
!
!

“哦，斯特凡诺！”伊莱亚娜沮丧地喊道，“现在你说了，这不会成真了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! -
How **could** **you** **!** **'**
如何 可以 你 ! -

你怎么能这样!

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ðen] ? - [kraɪd] ['stɛfənoʊ]['æŋgrəli] .
' **What** **did** **you** **ask** **me** **for** **,** **then** **?** **'** **cried** **Stefano** **angrily** **.**
- 什么 做过 你 问 我 为了 , 然后 ? - 哭 斯特凡诺 愤怒地 .

“那你到底要我做什么？”斯特凡诺愤怒地喊道。

- [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [wɪʃ] [waɪl] [juːv] [kept] [jɔːrz] . -
' Now you've made me lose my wish while you've kept yours . '
- 现在 你已经 制成 我 失去 我的 希望 尽管 你已经 保留 你的 . -

“现在你让我失去了我的愿望，而你却实现了你的愿望。”

- [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˌɪliːˈænə] [ˈdʒenərəsli] ; - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
' Well , I won't keep it , ' said Ileana generously ; ' I'll tell you what it was .
- 出色地 , 我 惯于 保持 它 , - 说 伊莱亚娜 慷慨地 ; - 患病的 告诉 你 什么 它 曾是 .

“好吧，我不会藏着掖着的，”伊莱亚娜大方地说，“我会告诉你那是什么。”

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [soʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði]
I wished that the baby could walk , so I shouldn't have to carry him all the
我 希望 那 这 婴儿 可以 走 , 所以 我 不应该 有 到 携带 他 全部 这
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

我希望孩子会走路，这样我就不用一直抱着他了。

- [ˈstuːpɪd] ! - [kraɪd] [ˈstɛfənoʊ] [ˈskɔːrnfəli] .
' Stupid ! ' cried Stefano scornfully .
- 愚蠢的 ! - 哭 斯特凡诺 轻蔑地 .

“蠢货！”斯特凡诺轻蔑地喊道。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [tuː] ,
' How could you wish such a silly thing as that , and all for yourself , too ,
- 如何 可以 你 希望 这样的 一个 愚蠢的 事物 作为 那 , 和 全部 为了 你自己 , 也 ,

“你怎么会许下这么愚蠢的愿望，而且还是为了你自己？”

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
when you might have wished for a bag of gold and we could have
什么时候 你 可能 有 希望 为了 一个 包 的 金子 和 我们 可以 有
[bɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! -
bought everything in the world ! '
买 一切 在 这 世界 ! -

当你许愿想要一袋金子时，我们就能买到世界上所有的东西！

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , - [sed] [ˌɪliːˈænə] [kənˈtraɪtli] .
' I was in such a hurry , ' said Ileana contritely .
- 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 , - 说 伊莱亚娜 懊悔地 .

“我当时太着急了，”伊莱亚娜懊悔地说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [-]
' It was [84]
- 它 曾是 [-]

'它是[84]

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] .
the first thing that came into my head .
这 第一的 事物 那 来了 进入 我的 头 .

我脑海中浮现的第一个念头。

[bʌt; bət] [lets] [wɪʃ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈbraɪtli] .
But let's wish over again , ' she added brightly .
但 我们来吧 希望 超过 再次 , - 她 额外 明亮地 .

“但我们再许一次愿吧，”她兴高采烈地补充道。

[ˈiːgərli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
Eagerly they turned to the circle ,
急切地 他们 转向 到 这 圆圈 ,

他们急切地转向圆圈，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːti] [kaʊ] [hæd; həd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

but	while	they	had	been	disputing	the	spotty	cow	had	trampled	it	into	the
但	尽管	他们	有	到过	争议	这	斑驳的	奶牛	有	践踏	它	进入	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但就在他们争论不休的时候，那头长着斑点的母牛把它踩进了土里。

- [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

'	Now	see	what	you've	done	!
-	现在	看	什么	你已经	完毕	!

现在看看你都做了些什么!

- [kraɪd] ['stɛfənoʊ] ['grɪmli] .

'	cried	Stefano	grimly	.
-	哭	斯特凡诺	阴沉地	.

“斯特凡诺阴沉地喊道。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ! -

'	And	we	might	have	had	such	a	lucky	day	!	'
-	和	我们	可能	有	有	这样的	一个	幸运的	天	!	-

“我们今天本来可能非常幸运！”

- [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ˌɪliː'ænə] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	But	I	didn't	do	it	,	'	said	Ileana	indignantly	.
-	但	我	没有	做	它	,	-	说	伊莱亚娜	愤慨地	.

“但我没有做，”伊莱亚娜愤愤不平地说。

- [ðə; ði] [kaʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

'	The	cow	did	it	.
-	这	奶牛	做过	它	.

是牛干的。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]

'	She	was	really	very	hot	and	tired	,	and	everything	seemed	to	be	going
-	她	曾是	真的	非常	热的	和	疲劳的	,	和	一切	似乎	到	是	去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

她当时又热又累，感觉一切都不顺利。

- [wel] , [kʌm] [ɑːn] , - [sed] ['stɛfənoʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

'	Well	,	come	on	,	'	said	Stefano	,	beginning	to	feel	ashamed	of	himself	.
-	出色地	,	来	在	,	-	说	斯特凡诺	,	开始	到	感觉	羞愧	的	他自己	.

“好吧，走吧，”斯特凡诺说道，开始为自己感到羞愧。

- [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] .

'	Perhaps	we	shall	find	another	.
-	也许	我们	将	寻找	其他	.

或许我们还能找到另一个。

- [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] , [muːvd] [ɑːn] .

'	He	picked	up	his	basket	and	whacking	the	cow	on	the	flank	,	moved	on	.
-	他	挑选	向上	他的	篮子	和	猛击	这	奶牛	在	这	侧翼	,	已搬	在	.

他拿起篮子，拍打着牛的侧腹，继续往前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˌɪliː'ænə] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

With	a	sigh	Ileana	gathered	up	the	baby	and	followed	.
和	一个	叹	伊莱亚娜	聚集	向上	这	婴儿	和	随后	.

伊莱亚娜叹了口气，抱起孩子跟了上去。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [bɑ:bd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .

His	little	curls	and	bright	eyes	bobbed	over	her	shoulder	as	she	walked	.
他的	小的	卷发	和	明亮的	眼睛	波波德	超过	她	肩膀	作为	她	步行	.

她走路时，他那卷曲的小头发和明亮的眼睛在她肩头晃动。

[ˌɪli:'ænə][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

Ileana	was	devoted	to	the	baby	.
伊莱亚娜	曾是	奉献	到	这	婴儿	.

伊莱亚娜对这个孩子倾注了全部心血。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [fed]

Every	morning	before	she	went	to	school	she	washed	and	dressed	and	fed
每一个	早晨	前	她	去	到	学校	她	洗过	和	穿着	和	美联储

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,

him	and	then	laid	him	in	his	swinging	cradle	,
他	和	然后	铺设	他	在	他的	摇摆	摇篮	,

每天早上上学前，她都会给他洗澡、穿衣、喂饭，然后把他放在摇篮里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bed] .

which	hung	from	the	ceiling	just	over	the	end	of	his	mother's	bed	.
哪个	悬挂	从	这	天花板	只是	超过	这	结尾	的	他的	母亲的	床	.

它从天花板上垂下来，就在他母亲床尾的正上方。

[ɑ:n]['hɑ:lədeɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['slendər] ,

On	holidays	he	was	seldom	out	of	her	arms	,	though	her	slender	,
在	假期	他	曾是	很少	出去	的	她	武器	,	尽管	她	苗条	,

假期里，他几乎寸步不离地依偎在她怀里，尽管她身材苗条，

['groʊɪŋ] ['bɑ:di]['ɔ:f(ə)n] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

growing	body	often	ached	with	the	weight	of	him	.
生长	身体	经常	疼痛	和	这	重量	的	他	.

他日渐增长的身体常常因他的重量而疼痛。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

Following	the	footpath	through	the	trees	,
下列的	这	人行道	通过	这	树木	,

沿着穿过树林的步道，

['stɛfənoʊ][ænd; ənd][ˌɪli:'ænə] [su:n] [keɪm] [ə'pɑ:n]['bræŋkoʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌlən] [stɔ:ks] ['meɪkɪŋ]

Stefano	and	Ileana	soon	came	upon	Branko	sitting	among	the	mullen	stalks	making
斯特凡诺	和	伊莱亚娜	很快	来了	之上	布兰科	坐着	之中	这	穆伦	茎	制作

['meləŋkɑ:li] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bu:dʒəm] .

melancholy	music	with	the	boojum	.
忧郁	音乐	和	这	布朱姆	.

斯特凡诺和伊莱亚娜很快发现布兰科坐在毛蕊花丛中，用布吉姆琴演奏着忧郁的音乐。

[ðə; ði] [-]

The	[	85	]
这	[	-	]

[85]

['bu:dʒəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rn] ,

boojum	was	a	great	wooden	horn	,
布朱姆	曾是	一个	伟大的	木制的	喇叭	,

boojum 是一种很棒的木制号角，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['bræŋkoʊ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][rest] [wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

so	long	that	Branko	had	to	sit	and	rest	one	end	of	it	on	the	ground	.
所以	长的	那	布兰科	有	到	坐	和	休息	一	结尾	的	它	在	这	地面	.

时间太长，布兰科不得不坐下来，把绳子的一端放在地上休息。

[ɪts] [noʊts] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['hevi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

Its	notes	were	sad	and	heavy	,	a	little	like	the	bellow	of	a	cow	.
它是	笔记	是	伤心	和	重的	,	一个	小的	喜欢	这	下面	的	一个	奶牛	.

它的音调悲伤而沉重，有点像牛的哞叫声。

['brænjkoʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] .

Branko	loved	it	and	blew	out	his	cheeks	until	they	were	crimson	.
布兰科	喜爱	它	和	吹	出去	他的	脸颊	直到	他们	是	赤红	.

布兰科非常喜欢，他鼓起腮帮子，直到脸颊通红。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [pɔːd] ['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]

Whenever	he	came	to	a	brook	or	a	spring	he	poured	water	through	the
每当	他	来了	到	一个	溪	或者	一个	春天	他	倾倒	水	通过	这

['buːdʒəm] ,

boojum	,
布朱姆	,

每当他来到小溪或泉水边，他都会把水倒进水壶里。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [swiːtər] .

to	make	it	louder	and	sweeter	.
到	制作	它	更大声	和	更甜	.

让它更响亮、更甜美。

- [hə'loʊ] !

'	Hello	!
-	你好	!

'你好!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

'	he	cried	,	as	the	children	came	in	sight	.
-	他	哭	,	作为	这	孩子们	来了	在	视线	.

“当孩子们出现在视线中时，他喊道。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -

'	Where	are	you	going	?	'
-	在哪里	是	你	去	?	-

你要去哪里?

- [tuː; tə] [pɪk] [plʌmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dʒemə] . -

'	To	pick	plums	,	if	you	will	take	care	of	Gemma	.	'
-	到	挑选	李子	,	如果	你	将要	拿	关心	的	芽	.	-

“如果你愿意照顾杰玛，我就去摘李子。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['bræŋkoʊ] , - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] .

'	All	right	,	'	said	Branko	,	'	I	will	bring	her	down	with	the	other	cows	.
-	全部	正确的	,	-	说	布兰科	,	-	我	将要	带来	她	向下	和	这	其他	牛	.

“好吧,”布兰科说，“我会把她和其他牛一起带下来。”

- ['stɛfənoʊ][ænd; ənd][ˌɪli:'ænə] [spred] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][toʊld]['bræŋkoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

'	Stefano	and	Ileana	spread	themselves	on	the	grass	and	told	Branko	about	the
-	斯特凡诺	和	伊莱亚娜	传播	他们自己	在	这	草	和	讲述	布兰科	关于	这

['feri] [rɪŋ] .

fairy	ring	.
仙女	戒指	.

斯特凡诺和伊莱亚娜躺在草地上，把仙女环的事告诉了布兰科。

- [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , - [sed] ['bræŋkoʊ] ['wɪstfəli] ; - [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] ! -

'	I've	never	seen	one	,	'	said	Branko	wistfully	;	'	what	a	chance	!	'
-	我已经	绝不	已见	一	,	-	说	布兰科	怅然地	;	-	什么	一个	机会	!	-

“我从来没见过,”布兰科怅然地说，“真是个好机会！”

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] ? - [æskt] ['stɛfənoʊ] .

'	What	would	you	wish	for	if	you	did	find	one	?	'	asked	Stefano	.
-	什么	会	你	希望	为了	如果	你	做过	寻找	一	?	-	问	斯特凡诺	.

“如果你真的找到了一个，你会许什么愿呢？”斯特凡诺问道。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['bræŋkoʊ] ['sloʊli] , - [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] .

'	I	don't	know	,	'	said	Branko	slowly	,	'	but	I	think	I'd	wish	for	a	house	.
-	我	不	知道	,	-	说	布兰科	缓慢地	,	-	但	我	思考	ID	希望	为了	一个	房子	.

“我不知道，”布兰科慢慢地说，“但我认为我会想要一栋房子。”

- ['bræŋkoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

'	Branko	was	an	orphan	.
-	布兰科	曾是	一个	孤儿	.

布兰科是个孤儿。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

He	lived	with	the	schoolmaster	and	swept	the	schoolhouse	,
他	居住地	和	这	校长	和	扫荡	这	校舍	,

他与校长同住，并负责打扫校舍。

[bɪ'saɪdz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] ['kæt(ə)l] [ɑːn] ['hɑːlədeɪz] .

besides	ringing	the	church	bells	and	guarding	cattle	on	holidays	.
除了	铃声	这	教会	铃铛	和	守护	牛	在	假期	.

除了在节假日敲教堂钟和看守牲畜之外。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['stɛfənoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪliː'ænə] ,

At	noon	he	always	went	home	with	Stefano	and	Ileana	,
在	中午	他	总是	去	家	和	斯特凡诺	和	伊莱亚娜	,

中午时分，他总是和斯特凡诺、伊莱亚娜一起回家。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɑːt] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːb] .

and	shared	their	dinner	of	hot	corn	on	the	cob	.
和	共享	他们的	晚餐	的	热的	玉米	在	这	玉米	.

他们一起享用了热腾腾的烤玉米棒晚餐。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːpər] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [huː'evər] [wʌz; wəz] [-]

The	great	copper	dish	of	corn	stood	on	the	porch	and	whoever	was	[	86	]
这	伟大的	铜	盘子	的	玉米	站立	在	这	门廊	和	谁	曾是	[	-	]

盛着玉米的大铜盘放在门廊上，无论谁[86]

['hʌŋgri] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] .

hungry	came	and	got	some	.
饥饿的	来了	和	得到	一些	.

饿了就过来吃了点。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['bræŋkoʊ] [wʌz; wəz] ['welkəm] ['evriwer] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	though	Branko	was	welcome	everywhere	he	had	no	home	of	his	own
但	尽管	布兰科	曾是	欢迎	到处	他	有	不	家	的	他的	自己的

.

:

.

虽然布兰科到处都受到欢迎，但他却没有自己的家。

[soʊ] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wɪð; wɪθ] ['stɛfənoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪliː'ænə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

So	now	,	sitting	on	the	hilltop	with	Stefano	and	Ileana	and	looking	down	on
所以	现在	,	坐着	在	这	山顶	和	斯特凡诺	和	伊莱亚娜	和	寻找	向下	在

[ðə; ði] [θætʃt] ['kɔtidʒz] ,

the	thatched	cottages	,
这	茅草屋顶	小屋	,

所以现在，我和斯特凡诺、伊莱亚娜坐在山顶上，俯瞰着那些茅草屋。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [pætʃ] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd][ɪts] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

each	with	its	golden	patch	of	corn	or	pumpkins	and	its	haze	of	smoke	,
每个	和	它是	金的	修补	的	玉米	或者	南瓜	和	它是	阴霾	的	抽烟	,

每个地方都有一片金灿灿的玉米地或南瓜地，以及缭绕的烟雾。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

he	felt	that	a	home	counted	for	more	than	anything	else	.
他	毛毡	那	一个	家	计数	为了	更多的	比	任何事物	别的	.

他认为家比什么都重要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

They	could	see	the	big	house	at	the	end	of	the	village	,	its	gardens	and
他们	可以	看	这	大的	房子	在	这	结尾	的	这	村庄	,	它是	花园	和

['ɔːtʃədz] ,

orchards	,
果园	,

他们可以看到村子尽头的大房子，以及它的花园和果园。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

and	below	them	the	schoolhouse	.
和	以下	他们	这	校舍	.

在它们下面是学校。

[nɑːt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ruː'meiniə; rəu-][hæz; həz][ɪts] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [praʊd]

Not	every	village	in	Roumania	has	its	school	,	and	the	children	were	proud
不是	每一个	村庄	在	罗马尼亚	有	它是	学校	,	和	这	孩子们	是	自豪的

[ʌv; əv] [ðerz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

并非罗马尼亚每个村庄都有自己的学校，孩子们都为自己的学校感到自豪。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

though	they	wished	the	lady	who	lived	in	the	big	house	,	and	who	had	built	the
尽管	他们	希望	这	女士	WHO	居住地	在	这	大的	房子	,	和	WHO	有	建造	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

虽然他们希望那位住在大房子里、建造了这所学校的女士.....

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] .

would	not	come	so	often	to	see	if	they	were	really	in	the	classroom	.
会	不是	来	所以	经常	到	看	如果	他们	是	真的	在	这	课堂	.

不会经常来查看他们是否真的在教室里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ber] [hɪlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [nɑːtʃt] [aʊt] .

Across	the	valley	there	was	a	gap	in	the	bare	hills	,	like	a	piece	notched	out	.
穿过	这	谷	那里	曾是	一个	差距	在	这	裸	丘陵	,	喜欢	一个	片	缺口	出去	.

山谷对面，光秃秃的山丘上出现了一个缺口，就像被缺了一块。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] .

That	was	the	Pass	.
那	曾是	这	经过	.

那就是通行证。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

On	the	other	side	of	it	lay	a	beautiful	mountain	country	in	which	was	the
在	这	其他	边	的	它	躺	一个	美丽的	山	国家	在	哪个	曾是	这

['kɪŋz] ['pæləs] ;

king's	palace	;
国王的	宫殿	;

另一边是美丽的山区，国王的宫殿就坐落在那里；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['væli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] .

but	beyond	their	own	valley	the	children	had	never	gone	.
但	超过	他们的	自己的	谷	这	孩子们	有	绝不	已消失	.

但孩子们从未离开过他们自己的山谷。

- [wel] , [kʌm] [ɑːn] , - [sed] ['stɛfənoʊ] , [æt; ət] [læst] , - [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [plʌmz] .

'	Well	,	come	on	,	'	said	Stefano	,	at	last	,	'	let's	look	for	plums	.
-	出色地	,	来	在	,	-	说	斯特凡诺	,	在	最后的	,	-	我们来吧	看	为了	李子	.

“好吧，走吧，”斯特凡诺终于说道，“我们去找李子吧。”

- [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [plʌm] [triːz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [fruːt]

'	They	came	out	on	the	highway	,	which	was	lined	with	plum	trees	thick	with	fruit
-	他们	来了	出去	在	这	公路	,	哪个	曾是	衬里	和	李子	树木	厚的	和	水果

.

:

.

他们来到公路上，公路两旁种满了结满果实的李子树。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] - [bluː] ['pætʃɪz] ,

It	lay	on	the	ground	in	purple	-	blue	patches	,
它	躺	在	这	地面	在	紫色的	-	蓝色的	补丁	,

它以紫蓝色块状散落在地上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər]

so	that	it	was	not	necessary	to	shake	the	trees	or	to	climb	them	in	order
所以	那	它	曾是	不是	必要的	到	摇	这	树木	或者	到	爬	他们	在	命令

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] .

to	get	a	basketful	.
到	得到	一个	满篮	.

因此，人们不必摇晃树木或爬上树木就能摘到满满一篮子果子。

[ʃerd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɑːt] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːb] [-]

SHARED	THEIR	DINNER	OF	HOT	CORN	ON	THE	COB	[	87	]
共享	他们的	晚餐	的	热的	玉米	在	这	下班	[	-	]

他们一起享用了热腾腾的烤玉米[87]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [pæs] .

The	children	could	see	the	road	as	far	as	the	Pass	.
这	孩子们	可以	看	这	路	作为	远的	作为	这	经过	.

孩子们能看到一直延伸到山口的公路。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

It	disappeared	for	long	stretches	,	coming	into	view	again	close	to	them	.
它	消失	为了	长的	伸展	,	未来	进入	看法	再次	关闭	到	他们	.

它消失了很长一段时间，然后又在他们附近重新出现。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] .

Over	it	there	was	a	slow	but	continual	passing	.
超过	它	那里	曾是	一个	慢的	但	持续的	通过	.

上方有缓慢但持续不断的空气流动。

['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [went] [baɪ] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] [huːf] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [giːs] , [ʌn'rʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] .

Flocks	of	sheep	went	by	on	little	tapping	hoofs	,	and	gleaming	geese	,	unruffled	by	the	heat	.
群	的	羊	去	经过	在	小的	窃听	蹄子	,	和	闪闪发光	鹅	,	镇定自若	经过	这	热	.

成群的绵羊迈着轻快的蹄子走过，闪亮的鹅群也丝毫不受炎热天气的影响。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['wɪkər] [kɑːrts] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] ,

There	were	also	wicker	carts	with	small	wooden	wheels	,
那里	是	还	柳条	购物车	和	小的	木制的	车轮	,

还有用柳条编织、带有小木轮的手推车。

[drɔ:n] [baɪ] [blæk] ['bʌfələuz] [ðæt] [stretʃt] [ðer; ðər] [flæt] ['hedz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

drawn	by	black	buffaloes	that	stretched	their	flat	heads	far	beyond	their	bodies
绘制	经过	黑色的	水牛	那	拉伸	他们的	平坦的	头部	远的	超过	他们的	身体

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [dʌm] ,

and	lifted	dumb	,
和	抬起	哑的	,

被黑色水牛吸引，它们将扁平的头伸得远远超出身体，然后高高抬起头，哑巴。

[sæd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t][skaɪ] .

sad	eyes	to	the	hot	sky	.
伤心	眼睛	到	这	热的	天空	.

忧伤的眼神望着炎热的天空。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪstɑ:f] [ɔ:r] ['peɪntɪd] ['wɔ:tər] - ['bʌkits] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ɪn] [klaʊdz]

Women	with	distaffs	or	painted	water	-	buckets	passed	,	and	the	dust	rose	in	clouds
女性	和	女式	或者	绘	水	-	水桶	通过了	,	和	这	灰尘	玫瑰	在	云

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [fi:t] .

about	their	feet	.
关于	他们的	脚	.

妇女们拿着纺锤或彩绘水桶经过，扬起的尘土在她们脚下形成云雾。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [flæʃ] ?

But	what	was	that	flash	?
但	什么	曾是	那	闪光	?

但那道闪光是什么?

['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:r] ,

Something	bright	,	like	a	great	star	,
某物	明亮的	,	喜欢	一个	伟大的	星星	,

像一颗明亮的星星一样

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

had	shot	through	the	Pass	and	disappeared	in	a	dip	of	the	road	.
有	射击	通过	这	经过	和	消失	在	一个	蘸	的	这	路	.

他飞速穿过山口，消失在路边的一个低洼处。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .

The	children	had	filled	their	basket	and	prepared	to	start	for	home	.
这	孩子们	有	已填	他们的	篮子	和	准备	到	开始	为了	家	.

孩子们把篮子装满了，准备回家。

[ˌɪli:'ænə] [pɑ:pt] [ə; eɪ] [plʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] .

Ileana	popped	a	plum	into	her	mouth	and	picked	up	the	sleeping	baby	.
伊莱亚娜	爆裂	一个	李子	进入	她	嘴	和	挑选	向上	这	睡眠	婴儿	.

伊莱亚娜把一颗李子放进嘴里，抱起了熟睡的婴儿。

['nɔɪzləsli] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] ,

Noiselessly	two	pairs	of	bare	feet	fell	on	the	dust	,
无声	二	对	的	裸	脚	跌倒	在	这	灰尘	,

两双赤脚无声地落在尘土上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [woʊv] ['heɪloʊz] [ə'raʊnd] ['stɛfənoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ˌɪli:'ænə][wɪð; wɪθ]

and	the	sun	wove	halos	around	Stefano	with	his	basket	and	Ileana	with
和	这	太阳	编织	光环	大约	斯特凡诺	和	他的	篮子	和	伊莱亚娜	和

[ðə; ði]['beɪbi]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

the	baby	over	her	shoulder	.
这	婴儿	超过	她	肩膀	.

阳光在斯蒂法诺和他的篮子以及肩上扛着婴儿的伊莱亚娜周围投下光环。

[ə; eɪ] ['meloʊ] [noʊt] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	mellow	note	sounded	behind	them	.
一个	醇厚	笔记	听起来	在后面	他们	.

他们身后传来一阵柔和的音符。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdʒəm] !

How	different	from	that	of	the	boojum	!
如何	不同的	从	那	的	这	布朱姆	!

与 boojum 的截然不同!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][hɔːrn] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ?

Could	it	be	a	horn	,	so	soft	and	sweet	?
可以	它	是	一个	喇叭	,	所以	柔软的	和	甜的	?

难道是号角？声音如此柔和甜美?

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðen] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

They	turned	to	look	,	then	scampered	to	the	side	of	the	road	,
他们	转向	到	看	,	然后	四处逃窜	到	这	边	的	这	路	,

他们转头看了一眼，然后赶紧跑到路边去。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [θɪŋ] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [laɪk]

as	the	wonderful	blinding	thing	came	toward	them	—	an	automobile	,	like
作为	这	精彩的	失明	事物	来了	朝向	他们	—	一个	汽车	,	喜欢

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

something	in	a	fairy	tale	,
某物	在	一个	仙女	故事	,

当那奇妙耀眼的东西向他们驶来时——那是一辆汽车，就像童话故事里的东西一样——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['sɪlvər] .

for	it	seemed	to	be	of	silver	.
为了	它	似乎	到	是	的	银	.

因为它看起来像是银制的。

[ˌɪliː'ænə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːst][hɜːr; hər] [-]

Ileana	,	her	eyes	fastened	on	it	,	lost	her	[	88	]
伊莱亚娜	,	她	眼睛	系紧	在	它	,	丢失的	她	[	-	]

伊莱亚娜的目光一直盯着它，结果失去了她[88]

['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [fel] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər]

footing	,	and	as	it	flashed	by	them	,	fell	headlong	with	the	baby	in	her
立足点	,	和	作为	它	闪光灯	经过	他们	,	跌倒	一头扎	和	这	婴儿	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她站不稳，就在这时，她抱着婴儿一头栽了下去。

['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] .

into	a	bed	of	thistles	.
进入	一个	床	的	蓟	.

掉进一片蓟草丛中。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fraɪt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] .

A	shriek	of	indignation	and	fright	went	up	from	the	baby	.
一个	尖叫	的	愤慨	和	惊吓	去	向上	从	这	婴儿	.

婴儿发出了一声愤怒而恐惧的尖叫。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [pæst][ðem; ðəm] , [stɑːpt] , [ðen] [bækt] ['sloʊli] .

The	car	shot	past	them	,	stopped	,	then	backed	slowly	.
这	车	射击	过去的	他们	,	停止	,	然后	支持的	缓慢地	.

汽车飞驰而过，停了下来，然后慢慢倒车。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɜːrt] ? - [æskt] ['sʌmwʌn] ['æŋkʃəsli] .

'	Are	they	hurt	?	'	asked	someone	anxiously	.
-	是	他们	伤害	?	-	问	某人	焦虑地	.

“他们受伤了吗？”有人焦急地问道。

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	man	jumped	down	from	the	front	seat	and	came	running	toward	them	.
一个	男人	跳了起来	向下	从	这	正面	座位	和	来了	跑步	朝向	他们	.

一名男子从前排座位跳下来，朝他们跑来。

[ˌɪliː'ænə] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

Ileana	scrambled	to	her	feet	and	began	patting	and	kissing	the	baby
伊莱亚娜	打乱	到	她	脚	和	开始	轻拍	和	接吻	这	婴儿

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

伊莱亚娜迅速站起身，开始用力地拍打和亲吻婴儿。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

All	three	of	the	children	were	scratched	and	frightened	and	covered	with
全部	三	的	这	孩子们	是	刮痕	和	害怕	和	涵盖	和

[dʌst] , [bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒərd] .

dust	,	but	uninjured	.
灰尘	,	但	未受伤	.

三个孩子都被抓伤了，受到了惊吓，身上沾满了灰尘，但没有受伤。

- [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

'	Where	do	you	live	?
-	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

- [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['stɛfənoʊ] , [huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

'	asked	one	of	the	ladies	of	Stefano	,	who	stood	his	ground	,
-	问	一	的	这	女士们	的	斯特凡诺	,	WHO	站立	他的	地面	,

“斯特凡诺的一位女士问道，他立场坚定。”

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ɔːtəməbiːl] .

gazing	in	stupefaction	at	the	aluminum	automobile	.
凝视	在	震惊	在	这	铝	汽车	.

目瞪口呆地望着那辆铝制汽车。

['stɛfənoʊ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['ʃiːpskɪn] [kæp][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Stefano	pulled	off	his	tall	sheepskin	cap	and	held	it	against	his	breast	,
斯特凡诺	拉	离开	他的	高的	羊皮	帽	和	握住	它	反对	他的	胸部	,

斯特凡诺摘下高高的羊皮帽，抱在胸前。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz]

for	though	the	lady	wore	a	bright	knotted	handkerchief	over	her	head	,	as
为了	尽管	这	女士	穿着	一个	明亮的	打结的	手帕	超过	她	头	,	作为

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] ,

his	mother	did	,
他的	母亲	做过	,

虽然这位女士像他母亲一样，头上戴着一条颜色鲜艳的打结手帕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃaɪ] .

she	was	different	and	he	felt	very	shy	.
她	曾是	不同的	和	他	毛毡	非常	害羞的	.

她与众不同，这让他感到非常害羞。

- [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	live	in	the	village	opposite	the	church	,	'	he	said	.
-	我们	居住	在	这	村庄	对面的	这	教会	,	-	他	说	.

“我们住在教堂对面的村子里，”他说。

- [help] [ðem; ðəm][ɪn] , [bɒ'nɑːt] , - [sed] [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , - [wiː; wi] [wɪl] [teɪk]

' Help them in , Bonnat , ' said the elder of the two ladies , ' we will take

- 帮助 他们 在 , 博纳特 , - 说 这 长老 的 这 二 女士们 , - 我们 将要 拿

[ðem; ðəm] [hoʊm] .

them home .

他们 家 .

“帮他们进去吧，博纳，”两位女士中年纪较大的那位说，“我们会带他们回家。”

- [soʊ]['stɛfənoʊ][ænd; ənd][ˌɪliː'ænə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

' So Stefano and Ileana , with the whimpering baby and the basket of

- 所以 斯特凡诺 和 伊莱亚娜 , 和 这 呜咽 婴儿 和 这 篮子 的

[plʌmz] ,

plums ,

李子 ,

于是，斯特凡诺和伊莱亚娜，抱着哭闹的婴儿和一篮李子，

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

were lifted into the wonderful machine .

是 抬起 进入 这 精彩的 机器 .

被抬进了那台神奇的机器里。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

They sat on the edge of the seat , their little bare toes just touching the carpet .

他们 卫星 在 这 边缘 的 这 座位 , 他们的 小的 裸 脚趾 只是 接触 这 地毯 .

他们坐在座位边缘，光着的小脚趾刚好能碰到地毯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]

One of the ladies held out her hands to the baby , but he clung to

一 的 这 女士们 握住 出去 她 双手 到 这 婴儿 , 但 他 紧紧抓住 到

[ˌɪliː'ænə] . [-]

Ileana . [89]

伊莱亚娜 . [-]

其中一位女士向婴儿伸出手，但他却紧紧地抱着伊莱亚娜。[89]

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .

The car started with hardly a quiver .

这 车 开始 和 几乎 一个 颤动 .

汽车启动时几乎没有抖动。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['flaɪɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

Down the road they darted , the familiar trees and houses flying past them .

向下 这 路 他们 飞镖 , 这 熟悉的 树木 和 房屋 飞行 过去的 他们 .

他们沿着道路飞奔而去，熟悉的树木和房屋在他们眼前飞驰而过。

['stɛfənoʊ][ænd; ənd][ˌɪliː'ænə] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [held] [hændz]

Stefano and Ileana , almost forgetting the other occupants of the car , held hands

斯特凡诺 和 伊莱亚娜 , 几乎 遗忘 这 其他 居住者 的 这 车 , 握住 双手

,

,

,

斯特凡诺和伊莱亚娜几乎忘记了车里的其他乘客，紧紧地牵着手。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

their eyes wide with excitement .

他们的 眼睛 宽的 和 激动 .

他们兴奋地睁大了眼睛。

- [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˌɪliːˈænə] , [æt; ət][læst][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ['eni]
' We wished for it ! ' exclaimed Ileana , at last unable to keep silence any
- 我们 希望 为了 它 ! - 惊呼 伊莱亚娜 , 在 最后的 无法 到 保持 沉默 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“我们一直盼望着呢！”伊莱亚娜终于忍不住喊道，她再也无法保持沉默了。

- [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [kʌm] [truː] ! -
' We wished for it this morning , and now it's come true ! '
- 我们 希望 为了 它 这 早晨 , 和 现在 它是 来 真的 ! -

“我们今天早上许的愿，现在成真了！”

- [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
' Wished for what ?
- 希望 为了 什么 ?

许愿什么?

- [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
' asked the lady .
- 问 这 女士 .

“那位女士问道。”

- [tuː; tə][raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
' To ride in an automobile .
- 到 骑 在 一个 汽车 .

乘坐汽车。

['stɛfənoʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] . -
Stefano wished it in the fairy ring . '
斯特凡诺 希望 它 在 这 仙女 戒指 . -

斯特凡诺在仙女环里许了愿。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' What is your name ? ' asked the lady , as she smiled down at her .
- 什么 是 你的 姓名 ? - 问 这 女士 , 作为 她 微笑 向下 在 她 .

“你叫什么名字？”那位女士微笑着低头看着她问道。

- [ˌɪliːˈænə] ; [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['praʊdli] .
' Ileana ; I was named for a princess , ' she explained proudly .
- 伊莱亚娜 ; 我 曾是 命名 为了 一个 公主 , - 她 解释 自豪地 .

“我叫伊莱亚娜，是以一位公主的名字命名的，”她自豪地解释道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] , [tuː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' That is my little girl's name , too , ' said the lady ,
- 那 是 我的 小的 女孩们 姓名 , 也 , - 说 这 女士 ,

“那也是我女儿的名字，”那位女士说。

[ænd; ənd][ˌɪliːˈænə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .
and Ileana noticed that her eyes were laughing .
和 伊莱亚娜 注意到 那 她 眼睛 是 笑 .

伊莱亚娜注意到她的眼睛在笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
She was a beautiful lady ,
她 曾是 一个 美丽的 女士 ,

她是一位美丽的女士。

[drest] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪliːənəz] ['vɪlɪdʒ] [dres] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
dressed as the women of Ileana's village dress when they go to church .
穿着 作为 这 女性 的 伊莱亚娜的 村庄 裙子 什么时候 他们 去 到 教会 .

穿着伊莱亚纳村妇女去教堂时穿的衣服。

[ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['lɪnɪn] [blaʊs] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ;

The	sleeves	and	the	front	of	her	white	linen	blouse	were	richly	embroidered	;
这	袖子	和	这	正面	的	她	白色的	亚麻布	女式衬衫	是	丰富	绣花	;

她白色亚麻衬衫的袖子和前襟都绣有精美的图案;

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [straɪpt] ['woʊv(ə)n] [stʌf] , [red] , [peɪl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]

her	skirt	was	a	piece	of	striped	woven	stuff	,	red	,	pale	yellow	,	and
她	裙子	曾是	一个	片	的	有条纹的	编织	东西	,	红色的	,	苍白	黄色的	,	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

她的裙子是条纹编织的，红色、浅黄色和绿色相间。

[brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [læpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkoʊt] .

brought	together	in	front	and	lapped	over	a	white	petticoat	.
带来	一起	在	正面	和	圈速	超过	一个	白色的	衬裙	.

拢在前面，盖住白色衬裙。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['gɜːrdl] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] ,

Around	her	waist	was	a	bright	girdle	,	shot	with	threads	of	gold	,
大约	她	腰部	曾是	一个	明亮的	腰带	,	射击	和	线程	的	金子	,

她腰间系着一条闪亮的腰带，上面缀满了金线。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['kɜːrtʃɪf] ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	on	her	head	was	a	flowered	kerchief	knotted	at	the	back	of	her
和	在	她	头	曾是	一个	开花的	头巾	打结的	在	这	后退	的	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她头上戴着一条花头巾，在后颈处打了个结。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [-]

From	under	[	90	]
从	在下面	[	-	]

从下方[90]

[ˌaɪ 'tiː] [piːpt] [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

it	peeped	crisp	little	curls	of	gold	,	and	her	eyes	were	blue	,
它	偷窥	脆	小的	卷发	的	金子	,	和	她	眼睛	是	蓝色的	,

她露出几缕蓬松的金黄色卷发，眼睛是蓝色的。

[laɪk] ['tʃɪkəri] ['blɔsəmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm] .

like	chicory	blossoms	when	the	sun	shines	through	them	.
喜欢	菊苣	花朵	什么时候	这	太阳	闪耀	通过	他们	.

就像阳光穿过菊苣花时那样。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪts] ['bəuiŋ]

As	the	car	swept	into	the	village	the	people	came	running	to	their	gates	bowing
作为	这	车	扫荡	进入	这	村庄	这	人们	来了	跑步	到	他们的	大门	鞠躬

[ænd; ənd] ['kɜːrtsi] .

and	curtsying	.
和	屈膝礼	.

汽车驶入村庄时，村民们纷纷跑到家门口，鞠躬行礼。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , - [θɔːt] ['stɛfənoʊ] ,

'	They	are	surprised	to	see	us	riding	in	an	automobile	,	'	thought	Stefano	,
-	他们	是	惊讶	到	看	我们	骑术	在	一个	汽车	,	-	想法	斯特凡诺	,

“他们看到我们坐汽车出行，都感到很惊讶，”斯特凡诺心想。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	threw	out	his	chest	.
和	扔	出去	他的	胸部	.

他挺起胸膛。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

Their	**mother**	**,**	**washing**	**clothes**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**,**
他们的	母亲	,	洗涤	衣服	在	这	角落	的	这	院子	,

他们的母亲在院子角落里洗衣服，

[lʊkt] [ʌp][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dʌsti] ,

looked	**up**	**in**	**consternation**	**to**	**see**	**her**	**dusty**	**,**
看起来	向上	在	惊愕	到	看	她	尘土飞扬	,

她惊愕地抬头，看到她满身灰尘。

[dɪ'ʃevld] ['tʃɪldrən] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

disheveled	**children**	**descending**	**from**	**the**	**most**	**wonderful**	**car**	**that**	**had**	**ever**	**been**
蓬头垢面	孩子们	下降	从	这	最多	精彩的	车	那	有	曾经	到过

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

seen	**in**	**the**	**village**	**.**
已见	在	这	村庄	.

一群衣衫褴褛的孩子从村里有史以来最漂亮的汽车里走出来。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	**,**	**in**	**a**	**flash**	**,**	**the**	**beautiful**	**lady**	**was**	**gone**	**,**
然后	,	在	一个	闪光	,	这	美丽的	女士	曾是	已消失	,

突然间，那位美丽的女士消失得无影无踪。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

disappearing	**up**	**the**	**road**	**that**	**led**	**to**	**the**	**big**	**house**	**.**
消失	向上	这	路	那	引领	到	这	大的	房子	.

沿着通往大房子的路消失不见了。

- ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] !

'	**Mother**	**,**	**mother**	**,**	**she**	**gave**	**us**	**a**	**ride**	**!**
-	母亲	,	母亲	,	她	给予	我们	一个	骑	!

“妈妈，妈妈，她载我们一程！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] !

She	**was**	**a**	**nice**	**lady**	**!**
她	曾是	一个	好的	女士	!

她是一位和蔼的女士！

[aɪ][gɑːt][maɪ] [wɪʃ] !

I	**got**	**my**	**wish**	**!**
我	得到	我的	希望	!

我的愿望实现了！

- ['klæməd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tə'geðər] .

'	**clamored**	**the**	**children**	**,**	**together**	**.**
-	喧闹	这	孩子们	,	一起	.

孩子们齐声喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm] .

But	**their**	**mother**	**rebuked**	**them**	**.**
但	他们的	母亲	责备	他们	.

但他们的母亲斥责了他们。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ?

'	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**that**	**was**	**the**	**Queen**	**?**
-	不	你	知道	那	那	曾是	这	女王	?

难道你不知道那是女王吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd][boʊld] ! -

'	**she**	**said**	**,**	**'**	**and**	**you**	**so**	**dirty**	**and**	**bold**	**!**	**'**
-	她	说	,	-	和	你	所以	肮脏的	和	大胆的	!	-

她说：“你真是又脏又大胆！”

- [ðə; ði] [kwiːn] !
' The Queen !
- 这 女王 !

“女王！”

- [ðeɪ] ['stæməd] .
' they stammered .
- 他们 结结巴巴 .

他们结结巴巴地说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ! -
' But she wore a handkerchief over her head ! '
- 但 她 穿着 一个 手帕 超过 她 头 ! -

“但她头上却戴着手帕！”

- [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?
' And is that all you noticed ?
- 和 是 那 全部 你 注意到 ?

“你就只注意到这些吗？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kraʊn] ? -
Would it make a queen of me to put on a crown ? '
会 它 制作 一个 女王 的 我 到 放 在 一个 王冠 ? -

我戴上王冠就能成为女王吗?

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] , - [sed] [ˌɪliː'ænə] ,
' I told her I was named for a princess , ' said Ileana ,
- 我 讲述 她 我 曾是 命名 为了 一个 公主 , - 说 伊莱亚娜 ,

“我告诉她，我的名字是根据一位公主的名字起的，”伊莱亚娜说。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
' and all the time it was her own little girl , and she knew it !
- 和 全部 这 时间 它 曾是 她 自己的 小的 女孩 , 和 她 知道 它 !

“而且一直都是她自己的小女儿，她也知道这一点！”

- [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , - [oʊ] , ['mʌðər] , - [-]
' Then , catching a glimpse of the baby , ' Oh , mother , ' [91]
- 然后 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 婴儿 , - 哦 , 母亲 , - [-]

然后，瞥见了婴儿，‘哦，妈妈，’[91]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
she cried , ' look at him !
她 哭 , - 看 在 他 !

她哭着说：“看看他！”

- [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnwɔːtər] [tʌb] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]
' He stood between the doorstep and the rainwater tub , balancing himself on
- 他 站立 之间 这 家门口 和 这 雨水 浴缸 , 平衡 他自己 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] .
his little bare feet .
他的 小的 裸 脚 .

他站在门槛和雨水桶之间，用他那双光着的小脚保持着平衡。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [swəːvd] , ['dɪpt] , ['raɪtɪd] [hɪm'self] ,
Then he took a step forward , swerved , dipped , righted himself ,
然后 他 采取 一个 步 向前 , 急转弯 , 浸入 , 右 他自己 ,

然后他向前迈了一步，猛地一转，身体下沉，又稳住了身形。

[tʊk] [tuː] [steps] [mɔːr] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [traɪ'ʌmfəntli] .
took two steps more and clutched the edge of the tub triumphantly .
采取 二 步骤 更多的 和 紧握 这 边缘 的 这 浴缸 凯旋而归 .

她又向前走了两步，得意洋洋地抓住了浴缸边缘。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] , [ræn][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

His	mother	,	forgetting	the	Queen	,	ran	to	catch	him	up	and	kiss	him	.
他的	母亲	,	遗忘	这	女王	,	跑	到	抓住	他	向上	和	吻	他	.

他的母亲忘记了女王，跑过去追上他，亲吻他。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] [ˌɪli:'ænə] , ['waɪzli] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət]['stɛfənoʊ] , - [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [dɪd] [wɜ:rk] .

'	You	see	,	'	said	Ileana	,	wisely	nodding	at	Stefano	,	'	the	fairy	ring	did	work	.
-	你	看	,	-	说	伊莱亚娜	,	明智地	点头	在	斯特凡诺	,	-	这	仙女	戒指	做过	工作	.

“你看，”伊莱亚娜睿智地点点头，对斯特凡诺说，“仙女环确实起了作用。”

[ɪf] ['oʊnli]['bræŋkoʊ][hæd; həd] [wɪʃt] , [tu:] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] ! -

If	only	Branko	had	wished	,	too	,	he	might	have	his	house	!	'
如果	仅有的	布兰科	有	希望	,	也	,	他	可能	有	他的	房子	!	-

如果布兰科也愿意的话，他或许就能拥有自己的房子了！

- [ju:; jʊ][ænd; ənd]['stɛfənoʊ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [θɪŋz] , - [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

'	You	and	Stefano	wished	for	small	things	,	'	said	their	mother	,
-	你	和	斯特凡诺	希望	为了	小的	事物	,	-	说	他们的	母亲	,

“你和斯特凡诺想要的都是些小东西，”他们的母亲说。

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪʃ] .

'	but	for	the	big	things	of	life	you	must	work	as	well	as	wish	.
-	但	为了	这	大的	事物	的	生活	你	必须	工作	作为	出色地	作为	希望	.

但是，对于人生中的大事，你不仅要有愿望，还要努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [wɜ:rk] [ðæt] ['bræŋkoʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊm] . - [-]

It	is	through	work	that	Branko	will	find	his	home	.	'	[	92	]
它	是	通过	工作	那	布兰科	将要	寻找	他的	家	.	-	[	-	]

布兰科将通过工作找到自己的家。[92]

[greɪt] ['æmbər] [roʊd]

GREAT	AMBER	ROAD
伟大的	琥珀色	路

大琥珀路

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['endɪd] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'gæn] .

The	village	ended	where	the	forest	began	.
这	村庄	结束	在哪里	这	森林	开始	.

村庄的尽头就是森林的起点。

[tu:] [greɪt] [paɪn] [tri:z] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [geɪt] - [poʊsts] ,

Two	great	pine	trees	stood	out	like	gate	-	posts	,
二	伟大的	松树	树木	站立	出去	喜欢	门	-	帖子	,

两棵高大的松树像门柱一样矗立在那里，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [roʊd] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	between	them	the	road	ran	into	the	depths	of	the	wood	.
和	之间	他们	这	路	跑	进入	这	深度	的	这	木头	.

他们之间的道路一直延伸到树林深处。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [kaʊz] [led][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g]

Along	the	road	one	summer	morning	came	a	herd	of	cows	led	by	a	small	dog
沿着	这	路	一	夏天	早晨	来了	一个	一群	的	牛	引领	经过	一个	小的	狗

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] [im'brɔidəd] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

and	followed	by	a	boy	in	a	white	shirt	embroidered	in	orange	and	black	.
和	随后	经过	一个	男生	在	一个	白色的	衬衫	绣花	在	橙子	和	黑色的	.

一个夏日的早晨，路边走来一群牛，领头的是一只小狗，后面跟着一个穿着绣有橙色和黑色图案的白衬衫的男孩。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [raʊnd] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fælkənz] ['feðər] [stʌk] [θru:] [ðə; ði][bænd] ,

He	wore	a	round	cap	with	a	falcon's	feather	stuck	through	the	band	,
他	穿着	一个	圆形的	帽	和	一个	猎鹰的	羽毛	卡住	通过	这	乐队	,

他戴着一顶圆帽，帽带上插着一根猎鹰羽毛。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	**under**	**his**	**arm**	**he**	**carried**	**a**	**violin**	**.**
和	在下面	他的	手臂	他	携带	一个	小提琴	.

他腋下夹着一把小提琴。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['jɑːroʊˌslɑːv] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kaʊˌhɜːrd] , [huː] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [flɪk] ,

This	**was**	**Jaroslav**	**,**	**the**	**village**	**cowherd**	**,**	**who**	**every**	**day**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Flick**	**,**
这	曾是	雅罗斯拉夫	,	这	村庄	牛仔	,	WHO	每一个	天	,	和	这	帮助	的	弗里克	,

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	**dog**	**,**
这	狗	,

这是村里的牧牛人雅罗斯拉夫，他每天都和狗弗里克一起.....

['gæðərd] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [brɔːt]

gathered	**the**	**cows**	**of**	**the**	**village**	**,**	**led**	**them**	**to**	**pasture**	**,**	**and**	**brought**
聚集	这	牛	的	这	村庄	,	引领	他们	到	牧场	,	和	带来

[ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .

them	**back**	**at**	**milking**	**-**	**time**	**.**
他们	后退	在	挤奶	-	时间	.

把村里的牛聚集起来，赶到牧场，然后在挤奶的时候把它们赶回来。

['prez(ə)ntli] [dɔːg] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [kaʊz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Presently	**dog**	**,**	**boy**	**and**	**cows**	**passed**	**between**	**the**	**great**	**pines**	**and**	**disappeared**
目前	狗	,	男生	和	牛	通过了	之间	这	伟大的	松树	和	消失

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'jɑːnd] ,

into	**the**	**shadow**	**beyond**	**,**
进入	这	阴影	超过	,

这时，狗、男孩和牛群从高大的松树间穿过，消失在远处的阴影中。

[æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ;

as	**if**	**into**	**an**	**enchanted**	**forest**	**;**
作为	如果	进入	一个	迷人的	森林	;

仿佛置身于一片魔法森林；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

but	**if**	**you**	**had**	**waited**	**half**	**an**	**hour**	**you**	**would**	**have**	**seen**	**them**	**emerge**	**,**
但	如果	你	有	等待	一半	一个	小时	你	会	有	已见	他们	出现	,

但如果你再等半个小时，你就会看到他们出现。

[haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [smuːð] , [griːn] [fiːldz] .

high	**upon**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**	**into**	**a**	**clearing**	**of**	**smooth**	**,**	**green**	**fields**	**.**
高的	之上	这	山	-	边	,	进入	一个	清理	的	光滑的	,	绿色的	字段	.

在高高的山坡上，一片平坦的绿色田野开阔地带。

[hɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['græsi] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv] [kuːl]

Here	**a**	**spring**	**ran**	**into**	**a**	**grassy**	**hollow**	**and**	**filled**	**it**	**with**	**pools**	**of**	**cool**
这里	一个	春天	跑	进入	一个	草丛	空洞的	和	已填	它	和	游泳池	的	凉爽的

['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] .

water	**where**	**the**	**cows**	**liked**	**to**	**stand**	**on**	**hot**	**afternoons**	**.**
水	在哪里	这	牛	喜欢	到	站立	在	热的	下午	.

这里有一眼泉水流入一个长满青草的洼地，形成一个个清凉的水潭，牛群喜欢在炎热的午后站在水潭里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['jɑːroʊˌslɑːv][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

From	**his**	**perch**	**on**	**the**	**hillside**	**,**	**Jaroslav**	**could**	**look**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**
从	他的	栖息	在	这	山坡	,	雅罗斯拉夫	可以	看	超过	这	最高额	的	这

[paɪnz] ,

pines	**,**
松树	,

从山坡上的高处，雅罗斯拉夫可以俯瞰松树的顶端。

[fɑːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

far	down	upon	the	roof	of	his	own	home	.
远的	向下	之上	这	屋顶	的	他的	自己的	家	.

在自家屋顶的低处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	was	almost	the	last	house	in	the	village	,	made	of	stone	covered	with
它	曾是	几乎	这	最后的	房子	在	这	村庄	,	制成	的	石头	涵盖	和

['plæstər] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [-]

plaster	,	and	painted	[	93	]
石膏	,	和	绘	[	-	]

它几乎是村里最后一栋房子，由石头砌成，表面抹灰，并涂上了油漆[93]。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [geɪ] [riθs] [ænd; ənd] ['pætərn] .

by	his	mother	in	gay	wreaths	and	patterns	.
经过	他的	母亲	在	同性恋	花圈	和	图案	.

他的母亲用鲜艳的花环和图案装饰他。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rʌf] [θætʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [pɪŋk]

The	roof	was	of	rough	thatch	on	which	grew	patches	of	moss	and	pink
这	屋顶	曾是	的	粗糙的	苫	在	哪个	生长	补丁	的	苔藓	和	粉色的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

屋顶是粗糙的茅草顶，上面长着斑驳的苔藓和粉红色的小花。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

which	danced	in	the	wind	.
哪个	跳舞	在	这	风	.

随风摇曳。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [spɑːts] [laɪk] [fleks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['pɪdʒɪns] ,

The	two	white	spots	like	flecks	of	silver	were	pigeons	,
这	二	白色的	地点	喜欢	斑点	的	银	是	鸽子	,

那两个像银色斑点一样的白点是鸽子。

['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðer; ðər]['kɔːrəl] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

cooing	and	spreading	their	coral	feet	on	the	moss	.
咕咕	和	传播	他们的	珊瑚	脚	在	这	苔藓	.

它们咕咕叫着，把珊瑚状的脚掌铺在苔藓上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [im'brɔidəd] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ]

The	whole	village	was	spread	out	below	like	something	embroidered	on	a	green	cloth
这	所有的	村庄	曾是	传播	出去	以下	喜欢	某物	绣花	在	一个	绿色的	布

,

,

,

整个村庄像绣在绿布上的图案一样铺展开来。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] [θɪk] ['sɪlvər] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	across	it	ran	the	thick	silver	thread	of	the	river	.
和	穿过	它	跑	这	厚的	银	线	的	这	河	.

一条粗壮的银线般的河流横贯其上。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

On	the	farm	by	the	bridge	Jaroslav's	mother	must	be	working	in	the	fields	.
在	这	农场	经过	这	桥	-	母亲	必须	是	在职的	在	这	字段	.

桥边的农场里，雅罗斯拉夫的母亲一定在田里干活。

- , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

Lidka	,	his	sister	,	was	probably	putting	the	house	in	order	or	washing	the	baby	.
-	,	他的	姐姐	,	曾是	大概	推杆	这	房子	在	命令	或者	洗涤	这	婴儿	.

他的妹妹莉德卡可能正在收拾房子或者给婴儿洗澡。

['jɑːroʊˌslɑːv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Jaroslav	**looked**	**for**	**smoke**	**from**	**the**	**chimney**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**.**
雅罗斯拉夫	看起来	为了	抽烟	从	这	烟囱	,	但	那里	曾是	没有任何	.

雅罗斯拉夫查看烟囱里是否有烟冒出，但却什么也没看到。

[pər'hæps] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɪkɪŋ] [biːnz] .

Perhaps	**Lidka**	**was**	**in**	**the**	**garden**	**picking**	**beans**	**.**
也许	-	曾是	在	这	花园	挑选	豆子	.

或许利德卡当时正在花园里摘豆子。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [red] ['muːvɪŋ] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**something**	**red**	**moving**	**.**
是的	,	那里	曾是	某物	红色的	移动	.

是的，有个红色的东西在动。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [geɪv] [ə; eɪ]

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**putting**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**gave**	**a**
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	推杆	他的	双手	到	他的	嘴	,	给予	一个

['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

piercing	**cry**	**,**
冲孔	哭	,

他猛地站起身，双手捂住嘴，发出了一声凄厉的惨叫。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] .

as	**he**	**had**	**so**	**often**	**done**	**when**	**he**	**saw**	**people**	**moving**	**about**	**below**	**.**
作为	他	有	所以	经常	完毕	什么时候	他	锯	人们	移动	关于	以下	.

就像他以前经常看到下面有人走动时那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**no**	**sign**	**that**	**Lidka**	**had**	**heard**	**him**	**,**
那里	曾是	不	符号	那	-	有	听到	他	,

没有任何迹象表明利德卡听到了他的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['jɑːroʊˌslɑːv] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [flɪk] .

and	**with**	**a**	**sigh**	**Jaroslav**	**settled**	**down**	**to**	**his**	**solitary**	**day**	**with**	**Flick**	**.**
和	和	一个	叹	雅罗斯拉夫	定居	向下	到	他的	孤	天	和	弗里克	.

雅罗斯拉夫叹了口气，开始了他和弗里克的独处时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] ['jɑːroʊˌslɑːv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] .

It	**was**	**vacation**	**;**	**otherwise**	**Jaroslav**	**would**	**have**	**been**	**in**	**school**	**.**
它	曾是	假期	;	否则	雅罗斯拉夫	会	有	到过	在	学校	.

当时正值假期；否则雅罗斯拉夫就应该在上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

He	**was**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**earn**	**something**	**during**	**the**	**holidays**	**,**
他	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	赚	某物	期间	这	假期	,

他很高兴能在假期里挣点钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] ,

and	**it**	**was**	**not**	**hard**	**work**	**looking**	**after**	**the**	**cows**	**,**
和	它	曾是	不是	难的	工作	寻找	后	这	牛	,

照看牛并不辛苦。

[ðoʊ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [flɪk] [derd] [tuː; tə] [draʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] ,

though	**neither**	**he**	**nor**	**Flick**	**dared**	**to**	**drowse**	**during**	**the**	**hot**	**afternoons**	**,**
尽管	两者都不	他	也不	弗里克	敢于	到	困倦	期间	这	热的	下午	,

尽管他和弗里克都不敢在炎热的午后打瞌睡，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

for	**if**	**a**	**cow**	**wandered**	**among**	**the**	**rocks**	**she**	**might**	**stumble**	**and**	**break**	**a**	**leg**	**.**
为了	如果	一个	奶牛	漫步	之中	这	岩石	她	可能	绊倒	和	休息	一个	腿	.

因为如果一头母牛在岩石间漫步，它可能会绊倒并摔断腿。

['jɑːroʊˌslɑːv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] , ['pleɪɪŋ] [-]

Jaroslav	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**with**	**his**	**violin**	**,**	**playing**	**[**	**94**	**]**
雅罗斯拉夫	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	和	他的	小提琴	,	玩耍	[	-	]

雅罗斯拉夫花了很多时间拉小提琴[94]

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [nuː] [wʌnz] .

over	**all**	**the**	**tunes**	**he**	**had**	**heard**	**and**	**composing**	**new**	**ones**	**.**
超过	全部	这	曲调	他	有	听到	和	构成	新的	一个	.

他将听过的所有曲子都融入到自己的创作中。

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [sɔːŋ] .

The	**one**	**he**	**liked**	**best**	**he**	**called**	**a**	**Hillside**	**Song**	**.**
这	一	他	喜欢	最好的	他	称为	一个	山坡	歌曲	.

他最喜欢的那首歌被他称为《山坡之歌》。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ,

It	**began**	**with**	**the**	**sigh**	**of**	**the**	**wind**	**in**	**the**	**pines**	**,**
它	开始	和	这	叹	的	这	风	在	这	松树	,

一切始于松林中风的叹息。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [sɔːŋ] [broʊk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .

then	**a**	**bird's**	**song**	**broke**	**across**	**it**	**and**	**died**	**away**	**.**
然后	一个	鸟类	歌曲	打破	穿过	它	和	死亡	离开	.

这时，一声鸟鸣划破夜空，渐渐消失。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [klɪŋ] - [klæŋ] [ʌv; əv] [kaʊ] ['belz]

the	**wind**	**swept**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**brought**	**the**	**cling**	**-**	**clang**	**of**	**cow**	**bells**
这	风	扫荡	通过	这	树木	和	带来	这	黏着	-	铿	的	奶牛	铃铛

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [pæθ] .

and	**the**	**slipping**	**march**	**of**	**cattle**	**winding**	**their**	**way**	**down**	**the**	**wood**	**path**	**.**
和	这	滑倒	行进	的	牛	绕线	他们的	方式	向下	这	木头	小路	.

风吹过树林，带来了牛铃的叮当声和牛群沿着林间小路缓缓行进的声音。

[ɔːl] [ðɪs] ['jɑːroʊˌslɑːv] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] .

All	**this**	**Jaroslav**	**had**	**tried**	**to**	**put**	**into**	**music**	**.**
全部	这	雅罗斯拉夫	有	尝试	到	放	进入	音乐	.

雅罗斯拉夫试图将这一切都融入到音乐中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] .

He	**had**	**worked**	**hard**	**for**	**weeks**	**,**	**and**	**now**	**he**	**could**	**play**	**it**	**smoothly**	**.**
他	有	工作	难的	为了	周	,	和	现在	他	可以	玩	它	顺利	.

他苦练了好几个星期，现在终于可以流畅地演奏了。

['sʌmtaɪmz] ['jɑːroʊˌslɑːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Sometimes	**Jaroslav**	**brought**	**a**	**book**	**with**	**him**	**.**
有时	雅罗斯拉夫	带来	一个	书	和	他	.

有时雅罗斯拉夫会随身带着一本书。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

He	**loved**	**to**	**read**	**about**	**the**	**heroes**	**of**	**his**	**own**	**land**	**.**
他	喜爱	到	读	关于	这	英雄	的	他的	自己的	土地	.

他喜欢阅读关于自己祖国英雄的故事。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

But	having	only	one	book	,	and	that	a	heavy	one	,	he	preferred	to	keep	it
但	拥有	仅有的	一	书	,	和	那	一个	重的	一	,	他	首选	到	保持	它

[fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] ,

for	Sundays	,
为了	星期日	,

但他只有一本书，而且还是一本很厚的书，所以他更喜欢留到星期天读。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz]

when	he	would	read	aloud	to	Lidka	and	her	friends	about	the	great	deeds
什么时候	他	会	读	大声	到	-	和	她	朋友们	关于	这	伟大的	契约

[ʌv; əv] [tʃek] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of	Czech	men	and	women	.
的	捷克语	男人	和	女性	.

他会大声朗读捷克男女的伟大事迹给莉德卡和她的朋友们听。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	pondered	these	stories	as	he	sat	alone	until	they	became	very	real	to	him	.
他	沉思	这些	故事	作为	他	卫星	独自的	直到	他们	成为	非常	真实的	到	他	.

他独自一人坐着，反复思索这些故事，直到它们在他心中变得无比真实。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɛk] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['kɪŋdəm] .

First	,	there	was	the	story	of	Cech	,	the	founder	of	the	Bohemian	kingdom	.
第一的	,	那里	曾是	这	故事	的	切赫	,	这	创始人	的	这	波西米亚	王国	.

首先，要讲的是波西米亚王国的创始人切赫的故事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

More	than	a	thousand	years	before	,
更多的	比	一个	千	年	前	,

一千多年前，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [letʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb]

he	and	his	brother	Lech	had	separated	from	the	rest	of	their	tribe
他	和	他的	兄弟	莱赫	有	分开	从	这	休息	的	他们的	部落

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪzɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

because	there	was	not	grazing	space	for	all	their	cattle	.
因为	那里	曾是	不是	放牧	空间	为了	全部	他们的	牛	.

他和他的兄弟莱赫与部落中的其他人分开了，因为没有足够的牧场容纳他们所有的牛。

[θruː] [ðɪs] ['veri] ['kʌntri] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ,

Through	this	very	country	they	must	have	passed	,
通过	这	非常	国家	他们	必须	有	通过了	,

他们一定经过了这个国家。

[ænd; ənd][pər'hæps] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [rɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	perhaps	looked	up	at	this	very	rock	as	they	followed	the	course	of	the
和	也许	看起来	向上	在	这	非常	岩石	作为	他们	随后	这	课程	的	这

['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

river	with	their	thousands	of	cattle	and	horses	,
河	和	他们的	数千	的	牛	和	马匹	,

当他们带着成千上万的牛马沿着河道行进时，或许曾抬头仰望过这块岩石。

[ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ɪn][ɑːks] - [kɑːrts] , ['siːkɪŋ] [nuː] ['hoʊmz] .

their	families	and	household	goods	in	ox	-	carts	,	seeking	new	homes	.
他们的	家庭	和	家庭	商品	在	牛	-	购物车	,	寻求	新的	房屋	.

他们带着家人和家当，用牛车运送，寻找新的家园。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [-]

On	and	on	[	95	]
在	和	在	[	-	]

继续[95]

[ðeɪ] [trekt] ['westwərd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] - [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

they	trekked	westward	,	until	they	came	to	the	mountain	called	'	Rip	,
他们	徒步旅行	向西	,	直到	他们	来了	到	这	山	称为	-	撕裂	,

他们一路向西跋涉，直到来到一座名叫“里普”的山前。

- [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .

'	which	rises	like	a	cone	from	the	plain	.
-	哪个	上升	喜欢	一个	锥体	从	这	清楚的	.

它像圆锥体一样从平原升起。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst]['ɔːf(ə)n] [fɪld] - [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['æmbər] [roʊd] ,

But	what	most	often	filled	Jaroslav's	mind	was	the	story	of	the	'	Great	Amber	Road	,
但	什么	最多	经常	已填	-	头脑	曾是	这	故事	的	这	-	伟大的	琥珀色	路	,

但最常萦绕在雅罗斯拉夫脑海中的，是“琥珀之路”的故事。

- [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ruːt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [tʃɛks] [taɪm] [ræn][frʌm; frəm] ['presbuk] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] .

'	an	ancient	route	that	hundreds	of	years	before	even	Cech's	time	ran	from	Pressburg	straight	up	to	the	Baltic	Sea	.
-	一个	古老的	路线	那	数百	的	年	前	甚至	切赫的	时间	跑	从	普雷斯堡	直的	向上	到	这	波罗的海	海	.

一条古老的路线，早在切赫时代之前的几百年，就从普雷斯堡直通波罗的海。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [t'ræpəz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

It	had	been	little	more	than	a	trail	for	trappers	and	adventurers	,	at	first	,
它	有	到过	小的	更多的	比	一个	踪迹	为了	捕兽人	和	冒险者	,	在	第一的	,

起初，它只不过是一条供猎人和冒险家通行的路径。

[ænd; ənd][led] [θruː] [dɑːrk] ['fɔrists] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .

and	led	through	dark	forests	full	of	wild	beasts	.
和	引领	通过	黑暗的	森林	满的	的	荒野	野兽	.

然后带领我们穿过充满野兽的黑暗森林。

[bʌt; bət]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['meni] ['treɪdərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['æmbər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

But	over	it	passed	many	traders	in	search	of	amber	,	in	those	days	a	strange	,
但	超过	它	通过了	许多	交易员	在	搜索	的	琥珀色	,	在	那些	天	一个	奇怪的	,

但当时有很多商人为了寻找琥珀而经过这里，琥珀在当时是一种很奇特的东西。

[nuː] ['treʒər] , [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

new	treasure	,	found	on	the	shores	of	the	Baltic	.
新的	宝藏	,	成立	在	这	海岸	的	这	波罗的海	.

在波罗的海沿岸发现了新的宝藏。

[men] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪsk][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][waɪld] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][goʊld] ,

Men	risked	their	lives	to	get	it	,	as	they	risk	them	now	in	wild	countries	for	gold	,
男人	冒险	他们的	生活	到	得到	它	,	作为	他们	风险	他们	现在	在	荒野	国家	为了	金子	,

人们过去冒着生命危险去获取它，就像现在人们在蛮荒之地冒着生命危险去获取黄金一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [tuː; tə] ['roʊmən]

and	when	they	had	found	it	they	sold	it	at	a	great	price	to	Roman
和	什么时候	他们	有	成立	它	他们	卖	它	在	一个	伟大的	价格	到	罗马

[ænd; ənd] [griːk] ['mɜːtʃənts] ,

and	Greek	merchants	,
和	希腊语	商人	,

他们找到它之后，以高价卖给了罗马和希腊的商人。

[huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kaːvd] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['æmjəlɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['ɪntuː] [kʌps]

who	had	it	carved	into	ornaments	and	amulets	,	and	often	into	cups
WHO	有	它	雕刻	进入	装饰品	和	护身符	,	和	经常	进入	杯子

[ænd; ənd] [boʊlz] ,

and	bowls	,
和	碗	,

他们将其雕刻成饰品和护身符，也经常雕刻成杯子和碗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

which	were	studded	with	jewels	and	used	in	the	houses	of	princes	.
哪个	是	带钉的	和	珠宝	和	用过的	在	这	房屋	的	王子们	.

这些首饰镶嵌着宝石，曾用于王子的府邸。

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] - [taɪm] , [bɑːr'bærɪk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['broʊkən] [luːs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]

Ages	before	Jaroslav's	time	,	barbaric	people	had	broken	loose	across	the	country
年龄	前	-	时间	,	野蛮	人们	有	破碎的	松动的	穿过	这	国家

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːl] [treɪd] .

and	stopped	all	trade	.
和	停止	全部	贸易	.

在雅罗斯拉夫时代之前的很久，野蛮人已经遍布全国，阻断了所有的贸易。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn]

The	Romans	had	disappeared	and	the	Great	Amber	Road	had	been	forgotten
这	罗马书	有	消失	和	这	伟大的	琥珀色	路	有	到过	被遗忘的

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] .

and	stretches	of	it	lost	entirely	.
和	伸展	的	它	丢失的	完全	.

罗马人消失了，伟大的琥珀之路也被遗忘了，其中一部分路段甚至完全消失了。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nevertheless	it	must	be	there	,	if	only	one	could	find	and	follow	it	,
尽管如此	它	必须	是	那里	,	如果	仅有的	一	可以	寻找	和	跟随	它	,

然而，它一定存在，只要有人能够找到并跟随它。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['æmbər] .

and	no	doubt	at	the	end	there	were	still	beds	of	the	precious	amber	.
和	不	怀疑	在	这	结尾	那里	是	仍然	床	的	这	宝贵的	琥珀色	.

毫无疑问，最后那里仍然埋藏着珍贵的琥珀矿藏。

['jɑːroʊˌslɑːv] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [men] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Jaroslav	longed	to	rediscover	it	,	as	men	have	longed	to	find	the	North
雅罗斯拉夫	渴望	到	重新发现	它	,	作为	男人	有	渴望	到	寻找	这	北

[poʊl] . [-]

Pole	.	[	96	]
极	.	[	-	]

雅罗斯拉夫渴望重新发现它，就像人类渴望找到北极一样。[96]

[flɪk] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbəts] .

Flick	spent	most	of	the	day	chasing	rabbits	.
弗里克	花费	最多	的	这	天	追逐	兔子	.

弗里克花了大半天时间追兔子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	hundreds	of	them	in	the	fields	and	along	the	edge	of	the
那里	是	数百	的	他们	在	这	字段	和	沿着	这	边缘	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

田野里和树林边缘有数百只这样的动物。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [baɪ]

Often	they	came	down	to	the	village	and	did	great	damage	in	the	gardens	by
经常	他们	来了	向下	到	这	村庄	和	做过	伟大的	损害	在	这	花园	经过

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [biːts] ,

destroying	the	sugar	beets	,
摧毁	这	糖	甜菜	,

他们经常下到村子里，毁坏菜园里的甜菜，造成了很大的破坏。

[ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbidʒz] .

the	lettuce	and	the	cabbages	.
这	莴苣	和	这	卷心菜	.

生菜和卷心菜。

[waɪl] [flɪk] [wʌz; wəz] ['rɑːmpɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ræbəts] , ['jɑːroʊˌslɑːv] [wʊd] [groʊ] ['restləs] ,

While	Flick	was	romping	after	the	rabbits	,	Jaroslav	would	grow	restless	,
尽管	弗里克	曾是	嬉戏	后	这	兔子	,	雅罗斯拉夫	会	生长	不安	,

当弗里克追逐兔子嬉戏时，雅罗斯拉夫就会变得焦躁不安。

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

put	down	his	violin	and	climb	a	tree	.
放	向下	他的	小提琴	和	爬	一个	树	.

他放下小提琴，爬上了一棵树。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [glæns] ['sædli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	would	glance	sadly	down	on	the	little	house	,	the	white	pigeons	on	the
然后	他	会	瞥一眼	令人遗憾的是	向下	在	这	小的	房子	,	这	白色的	鸽子	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

然后他会悲伤地向下望去，看着那座小房子，屋顶上的白鸽子。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [plʌm] [triː] .

the	garden	,	and	the	twisted	plum	tree	.
这	花园	,	和	这	扭曲	李子	树	.

花园，还有那棵扭曲的李子树。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [ðer; ðər] .

Before	the	war	,	life	had	been	gay	there	.
前	这	战争	,	生活	有	到过	同性恋	那里	.

战前，那里的生活充满欢乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['tɪmbər] .

His	father	had	made	a	good	living	by	cutting	and	hauling	timber	.
他的	父亲	有	制成	一个	好的	活的	经过	切割	和	运输	木材	.

他的父亲靠砍伐和运输木材过着优渥的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrt] .

They	had	had	a	cow	and	a	horse	and	even	a	cart	.
他们	有	有	一个	奶牛	和	一个	马	和	甚至	一个	大车	.

他们曾经拥有一头牛、一匹马，甚至还有一辆马车。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

But	their	father	had	gone	away	with	the	army	;
但	他们的	父亲	有	已消失	离开	和	这	军队	;

但他们的父亲已经随军出征了；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

the	horse	and	the	cow	had	been	taken	by	the	Austrians	,
这	马	和	这	奶牛	有	到过	已采取	经过	这	奥地利人	,

马和牛都被奥地利人带走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	though	they	had	been	paid	something	for	the	cow	,	it	was	not
和	尽管	他们	有	到过	有薪酬的	某物	为了	这	奶牛	,	它	曾是	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] .

enough	to	get	another	.
足够的	到	得到	其他	.

虽然他们为那头牛得到了一些补偿，但这不足以再买一头新的。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [goʊt] , [ɪn'sted] .

Their	mother	had	had	to	buy	a	goat	,	instead	.
他们的	母亲	有	有	到	买	一个	山羊	,	反而	.

他们的母亲只好买了一只山羊代替。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [mɪlk] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ] ['bʌtər] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	far	less	milk	than	there	used	to	be	,	and	no	butter	at	all	.
那里	曾是	远的	较少的	牛奶	比	那里	用过的	到	是	,	和	不	黄油	在	全部	.

牛奶比以前少了很多，而且完全没有黄油。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [sɪk] ,

When	the	war	was	over	their	father	came	back	from	Russia	,	sick	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	他们的	父亲	来了	后退	从	俄罗斯	,	生病的	,

战争结束后，他们的父亲从俄罗斯回来，病了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [daɪd] .

and	before	the	year	was	out	he	died	.
和	前	这	年	曾是	出去	他	死亡	.

不到一年他就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [jɪr] ,

It	had	been	a	very	sad	year	,
它	有	到过	一个	非常	伤心	年	,

这是非常悲伤的一年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['sædɚ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

and	it	would	have	been	much	sadder	except	for	the	baby	.
和	它	会	有	到过	很多	更悲伤	除了	为了	这	婴儿	.

如果不是因为有孩子，事情会更加悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	Lidka	who	took	care	of	him	and	the	house	,
它	曾是	-	WHO	采取	关心	的	他	和	这	房子	,

是莉德卡照顾他和房子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl]

for	their	mother	now	had	to	work	on	a	big	farm	,	and	was	gone	all
为了	他们的	母亲	现在	有	到	工作	在	一个	大的	农场	,	和	曾是	已消失	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

因为他们的母亲现在必须在一个大农场工作，整天都不在。

[wen] ['jɑːroʊˌslɑːv] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [-]

When	Jaroslav	came	down	from	the	pastures	,	he	weeded	and	[	97	]
什么时候	雅罗斯拉夫	来了	向下	从	这	牧场	,	他	除草	和	[	-	]

雅罗斯拉夫从牧场下来后，除草[97]

[speɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæbidʒz] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːnz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt]

spaded	in	the	garden	,	because	cabbages	,	potatoes	and	beans	made	a	large	part
铲子	在	这	花园	,	因为	卷心菜	,	土豆	和	豆子	制成	一个	大的	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

of	their	food	.
的	他们的	食物	.

他们在花园里用铲子翻土，因为卷心菜、土豆和豆类是他们食物的重要组成部分。

['jɑːroʊˌslɑːv][ænd; ənd] - [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp]

Jaroslav	and	Lidka	used	often	to	talk	of	what	they	would	do	when	they	grew	up
雅罗斯拉夫	和	-	用过的	经常	到	讲话	的	什么	他们	会	做	什么时候	他们	生长	向上

.

:
.

雅罗斯拉夫和莉德卡过去经常谈论他们长大后要做什么。

['jɑːroʊˌslɑːv] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] - [wʊd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəriz] .

Jaroslav	would	have	a	trade	and	Lidka	would	make	beautiful	embroideries	.
雅罗斯拉夫	会	有	一个	贸易	和	-	会	制作	美丽的	刺绣	.

雅罗斯拉夫会做一门手艺，而莉德卡会制作漂亮的刺绣。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Thus	they	would	earn	enough	to	make	everything	easy	for	their	mother	.
因此	他们	会	赚	足够的	到	制作	一切	简单的	为了	他们的	母亲	.

这样他们就能挣到足够的钱，让母亲的生活轻松许多。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] , [tuː] ,

They	talked	of	the	Great	Amber	Road	,	too	,
他们	谈话	的	这	伟大的	琥珀色	路	,	也	,

他们也谈到了琥珀大道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] .

and	tried	to	trace	on	the	map	where	it	must	have	run	.
和	尝试	到	痕迹	在	这	地图	在哪里	它	必须	有	跑步	.

然后试图在地图上追踪它可能的行进路线。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['æmbər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [kɪdz]

For	them	the	wealth	of	amber	had	the	fascination	that	Captain	Kidd's
为了	他们	这	财富	的	琥珀色	有	这	魅力	那	队长	基德的

['treʒər] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

treasure	has	had	for	American	boys	and	girls	.
宝藏	有	有	为了	美国人	男孩们	和	女孩们	.

对他们来说，琥珀的财富就像基德船长的宝藏对美国男孩女孩一样具有吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

But	it	took	a	long	time	to	grow	up	,
但	它	采取	一个	长的	时间	到	生长	向上	,

但成长需要很长时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['jɑːroʊˌslɑːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]

and	in	the	meantime	it	troubled	Jaroslav	that	he	could	find	no	way	of
和	在	这	与此同时	它	麻烦	雅罗斯拉夫	那	他	可以	寻找	不	方式	的

['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ɜːrn] [baɪ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kaʊz] .

earning	more	than	he	did	earn	by	guarding	the	village	cows	.
收入	更多的	比	他	做过	赚	经过	守护	这	村庄	牛	.

与此同时，令雅罗斯拉夫感到苦恼的是，他找不到任何办法赚到比看守村里的牛更多的钱。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] [wɜːrk] ,

On	Saturday	night	,	when	he	was	paid	for	the	week's	work	,
在	周六	夜晚	,	什么时候	他	曾是	有薪酬的	为了	这	本周	工作	,

周六晚上，他拿到了这周的工资。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr] [eɪt] [kraʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

he	never	had	more	than	six	or	eight	crowns	to	take	home	.
他	绝不	有	更多的	比	六	或者	八	皇冠	到	拿	家	.

他最多也只能带回六到八块金币。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər]

At	such	times	he	thought	longingly	of	the	Great	Amber	Road	and	the	treasure
在	这样的	时代	他	想法	渴望地	的	这	伟大的	琥珀色	路	和	这	宝藏

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	felt	sure	lay	at	the	end	of	it	.
那	他	毛毡	当然	躺	在	这	结尾	的	它	.

每逢此时，他便会无比向往那条琥珀大道，以及他确信就在大道尽头的宝藏。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

To	-	day	was	Saturday	,
到	-	天	曾是	周六	,

今天是星期六，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt]

and	as	he	looked	out	over	the	sunny	landscape	he	said	to	himself	that
和	作为	他	看起来	出去	超过	这	阳光明媚	景观	他	说	到	他自己	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['mɪrli] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [striːt] .

there	was	no	use	in	merely	dreaming	of	the	Great	Amber	street	.
那里	曾是	不	使用	在	仅仅	做梦	的	这	伟大的	琥珀色	街道	.

当他眺望阳光明媚的景色时，他心想，光是梦想着伟大的琥珀街是没用的。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sək'siːd] .

He	must	really	start	on	his	quest	if	he	meant	to	succeed	.
他	必须	真的	开始	在	他的	寻求	如果	他	意思是	到	成功	.

如果他想成功，就必须真正开始他的征程。

- [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

'	I'll	go	to	-	morrow	,	'	he	said	,	'	while	Mother	and	Lidka	are	at	church	.
- 患病的	去	到	-	明天	,	-	他	说	,	-	尽管	母亲	和	-	是	在	教会	.	

“我明天去，”他说，“趁妈妈和莉德卡去教堂的时候。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['wiːks] [weɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	can	take	the	week's	wage	with	me	,
我	能	拿	这	本周	工资	和	我	,

我可以把这周的工资带走。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [miːlz] . - [-]

and	when	it	is	gone	I	will	play	for	my	meals	.	'	[	98	]
和	什么时候	它	是	已消失	我	将要	玩	为了	我的	餐	.	-	[	-	]

等它用完了，我就靠打球挣饭钱。[98]

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] ['roʊdweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['rʌnɪŋ]

He	had	often	noticed	a	faint	streak	of	roadway	between	the	hills	,	running
他	有	经常	注意到	一个	头晕的	条纹	的	道路	之间	这	丘陵	,	跑步

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

north	and	south	,
北	和	南	,

他经常注意到山丘之间有一条隐约可见的道路，呈南北走向。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt]

which	he	felt	would	at	least	lead	him	in	the	direction	in	which	he	wished
哪个	他	毛毡	会	在	至少	带领	他	在	这	方向	在	哪个	他	希望

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他认为这至少能让他朝着自己想去的方向前进。

[naʊ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd]['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Now	he	carefully	noted	certain	landmarks	and	decided	to	find	his	way	to
现在	他	小心	著名的	肯定	地标	和	决定	到	寻找	他的	方式	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

them	to	-	morrow	.
他们	到	-	明天	.

现在他仔细记下了一些地标，并决定明天找到它们。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [naɪn] [kraʊnz] ['fɪfti] , [ðə; ði][moʊst][hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][fɔːr; fər]

That	night	he	received	nine	crowns	fifty	,	the	most	he	had	ever	had	for
那	夜晚	他	已收到	九	皇冠	五十	,	这	最多	他	有	曾经	有	为了

[ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] ,

a	week's	work	,
一个	本周	工作	,

当晚他收到了九克朗五十块，这是他一周工作所得到的最多报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪ'leɪtɪd] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	he	went	home	elated	,	rattling	the	handful	of	coins	in	his	pockets	.
和	他	去	家	欣喜若狂	,	嘎嘎作响	这	少数	的	硬币	在	他的	口袋	.

他兴高采烈地回家了，口袋里晃动着那几枚硬币。

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [hoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [muːn] [siːmd] [kɔːt] [ɪn]

He	weeded	and	hoed	in	the	garden	until	the	great	white	moon	seemed	caught	in
他	除草	和	锄地	在	这	花园	直到	这	伟大的	白色的	月亮	似乎	捕捉	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

the	top	of	the	pine	tree	,
这	顶部	的	这	松树	树	,

他在花园里除草锄地，直到一轮皎洁的明月仿佛被困在松树顶端。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [slʌgz] [maɪt]

for	he	could	not	bear	the	thought	that	while	he	was	away	the	slugs	might
为了	他	可以	不是	熊	这	想法	那	尽管	他	曾是	离开	这	蛞蝓	可能

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

make	an	end	of	the	cabbages	and	potatoes	.
制作	一个	结尾	的	这	卷心菜	和	土豆	.

因为他无法忍受在他离开期间，蛞蝓可能会把卷心菜和土豆吃光。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Early	the	next	morning	Lidka	and	his	mother	went	to	church	,
早期的	这	下一个	早晨	-	和	他的	母亲	去	到	教会	,

第二天一大早，利德卡和他的母亲就去了教堂。

['liːvɪŋ] ['jɑːroʊˌslɑːv][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

leaving	Jaroslav	in	charge	of	the	baby	.
离开	雅罗斯拉夫	在	收费	的	这	婴儿	.

把孩子留给雅罗斯拉夫照顾。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ,

He	took	out	his	Sunday	shirt	of	white	linen	and	his	vest	of	black	cloth	,
他	采取	出去	他的	星期日	衬衫	的	白色的	亚麻布	和	他的	背心	的	黑色的	布	,

他拿出他的白色亚麻布星期日衬衫和黑色布背心，

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] [griːn] .

embroidered	with	silver	and	green	.
绣花	和	银	和	绿色的	.

绣有银色和绿色图案。

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] ['kerfəli] .

Then	he	brushed	his	hair	carefully	.
然后	他	刷过	他的	头发	小心	.

然后他仔细地梳了梳头发。

[flɪk] [sæt] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Flick	**sat**	**thumping**	**his**	**tail**	**.**
弗里克	卫星	怦	他的	尾巴	.

弗里克坐在那里，尾巴不停地拍打着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][slept] ,

But	**the**	**baby**	**,**	**who**	**should**	**have**	**slept**	**,**
但	这	婴儿	,	WHO	应该	有	睡着了	,

但是，本该睡觉的婴儿，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kroʊd] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed]

waved	**his**	**arms**	**in**	**the**	**air**	**and**	**crowed**	**in**	**a**	**frantic**	**effort**	**to**	**lift**	**his**	**head**
挥手	他的	武器	在	这	空气	和	人群	在	一个	疯狂的	努力	到	举起	他的	头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

from	**the**	**pillow**	**.**
从	这	枕头	.

他挥舞着双臂，拼命地想要把头从枕头上抬起来。

['jɑːroʊˌslɑːv] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

Jaroslav	**took**	**down**	**his**	**violin**	**and**	**rubbed**	**it**	**tenderly**	**with**	**his**	**sleeve**	**.**
雅罗斯拉夫	采取	向下	他的	小提琴	和	摩擦	它	温柔地	和	他的	袖子	.

雅罗斯拉夫取下小提琴，用袖子轻轻地擦拭着琴身。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

Then	**he**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**beside**	**the**	**cradle**	**and**	**began**	**softly**	**to**	**play**	**the**
然后	他	跌倒	在	他的	膝盖	旁	这	摇篮	和	开始	轻轻	到	玩	这

['hɪlsaɪd] [sɔːŋ] .

Hillside	**Song**	**.**
山坡	歌曲	.

然后他跪在摇篮旁，轻轻地弹奏起《山坡之歌》。

[bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sɔːŋ]

BEGAN	**SOFTLY**	**TO**	**PLAY**	**THE**	**HILLSIDE**	**SONG**
开始	轻轻	到	玩	这	山坡	歌曲

轻轻地开始演奏《山坡之歌》

[ðə; ði]['beɪbi] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['jɑːroʊˌslɑːv][wɪð; wɪθ] [-]

The	**baby**	**grew**	**quiet**	**and**	**looked**	**at**	**Jaroslav**	**with**	**[**	**99**	**]**
这	婴儿	生长	安静的	和	看起来	在	雅罗斯拉夫	和	[	-	]

婴儿安静下来，看着雅罗斯拉夫[99]

[waɪd] , ['driːmi] [aɪz] , [bʌt; bət]['jɑːroʊˌslɑːv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

wide	**,**	**dreamy**	**eyes**	**,**	**but**	**Jaroslav**	**turned**	**his**	**head**	**away**	**.**
宽的	,	梦幻般的	眼睛	,	但	雅罗斯拉夫	转向	他的	头	离开	.

他睁着一双充满幻想的大眼睛，但雅罗斯拉夫却把头扭向了别处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**could**	**not**	**look**	**at**	**the**	**little**	**fellow**	**and**	**think**	**of**	**leaving**	**him**	**.**
他	可以	不是	看	在	这	小的	同伴	和	思考	的	离开	他	.

他无法看着这个小家伙，然后想把他丢下。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	**room**	**was**	**very**	**still**	**.**
这	房间	曾是	非常	仍然	.

房间里一片寂静。

['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['trembld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] ,

Only	**the**	**voice**	**of**	**the**	**violin**	**trembled**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**shadowy**	**corners**	**,**
仅有的	这	嗓音	的	这	小提琴	颤抖	在	和	出去	的	这	阴暗的	角落	,

只有小提琴的声音在阴暗的角落里忽隐忽现，颤抖不已。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['beɪbi] [drɑːpt] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	presently	the	baby	dropped	quietly	to	sleep	.
和	目前	这	婴儿	掉落	悄悄	到	睡觉	.

很快，宝宝就安静地睡着了。

['jɑːroʊˌslɑːv] [roʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

Jaroslav	rose	,	went	to	the	cupboard	,
雅罗斯拉夫	玫瑰	,	去	到	这	橱柜	,

雅罗斯拉夫起身，走到橱柜旁。

[gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [koʊld] [pə'tetoz] .

got	a	large	piece	of	bread	and	cheese	and	some	cold	potatoes	.
得到	一个	大的	片	的	面包	和	奶酪	和	一些	寒冷的	土豆	.

拿到了一大块面包、一些奶酪和一些冷土豆。

[ðiːz] [hiː; hi] [taɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] .

These	he	tied	into	a	clean	handkerchief	.
这些	他	系	进入	一个	干净的	手帕	.

他把这些线扎进一块干净的手帕里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	took	a	long	look	about	the	room	.
然后	他	采取	一个	长的	看	关于	这	房间	.

然后他环顾了一下房间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pendʒələm] [klɑːk] , [ðə; ði] [ʃelvz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['geili] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] ,

There	were	the	pendulum	clock	,	the	shelves	crowded	with	gayly	painted	china	,
那里	是	这	摆	钟	,	这	货架	挤	和	同性恋地	绘	中国	,

那里有钟摆，架子上摆满了色彩鲜艳的彩绘瓷器。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['dɪstæf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ðə; ði] [kaːvd] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv]

his	mother's	distaff	in	the	corner	,	the	carved	chairs	and	the	green	porcelain	stove
他的	母亲的	女	在	这	角落	,	这	雕刻	椅子	和	这	绿色的	瓷	火炉

,

,

,

角落里他母亲的纺锤、雕花椅子和绿色的瓷炉，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃest] ['sevrəl] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ['mɔdld] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] ['feɪntli]

and	on	a	painted	chest	several	rude	little	figures	modeled	in	clay	and	faintly
和	在	一个	绘	胸部	一些	粗鲁的	小的	数据	建模	在	黏土	和	淡淡的

[striːkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

streaked	with	color	.
条纹	和	颜色	.

彩绘的箱子上，用粘土捏成几个粗糙的小人偶，并淡淡地涂上了颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

They	were	so	old	that	no	one	knew	who	had	made	them	.
他们	是	所以	老的	那	不	一	知道	WHO	有	制成	他们	.

它们年代久远，无人知晓是谁制作的。

[sʌm; səm] ['meni] - [taɪmz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ɔːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['fæʃnd]

Some	many	-	times	great	-	grandmother	or	great	-	grandfather	had	fashioned
一些	许多	-	时代	伟大的	-	祖母	或者	伟大的	-	祖父	有	造型

[ðem; ðəm] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

them	centuries	and	centuries	before	,
他们	几个世纪	和	几个世纪	前	,

它们的制作年代可以追溯到几个世纪以前，可能是几代之前的祖母或曾祖父。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	had	placed	them	on	the	hearth	to	bring	good	luck	to	the	family	.
和	有	放置	他们	在	这	炉	到	带来	好的	运气	到	这	家庭	.

他们把这些物品放在壁炉上，希望给家人带来好运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - , [ɔːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

They	were	called	dedky	,	or	forefathers	.
他们	是	称为	-	, 或者		祖先	.

他们被称为dedky，也就是祖先。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,

Though	no	one	believed	in	them	any	more	,
尽管	不	一	相信	在	他们	任何	更多的	,

虽然没有人再相信他们了，

[jet] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

yet	no	one	would	think	of	destroying	them	or	giving	them	away	.
然而	不	一	会	思考	的	摧毁	他们	或者	给予	他们	离开	.

然而，没有人会想到要销毁它们或把它们送人。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

They	belonged	in	the	family	.
他们	属于	在	这	家庭	.

他们是这个家庭的一员。

[wen] ['jɑːroʊˌslɑːv] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	Jaroslav	grew	up	and	married	he	would	take	them	with	him	to
什么时候	雅罗斯拉夫	生长	向上	和	已婚	他	会	拿	他们	和	他	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

his	new	home	,
他的	新的	家	,

雅罗斯拉夫长大结婚后，会把它们带到他的新家。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

and	perhaps	for	a	time	he	might	keep	them	on	the	hearthstone	.
和	也许	为了	一个	时间	他	可能	保持	他们	在	这	炉石传说	.

或许他会暂时把它们放在壁炉石上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [naʊ] . [-]

He	looked	at	them	curiously	now	.	[	100	]
他	看起来	在	他们	奇怪的是	现在	.	[	-	]

他现在好奇地看着他们。[100]

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

What	if	he	should	take	them	in	his	pocket	?
什么	如果	他	应该	拿	他们	在	他的	口袋	?

如果他把它们放在口袋里呢?

[ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] . — [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['broʊkən][ɔːr][lɔːst] ,

They	might	bring	him	good	luck	.	—	But	no	,	they	might	also	be	broken	or	lost	,
他们	可能	带来	他	好的	运气	.	—	但	不	,	他们	可能	还	是	破碎的	或者	丢失的	,

它们或许会给他带来好运。——但是，它们也可能损坏或丢失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

and	that	would	be	dreadful	!
和	那	会	是	可怕	!

那太可怕了!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] ,

He	did	not	know	exactly	why	,
他	做过	不是	知道	确切地	为什么	,

他并不清楚具体原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [ðə; ði] - ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [trʌst]

but	he	felt	that	he	would	rather	leave	the	dedky	safely	at	home	and	trust
但	他	毛毡	那	他	会	相当	离开	这	-	安全	在	家	和	相信

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌk] .

to	his	own	luck	.
到	他的	自己的	运气	.

但他觉得还是把小玩意儿安全地留在家里，听天由命吧。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

He	touched	the	money	in	his	pocket	and	felt	sure	of	success	.
他	感动	这	钱	在	他的	口袋	和	毛毡	当然	的	成功	.

他摸了摸口袋里的钱，确信自己会成功。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Then	it	occurred	to	him	that	his	mother	would	need	the	money	more	than
然后	它	发生	到	他	那	他的	母亲	会	需要	这	钱	更多的	比

['evər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .

ever	if	he	were	not	there	to	earn	something	the	next	week	.
曾经	如果	他	是	不是	那里	到	赚	某物	这	下一个	星期	.

他突然意识到，如果下周他不在家挣钱，他的母亲会比以往任何时候都更需要这笔钱。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

So	he	took	it	from	his	pocket	and	put	it	on	the	table	.
所以	他	采取	它	从	他的	口袋	和	放	它	在	这	桌子	.

于是他从口袋里掏出手机，放在桌子上。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] , - [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

'	I	have	my	violin	;	I	shall	not	need	anything	else	,	'	he	said	proudly	.
-	我	有	我的	小提琴	;	我	将	不是	需要	任何事物	别的	,	-	他	说	自豪地	.

“我有了我的小提琴，我不需要别的东西了，”他骄傲地说。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [roʊt] : - [dɪr] ['mʌðər] :

On	a	piece	of	paper	he	wrote	:	'	Dear	Mother	:
在	一个	片	的	纸	他	写道	:	-	亲爱的	母亲	:

他在一张纸上写道：“亲爱的母亲：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着奇装异服的朋友们(Friends in strange garments)
第5/6页

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Do	**not**	**worry**	**if**	**I**	**don't**	**come**	**back**	**for**	**several**	**days**	**.**
做	不是	担心	如果	我	不	来	后退	为了	一些	天	.

如果我几天没回来，请不要担心。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [went] .

You	**will**	**be**	**glad**	**in**	**the**	**end**	**that**	**I**	**went**	**.**
你	将要	是	高兴的	在	这	结尾	那	我	去	.

最后你会庆幸我去了。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [flɪk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

'	**He**	**turned**	**for**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**Flick**	**sprang**	**to**	**the**	**door**	**.**
-	他	转向	为了	他的	帽	,	和	弗里克	弹簧	到	这	门	.

他转身去拿帽子，弗里克跳到门口。

[bʌt; bət] [wen] ['jɑːroʊˌslɑːv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

But	**when**	**Jaroslav**	**stopped**	**for**	**one**	**last**	**look**	**at**	**the**	**baby**	**be**	**realized**	**that**	**he**
但	什么时候	雅罗斯拉夫	停止	为了	一	最后的	看	在	这	婴儿	是	已实现	那	他

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

ought	**not**	**to**	**leave**	**him**	**alone**	**.**
应该	不是	到	离开	他	独自的	.

但当雅罗斯拉夫停下来最后看了一眼婴儿时，他意识到自己不应该把他一个人留下。

[flɪk] [mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] .

Flick	**must**	**stay**	**on**	**guard**	**.**
弗里克	必须	停留	在	警卫	.

弗里克必须保持警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [flɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]

This	**was**	**harder**	**than**	**leaving**	**the**	**money**	**,**	**for**	**Flick**	**and**	**he**	**always**	**did**
这	曾是	更难	比	离开	这	钱	,	为了	弗里克	和	他	总是	做过

[θɪŋz] [tə'geðər] ,

things	**together**	**,**
事物	一起	,

这比留下这笔钱更难，因为弗里克和他总是形影不离。

[ænd; ənd]['jɑːroʊˌslɑːv][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [flɪk] [hæd; həd]

and	**Jaroslav**	**had**	**counted**	**on**	**his**	**company**	**as**	**much**	**as**	**if**	**Flick**	**had**
和	雅罗斯拉夫	有	计数	在	他的	公司	作为	很多	作为	如果	弗里克	有

[bɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

been	**another**	**boy**	**.**
到过	其他	男生	.

雅罗斯拉夫对他的陪伴就像对弗里克一样信任。

- [hɪr] , [flɪk] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , - [ɑːn] [gɑːrd] !

'	**Here**	**,**	**Flick**	**,**	**'**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**'**	**on**	**guard**	**!**
-	这里	,	弗里克	,	-	他	说	轻轻	,	-	在	警卫	!

“弗里克，站好，”他轻声说道，“守卫！”

- [bʌt; bət] [flɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	But	Flick	could	not	believe	it	.
-	但	弗里克	可以	不是	相信	它	.

但弗里克简直不敢相信。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fræntɪkli] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	waved	his	tail	frantically	,	snorting	and	scratching	the	door	.
他	挥手	他的	尾巴	疯狂地	,	吸鼻	和	抓挠	这	门	.

他疯狂地摇着尾巴，一边喷着鼻息，一边抓挠着门。

- [noʊ] , [noʊ] , [flɪk] , [kʌm] [bæk] !

'	No	,	no	,	Flick	,	come	back	!
-	不	,	不	,	弗里克	,	来	后退	!

“不，不，弗里克，回来！”

- [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [flɪk] , ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] , [krept] [bæk] [wɪð; wɪθ]

'	said	his	master	,	and	Flick	,	puzzled	,	and	crestfallen	,	crept	back	with
-	说	他的	掌握	,	和	弗里克	,	困惑	,	和	垂头丧气	,	悄悄地爬	后退	和

['druːpɪŋ] [-]

drooping	[	101	]
下垂	[	-	]

他的主人说道，弗里克困惑又沮丧，垂头丧气地爬了回去[101]

[teɪl] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

tail	and	stretched	himself	beside	the	cradle	.
尾巴	和	拉伸	他自己	旁	这	摇篮	.

尾巴伸了个懒腰，躺在摇篮旁边。

[ðen] ['jɑːroʊˌslɑːv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'loʊn] .

Then	Jaroslav	picked	up	his	violin	and	went	out	alone	.
然后	雅罗斯拉夫	挑选	向上	他的	小提琴	和	去	出去	独自的	.

然后雅罗斯拉夫拿起小提琴，独自走了出去。

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

In	a	little	while	his	mother	and	Lidka	came	home	from	church	.
在	一个	小的	尽管	他的	母亲	和	-	来了	家	从	教会	.

过了一会儿，他的母亲和莉德卡从教堂回来了。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [flɪk] [tuː; tə] [griːt]

The	baby	was	safe	in	his	cradle	,	but	there	was	only	Flick	to	greet
这	婴儿	曾是	安全的	在	他的	摇篮	,	但	那里	曾是	仅有的	弗里克	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

婴儿安然地躺在摇篮里，但只有弗里克来迎接他们。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [noʊt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	until	she	found	Jaroslav's	note	did	his	mother	know	what	to	make	of	his
不是	直到	她	成立	-	笔记	做过	他的	母亲	知道	什么	到	制作	的	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

直到发现雅罗斯拉夫的字条，他的母亲才明白他失踪的原因。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] ['æntʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] - , -

'	He	must	have	gone	to	Aunt	Ancha	for	the	festival	at	Buchlovy	,	'
-	他	必须	有	已消失	到	阿姨	安查	为了	这	节日	在	-	,	-

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .

she	said	to	Lidka	.
她	说	到	-	.

“他一定是去布赫洛维参加节日庆典，去找安莎阿姨了，”她对莉德卡说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [vekst] [ðæt] ['jɑːroʊˌslɑːv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ,

She	was	rather	vexed	that	Jaroslav	should	have	run	off	like	that	,
她	曾是	相当	烦恼	那	雅罗斯拉夫	应该	有	跑步	离开	喜欢	那	,

她很生气雅罗斯拉夫竟然那样跑掉了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə]

for	she	would	have	to	tell	the	neighbors	that	he	would	not	be	there	to
为了	她	会	有	到	告诉	这	邻居	那	他	会	不是	是	那里	到

[teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

take	the	cows	out	the	next	day	,
拿	这	牛	出去	这	下一个	天	,

因为她得告诉邻居们，他第二天不会来放牛了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	would	be	very	cross	about	it	.
和	他们	会	是	非常	叉	关于	它	.

他们会对此非常生气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['tʃeri] ['dʌmplɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] - [hæd; həd]

She	made	cherry	dumplings	,	as	usual	on	Sunday	,	but	neither	she	nor	Lidka	had
她	制成	樱桃	饺子	,	作为	通常	在	星期日	,	但	两者都不	她	也不	-	有

[mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .

much	appetite	.
很多	食欲	.

星期天，她像往常一样做了樱桃饺子，但她和莉德卡都没什么胃口。

['æftər] ['dɪnər] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

After	dinner	,	hearing	that	the	miller	was	to	drive	in	the	direction	of
后	晚餐	,	听力	那	这	磨坊主	曾是	到	驾驶	在	这	方向	的

-

Buchlovy	,
-	,

晚饭后，听说磨坊主要开车往布赫洛维方向去，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] ['jɑːroʊˌslɑːv] [bæk] .

she	decided	to	go	with	him	and	bring	Jaroslav	back	.
她	决定	到	去	和	他	和	带来	雅罗斯拉夫	后退	.

她决定跟他一起去，把雅罗斯拉夫带回来。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

So	,	while	the	boy	was	plodding	along	the	highway	,
所以	,	尽管	这	男生	曾是	缓慢地	沿着	这	公路	,

于是，当男孩沿着高速公路缓慢前行时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

his	mother	arrived	at	Buchlovy	and	learned	that	he	had	not	been	there	.
他的	母亲	到达的	在	-	和	学习	那	他	有	不是	到过	那里	.

他的母亲赶到布赫洛维后得知他不在那里。

- [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , - [sed] [ænt] ['æntʃə] .

'	He	is	probably	walking	slowly	on	account	of	the	heat	,	'	said	Aunt	Ancha	.
-	他	是	大概	步行	缓慢地	在	帐户	的	这	热	,	-	说	阿姨	安查	.

“他可能是因为天气热才走得慢，”安查阿姨说。

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

'	By	the	time	you	have	rested	and	had	a	cup	of	coffee	he	will	be
-	经过	这	时间	你	有	休息	和	有	一个	杯子	的	咖啡	他	将要	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

“等你休息好喝完咖啡，他就到了。”

- [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-]['jɑːroʊˌslɑːv] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] [floʊd] .

'	About	six	o'clock	Jaroslav	came	to	a	small	town	through	which	a	river	flowed	.
-	关于	六	点钟	雅罗斯拉夫	来了	到	一个	小的	镇	通过	哪个	一个	河	流动	.

大约六点钟，雅罗斯拉夫来到一个小镇，一条河流穿过小镇。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [-]

On	one	side	of	the	river	[	102	]
在	一	边	的	这	河	[	-	]

河的一边[102]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] .

was	a	hill	crowned	with	an	old	castle	.
曾是	一个	爬坡道	加冕	和	一个	老的	城堡	.

那是一座山顶，山顶上有一座古老的城堡。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðem; ðəm]

By	the	river	were	factories	,	and	since	the	people	who	worked	in	them
经过	这	河	是	工厂	,	和	自从	这	人们	WHO	工作	在	他们

[wɜːr; wər] [friː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

were	free	on	Sunday	,
是	自由的	在	星期日	,

河边有工厂，由于工厂里的工人星期天都休息，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

the	streets	were	full	of	life	and	movement	.
这	街道	是	满的	的	生活	和	移动	.

街道上人来人往，热闹非凡。

['jɑːroʊˌslɑːv][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

Jaroslav	had	eaten	his	luncheon	long	ago	and	was	hungry	again	,
雅罗斯拉夫	有	吃	他的	午餐	长的	前	和	曾是	饥饿的	再次	,

雅罗斯拉夫早就吃过午饭了，现在又饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

but	he	was	too	shy	to	play	to	the	crowd	.
但	他	曾是	也	害羞的	到	玩	到	这	人群	.

但他太害羞了，不敢在观众面前表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

It	was	quite	different	from	the	quiet	of	the	woods	and	fields	,
它	曾是	相当	不同的	从	这	安静的	的	这	树林	和	字段	,

这与树林和田野的宁静截然不同。

[wer] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] .

where	the	only	listeners	were	the	rabbits	and	the	cows	.
在哪里	这	仅有的	听众	是	这	兔子	和	这	牛	.

只有兔子和牛在听。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

But	at	last	on	a	corner	of	the	square	he	stopped	and	raised	his	bow
但	在	最后的	在	一个	角落	的	这	正方形	他	停止	和	提高	他的	弓

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

但最后，他在广场的一个角落停了下来，勇敢地举起了弓。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sɔːŋ] [roʊz] ['feɪntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	strains	of	the	Hillside	Song	rose	faintly	above	the	clatter	of	the	street	,
这	菌株	的	这	山坡	歌曲	玫瑰	淡淡的	多于	这	哒	的	这	街道	,

山坡之歌的旋律隐隐约约地盖过了街道的喧嚣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːblz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [baɪ] ['nɔɪzɪli] .

for	the	pavement	was	of	cobbles	,	and	people	hurried	by	noisily	.
为了	这	路面	曾是	的	鹅卵石	,	和	人们	慌忙	经过	喧闹地	.

因为路面是鹅卵石铺成的，人们匆匆而过，嘈杂不堪。

['jɑːroʊˌslɑːv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sɔːŋ] [tuː; tə] [dæns] [tjuːnz] [ænd; ənd][foʊk] - ['sɔŋz] ,

Jaroslav	changed	from	the	Hillside	Song	to	dance	tunes	and	folk	-	songs	,
雅罗斯拉夫	已更改	从	这	山坡	歌曲	到	舞蹈	曲调	和	民间	-	歌曲	,

雅罗斯拉夫从山坡歌转向了舞曲和民歌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	crowd	were	going	to	a	moving	-	picture	show	where	there	was	a
但	这	人群	是	去	到	一个	移动	-	图片	展示	在哪里	那里	曾是	一个

[bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['græməfoʊn] ,

band	and	a	gramophone	,
乐队	和	一个	留声机	,

但人群是要去看电影的，那里有乐队和留声机。

[soʊ][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['fɪdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

so	no	one	paid	any	attention	to	the	child	fiddling	on	the	corner	.
所以	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	孩子	拉琴	在	这	角落	.

所以没有人注意到角落里那个玩耍的孩子。

[æt; ət][læst][hiː; hi][stoʊl] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [ˌʌn'ʃed] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	last	he	stole	away	unnoticed	,	with	big	unshed	tears	in	his	eyes	.
在	最后的	他	偷窃	离开	未被察觉	,	和	大的	未开	眼泪	在	他的	眼睛	.

最后，他悄悄地溜走了，眼里噙着泪水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

He	did	not	so	much	mind	being	hungry	,
他	做过	不是	所以	很多	头脑	存在	饥饿的	,

他并不太在意饥饿感。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] .

but	no	one	had	cared	for	his	song	and	that	made	him	feel	very	lonely	.
但	不	一	有	关心	为了	他的	歌曲	和	那	制成	他	感觉	非常	孤独	.

但是没有人喜欢他的歌，这让他感到非常孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	twilight	on	the	road	when	he	passed	out	of	the	town	.
它	曾是	暮	在	这	路	什么时候	他	通过了	出去	的	这	镇	.

他离开小镇时，路上已是暮色降临。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ʃɑːrpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [flɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

He	thought	sharply	of	his	mother	and	Lidka	,	of	Flick	and	the	baby	,
他	想法	尖锐地	的	他的	母亲	和	-	,	的	弗里克	和	这	婴儿	,

他突然想起了他的母亲和莉德卡，还有弗里克和那个婴儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	all	the	dear	familiar	objects	in	the	room	.
和	全部	这	亲爱的	熟悉的	对象	在	这	房间	.

以及房间里所有亲切熟悉的物品。

- [aɪl] [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] ['suːnər] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	I'll	walk	all	night	,	so	that	I	can	get	back	sooner	,	'	he	thought	,
-	患病的	走	全部	夜晚	,	所以	那	我	能	得到	后退	很快	,	-	他	想法	,

“我要走一整夜，这样就能早点回去，”他心想。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [-]

and	quickened	his	pace	and	went	[	103	]
和	加速	他的	步伐	和	去	[	-	]

加快脚步走了[103]

['breɪvli] [ɑːn] .
bravely **on** **.**
勇敢地 在 .

勇敢地继续前进。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] .
As **darkness** **came** **down** **he** **began** **to** **feel** **very** **tired** **.**
作为 黑暗 来了 向下 他 开始 到 感觉 非常 疲劳的 .

夜幕降临，他开始感到非常疲倦。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bəːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
His **feet** **burned** **and** **his** **eyes** **were** **heavy** **with** **sleep** **.**
他的 脚 烧伤 和 他的 眼睛 是 重的 和 睡觉 .

他双脚火辣辣的疼，眼睛也昏昏欲睡。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwest] .
Besides **,** **he** **had** **begun** **to** **have** **misgivings** **about** **his** **quest** **.**
除了 , 他 有 开始 到 有 疑虑 关于 他的 寻求 .

此外，他对自己的探索也开始产生了疑虑。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðə; ði] [les] ['riːəl] [ðə; ði] [kwest] [siːmd] .
The **farther** **he** **got** **from** **home** **,** **the** **less** **real** **the** **quest** **seemed** **.**
这 更远 他 得到 从 家 , 这 较少的 真实的 这 寻求 似乎 .

离家越远，他越觉得这场冒险不太现实。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [də'rekʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]
Those **of** **whom** **he** **asked** **directions** **had** **shaken** **their** **heads** **and** **said** **they**
那些 的 谁 他 问 方向 有 摇晃 他们的 头部 和 说 他们
[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] .
knew **nothing** **of** **the** **Great** **Amber** **Road** **.**
知道 没有什么 的 这 伟大的 琥珀色 路 .

他向一些人问路，这些人都摇头说他们对大琥珀路一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] .
In **the** **blue** **distance** **a** **rapidly** **moving** **light** **appeared** **.**
在 这 蓝色的 距离 一个 快速 移动 光 出现 .

远处蓝色的天空中出现了一道快速移动的光点。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
It **must** **be** **an** **automobile** **.**
它 必须 是 一个 汽车 .

那一定是辆汽车。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] ['ɔːtəməbilz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]
There **had** **been** **few** **automobiles** **during** **the** **war** **,** **but** **now** **and** **then** **one**
那里 有 到过 很少 汽车 期间 这 战争 , 但 现在 和 然后 一
[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
passed **through** **the** **village** **,**
通过了 通过 这 村庄 ,

战争期间汽车很少，但偶尔会有汽车穿过村庄。

[ænd; ənd] ['jɑːroʊˌslɑːv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and **Jaroslav** **had** **an** **almost** **terrified** **interest** **in** **them** **.**
和 雅罗斯拉夫 有 一个 几乎 恐惧 兴趣 在 他们 .

雅罗斯拉夫对它们有着近乎恐惧的兴趣。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] [pæs] .
He **stepped** **aside** **into** **the** **bushes** **to** **see** **this** **one** **pass** **.**
他 步 旁边 进入 这 灌木丛 到 看 这 一 经过 .

他走到灌木丛边，看着这只鸟飞过。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

Just	**before**	**it**	**reached**	**him**	**there**	**was**	**a**	**report**	**like**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**pistol**	**;**
只是	前	它	达到	他	那里	曾是	一个	报告	喜欢	这	裂缝	的	一个	手枪	;

就在它到达他面前之前，传来一声类似手枪的爆裂声；

[ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [said] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	**great**	**machine**	**gasped**	**and**	**sighed**	**helplessly**	**,**	**and**	**then**	**slowed**	**down**	**to**	**a**
这	伟大的	机器	倒吸一口气	和	叹了口气	无助地	,	和	然后	减速	向下	到	一个

[stɑːp] .

stop	**.**
停止	.

这台巨大的机器无助地喘息叹息，然后慢慢停了下来。

['jɑːroʊˌslɑːv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['breθləsli] .

Jaroslav	**stood**	**in**	**the**	**shadow**	**and**	**watched**	**breathlessly**	**.**
雅罗斯拉夫	站立	在	这	阴影	和	观看	气喘吁吁	.

雅罗斯拉夫站在阴影里，屏住呼吸看着。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

He	**saw**	**a**	**man**	**get**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**
他	锯	一个	男人	得到	出去	的	这	车	,

他看到一个男人从车里出来，

['oʊpən][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['læntərn] .

open	**a**	**box**	**at**	**the**	**side**	**and**	**take**	**out**	**a**	**lantern**	**.**
打开	一个	盒子	在	这	边	和	拿	出去	一个	灯笼	.

打开旁边的一个盒子，拿出一盏灯笼。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	**lighting**	**it**	**,**
后	灯光	它	,

点燃后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒæk][ʌp][ə; eɪ]

with	**much**	**grunting**	**and**	**some**	**angry**	**muttering**	**he**	**proceeded**	**to**	**jack**	**up**	**a**
和	很多	哼哼	和	一些	生气的	喃喃自语	他	继续	到	杰克	向上	一个

[wiːl] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] .

wheel	**and**	**put**	**on**	**a**	**new**	**tire**	**.**
车轮	和	放	在	一个	新的	胎	.

他一边哼哼唧唧，一边生气地嘟囔着，然后抬起车轮，换上了新轮胎。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['jɑːroʊˌslɑːv] .

All	**this**	**was**	**of**	**the**	**most**	**vivid**	**interest**	**to**	**Jaroslav**	**.**
全部	这	曾是	的	这	最多	生动	兴趣	到	雅罗斯拉夫	.

这一切都引起了雅罗斯拉夫极大的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd]

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**man**	**quite**	**like**	**this**	**one**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**little**	**afraid**
他	有	绝不	已见	一个	男人	相当	喜欢	这	一	,	和	他	曾是	一个	小的	害怕的

.

:
.

他从未见过像这个人一样的人，他有点害怕。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [nuː] [θɪŋz] ,

The	**man**	**looked**	**like**	**one**	**who**	**knew**	**things**	**,**
这	男人	看起来	喜欢	一	WHO	知道	事物	,

那人看起来像个见多识广的人。

[ænd; ənd]['jɑːroʊˌslɑːv] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['æmbər]

and	Jaroslav	longed	to	go	forward	and	ask	him	about	the	Great	Amber
和	雅罗斯拉夫	渴望	到	去	向前	和	问	他	关于	这	伟大的	琥珀色

[roʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

Road	and	what	he	thought	of	the	[	104	]
路	和	什么	他	想法	的	这	[	-	]

雅罗斯拉夫很想上前询问他关于大琥珀之路以及他对[104]的看法。

[hoʊl] [plæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɑːki] ,

whole	plan	;	but	he	did	not	know	how	to	speak	to	this	stocky	,
所有的	计划	;	但	他	做过	不是	知道	如何	到	说话	到	这	矮壮	,

整个计划；但他不知道该如何与这个矮壮的家伙交谈，

[greɪ] - ['herd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] .

gray	-	haired	figure	in	the	linen	duster	.
灰色的	-	头发	数字	在	这	亚麻布	除尘器	.

身穿亚麻布长袍的灰发老人。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

Nevertheless	,	when	he	saw	the	man	begin	to	put	up	his	tools	,
尽管如此	,	什么时候	他	锯	这	男人	开始	到	放	向上	他的	工具	,

然而，当他看到那人开始收拾工具时，

['jɑːroʊˌslɑːv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['efərt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Jaroslav	realized	that	if	he	did	not	make	the	effort	he	would	soon	have	lost	his
雅罗斯拉夫	已实现	那	如果	他	做过	不是	制作	这	努力	他	会	很快	有	丢失的	他的

[tʃæns] [fər'evər] .

chance	forever	.
机会	永远	.

雅罗斯拉夫意识到，如果他不努力，很快就会永远失去机会。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

An	idea	came	to	him	.
一个	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [sɔːŋ] .

Putting	his	violin	to	his	shoulder	,	he	began	softly	to	play	the	Hillside	Song	.
推杆	他的	小提琴	到	他的	肩膀	,	他	开始	轻轻	到	玩	这	山坡	歌曲	.

他将小提琴扛在肩上，开始轻轻地演奏《山坡之歌》。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['jɑːroʊˌslɑːv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

This	seemed	the	right	time	and	place	for	it	,	and	Jaroslav	put	his	whole
这	似乎	这	正确的	时间	和	地方	为了	它	,	和	雅罗斯拉夫	放	他的	所有的

[soʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

soul	into	it	.
灵魂	进入	它	.

这似乎是进行这项工作的合适时机和地点，雅罗斯拉夫全身心地投入其中。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊts] [ðə; ðɪ][mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

At	the	first	notes	the	man	started	and	stood	up	.
在	这	第一的	笔记	这	男人	开始	和	站立	向上	.

第一个音符响起，那人吓了一跳，站了起来。

[hiː; hi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] ,

He	neither	moved	nor	spoke	,
他	两者都不	已搬	也不	辐	,

他既没有动也没有说话。

[bʌt; bət][stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd]

but	stared	in	the	direction	from	which	the	sound	came	until	it	floated
但	凝视	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	直到	它	漂浮

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] .

away	over	the	lonely	road	to	the	dark	woods	.
离开	超过	这	孤独	路	到	这	黑暗的	树林	.

但他目不转睛地盯着声音传来的方向，直到声音飘过寂静的道路，消失在黑暗的树林中。

- [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

'	Hello	,	there	!
-	你好	,	那里	!

'你好呀!

- [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] , - [kʌm] [aʊt] [hɪr] !

'	he	cried	in	a	strong	voice	,	'	come	out	here	!
-	他	哭	在	一个	强的	嗓音	,	-	来	出去	这里	!

他大声喊道："出来！"

- [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['jɑ:roʊˌslɑ:v] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm]

'	He	held	the	lantern	at	arm's	length	and	Jaroslav	emerged	timidly	from
-	他	握住	这	灯笼	在	武器	长度	和	雅罗斯拉夫	出现	胆怯地	从

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

the	darkness	into	the	circle	of	light	.
这	黑暗	进入	这	圆圈	的	光	.

他伸长手臂举着灯笼，雅罗斯拉夫怯生生地从黑暗中走出来，进入了光圈之中。

[wʌt] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] ,

What	the	man	saw	was	a	very	dusty	,
什么	这	男人	锯	曾是	一个	非常	尘土飞扬	,

那人看到的是一片尘土飞扬的景象，

['taɪərd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['sɜ:rkl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dæmp][dɑ:rk] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər]

tired	little	boy	with	big	circles	round	his	eyes	and	damp	dark	hair	falling	over
疲劳的	小的	男生	和	大的	界	圆形的	他的	眼睛	和	潮湿	黑暗的	头发	坠落	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

一个疲惫的小男孩，眼圈很重，湿漉漉的黑发垂在额头上。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

'	What	do	you	want	?
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['ʃɔ:rtli] .

'	he	demanded	shortly	.
-	他	要求	不久	.

他很快要求道。

- [sɜ:r] , - ['fɔ:ltəd] ['jɑ:roʊˌslɑ:v] , - [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] ? -

'	Sir	,	'	faltered	Jaroslav	,	'	are	we	on	the	Great	Amber	Road	?	'
-	先生	,	-	犹豫不决	雅罗斯拉夫	,	-	是	我们	在	这	伟大的	琥珀色	路	?	-

"先生，"雅罗斯拉夫结结巴巴地说，"我们现在是在琥珀大道上吗？"

- [greɪt] - ['grænmʌðər] ! - [snɔ:tid] [ðə; ði][mæn] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['bɜ:rnoʊ] ! -

'	Great	-	Grandmother	!	'	snorted	the	man	,	'	we	are	on	the	road	to	Brno	!	'
-	伟大的	-	祖母	!	-	哼了一声	这	男人	,	-	我们	是	在	这	路	到	布尔诺	!	-

"老奶奶！"那人哼了一声，"我们正在去布尔诺的路上！"

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] , ['æftər][ɔ:l] , - ['stæməd] [-]

'	Then	I	am	not	going	north	,	after	all	,	'	stammered	[	105	]
-	然后	我	是	不是	去	北	,	后	全部	,	-	结结巴巴	[	-	]

"那我终究还是不去北方了，"他结结巴巴地说[105]

['jɑːroʊˌslɑːv] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɔːl]

Jaroslav	**,**	**startled**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**begin**	**his**	**journey**	**all**
雅罗斯拉夫	,	惊慌	经过	这	想法	那	他	会	有	到	开始	他的	旅行	全部

['oʊvər] [ə'gen] .

over	**again**	**.**
超过	再次	.

雅罗斯拉夫一想到自己又要重新开始这段旅程，就感到十分震惊。

- [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

'	**Where**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**
-	在哪里	做	你	想	到	去	?

你想去哪里?

- [æskt] [ðə; ði][mæn] .

'	**asked**	**the**	**man**	**.**
-	问	这	男人	.

“那人问道。”

- [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] . -

'	**To**	**the**	**Baltic**	**.**	'
-	到	这	波罗的海	.	-

“前往波罗的海。”

- [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] !

'	**To**	**the**	**Baltic**	**!**
-	到	这	波罗的海	!

前往波罗的海!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sʌn] ?

What's	**the**	**matter**	**,**	**son**	**?**
是什么	这	事情	,	儿子	?

儿子，你怎么了?

- [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

'	**he**	**asked**	**,**	**looking**	**more**	**closely**	**,**	**and**	**then**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**hand**	**which**	**held**	**the**
-	他	问	,	寻找	更多的	密切	,	和	然后	,	看到	那	这	手	哪个	握住	这

[ˌvaɪə'lɪn] ['trembld] ,

violin	**trembled**	**,**
小提琴	颤抖	,

他问道，一边仔细观察，然后发现握着小提琴的手在颤抖。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , - [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**added**	**kindly**	**,**	'	**Jump**	**up**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
他	额外	亲切地	,	-	跳	向上	和	告诉	我	全部	关于	它	.

他亲切地补充道：“快起来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

- [soʊ]['jɑːroʊˌslɑːv] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [klaɪmd] [ɪn] , ['ɔːstrʌk] ,

'	**So**	**Jaroslav**	**,**	**who**	**had**	**never**	**been**	**in**	**an**	**automobile**	**,**	**climbed**	**in**	**,**	**awestruck**	**,**
-	所以	雅罗斯拉夫	,	WHO	有	绝不	到过	在	一个	汽车	,	攀登	在	,	惊叹不已	,

于是，从未坐过汽车的雅罗斯拉夫，带着敬畏之心爬了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['leðər] ['kuʃənz] .

and	**sat**	**down**	**on**	**the**	**soft**	**leather**	**cushions**	**.**
和	卫星	向下	在	这	柔软的	皮革	靠垫	.

然后他坐在了柔软的皮革坐垫上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði][mæn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Instead	**of**	**starting**	**the**	**car**	**,**	**the**	**man**	**lighted**	**a**	**cigar**	**.**
反而	的	开始	这	车	,	这	男人	照明	一个	雪茄	.

那人没有发动汽车，而是点燃了一支雪茄。

- [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
' **Run** **away** **from** **home** **,** **have** **you** **?**
- 跑步 离开 从 家 , 有 你 ?

“你离家出走了吗？”

- [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] .
' **he** **asked** **as** **he** **blew** **out** **the** **match** **.**
- 他 问 作为 他 吹 出去 这 匹配 .

他一边吹灭火柴一边问道。

[ðen] ['jɑːroʊˌslɑːv] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
Then **Jaroslav** **began** **at** **the** **beginning** **,** **and** **told** **of** **his** **father's** **illness** **and**
然后 雅罗斯拉夫 开始 在 这 开始 , 和 讲述 的 他的 父亲的 疾病 和
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

然后雅罗斯拉夫从头开始讲述他父亲的病情和去世。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
of **the** **loss** **of** **the** **cow** **,** **the** **birth** **of** **the** **baby** **,**
的 这 损失 的 这 奶牛 , 这 出生 的 这 婴儿 ,

失去母牛，婴儿出生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns]
and **the** **necessity** **of** **his** **earning** **enough** **to** **help** **his** **mother** **at** **once**
和 这 必要性 的 他的 收入 足够的 到 帮助 他的 母亲 在 一次
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ;
without **waiting** **to** **grow** **up** **;**
没有 等待 到 生长 向上 ;

他必须马上挣足够的钱来帮助母亲，而不能等到长大成人；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbər] ['treʒər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːsɔːrs] ,
of **the** **amber** **treasure** **which** **seemed** **to** **him** **the** **only** **resource** **,**
的 这 琥珀色 宝藏 哪个 似乎 到 他 这 仅有的 资源 ,

在他看来，那琥珀宝藏是他唯一的资源。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
and **of** **the** **doubts** **of** **his** **ever** **finding** **it** **that** **had** **come** **to** **him** **as**
和 的 这 疑虑 的 他的 曾经 寻找 它 那 有 来 到 他 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [naɪt] .
he **walked** **that** **night** **.**
他 步行 那 夜晚 .

以及他当晚散步时心中涌起的，他是否能找到它的疑虑。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] , [sɜːr] ? - [æskt] ['jɑːroʊˌslɑːv] ['iːgərli] .
' **Did** **you** **ever** **hear** **of** **the** **Great** **Amber** **Road** **,** **Sir** **?** ' **asked** **Jaroslav** **eagerly** **.**
- 做过 你 曾经 听到 的 这 伟大的 琥珀色 路 , 先生 ? - 问 雅罗斯拉夫 急切地 .

“先生，您听说过伟大的琥珀之路吗？”雅罗斯拉夫急切地问道。

- [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
' **Oh** **,** **yes** **,** **I've** **heard** **of** **it** **,** ' **answered** **the** **man** **with** **a** **chuckle** **,**
- 哦 , 是的 , 我已经 听到 的 它 , - 回答 这 男人 和 一个 轻笑 ,

“哦，是的，我听说过，”那人笑着回答道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['werɪŋ] [aʊt]
' **and** **I** **know** **lots** **of** **men** **who** **are** **walking** **up** **and** **down** **it** **wearing** **out**
- 和 我 知道 很多 的 男人 WHO 是 步行 向上 和 向下 它 穿着 出去
[ʃuː] ['leðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [kwɪk] .
shoe **leather** **trying** **to** **get** **rich** **quick** **.**
鞋 皮革 尝试 到 得到 富有的 快的 .

“我知道很多人为了快速致富，在这条路上走来走去，把鞋底都磨破了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] [ðæt] [roʊd] , [sʌn] !
But you keep off that road , son !
但 你 保持 离开 那 路 , 儿子 !

但是你千万别走那条路，孩子!

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [-]
What you need [106]
什么 你 需要 [-]

你需要[106]

[ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wel] .
is to learn to do something well .
是 到 学习 到 做 某物 出色地 .

就是学会把某件事做好。

[ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [wɑːnt]['æmbər] [kʌps] ['naʊədeɪz] ,
The world doesn't want amber cups nowadays ,
这 世界 不 想 琥珀色 杯子 如今 ,

如今世人不再需要琥珀色的杯子了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɑːnt] ,
and in order to make money you must give people what they do want ,
和 在 命令 到 制作 钱 你 必须 给 人们 什么 他们 做 想 ,

要想赚钱，就必须给人们他们想要的东西。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɪks] [ɔːr][hæts][ɔːr]['mjuːzɪk] . -
whether it is bricks or hats or music . '
无论 它 是 砖块 或者 帽子 或者 音乐 . -

无论是砖块、帽子还是音乐。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['jɑːroʊˌslɑːv] ['sædli] .
' But I don't know how to make anything , ' said Jaroslav sadly .
- 但 我 不 知道 如何 到 制作 任何事物 , - 说 雅罗斯拉夫 令人遗憾的是 .

“但我什么都不会做，”雅罗斯拉夫悲伤地说。

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kaʊ]
' I would be willing to wait until I was grown up if only I could get a cow
- 我 会 是 愿意的 到 等待 直到 我 曾是 生长 向上如果 仅有的 我 可以 得到 一个 奶牛
[naʊ] .
now .
现在 .

“如果现在就能得到一头牛，我愿意等到长大成人。”

- [ðə; ði][mæn] [pʌft] ['saɪləntli][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
' The man puffed silently for some time .
- 这 男人 膨胀的 默默 为了 一些 时间 .

那人默默地抽了好一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtld] ['jɑːroʊˌslɑːv][baɪ] ['æskɪŋ] [ə'brʌptli] , - ['eni] ['ræbəts] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
Then he startled Jaroslav by asking abruptly , ' Any rabbits where you live ? '
然后 他 惊慌 雅罗斯拉夫 经过 问 突然 , - 任何 兔子 在哪里 你 居住 ? -

然后他突然问道：“你住的地方有兔子吗？”这让雅罗斯拉夫吓了一跳。

- [oʊ] , [jes] , - [kraɪd]['jɑːroʊˌslɑːv] , - ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' Oh , yes , ' cried Jaroslav , ' millions of them .
- 哦 , 是的 , - 哭 雅罗斯拉夫 , - 百万 的 他们 .

“哦，是的，”雅罗斯拉夫喊道，“数以百万计的。”

[ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] — — -
They get into the gardens and they — — '
他们 得到 进入 这 花园 和 他们 — — -

他们进入花园，然后——

- [ðæts] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
' That's good , ' said the man , cutting him short .
- 那就是 好的 , - 说 这 男人 , 切割 他 短的 .

“那很好，”那人打断他的话说道。

- [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
' Now , I'll tell you what I'll do .
- 现在 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

现在，我来告诉你我将要做什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæt]['fækt(ə)ri][ɪn]['bɜːrnoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] [skɪnz] [aɪ][kæn; kən][get] .
I have a hat factory in Brno , and I need all the rabbit skins I can get .
我 有 一个 帽子 工厂 在 布尔诺 , 和 我 需要 全部 这 兔子 皮肤 我 能 得到 .

我在布尔诺有一家帽子工厂，我需要尽可能多的兔皮。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ['ræbəts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] .
I'll buy the cow and you can catch rabbits for me until she's paid for .
患病的 买 这 奶牛 和 你 能 抓住 兔子 为了 我 直到 她是 有薪酬的 为了 .

我来买这头牛，在付清牛款之前，你可以帮我抓兔子。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .
I'll take the skins on account .
患病的 拿 这 皮肤 在 帐户 .

我会把皮肤算进去。

[maɪ]['eɪdʒənt] [goʊz] [θruː] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
My agent goes through your part of the country twice a month and he will
我的 代理人 去 通过 你的 部分 的 这 国家 两次 一个 月 和 他 将要
[kə'lekt] [ðem; ðəm] .
collect them .
收集 他们 .

我的代理人每月两次到你们地区收取这些物品。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] , [sʌn] ?
What do you think of that plan , son ?
什么 做 你 思考 的 那 计划 , 儿子 ?

儿子，你觉得这个计划怎么样?

[biːts] ['æmbər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Beats amber , doesn't it ? '
节拍 琥珀色 , 不 它 ? -

比琥珀色好多了，不是吗?

- [kæn; kən][aɪ] ['riːəli] [kætʃ] [ɪ'nʌf] ['ræbəts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] ? - [gɑːspt] ['jɑːroʊˌslɑːv] .
' Can I really catch enough rabbits to pay for a cow ? ' gasped Jaroslav .
- 能 我 真的 抓住 足够的 兔子 到 支付 为了 一个 奶牛 ? - 倒吸一口气 雅罗斯拉夫 .

“我真的能抓到足够的兔子来买一头牛吗？”雅罗斯拉夫喘着气说。

- [ðen] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] !
' Then I don't need to go to the Baltic !
- 然后 我 不 需要 到 去 到 这 波罗的海 !

“那我就不用去波罗的海了！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃrɪlli] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
' he cried , shrilly , as the truth burst upon him .
- 他 哭 , 尖锐地 , 作为 这 真相 爆裂 之上 他 .

真相如晴天霹雳般袭来，他发出尖锐的哭喊。

- [aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ！ - [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['waɪldli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . [
' I can go home ! ' and seizing his cap he jumped wildly out of the car . [
- 我 能 去 家 ！ - 和 抓住 他的 帽 他 跳了起来 疯狂地 出去 的 这 车 . [
-]
107]
-]

“我可以回家了！”说着，他一把抓住帽子，疯狂地跳出了车。[107]

- [hoʊld][ɑːn] !
' Hold on !
- 抓住 在 !

'坚持，稍等!

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , [ə'stɑːnɪʃt] .
' shouted the man , astonished .
- 喊叫 这 男人 , 惊讶 .

“！”那人惊愕地喊道。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
' Where are you going ? '
- 在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里?

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ræbəts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
' I'm going to walk all night so that I can begin catching rabbits to - morrow
- 我是 去 到 走 全部 夜晚 所以 那 我 能 开始 捕捉 兔子 到 - 明天
.
:
.

“我要走一整夜，这样明天就可以开始捉兔子了。”

- [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
' Then , remembering that he had not thanked his friend , he began to
- 然后 , 记住 那 他 有 不是 谢谢 他的 朋友 , 他 开始 到
['stæmər] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
stammer his happiness .
结巴 他的 幸福 .

“然后，他想起自己还没有感谢朋友，便开始结结巴巴地表达自己的喜悦之情。”

- [get] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ['tɜːrsli] , - [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kɑːr][ɪz]['goʊɪŋ] ?
' Get in , ' said the man tersely , ' where do you think this car is going ?
- 得到 在 , - 说 这 男人 简洁地 , - 在哪里 做 你 思考 这 车 是 去 ?

“上车，”那人简短地说，“你觉得这辆车要去哪儿？”

- [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] ,
' As they sped through the night on that wonderful ride ,
- 作为 他们 加速 通过 这 夜晚 在 那 精彩的 骑 ,

“当他们在那美妙的旅程中，在夜色中飞驰时……”

[ðə; ði][mæn][toʊld]['jɑːroʊˌslɑːv][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['bɜːrnoʊ] [wer] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [treɪdz]
the man told Jaroslav of a school in Brno where boys learned all sorts of trades
这 男人 讲述 雅罗斯拉夫 的 一个 学校 在 布尔诺 在哪里 男孩们 学习 全部 排序 的 交易
,
,
,

那人告诉雅罗斯拉夫，布尔诺有一所学校，男孩们在那里学习各种各样的技能。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][rʌn][kɑːrz][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

and	not	only	to	run	cars	like	the	one	they	were	in	,	but	even	to	make
和	不是	仅有的	到	跑步	汽车	喜欢	这	一	他们	是	在	,	但	甚至	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不仅要驾驶像他们乘坐的那种汽车，甚至还要制造那种汽车。

[wen] ['jɑːroʊˌslɑːv][gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæntid] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]

When	Jaroslav	got	out	on	the	edge	of	the	village	,	and	panted	home	in	the
什么时候	雅罗斯拉夫	得到	出去	在	这	边缘	的	这	村庄	,	和	喘息	家	在	这

['stɑːrlaɪt] ,

starlight	,
星光	,

当雅罗斯拉夫走到村边，在星光下气喘吁吁地往家走时，

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['defɪnət] [tɜːrn] .

his	life	had	taken	a	definite	turn	.
他的	生活	有	已采取	一个	定	转动	.

他的人生发生了彻底的转变。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊ] ['riːəli] [ə'raɪvd] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] ,

But	this	story	is	not	to	tell	of	how	the	cow	really	arrived	in	two	weeks	'	time	,
但	这	故事	是	不是	到	告诉	的	如何	这	奶牛	真的	到达的	在	二	周	-	时间	,

但这个故事并不是要讲述这头牛是如何在两周后真正到达的，

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] ['jɑːroʊˌslɑːv] ['grædʒuəli] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ræbɪt] [skɪnz] ,

or	of	how	Jaroslav	gradually	paid	for	it	in	rabbit	skins	,
或者	的	如何	雅罗斯拉夫	逐步地	有薪酬的	为了	它	在	兔子	皮肤	,

或者说，雅罗斯拉夫是如何一步步用兔皮支付这笔费用的。

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn]['bɜːrnoʊ] .

or	of	how	at	last	he	went	to	the	technical	school	in	Brno	.
或者	的	如何	在	最后的	他	去	到	这	技术的	学校	在	布尔诺	.

或者说说他最终是如何去了布尔诺的技术学校的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

It	is	to	tell	only	of	his	home	-	coming	,
它	是	到	告诉	仅有的	的	他的	家	-	未来	,

这篇报道只讲述他回家的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ]

of	how	he	reached	the	house	about	the	same	time	as	his	mother	,	coming
的	如何	他	达到	这	房子	关于	这	相同的	时间	作为	他的	母亲	,	未来

[frʌm; frəm] - ;

from	Buchlovy	;
从	-	;

他和母亲几乎同时从布赫洛维到达了家；

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] ;

of	how	she	forgave	him	at	sight	of	his	radiant	face	;
的	如何	她	原谅了	他	在	视线	的	他的	辐射状	脸	;

她看到他容光焕发的脸庞，便原谅了他；

[ʌv; əv] [haʊ] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] ['æplz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

of	how	Lidka	brought	him	the	first	summer	apples	in	her	apron	,	and	of
的	如何	-	带来	他	这	第一的	夏天	苹果	在	她	围裙	,	和	的

[haʊ] ,

how	,
如何	,

莉德卡用围裙给他带来了夏天的第一批苹果，以及，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] ,

as	he	sat	on	the	bench	which	was	built	around	the	porcelain	stove	,
作为	他	卫星	在	这	长椅	哪个	曾是	建造	大约	这	瓷	火炉	,

他坐在围绕着瓷炉搭建的长凳上，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] .

he	told	them	of	his	great	adventure	.
他	讲述	他们	的	他的	伟大的	冒险	.

他把自己的奇遇故事告诉了他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [slept] , [ænd; ənd] [flɪk] [-]

And	all	the	while	the	baby	slept	,	and	Flick	[	108	]
和	全部	这	尽管	这	婴儿	睡着了	,	和	弗里克	[	-	]

而婴儿一直在睡觉，弗里克[108]

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ,

lay	on	the	floor	with	his	nose	between	his	master's	feet	,
躺	在	这	地面	和	他的	鼻子	之间	他的	硕士学位	脚	,

他趴在地板上，鼻子夹在主人的两脚之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wiŋkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] .

and	the	dedky	winked	at	one	another	in	the	candlelight	.
和	这	-	眨眼	在	一	其他	在	这	烛光	.

烛光下，那两个小家伙互相眨了眨眼。

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [roʊd] [led][frʌm; frəm] ['presbuk] ([naʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

It	is	a	fact	that	an	ancient	road	led	from	Pressburg	(	now	the	capital	of
它	是	一个	事实	那	一个	古老的	路	引领	从	普雷斯堡	(	现在	这	首都	的

[sloʊ'vækiə]) [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

Slovakia	)	to	the	Baltic	.
斯洛伐克	)	到	这	波罗的海	.

事实上，一条古老的道路从普雷斯堡（现斯洛伐克首都）通往波罗的海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [greɪt] ['æmbər] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [baɪ] ['wendiʃ] ['treɪdərz]

It	was	also	called	Great	Amber	Road	and	was	used	chiefly	by	Wendish	Traders
它	曾是	还	称为	伟大的	琥珀色	路	和	曾是	用过的	主要	经过	温迪什	交易员

.

:

.

它也被称为大琥珀路，主要由温德商人使用。

[ðə; ði][swɑːmp] [west] [ʌv; əv] ['presbuk] [mɑːrkt] [ðə; ði][noʊ]['mænz] [lænd] [bɪ'twiːn] ['roʊmən] [pə'nəuniːə]

The	swamp	west	of	Pressburg	marked	the	No	Man's	Land	between	Roman	Pannonia
这	沼泽	西方	的	普雷斯堡	标记	这	不	男人的	土地	之间	罗马	潘诺尼亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [slɑːvz] . [-]

and	the	realm	of	Slavs	.	[	109	]
和	这	领域	的	斯拉夫人	.	[	-	]

普雷斯堡以西的沼泽地是罗马潘诺尼亚和斯拉夫人王国之间的无人区。[109]

[ðə; ði] [lɔːst] [brʊk]

THE	LOST	BROOK
这	丢失的	溪

失落的小溪

[wen] ['mɑːʃə] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

When	Masha	came	to	visit	her	cousins	in	the	mountains	,
什么时候	玛莎	来了	到	访问	她	表兄弟姐妹	在	这	山脉	,

玛莎来山里探望她的表亲时，

[trɛskə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['mɑːʃə] [wɔːr] ,
Treska **thought** **she** **had** **never** **seen** **such** **beautiful** **clothes** **as** **those** **that** **Masha** **wore** **,**
特雷斯卡 想法 她 有 绝不 已见 这样的 美丽的 衣服 作为 那些 那 玛莎 穿着 ,

特雷斯卡心想，她从未见过像玛莎穿的那么漂亮的衣服。

[ænd; ənd] ['mɑːʃə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ][sæd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
and **Masha** **thought** **she** **had** **never** **seen** **so** **sad** **a** **village** **as** **the** **one** **in** **which**
和 玛莎 想法 她 有 绝不 已见 所以 伤心 一个 村庄 作为 这 一 在 哪个
[trɛskə] [lɪvd] .
Treska **lived** **.**
特雷斯卡 居住地 .

玛莎心想，她从未见过像特雷斯卡居住的那个村庄那样悲伤的村庄。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [fiːldz] ,
She **herself** **came** **from** **a** **land** **bright** **with** **wheat** **fields** **,**
她 她自己 来了 从 一个 土地 明亮的 和 小麦 字段 ,

她本人来自一片麦田遍布的土地，

[wer] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['pɔpiːz] [groʊ] ['ʃoʊldər] [haɪ] ,
where **the** **pink** **and** **white** **poppies** **grow** **shoulder** **high** **,**
在哪里 这 粉色的 和 白色的 罂粟花 生长 肩膀 高的 ,

粉色和白色的罂粟花长到齐肩高的地方

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plæstərd] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ['geili] [ænd; ənd][hæv; həv] [red] [taɪld]
and **where** **the** **little** **plastered** **houses** **are** **painted** **gayly** **and** **have** **red** **tiled**
和 在哪里 这 小的 粉刷过的 房屋 是 绘 同性恋地 和 有 红色的 瓷砖
[ruːfs] .
roofs **.**
屋顶 .

那里的小房子粉刷得色彩鲜艳，屋顶铺着红瓦。

[hɪr] [ə; eɪ][koʊld][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [swept] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]
Here **a** **cold** **rain** **was** **falling** **,** **and** **the** **mist** **swept** **low** **over** **the** **forests** **of**
这里 一个 寒冷的 雨 曾是 坠落 , 和 这 薄雾 扫荡 低的 超过 这 森林 的
[blæk] [fɜːr] .
black **fir** **.**
黑色的 冷杉 .

这里下着冷雨，薄雾低低地笼罩着黑杉林。

['mɑːʃə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .
Masha **did** **not** **know** **that** **the** **clouds** **hid** **beautiful** **mountains** **.**
玛莎 做过 不是 知道 那 这 云 隐藏 美丽的 山脉 .

玛莎并不知道云层下隐藏着美丽的群山。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðer; ðər] [greɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [kɔːt] [ænd; ənd][tɔːrn][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
She **saw** **only** **their** **gray** **edges** **,** **caught** **and** **torn** **on** **the** **tops** **of** **the** **dark**
她 锯 仅有的 他们的 灰色的 边缘 , 捕捉 和 撕裂 在 这 最高额 的 这 黑暗的
[triːz] .
trees **.**
树木 .

她只能看到它们灰色的边缘，被黑暗的树梢勾住、撕裂。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [wʊd] , [ʌn'peintid] [ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk][lɔːg]['kæbinz] ,
The **houses** **were** **all** **of** **wood** **,** **unpainted** **and** **built** **like** **log** **cabins** **,**
这 房屋 是 全部 的 木头 , 未上漆 和 建造 喜欢 日志 小木屋 ,

这些房子都是木制的，没有油漆，建造方式像小木屋。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːd] [iːvz] [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] .
except **that** **they** **had** **broad** **eaves** **and** **high** **shingled** **roofs** **.**
除了 那 他们 有 广阔 檐 和 高的 瓦片 屋顶 .

只不过它们有宽阔的屋檐和高高的瓦片屋顶。

[ðə; ði] ['bætənd] [tʃɪŋkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

The	battened	chinking	between	the	logs	was	whitewashed	,
这	板条	缝隙	之间	这	日志	曾是	粉刷过的	,

原木之间的木条缝隙被粉刷成了白色。

[soʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

so	that	looking	down	upon	the	village	as	the	girls	came	over	the	hill	it	seemed
所以	那	寻找	向下	之上	这	村庄	作为	这	女孩们	来了	超过	这	爬坡道	它	似乎

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [straɪpt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['kʌvərz] .

like	a	collection	of	striped	black	-	and	-	white	boxes	with	pointed	covers	.
喜欢	一个	收藏	的	有条纹的	黑色的	-	和	-	白色的	盒子	和	尖	封面	.

因此，当女孩们翻过山丘俯瞰村庄时，村庄看起来就像一堆黑白相间的条纹盒子，盒子的盖子是尖的。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] - [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['koʊzi][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] [ɪn]

Once	inside	Treska's	house	it	was	as	cosy	as	possible	,	with	geraniums	in
一次	里面	-	房子	它	曾是	作为	舒适	作为	可能的	,	和	天竺葵	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

特雷斯卡的房子一进门就感觉非常温馨舒适，窗台上摆放着天竺葵。

[ə; eɪ] ['pendʒələm] [klɑ:k] , [braɪt] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [blu:] - [ænd; ənd] - [red] ['tʃekərd] [

a	pendulum	clock	,	bright	plates	on	the	wall	,	and	blue	-	and	-	red	checkered	[
一个	摆	钟	,	明亮的	盘子	在	这	墙	,	和	蓝色的	-	和	-	红色的	格子图案	[

-]

110	]
-	]

一个摆钟，墙上挂着明亮的盘子，还有蓝红相间的方格[110]

['kʌvɝ:ɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['feðər] [bedz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [paɪld] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] - [bi:md]

coverings	over	the	feather	beds	,	which	were	piled	nearly	to	the	low	-	beamed
覆盖物	超过	这	羽毛	床	,	哪个	是	堆积	几乎	到	这	低的	-	光束

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

羽绒床上铺着厚厚的被褥，床铺几乎堆到了低矮的横梁天花板。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bentʃiz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [wɪð; wɪθ] [su:p]

There	were	benches	on	two	sides	of	the	room	,	and	a	table	set	with	soup
那里	是	长椅	在	二	侧面	的	这	房间	,	和	一个	桌子	放	和	汤

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

房间两侧摆放着长凳，桌子上放着一排汤盘。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [bʌnz] ,

From	the	oven	came	the	delicious	smell	of	huckleberry	buns	,
从	这	烤箱	来了	这	可口的	闻	的	越橘	面包	,

烤箱里飘出越橘面包的诱人香味。

[wɪtʃ] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mɑ:ʃəz] ['kʌmɪŋ] .

which	Treska's	mother	was	baking	in	honor	of	Masha's	coming	.
哪个	-	母亲	曾是	烘烤	在	荣誉	的	玛莎的	未来	.

这是特雷斯卡的母亲为了迎接玛莎的到来而烤的点心。

['mɑ:ʃə] [wʌz; wəz][ɪn]['hɑ:lədeɪ] ['kɑ:stu:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

Masha	was	in	holiday	costume	because	she	had	come	on	the	train	.
玛莎	曾是	在	假期	戏服	因为	她	有	来	在	这	火车	.

玛莎穿着节日盛装，因为她是乘火车来的。

[trɛskə] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['envi] .

Treska	**looked**	**her**	**over**	**with**	**envy**	**.**
特雷斯卡	看起来	她	超过	和	嫉妒	.

特雷斯卡带着羡慕的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd] ['rɪbən] ,

She	**wore**	**a**	**white**	**linen**	**cap**	**with**	**a**	**broad**	**band**	**of**	**brocaded**	**ribbon**	**,**
她	穿着	一个	白色的	亚麻布	帽	和	一个	广阔	乐队	的	锦缎	丝带	,

她戴着一顶白色亚麻布帽子，帽子上系着一条宽阔的锦缎丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] [leɪs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**a**	**frill**	**of**	**lace**	**round**	**her**	**face**	**.**
和	一个	褶边	的	蕾丝	圆形的	她	脸	.

脸颊周围还围着一圈蕾丝花边。

[hɜːr; hər]['kɑːlər][ænd; ənd] [fʊl] [waɪt] [sliːvz] [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Her	**collar**	**and**	**full**	**white**	**sleeves**	**were**	**edged**	**with**	**black**	**embroidery**	**,**
她	衣领	和	满的	白色的	袖子	是	边缘	和	黑色的	刺绣	,

她的衣领和白色长袖都饰有黑色刺绣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [sɪlk][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] .

and	**her**	**bodice**	**of**	**crimson**	**and**	**green**	**silk**	**was**	**trimmed**	**with**	**gold**	**lace**	**.**
和	她	紧身胸衣	的	赤红	和	绿色的	丝绸	曾是	修剪过的	和	金子	蕾丝	.

她那件深红色和绿色的丝绸紧身胸衣上饰有金色蕾丝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['ɔrɪndʒ] [skɜːrt] ,

There	**were**	**bunches**	**of**	**yellow**	**flowers**	**on**	**her**	**short**	**orange**	**skirt**	**,**
那里	是	成捆	的	黄色的	花朵	在	她	短的	橙子	裙子	,

她那条橙色的短裙上缀满了黄色的小花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] ['eɪprən] ['hevɪli] [ɪm'brɔɪdəd] ,

and	**with**	**her**	**dark**	**blue**	**apron**	**heavily**	**embroidered**	**,**
和	和	她	黑暗的	蓝色的	围裙	重度	绣花	,

她身穿一条绣满图案的深蓝色围裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][ænd; ənd] [griːn] ['rɪbən] [taɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	**a**	**golden**	**and**	**green**	**ribbon**	**tied**	**about**	**her**	**waist**	**and**	**falling**	**to**
和	一个	金的	和	绿色的	丝带	系	关于	她	腰部	和	坠落	到

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [frʌnt] ,

the	**hem**	**of**	**her**	**dress**	**in**	**front**	**,**
这	她们	的	她	裙子	在	正面	,

一条金绿色相间的丝带系在她的腰间，垂到她裙子的下摆处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bu'keɪ] .

she	**looked**	**like**	**a**	**big**	**bouquet**	**.**
她	看起来	喜欢	一个	大的	花束	.

她看起来像一大束鲜花。

[trɛskə] [hæd; həd] [faɪn] [kloʊðz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['soʊbər][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pætərn]

Treska	**had**	**fine**	**clothes**	**,**	**too**	**,**	**but**	**they**	**were**	**more**	**sober**	**in**	**color**	**and**	**pattern**
特雷斯卡	有	美好的	衣服	,	也	,	但	他们	是	更多的	清醒	在	颜色	和	图案

[ðæn; ðən] ['mɑːʃəz] ,

than	**Masha's**	**,**
比	玛莎的	,

特雷斯卡的衣服也很漂亮，但颜色和图案比玛莎的要朴素得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑːn][grænd] [ə'keiʒənz] .

and	**she**	**never**	**wore**	**them**	**except**	**on**	**grand**	**occasions**	**.**
和	她	绝不	穿着	他们	除了	在	盛大	场合	.

她只有在重要场合才会佩戴它们。

['ræðər] ['ʃaɪli] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] ['peɪntɪd] [tʃest] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Rather	**shyly**	**she**	**opened**	**the**	**big**	**painted**	**chest**	**,**	**which**	**stood**	**against**	**the**	**wall**	**,**
相当	害羞地	她	打开	这	大的	绘	胸部	,	哪个	站立	反对	这	墙	,

她有些羞涩地打开了靠墙摆放的大彩绘箱子。

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɑ:ʃə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] [θɪŋz] — [ðə; ði] [goʊld] [bi:dz] [ænd; ənd] ['netɪd] [kæp] ,

to	**show**	**Masha**	**her**	**own**	**pretty**	**things**	**—**	**the**	**gold**	**beads**	**and**	**netted**	**cap**	**,**
到	展示	玛莎	她	自己的	漂亮的	事物	—	这	金子	珠子	和	网	帽	,

向玛莎展示她自己的漂亮东西——金珠子和网状帽子，

[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsks] [ʌv; əv] [braɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

worked	**with**	**disks**	**of**	**bright**	**silk**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**cambric**	**handkerchief**	**,**
工作	和	磁盘	的	明亮的	丝绸	,	和	这	黑暗的	麻纱	手帕	,

用亮色丝绸圆片和深色细棉布手帕制作而成，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

which	**she**	**wore**	**over**	**it**	**when**	**she**	**went**	**to**	**church**	**,**
哪个	她	穿着	超过	它	什么时候	她	去	到	教会	,

她去教堂时会把那件衣服穿在外面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['flaʊərd] ['bɑ:dɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

and	**which**	**was**	**so**	**long**	**that**	**it**	**covered**	**her**	**flowered**	**bodice**	**like**	**a**	**shawl**	**,**
和	哪个	曾是	所以	长的	那	它	涵盖	她	开花的	紧身胸衣	喜欢	一个	披肩	,

这条裙子很长，像披肩一样盖住了她缀满花朵的紧身胸衣。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['skɑ:rlət] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [di:p] [blu:] ['eɪprən] .

and	**reached**	**to**	**her**	**scarlet**	**skirt**	**and**	**deep**	**blue**	**apron**	**.**
和	达到	到	她	猩红	裙子	和	深的	蓝色的	围裙	.

她伸手去摸自己鲜红色的裙子和深蓝色的围裙。

['ræðər] ['ʃaɪli] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] ['peɪntɪd] [tʃest] [-]

RATHER	**SHYLY**	**SHE**	**OPENED**	**THE**	**BIG**	**PAINTED**	**CHEST**	**[**	**111**	**]**
相当	害羞地	她	打开	这	大的	绘	胸部	[	-	]

她羞涩地打开了那个大彩绘箱子[111]

[ðoʊ] [trɛskə] [went] ['ber'fʊtɪd] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Though	**Treska**	**went**	**barefooted**	**,**	**her**	**father**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**poor**	**man**	**.**
尽管	特雷斯卡	去	赤足	,	她	父亲	曾是	经过	不	方法	一个	贫穷的	男人	.

虽然特雷斯卡光着脚，但她的父亲绝非穷人。

[hi:; hi] [oʊnd] [lɑ:rdʒ] [hə:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

He	**owned**	**large**	**herds**	**of**	**cattle**	**and**	**flocks**	**of**	**sheep**	**.**
他	拥有	大的	畜群	的	牛	和	羊群	的	羊	.

他拥有大批牛群和羊群。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [hʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,

During	**the**	**summer**	**months**	**he**	**lived**	**in**	**a**	**shepherd's**	**hut**	**across**	**the**	**valley**	**,**
期间	这	夏天	几个月	他	居住地	在	一个	牧羊人的	小屋	穿过	这	谷	,

夏季，他住在山谷对面的一间牧羊人小屋里。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃi:pfoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

where	**he**	**had**	**a**	**great**	**sheepfold**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**.**
在哪里	他	有	一个	伟大的	羊圈	在	这	边缘	的	这	森林	.

他在森林边缘建了一个很大的羊圈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [deɪz]

Sometimes	**the**	**whole**	**family**	**went**	**to**	**the**	**hut**	**and**	**camped**	**out**	**there**	**for**	**days**
有时	这	所有的	家庭	去	到	这	小屋	和	露营	出去	那里	为了	天

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	**a**	**time**	**.**
在	一个	时间	.

有时全家人会去小屋里露营，一待就是好几天。

[trɛskə] [lʌvd] [ðæt] .
Treska loved that .
特雷斯卡 喜爱 那 .

特雷斯卡很喜欢这一点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːʃəz] [ænt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['mʌʃrʊm]
The next morning Masha's aunt suggested that the two girls should go mushroom
这 下一个 早晨 玛莎的 阿姨 建议 那 这 二 女孩们 应该 去 蘑菇
['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
hunting for the day and spend the night at the hut .
打猎 为了 这 天 和 花费 这 夜晚 在 这 小屋 .

第二天早上，玛莎的姑姑建议两个女孩去采蘑菇，晚上在小屋里过夜。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['ʃiːps] - [mɪlk] [tʃiːz]
She gave them a lunch of black bread and smoked sheep's - milk cheese
她 给予 他们 一个 午餐 的 黑色的 面包 和 熏制 羊的 - 牛奶 奶酪
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːpi] - [siːd] [keɪks] .
and some poppy - seed cakes .
和 一些 罂粟 - 种子 蛋糕 .

她给他们准备了午餐，包括黑面包、烟熏羊奶酪和一些罂粟籽蛋糕。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['merəli] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt][fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .
They started off merrily , each carrying an earthen pot for strawberries .
他们 开始 离开 兴高采烈地 , 每个 携带 一个 土 锅 为了 草莓 .

他们兴高采烈地出发了，每人手里都拿着一个装草莓的陶罐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .
It was a glorious day .
它 曾是 一个 辉煌 天 .

那是美好的一天。

['mɑːʃə] [stʊd] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒægɪd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn]
Masha stood speechless at sight of jagged mountain peaks , glistening with snow in
玛莎 站立 无言 在 视线 的 锯齿状 山 高峰 , 闪闪发光 和 雪 在
[ɔːl][ðer; ðər] [k'revɪsɪz] .
all their crevices .
全部 他们的 缝隙 .

玛莎站在那里，目瞪口呆地看着嶙峋的山峰，山峰的缝隙里都闪着白雪的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
She had never seen anything so beautiful , so mysterious and terrible .
她 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 , 所以 神秘 和 糟糕的 .

她从未见过如此美丽、如此神秘又如此可怕的事物。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] ['fɔrists] ,
Below them spread the blue - black forests ,
以下 他们 传播 这 蓝色的 - 黑色的 森林 ,

它们下方是蓝黑色的森林，

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd]
reaching down to the fields where the patches of grain and corn and
到达 向下 到 这 字段 在哪里 这 补丁 的 粮食 和 玉米 和
['plaʊd] [graʊnd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
ploughed ground looked like a rag carpet spread over the hills .
耕作 地面 看起来 喜欢 一个 抹布 地毯 传播 超过 这 丘陵 .

镜头向下延伸到田野，那里成片的谷物、玉米和耕地看起来像一块破布地毯铺在山坡上。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [gruː] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

The	fields	were	full	of	flowers	and	the	mushrooms	grew	thickly	among	them
这	字段	是	满的	的	花朵	和	这	蘑菇	生长	浓密	之中	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . [-]

along	the	edges	of	the	wood	.	[	112	]
沿着	这	边缘	的	这	木头	.	[	-	]

田野里开满了鲜花，树林边缘长满了茂密的蘑菇。[112]

[ðə; ði] [pæk] [ɑːn] - [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] .

The	pack	on	Treska's	back	began	to	fill	out	.
这	盒	在	-	后退	开始	到	充满	出去	.

特雷斯卡背上的背包开始变得满满的。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [strɪŋ]

At	night	the	girls	would	sit	by	the	fire	and	split	the	mushrooms	and	string
在	夜晚	这	女孩们	会	坐	经过	这	火	和	分裂	这	蘑菇	和	细绳

[ðem; ðəm][ɪn] [fes'tuːnz] [tuː; tə][draɪ] .

them	in	festoons	to	dry	.
他们	在	花环	到	干燥	.

晚上，女孩们会坐在火堆旁，把蘑菇劈开，串成串晾干。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [met] ['dʒæŋkoʊ] , - ['brʌðər] , ['gaːdiŋ] [ʃiːp] , [ænd; ənd]

Passing	through	the	fields	they	met	Janko	,	Treska's	brother	,	guarding	sheep	,	and
通过	通过	这	字段	他们	遇见	扬科	,	-	兄弟	,	守护	羊	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [su'zæn] ,

with	him	Suzanne	,
和	他	苏珊娜	,

穿过田野时，他们遇到了特雷斯卡的哥哥扬科，他正在放羊，苏珊娜也和他在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

a	little	girl	from	their	own	Village	.
一个	小的	女孩	从	他们的	自己的	村庄	.

他们村里的一个小女孩。

- [kʌm] [ɑːn] , - [kɔːld] [trɛskə] .

'	Come	on	,	'	called	Treska	.
-	来	在	,	-	称为	特雷斯卡	.

“快点，”特雷斯卡喊道。

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːberɪz] .

'	We're	going	up	the	hill	to	pick	strawberries	.
-	是	去	向上	这	爬坡道	到	挑选	草莓	.

我们要上山去摘草莓。

- ['dʒæŋkoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Janko	shook	his	head	.
-	扬科	摇晃	他的	头	.

扬科摇了摇头。

- [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃiːp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	can't	leave	the	sheep	,	'	he	said	,
-	我	不能	离开	这	羊	,	-	他	说	,

“我不能离开羊群，”他说。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [reɪl] .

swinging	his	feet	as	he	sat	on	the	fence	rail	.
摇摆	他的	脚	作为	他	卫星	在	这	栅栏	轨	.

他坐在栅栏上，双脚晃来晃去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['ʃepərd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [bædʒ] ,

He	was	a	licensed	shepherd	now	,	and	very	proud	of	the	brass	badge	,
他	曾是	一个	获得许可的	牧羊人	现在	,	和	非常	自豪的	的	这	黄铜	徽章	,

他现在是一名持证牧羊人，并为自己佩戴的铜质徽章感到非常自豪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɔːrn] .

which	he	wore	pinned	to	the	front	of	his	tunic	with	a	long	thorn	.
哪个	他	穿着	已置顶	到	这	正面	的	他的	束腰外衣	和	一个	长的	刺	.

他用一根长刺将它别在束腰外衣的前面。

[bʌt; bət] [suˈzæn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [klaɪmd] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə]

But	Suzanne	joined	them	and	together	the	three	girls	climbed	slowly	up	to
但	苏珊娜	加入	他们	和	一起	这	三	女孩们	攀登	缓慢地	向上	到

[ə; eɪ] [haɪ] ,

a	high	,
一个	高的	,

但苏珊娜也加入了她们，三个女孩一起慢慢地爬到了一栋高楼上。

[klɪrd] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wer] [ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [red] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld]

cleared	piece	of	land	where	the	strawberries	grew	thick	and	red	around	the	old
已清除	片	的	土地	在哪里	这	草莓	生长	厚的	和	红色的	大约	这	老的

[greɪ] [stʌmps] .

gray	stumps	.
灰色的	树桩	.

一片空地，老旧的灰色树桩周围长满了茂密的红色草莓。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

Across	the	clearing	slipped	a	little	brook	as	clear	as	the	sky	,
穿过	这	清理	滑倒了	一个	小的	溪	作为	清除	作为	这	天空	,

一条清澈如天空的小溪蜿蜒流过林间空地。

[bʌt; bət][soʊ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] ['mɑːʃə] ['nɪrli] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	so	hidden	that	Masha	nearly	stepped	into	it	before	she	saw	it	.
但	所以	隐	那	玛莎	几乎	步	进入	它	前	她	锯	它	.

但它隐藏得太隐蔽了，玛莎差点就踩进去了才发现。

[əˈlɔːŋ] [ɪts]['bɔːrdər] [fərˈget] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [spred] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] ['netwɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

Along	its	border	forget	-	me	-	nots	spread	a	faint	blue	network	over	the	grass	.
沿着	它是	边界	忘记	-	我	-	不	传播	一个	头晕的	蓝色的	网络	超过	这	草	.

沿着边界，勿忘我花在草地上铺开一张淡淡的蓝色网。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Stopping	to	take	a	drink	,
停止	到	拿	一个	喝	,

停下来喝水，

['mɑːʃə] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Masha	was	startled	to	see	that	the	brook	came	suddenly	to	an	end	.
玛莎	曾是	惊慌	到	看	那	这	溪	来了	突然	到	一个	结尾	.

玛莎惊讶地发现小溪突然就没了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	spread	into	a	pool	,	for	the	grass	was	quite	dry	all	about	it	,
它	做过	不是	传播	进入	一个	水池	,	为了	这	草	曾是	相当	干燥	全部	关于	它	,

水没有蔓延成水洼，因为周围的草地都很干燥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	was	no	hole	visible	in	the	ground	.
和	那里	曾是	不	洞	可见的	在	这	地面	.

地面上没有明显的洞。

[ðə; ði] [brʊk] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] !

The	brook	simply	disappeared	!
这	溪	简单地	消失	!

小溪竟然消失了！

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [-]
Dipping her hand into the [113]
浸渍 她 手 进入 这 [-]

将她的手伸入[113]

['wɔːtər] , ['mɑːʃə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] ['dʒentli] ['daʊnwərd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk]
water , Masha felt it drawn gently downward , so it must be that the brook
水 , 玛莎 毛毡 它 绘制 轻轻地 向下 , 所以 它 必须 是 那 这 溪
[went] [ˌʌndər'graʊnd] .
went underground .
去 地下 .

玛莎感觉水轻轻地向下流动，所以小溪一定是流到地下了。

- [oʊ] ! ['gɝːlz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [kʌm] [hɪr] !
' Oh ! girls , ' she cried , ' come here !
- 哦 ! 女孩们 , - 她 哭 , - 来 这里 !

“哦！女孩们，”她喊道，“过来！”

[ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ! -
The brook has come to an end ! '
这 溪 有 来 到 一个 结尾 ! -

小溪已经干涸了！

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [trɛskə] ['waɪzli] ; - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] .
' I know , ' said Treska wisely ; ' it must have run into an underground river .
- 我 知道 , - 说 特雷斯卡 明智地 ; - 它 必须 有 跑步 进入 一个 地下 河 .

“我知道了，”特雷斯卡睿智地说，“它一定是流入了地下河。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['rɪvəz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] — [pər'hæps] [leɪks] , [tuː] . -
They say there are such rivers in these mountains — perhaps lakes , too . '
他们 说 那里 是 这样的 河流 在 这些 山脉 — 也许 湖泊 , 也 . -

他们说这些山脉里有这样的河流——或许还有湖泊。

- [waɪ] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !
' Why , it's like a fairy tale !
- 为什么 , 它是 喜欢 一个 仙女 故事 !

“哇，简直就像童话故事一样！”

- [kraɪd] ['mɑːʃə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
' cried Masha , her eyes bright with excitement .
- 哭 玛莎 , 她 眼睛 明亮的 和 激动 .

“！”玛莎喊道，她的眼睛闪闪发光，充满了兴奋。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd][pər'hæps] [hoʊl] ['kʌntriz] [ˌʌndər'graʊnd] !
' To think of rivers and lakes and perhaps whole countries underground !
- 到 思考 的 河流 和 湖泊 和 也许 所有的 国家 地下 !

“想想看，河流、湖泊，甚至整个国家都隐藏在地下！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] .
I wish we could go down , too , with the brook .
我 希望 我们 可以 去 向下 , 也 , 和 这 溪 .

我希望我们也能顺着小溪下去。

- ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðer; ðər]
' After a while they wandered slowly down the hill , the sun beating hot on their
- 后 一个 尽管 他们 漫步 缓慢地 向下 这 爬坡道 , 这 太阳 殴打 热的 在 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

过了一会儿，他们慢慢地沿着山坡往下走，太阳炙烤着他们的肩膀。

- [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , - [sed] [trɛskə] .
' Let's go into the woods and eat our lunch , ' said Treska .
- 我们来吧 去 进入 这 树林 和 吃 我们的 午餐 , - 说 特雷斯卡 .

“我们去树林里吃午饭吧，”特雷斯卡说。

[ə; eɪ] [pæθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [led] [tɔːrd] [diːp] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
A path , which came up through the forest , led toward deep shade , and they
一个 小路 , 哪个 来了 向上 通过 这 森林 , 引领 朝向 深的 阴影 , 和 他们
['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
followed it .
随后 它 .

一条小路穿过森林，通向幽暗的树荫下，他们沿着小路走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
And then something happened that made them forget all about their lunch ,
和 然后 某物 发生 那 制成 他们 忘记 全部 关于 他们的 午餐 ,

然后发生了一件事，让他们完全忘记了午饭的事。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
for turning a bend in the path they came abruptly upon a tiny hut in the woods
为了 转弯 一个 弯曲 在 这 小路 他们 来了 突然 之上 一个 微小的 小屋 在 这 树林
,
,
,

转过小路，他们突然发现树林里有一间小木屋。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ber] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['kævərn] .
and close to it , in a bare wall of rock , a deep black cavern .
和 关闭 到 它 , 在 一个 裸 墙 的 岩石 , 一个 深的 黑色的 洞穴 .

附近，在一面光秃秃的岩壁上，有一个漆黑的深洞。

- [ə; eɪ] [keɪv] !
' A cave !
- 一个 洞穴 !

“一个山洞！”

- [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] .
' they cried together .
- 他们 哭 一起 .

他们抱在一起哭了。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
Cautiously they turned toward the entrance .
谨慎地 他们 转向 朝向 这 入口 .

他们小心翼翼地转向入口。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [speɪs] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
They saw a vaulted space like the porch of a church ,
他们 锯 一个 拱形 空间 喜欢 这 门廊 的 一个 教会 ,

他们看到一个拱形空间，就像教堂的门廊一样。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .
and beyond it a high wooden gate , which stood ajar .
和 超过 它 一个 高的 木制的 门 , 哪个 站立 半开 .

门外是一扇高高的木门，半开着。

['pɪrɪŋ] [-]
Peering [114]
窥视 [-]

窥视[114]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɔ:lweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪtʃ] ['vænɪʃt]
between the bars they could make out a long hallway in the rock , which vanished
之间 这 酒吧 他们 可以 制作 出去 一个 长的 门厅 在 这 岩石 , 哪个 消失了
['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ,
into darkness ,
进入 黑暗 ,

透过铁栏杆，他们可以看到岩石中有一条长长的走廊，走廊尽头是黑暗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [plæŋks] .
but which had , as far as they could see , a walk of planks .
但 哪个 有 , 作为 远的 作为 他们 可以 看 , 一个 走 的 木板 .

但据他们所见，那里有一条木板路。

- [waɪ] , - [sed] [trɛskə] ,
' Why , ' said Treska ,
- 为什么 , - 说 特雷斯卡 ,

“为什么？”特雷斯卡问道。

- [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .
' this must be the famous cave in the mountain that people come to see .
- 这 必须 是 这 著名的 洞穴 在 这 山 那 人们 来 到 看 .

“这一定是人们来参观的那个著名的山洞。”

[su'zæn] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɑ:ʃə] .
Suzanne , we ought to show it to Masha .
苏珊娜 , 我们 应该 到 展示 它 到 玛莎 .

苏珊，我们应该把它给玛莎看看。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:v] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɑ:ʃə] ?
I'm sure you've never seen anything like it , have you , Masha ?
我是 当然 你已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 , 有 你 , 玛莎 ?

玛莎，我敢肯定你以前从未见过这样的景象，对吧?

- ['mɑ:ʃə] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['rɒkles] ['kʌntri] , ['nevər] [hæd; həd] .
' Masha , who came from a flat and rockless country , never had .
- 玛莎 , WHO 来了 从 一个 平坦的 和 无岩 国家 , 绝不 有 .

玛莎来自一个地势平坦、没有岩石的国家，她从来没有过。

- [bʌt; bət] [its] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][goʊ][fɑ:r] , - [ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
' But it's too dark to go far , ' she objected , shrinking back .
- 但 它是 也 黑暗的 到 去 远的 , - 她 反对 , 收缩 后退 .

“可是天太黑了，走不了远，”她反对道，同时往后缩了缩。

- [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] , - [kəukst] [su'zæn] .
' Just to the end of this hall , ' coaxed Suzanne .
- 只是 到 这 结尾 的 这 大厅 , - 哄骗 苏珊娜 .

“就走到这条走廊的尽头，”苏珊娜哄道。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['saɪdˌwɔ:l] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] .
' If there's a gate and sidewalls there must be something beyond .
- 如果 有 一个 门 和 侧壁 那里 必须 是 某物 超过 .

“如果这里有大门和侧墙，那么大门后面一定有东西。”

- [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['pætəd] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
' The three girls slipped through the gate and pattered timidly into the darkness .
- 这 三 女孩们 滑倒了 通过 这 门 和 图案 胆怯地 进入 这 黑暗 .

三个女孩溜过大门，怯生生地走进了黑暗中。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [wet] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	continuous	dropping	from	the	roof	wet	their	shoulders	as	if	they	had
一个	连续的	下降	从	这	屋顶	湿的	他们的	肩膀	作为	如果	他们	有

[bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊər] ,

been	caught	in	a	shower	,
到过	捕捉	在	一个	淋浴	,

屋顶上不断落下的水淋湿了他们的肩膀，就像被淋了一场大雨一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [wɔːk] .

and	their	bare	feet	were	soon	covered	with	mud	in	spite	of	the	board	walk	.
和	他们的	裸	脚	是	很快	涵盖	和	泥	在	尽管如此	的	这	木板	走	.

尽管有木板路，但他们的赤脚很快还是沾满了泥巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

It	was	very	cold	.
它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

For	a	time	the	light	from	the	mouth	of	the	cave	served	to	show	them
为了	一个	时间	这	光	从	这	嘴	的	这	洞穴	服务	到	展示	他们

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪ] [wɔːlz] .

the	rocky	walls	.
这	岩石	墙壁	.

有一段时间，洞口透出的光线照亮了他们的岩壁。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]

Then	they	turned	a	corner	and	felt	rather	than	saw	that	they	had	entered	a
然后	他们	转向	一个	角落	和	毛毡	相当	比	锯	那	他们	有	进入	一个

[væst] [ruːm] ,

vast	room	,
广阔的	房间	,

然后他们转过一个弯，感觉而不是看到，他们进入了一个巨大的房间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] .

for	they	were	staring	into	a	darkness	thicker	than	that	of	night	.
为了	他们	是	凝视	进入	一个	黑暗	较厚	比	那	的	夜晚	.

因为他们凝视着比黑夜还要浓重的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][draɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

It	was	warmer	here	,	and	the	ground	was	firm	and	dry	under	their
它	曾是	更温暖	这里	,	和	这	地面	曾是	公司	和	干燥	在下面	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这里比较暖和，脚下的地面也坚实干燥。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

but	somewhere	there	was	[	115	]
但	某处	那里	曾是	[	-	]

但某处有[115]

[ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [splæʃ] .

a	dropping	of	water	with	never	a	splash	.
一个	下降	的	水	和	绝不	一个	溅	.

一滴水，不溅起水花。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

Except	for	the	sound	,	a	terrible	silence	seemed	to	close	in	on	them	.
除了	为了	这	声音	,	一个	糟糕的	沉默	似乎	到	关闭	在	在	他们	.

除了声音之外，一片可怕的寂静似乎正向他们袭来。

[æt; ət] [læst] [su'zæn] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	Suzanne	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	苏珊娜	可以	熊	它	不	更长	.

最终，苏珊娜再也无法忍受了。

- [hə'loʊ] !

'	Hello	!
-	你好	!

'你好！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['nɜːrvəsli] .

'	she	cried	nervously	.
-	她	哭	紧张地	.

她紧张地哭了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] : - [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

And	instantly	from	all	sides	came	a	chorus	of	voices	:	'	Hello	!	hello	!
和	即刻	从	全部	侧面	来了	一个	合唱	的	声音	:	-	你好	!	你好	!

突然间，四面八方传来一阵嘈杂的声音："你好！你好！"

[hə'loʊ] ! -

hello	!	'
你好	!	-

你好！ '

- [oʊ] , [dəunt] ! - [gɑːspt] ['mɑːʃə] .

'	Oh	,	don't	!	'	gasped	Masha	.
-	哦	,	不	!	-	倒吸一口气	玛莎	.

"哦，别这样！"玛莎惊呼道。

[ænd; ənd] - [dəunt] !

And	'	Don't	!
和	-	不	!

还有"不要！"

[dəunt] !

don't	!
不	!

不！

[dəunt] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

don't	!	'	cried	the	walls	.
不	!	-	哭	这	墙壁	.

"不要！"墙壁喊道。

- [oʊ] , [lets] [get] [aʊt] , - ['wɪspəd] [su'zæn] .

'	Oh	,	let's	get	out	,	'	whispered	Suzanne	.
-	哦	,	我们来吧	得到	出去	,	-	低声说道	苏珊娜	.

"哦，我们出去吧，"苏珊娜低声说道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wɪspər] : - [get] [aʊt] !

And	from	the	darkness	came	the	startled	whisper	:	'	Get	out	!
和	从	这	黑暗	来了	这	惊慌	耳语	:	-	得到	出去	!

黑暗中传来一声惊恐的低语："快出去！"

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

- [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] , [ðə; ði]['gɝːlz][fled] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Caught	in	a	nameless	terror	,	the	girls	fled	down	the	dark	passage	,	panting	for
-	捕捉	在	一个	无名	恐怖	,	这	女孩们	逃亡	向下	这	黑暗的	通道	,	喘息	为了

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

“女孩们陷入一种难以名状的恐惧之中，她们沿着黑暗的通道逃窜，气喘吁吁地渴望着阳光。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

which	they	could	see	glimmering	in	the	distance	through	the	bars	.
哪个	他们	可以	看	微光	在	这	距离	通过	这	酒吧	.

透过铁栏杆，他们可以看到远处闪烁着光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['breθləs] [ænd; ənd]

As	they	ran	their	courage	mounted	until	they	threw	themselves	breathless	and
作为	他们	跑	他们的	勇气	安装	直到	他们	扔	他们自己	喘不过气	和

['læfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .

laughing	against	the	gate	.
笑	反对	这	门	.

他们一边跑一边鼓起勇气，直到最后气喘吁吁地扑倒在大门上，大笑不止。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [fæst] !

It	held	fast	!
它	握住	快速地	!

它牢牢地固定住了！

[ðeɪ] [dʒɜːrk] .

They	jerked	.
他们	猛地一抖	.

他们猛地一抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] !

It	was	locked	!
它	曾是	已锁定	!

它被锁住了！

['pænɪk] - ['strɪkən] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Panic	-	stricken	,	they	gazed	at	one	another	.
恐慌	-	受打击的	,	他们	凝视	在	一	其他	.

他们惊恐万分，面面相觑。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [skriːm] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][help] .

Then	they	began	to	shake	the	gate	and	to	scream	frantically	for	help	.
然后	他们	开始	到	摇	这	门	和	到	尖叫	疯狂地	为了	帮助	.

然后他们开始摇晃大门，并疯狂地呼救。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [keɪv] .

The	gate	had	been	built	to	keep	people	out	of	the	dangerous	cave	.
这	门	有	到过	建造	到	保持	人们	出去	的	这	危险的	洞穴	.

修建这道门是为了阻止人们进入危险的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz]

It	reached	to	the	roof	,	and	someone	had	locked	it	while	the	girls
它	达到	到	这	屋顶	,	和	某人	有	已锁定	它	尽管	这	女孩们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

had	been	exploring	.
有	到过	探索	.

它一直延伸到屋顶，在女孩们探险的时候有人把它锁上了。

- [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , - [sed] [trɛskə]
' Let's go back to the end of the passage , where it is dry , ' said Treska
- 我们来吧 去 后退 到 这 结尾 的 这 通道 , 在哪里 它 是 干燥 , - 说 特雷斯卡
['sensəbli] .
sensibly .
明智地 .

“我们回到通道的尽头吧，那里比较干燥，”特雷斯卡明智地说。

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [-]
' There may be a party of [116]
- 那里 可能 是 一个 派对 的 [-]

可能会有[116]个政党

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .
people in the cave now , and if there is they must come out this way .
人们 在 这 洞穴 现在 , 和 如果 那里 是 他们 必须 来 出去 这 方式 .

现在洞穴里有人，如果有的话，他们必须从这里出来。

[ɔːr] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Or others will come this afternoon .
或者 其他的 将要 来 这 下午 .

或者今天下午还会有其他人过来。

- [trɛskə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Treska tried hard to believe what she said ,
- 特雷斯卡 尝试 难的 到 相信 什么 她 说 ,

特雷斯卡努力让自己相信她所说的话，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] ['weðər] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [ɔːr] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['meni]
but how could she tell whether anyone would come that day or indeed for many
但 如何 可以 她 告诉 无论 任何人 会 来 那 天 或者 的确 为了 许多
[deɪz] ?
days ?
天 ?

但她怎么能知道那天甚至接下来的很多天里会不会有人来呢?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ekoʊz] [bæk] [ðer; ðər] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? - [æskt] ['mɑːʃə]
' Of course those were only echoes back there , weren't they ? ' asked Masha
- 的 课程 那些 是 仅有的 回声 后退 那里 , 不是 他们 ? - 问 玛莎
['fɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

“当然，那只是回声，对吧？”玛莎害怕地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [trɛskə] .
' Of course , ' said Treska .
- 的 课程 , - 说 特雷斯卡 .

“当然，”特雷斯卡说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
At the end of the passage all huddled together to keep warm .
在 这 结尾 的 这 通道 全部 蜷缩着 一起 到 保持 温暖的 .

到了走廊尽头，大家都挤在一起取暖。

[ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In one direction they could look toward the patch of light ; in the other ,
在 一 方向 他们 可以 看 朝向 这 修补 的 光 ; 在 这 其他 ,

他们可以朝一个方向望去，看到那片光亮；朝另一个方向望去，

['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
into the fathomless blackness of the cave .
进入 这 深不可测 黑 的 这 洞穴 .

进入洞穴深不见底的黑暗之中。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz]

As	their	eyes	grew	used	to	the	darkness	,	they	could	dimly	make	out	the	walls
作为	他们的	眼睛	生长	用过的	到	这	黑暗	,	他们	可以	依稀	制作	出去	这	墙壁

['nɪrəst] [ðem; ðəm] ,

nearest	them	,
最近的	他们	,

随着眼睛逐渐适应黑暗，他们隐约能看到离自己最近的墙壁。

[ɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [rɑːk] , [kliːn] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [ɪf] ['freʃli] [kʌt] .

all	of	white	rock	,	clean	and	dry	as	if	freshly	cut	.
全部	的	白色的	岩石	,	干净的	和	干燥	作为	如果	新鲜的	切	.

全部都是白色的石头，干净干燥，就像刚切割出来一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [kɔːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt]

Suddenly	a	sound	deep	in	the	cave	caught	their	attention	,	and	then	a	faint
突然	一个	声音	深的	在	这	洞穴	捕捉	他们的	注意力	,	和	然后	一个	头晕的

[gloʊ] [ə'pɪrd] ,

glow	appeared	,
辉光	出现	,

突然，洞穴深处传来一阵声响，引起了他们的注意，随后出现了一道微弱的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

like	a	little	cloud	at	a	great	distance	.
喜欢	一个	小的	云	在	一个	伟大的	距离	.

就像远处的一小片云。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ]

As	it	rapidly	increased	,	the	girls	realized	that	a	procession	of	people	carrying
作为	它	快速	增加	,	这	女孩们	已实现	那	一个	游行	的	人们	携带

['laɪtɪd] ['teɪpərz][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

lighted	tapers	was	approaching	.
照明	锥形	曾是	接近	.

随着烛光迅速增多，女孩们意识到有一队人拿着点燃的蜡烛正在靠近。

[ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

They	came	slowly	along	a	ledge	of	rock	so	high	above	the	girls	that	it	seemed
他们	来了	缓慢地	沿着	一个	壁架	的	岩石	所以	高的	多于	这	女孩们	那	它	似乎

[laɪk] [æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

like	an	upper	floor	of	the	cave	.
喜欢	一个	上	地面	的	这	洞穴	.

她们沿着一块高耸于女孩们之上的岩石边缘缓缓前行，仿佛来到了洞穴的上层。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kændlz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['glɪsnɪŋ] [wɔːlz] , ['spɑːrklɪŋ] ['pendənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]

The	flickering	candles	lighted	up	glistening	walls	,	sparkling	pendants	of	rock	and
这	闪烁	蜡烛	照明	向上	闪闪发光	墙壁	,	闪闪发光	吊坠	的	岩石	和

[streɪndʒ] [fɔːrmz] ,

strange	forms	,
奇怪的	表格	,

摇曳的烛光照亮了闪闪发光的墙壁、晶莹剔透的岩石吊坠和奇形怪状的物体。

[wɪtʃ] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;

which	struggled	out	of	the	shadow	;
哪个	挣扎	出去	的	这	阴影	;

它挣扎着从阴影中走出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][soʊ][væst] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

but	the	height	of	the	cave	was	so	vast	that	the	top	still	hung	in	darkness	.
但	这	高度	的	这	洞穴	曾是	所以	广阔的	那	这	顶部	仍然	悬挂	在	黑暗	.

但是洞穴的高度非常巨大，以至于洞顶仍然笼罩在黑暗中。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ['hɑːloʊ] , [ðen] , [laɪk] [-]

Was	the	whole	mountain	hollow	,	then	,	like	[	117	]
曾是	这	所有的	山	空洞的	,	然后	,	喜欢	[	-	]

那么，整座山都是空心的吗，就像[117]

[ə; eɪ] ['melən] ?

a	melon	?
一个	瓜	?

甜瓜?

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	procession	wound	slowly	down	a	slippery	staircase	of	wood	,
这	游行	伤口	缓慢地	向下	一个	滑	楼梯	的	木头	,

队伍缓缓沿着湿滑的木制台阶向下行进。

[ðə; ði] [gaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [tɔːrtʃ] .

the	guide	leading	the	way	with	a	big	torch	.
这	指导	领导	这	方式	和	一个	大的	火炬	.

向导拿着大手电筒在前面带路。

['iːv(ə)n] ['mɑːʃə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['evrideɪ] ['piːp(ə)l] , [ræpt] [ɪn][wɔːrm]

Even	Masha	knew	that	it	was	a	party	of	everyday	people	,	wrapped	in	warm
甚至	玛莎	知道	那	它	曾是	一个	派对	的	每天	人们	,	包装	在	温暖的

[koʊts] [ænd; ənd][fəːz] ,

coats	and	furs	,
外套	和	毛皮	,

就连玛莎也知道，这是一场普通人的聚会，他们都穿着厚厚的外套和皮草。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

who	had	been	visiting	the	far	interior	of	the	cave	.
WHO	有	到过	访问	这	远的	内部的	的	这	洞穴	.

他们曾到访过洞穴深处。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] [haɪ] ,

As	they	came	forward	,	holding	their	lighted	tapers	high	,
作为	他们	来了	向前	,	保持	他们的	照明	锥形	高的	,

他们走上前去，高举着点燃的蜡烛，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ; ['gliːmɪŋ] ['kɑːləmz]

more	and	more	of	the	wonders	of	the	cave	were	revealed	;	gleaming	columns
更多的	和	更多的	的	这	奇迹	的	这	洞穴	是	揭晓	;	闪闪发光	列

,

,

,

洞穴中越来越多的奇观逐渐展现在世人面前：闪闪发光的石柱，

[loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['vɔːltɪŋ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [pɑːrts]

low	-	hanging	arches	and	lofty	vaulting	grew	out	of	the	darkness	like	parts
低的	-	绞刑	拱门	和	高远	拱形	生长	出去	的	这	黑暗	喜欢	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] .

of	a	fairy	palace	.
的	一个	仙女	宫殿	.

低垂的拱门和高耸的穹顶从黑暗中生长出来，如同仙境宫殿的一部分。

['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [geɪzd] ['breθləsli] [æt; ət][ðer; ðər]

Clinging	together	at	the	entrance	,	the	three	little	girls	gazed	breathlessly	at	their
依恋	一起	在	这	入口	,	这	三	小的	女孩们	凝视	气喘吁吁	在	他们的

[ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] ,

undreamed	-	of	surroundings	,
未曾预料到的	-	的	周围环境	,

三个小女孩紧紧地挤在入口处，屏息凝视着眼前这超乎想象的景象。

[ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] , ['spelbaʊnd] , [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['froʊz(ə)n] [brʊk] .

and	Masha	,	spellbound	,	saw	what	looked	like	a	little	frozen	brook	.
和	玛莎	,	着迷	,	锯	什么	看起来	喜欢	一个	小的	冷冻	溪	.

玛莎看得入了迷，眼前仿佛出现了一条小小的冰冻小溪。

[ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:wi:d] [fɔ:rmz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

It	flowed	down	the	wall	spreading	out	in	beautiful	seaweed	forms	along	its	edges
它	流动	向下	这	墙	传播	出去	在	美丽的	海藻	表格	沿着	它是	边缘

[æz; əz] [ɪf] [ka:vd] [ɪn] [waɪt] [stoʊn] ,

as	if	carved	in	white	stone	,
作为	如果	雕刻	在	白色的	石头	,

它顺着墙壁流淌下来，沿着边缘蔓延开来，形成美丽的海藻状，仿佛是用白色石头雕刻而成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [i:tʃ] [li:f] [hʌŋ] [ə; eɪ][drɑ:p][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] —

and	from	the	tip	of	each	leaf	hung	a	drop	as	white	as	a	pearl	—
和	从	这	提示	的	每个	叶子	悬挂	一个	降低	作为	白色的	作为	一个	珍珠	—

[hʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] ,

hung	and	then	,
悬挂	和	然后	,

每片叶子的尖端都垂着一滴像珍珠一样洁白的水珠——垂着，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'loʊ] .

with	a	tiny	sigh	,	fell	into	the	shadows	below	.
和	一个	微小的	叹	,	跌倒	进入	这	阴影	以下	.

她轻轻叹了口气，坠入了下方的阴影中。

- [ðə; ði][lɔ:st] [brʊk] ! - [gɑ:spt] ['mɑ:ʃə] .

'	The	lost	brook	!	'	gasped	Masha	.
-	这	丢失的	溪	!	-	倒吸一口气	玛莎	.

“失落的小溪！”玛莎惊呼道。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

'	There	it	is	!
-	那里	它	是	!

“找到了！”

- [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

'	In	her	excitement	,	she	had	forgotten	the	strange	people	,	but	her	voice
-	在	她	激动	,	她	有	被遗忘的	这	奇怪的	人们	,	但	她	嗓音

['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] ,

startled	them	,
惊慌	他们	,

她兴奋过头，忘记了那些陌生人，但她的声音却吓了他们一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	guide	turned	quickly	,	throwing	the	light	of	his	torch	full	upon	the
和	这	指导	转向	迅速地	,	投掷	这	光	的	他的	火炬	满的	之上	这

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

向导迅速转身，将手电筒的光束直接照射到女孩们身上。

[ʃaɪ] [æz; əz] [wʊd] [bɜ:rdz] , [ðeɪ] [stʊd] [dʌm] ,

Shy	as	wood	birds	,	they	stood	dumb	,
害羞的	作为	木头	鸟类	,	他们	站立	哑的	,

它们像林中鸟一样羞怯，静静地站着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [gaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

and	took	the	scolding	of	the	astonished	guide	without	trying	to	explain	.
和	采取	这	责骂	的	这	惊讶	指导	没有	尝试	到	解释	.

他没有试图解释，就默默地接受了惊讶的导游的责骂。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] .
Nothing mattered now .
没有什么 重要 现在 .

现在什么都不重要了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [-]
They would be out in [118]
他们 会 是 出去 在 [-]

他们会在[118]中出现

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
the sunlight in a few minutes ,
这 阳光 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后阳光就会照进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,
and they were thrilled at the revelation of the vast and beautiful room ,
和 他们 是 激动不已 在 这 启示 的 这 广阔的 和 美丽的 房间 ,

当他们看到那间宽敞美丽的房间时，都欣喜若狂。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ʌn'noʊɪŋli] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
on the threshold of which they had sat unknowingly but a little while before .
在 这 临界点 的 哪个 他们 有 卫星 不知不觉地 但 一个 小的 尽管 前 .

就在不久前，他们还浑然不知地坐在那道门槛上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But as the people moved on , the children hurried with them ,
但 作为 这 人们 已搬 在 , 这 孩子们 慌忙 和 他们 ,

但随着人们继续前行，孩子们也跟着他们匆匆赶路。

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [brʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dɑːrk] ['aʊər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk]
forgetting the frozen brook and their own dark hour in their haste to get back
遗忘 这 冷冻 溪 和 他们的 自己的 黑暗的 小时 在 他们的 匆忙 到 得到 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
to their world in the sun .
到 他们的 世界 在 这 太阳 .

他们急于回到阳光灿烂的世界，却忘记了冰封的小溪和他们自己的黑暗时刻。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [laɪk] ['ræbəts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
They shot into the light and scampered like rabbits through the woods .
他们 射击 进入 这 光 和 四处逃窜 喜欢 兔子 通过 这 树林 .

它们冲向光亮处，像兔子一样在树林里飞奔。

[ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
The crickets were chirping in the grass and the birds in the forest ,
这 蟋蟀 是 啁啾声 在 这 草 和 这 鸟类 在 这 森林 ,

草丛里蟋蟀鸣叫，森林里鸟儿啼鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [smelt] [laɪk] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .
and the fir trees smelt like incense in the warm sunshine .
和 这 冷杉 树木 冶炼 喜欢 香 在 这 温暖的 阳光 .

在温暖的阳光下，杉树散发出类似香火的香气。

- [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] , - [kraɪd] ['mɑːʃə] ,
' Why , we are sitting on top of the cave now , ' cried Masha ,
- 为什么 , 我们 是 坐着 在 顶部 的 这 洞穴 现在 , - 哭 玛莎 ,

“哎呀，我们现在就坐在洞穴顶上呢！”玛莎喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌntʃ] .
as they sat down to their lunch .
作为 他们 卫星 向下 到 他们的 午餐 .

他们坐下来吃午饭。

- [oʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [brʊk] !
' **Oh** ! **the** **poor** **little** **brook** !
- 哦 ! 这 贫穷的 小的 溪 !

“哦！可怜的小溪！”

- [ʃiː; ʃi] [said] .
' **she** **sighed** .
- 她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
' **I** **wish** **we** **could** **let** **it** **out** .
- 我 希望 我们 可以 让 它 出去 .

“我希望我们能把它释放出来。”

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] - ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
' **That** **evening** **Treska's** **father** **made** **a** **fire** **on** **the** **earthen** **floor** **of** **the** **hut** **,**
- 那 晚上 - 父亲 制成 一个 火 在 这 土 地面 的 这 小屋 ,

那天晚上，特雷斯卡的父亲在小屋的泥土地面上生起了一堆火。

[ænd; ənd]['dʒæŋkoʊ] [brɔːt] ['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [blæk] [pɑːt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Janko** **brought** **water** **to** **fill** **the** **black** **pot** **,** **which** **hung** **above** **it** **.**
和 扬科 带来 水 到 充满 这 黑色的 锅 , 哪个 悬挂 多于 它 .

扬科端来水，灌满了悬挂在上面的黑罐。

['mɑːʃə] [ænd; ənd] [trɛskə] [piːld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [spred] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] [toʊst] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]
Masha **and** **Treska** **peeled** **potatoes** **and** **spread** **mushrooms** **to** **toast** **on** **the** **hot**
玛莎 和 特雷斯卡 去皮 土豆 和 传播 蘑菇 到 吐司 在 这 热的
[stoʊnz] .
stones **.**
石头 .

玛莎和特雷斯卡削了土豆皮，抹上蘑菇，放在热石上烤。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] [hʌŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['pepərz] [ænd; ənd]['goʊldən][kɔːrn] , [ænd; ənd] [raɪt]
From **the** **rafters** **hung** **bunches** **of** **red** **peppers** **and** **golden** **corn** **,** **and** **right**
从 这 椽子 悬挂 成捆 的 红色的 辣椒 和 金的 玉米 , 和 正确的
['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
over **the** **fire** **,**
超过 这 火 ,

屋梁上挂着成串的红辣椒和金黄色的玉米，就在火堆上方，

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smoʊkt] .
tied **in** **a** **white** **cloth** **,** **was** **a** **big** **cheese** **in** **process** **of** **being** **smoked** **.**
系 在 一个 白色的 布 , 曾是 一个 大的 奶酪 在 过程 的 存在 熏制 .

一块用白布包裹着的大奶酪正在熏制过程中。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ? - [kraɪd] ['dʒæŋkoʊ] , ['enviəsli]
' **You** **mean** **to** **say** **that** **you** **have** **been** **inside** **the** **cave** **?** ' **cried** **Janko** **,** **enviously**
- 你 意思是 到 说 那 你 有 到过 里面 这 洞穴 ? - 哭 扬科 , 羡慕地
,
,
,

“你是说你进过山洞？”扬科羡慕地喊道。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .
when **the** **girls** **had** **told** **him** **of** **their** **adventure** **.**
什么时候 这 女孩们 有 讲述 他 的 他们的 冒险 .

当女孩们把她们的冒险经历告诉了他。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [ˌfɪf'tiːn] [kraʊnz] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! - [-]
' **Why** **,** **it** **costs** **fifteen** **crowns** **to** **enter** **,** **and** **I** **have** **never** **seen** **it** **!** ' **[** **119** **]**
- 为什么 , 它 成本 十五 皇冠 到 进入 , 和 我 有 绝不 已见 它 ! - [-]

“哎呀，进去要花十五克朗，但我从来没见过！”[119]

['mɑːʃə] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [brʊk] ,

Masha	told	him	of	the	lost	brook	,
玛莎	讲述	他	的	这	丢失的	溪	,

玛莎告诉他关于那条消失的小溪的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

and	of	how	they	had	found	it	again	inside	the	cave	.
和	的	如何	他们	有	成立	它	再次	里面	这	洞穴	.

以及他们如何在洞穴里再次找到它。

- [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [terz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	heard	the	dropping	of	its	tears	long	before	we	saw	it	,	'	she	said	.
-	我们	听到	这	下降	的	它是	眼泪	长的	前	我们	锯	它	,	-	她	说	.

“我们还没看到它，就听到了它滴泪的声音，”她说。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [aʊt]

'	I	suppose	it	went	down	to	explore	,	just	as	we	did	,	and	couldn't	get	out
-	我	认为	它	去	向下	到	探索	,	只是	作为	我们	做过	,	和	不能	得到	出去

. -

: '

. -

“我想它下去探险也是跟我们一样，结果就出不来了。”

- [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , - ['ænsər] ['dʒæŋkoʊ] ['stɑːlɪdli] .

'	Oh	,	no	,	it	didn't	,	'	answered	Janko	stolidly	.
-	哦	,	不	,	它	没有	,	-	回答	扬科	沉稳地	.

“哦，不，没有，”扬科平静地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [striːm] [ɪn]

'	It	was	just	running	across	the	field	trying	to	get	down	to	the	big	stream	in
-	它	曾是	只是	跑步	穿过	这	场地	尝试	到	得到	向下	到	这	大的	溪流	在

[ðə; ði] ['væli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [fel] [ɪn] .

the	valley	when	it	came	to	the	hole	and	fell	in	.
这	谷	什么时候	它	来了	到	这	洞	和	跌倒	在	.

“它当时正穿过田野，试图跑到山谷里的大溪流边，结果跑到洞边就掉进去了。”

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , ['siːɪŋ] ['mɑːʃəz] [feɪs] [fɔːl] , - [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	'	he	added	kindly	,	seeing	Masha's	face	fall	,	'	if	you	feel	so	badly	about	it	,
但	,	-	他	额外	亲切地	,	看到	玛莎的	脸	落下	,	-	如果	你	感觉	所以	糟糕	关于	它	,

“但是，”他看到玛莎的脸色黯淡下来，又和蔼地补充道，“如果你为此感到如此难过，

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

we'll	go	up	there	to	-	morrow	and	turn	the	course	of	the	brook	.
出色地	去	向上	那里	到	-	明天	和	转动	这	课程	的	这	溪	.

我们明天就上去，改变小溪的流向。

- ['mɑːʃə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

'	Masha	sprang	to	her	feet	.
-	玛莎	弹簧	到	她	脚	.

玛莎猛地站了起来。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , ['dʒæŋkoʊ] !

'	Why	,	what	a	splendid	idea	,	Janko	!
-	为什么	,	什么	一个	灿烂	主意	,	扬科	!

“哎呀，真是个绝妙的主意，扬科！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
' How did you ever think of it ?
- 如何 做过 你 曾经 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

- ['dʒæŋkoʊ] [gləud] .
' Janko glowed .
- 扬科 发光 .

扬科容光焕发。

- [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , - [hiː; hi] [sed] , ['grændli] , - [aɪl] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə]
' That's what we'll do , ' he said , grandly , ' I'll drive the sheep up there to
- 那就是 什么 出色地 做 , - 他 说 , 宏伟 , - 患病的 驾驶 这 羊 向上 那里 到
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

“我们就这么做,”他夸张地说,“我会把羊群赶到那边的牧场去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ][dæm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [brʊk] [rʌn] [daʊn] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
and we'll build a dam and make the brook run down hill on the outside
和 出色地 建造 一个 坝 和 制作 这 溪 跑步 向下 爬坡道 在 这 外部
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
instead of on the inside .
反而 的 在 这 里面 .

我们将修建一座水坝,让小溪从外侧而不是内侧向下流淌。

- [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
' And then , because the hut was so small , they all rushed outside , and
- 和 然后 , 因为 这 小屋 曾是 所以 小的 , 他们 全部 匆忙 外部 , 和
['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] ,
joining hands ,
加入 双手 ,

“然后,因为小屋太小,他们都冲了出去,手拉着手,

[dɑːnst] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [waɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]
danced wildly in the starlight while the potatoes bobbed in the pot and the sheep
跳舞 疯狂地 在 这 星光 尽管 这 土豆 波波德 在 这 锅 和 这 羊
[bliːtid] ['draʊzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər]
bleated drowsily from the fold and the shadows of the forest crowded closer
咩咩叫 昏昏欲睡地 从 这 折叠 和 这 阴影 的 这 森林 挤 更近
[ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and closer around them .
和 更近 大约 他们 .

在星光下,它们疯狂地舞动着,锅里的土豆上下翻滚,羊群在羊圈里昏昏欲睡地咩咩叫着,森林的阴影越来越近地笼罩着它们。

[noʊt] : ['mɑːʃə] [ænd; ənd] [trɛskə] [wɜːr; wər] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['gɝːlz] .
Note : Masha and Treska were Czecho - Slovak girls .
笔记 : 玛莎 和 特雷斯卡 是 捷克语 - 斯洛伐克 女孩们 .

注:玛莎和特雷斯卡是捷克斯洛伐克女孩。

['mɑːʃə] [lɪvd] [ɪn] ['sʌðərn] [mɔː'raɪrə] , [trɛskə] [ɪn][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [sloʊ'vækiə] . [-
Masha lived in Southern Moraira , Treska in the Carpathians of northern Slovakia . [120
玛莎 居住地 在 南方 莫莱拉 , 特雷斯卡 在 这 喀尔巴阡山脉 的 北方 斯洛伐克 . [-
]
]
]

玛莎住在斯洛伐克北部喀尔巴阡山脉的特雷斯卡南部莫莱拉。[120]

['maɪk(ə)l] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
MICHAEL MAKES UP HIS MIND
迈克尔 制作 向上 他的 头脑

迈克尔下定决心

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrm] [hɔːrs] [plɔdid] [hoʊm] [θruː]
Across the darkening furrows a boy leading a farm horse plodded home through
穿过 这 变暗 沟壑 一个 男生 领导 一个 农场 马 蹒跚而行 家 通过
[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
the twilight .
这 暮 .

暮色渐浓，一个男孩牵着一匹农用马，沿着渐渐昏暗的田垄，步履蹒跚地走回家。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
His shoes were heavy with mud ,
他的 鞋 是 重的 和 泥 ,

他的鞋子沾满了泥巴，很重。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] ;
and his thumbs were so cold that he blew on them to warm them ;
和 他的 拇指 是 所以 寒冷的 那 他 吹 在 他们 到 温暖的 他们 ;

他的拇指冰凉刺骨，于是对着它们吹气取暖；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪprəl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
for though it was April there was snow in the air .
为了 尽管 它 曾是 四月 那里 曾是 雪 在 这 空气 .

虽然是四月，但空气中却弥漫着雪的气息。

[fɑːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] .
Far down on the horizon a tiny light shot out into the dusk .
远的 向下 在 这 地平线 一个 微小的 光 射击 出去 进入 这 黄昏 .

在遥远的地平线上，一道微弱的光芒射入暮色之中。

['maɪk(ə)l] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['laɪtɪd]
Michael said to himself that Helen was getting supper and had just lighted
迈克尔 说 到 他自己 那 海伦 曾是 获得 晚餐 和 有 只是 照明
[ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
the candle .
这 蜡烛 .

迈克尔心想，海伦正在准备晚餐，刚刚点燃了蜡烛。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['steɪbld] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
When he had stabled the horse in the lean - to , he opened the door of
什么时候 他 有 稳定 这 马 在 这 倾斜 - 到 , 他 打开 这 门 的
[ðə; ði] [ʃæk] .
the shack .
这 窝棚 .

他把马安置在棚屋里后，打开了棚屋的门。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
A breath of warmth and three young voices rushed out to greet him .
一个 气息 的 温暖 和 三 年轻的 声音 匆忙 出去 到 迎接 他 .

一阵暖意和三个稚嫩的声音涌出来迎接他。

- [hə'loʊ] , ['maɪk(ə)l] ! -
' Hello , Michael ! '
- 你好 , 迈克尔 ! -

“你好，迈克尔！”

- [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] ! -
' Come to supper ! '
- 来 到 晚餐 ! -

“来吃晚饭吧！”

- [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
' We're waiting .
- 是 等待 .

我们正在等待。

- ['maɪk(ə)l] ['entərd] , ['trækɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [mʌd] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr]
' Michael entered , tracking in much mud , which didn't really matter , for the floor
- 迈克尔 进入 , 追踪 在 很多 泥 , 哪个 没有 真的 事情 , 为了 这 地面
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːtn] [ɜːrθ] .
was of beaten earth .
曾是 的 被打败 地球 .

“迈克尔走了进来，带进来很多泥巴，但这无关紧要，因为地面是夯实的泥土。”

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
He spread his hands to the fire .
他 传播 他的 双手 到 这 火 .

他把手伸向火堆。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
' What have you there ?
- 什么 有 你 那里 ?

你那儿有什么?

- [hiː; hi] [æskt] , [mæn] - [laɪk] .
' he asked , man - like .
- 他 问 , 男人 - 喜欢 .

他用一种男子汉的语气问道。

- [pə'tetoz] , - [sed] ['helən] ,
' Potatoes , ' said Helen ,
- 土豆 , - 说 海伦 ,

“土豆，”海伦说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪlki] [skɪnz] ['bɜːrstɪŋ] [laɪk] ['mɪlkwiːd] ['pɑːdz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and lifted the lid to show the silky skins bursting like milkweed pods about to
和 抬起 这 盖 到 展示 这 丝滑 皮肤 爆发 喜欢 乳草 豆荚 关于 到
[luːs] [ðer; ðər] [fliːs] .
loose their fleece .
松动的 他们的 羊毛 .

然后掀开盖子，露出丝滑的外皮，就像即将脱落绒毛的乳草荚一样爆裂开来。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] [ðə; ði] [pə'tetoz] , - [kraɪd] ['maɪk(ə)l] ['ʃɑːrpli] ; - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv]
' But we mustn't eat the potatoes , ' cried Michael sharply ; ' we've got to save
- 但 我们 不得 吃 这 土豆 , - 哭 迈克尔 尖锐地 ; - 我们已经 得到 到 节省
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [siːd] . - [-]
them for seed . ' [121]
他们 为了 种子 . - [-]

“但是我们不能吃土豆，”迈克尔厉声说道；“我们必须把它们留作种子。”[121]

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] , [ðen] ? - [æskt] ['helən] .
' What shall we eat , then ? ' asked Helen .
- 什么 将 我们 吃 , 然后 ? - 问 海伦 .

“那我们吃什么呢？”海伦问道。

- ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['flaʊər] ?
' Isn't there any flour ?
- 不是 那里 任何 面粉 ?

“难道没有面粉吗？”

- ['helən] [poʊkt] [ðə; ði] [miːl] - [bæg] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
' **Helen** **poked** **the** **meal** - **bag** , **which** **hung** **from** **the** **rafters** **to** **keep** **it** **from**
- 海伦 戳 这 一顿饭 - 包 , 哪个 悬挂 从 这 椽子 到 保持 它 从
[ðə; ði][ræts] .
the **rats** .
这 老鼠 .

海伦戳了戳挂在屋梁上防止老鼠偷吃的饭袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .
It **was** **nearly** **empty** .
它 曾是 几乎 空的 .

它几乎是空的。

['maɪkəlz] [kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmbər][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Michael's **kind** **eyes** **were** **sombre** **as** **the** **family** **gathered** **at** **the** **table** .
迈克尔的 种类 眼睛 是 阴沉 作为 这 家庭 聚集 在 这 桌子 .

当一家人围坐在桌旁时，迈克尔慈祥的眼神中透着一丝忧郁。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] ?
' **Is** **there** **anything** **we** **can** **sell** **?**
- 是 那里 任何事物 我们 能 卖 ?

我们有什么东西可以卖吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** .
- 他 问 .

他问道。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] , - [sed] ['helən] .
' **Nothing** **but** **the** **goose** , ' **said** **Helen** .
- 没有什么 但 这 鹅 , - 说 海伦 .

“只有那只鹅，”海伦说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['feɪsɪz] .
They **looked** **at** **one** **another** **with** **troubled** **faces** .
他们 看起来 在 一 其他 和 麻烦 面孔 .

他们面面相觑，神色忧虑。

[ɪf] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [guːs] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
If **they** **sold** **the** **goose** , **what** **about** **the** **goslings** **that** **they** **hoped** **for** **in** **the** **spring** **?**
如果 他们 卖 这 鹅 , 什么 关于 这 小鹅 那 他们 希望 为了 在 这 春天 ?

如果他们把鹅卖了，那他们期盼春天到来的小鹅怎么办?

- [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frendz] ['æftər] ['sʌpər] , - [sed] ['maɪk(ə)l] .
' **I'll** **go** **over** **to** **see** **the** **Friends** **after** **supper** , ' **said** **Michael** .
- 患病的 去 超过 到 看 这 朋友们 后 晚餐 , - 说 迈克尔 .

“晚饭后我去拜访一下朋友们，”迈克尔说。

- [pər'hæps]['mɪstər] . [hɔːl] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [guːs] .
' **Perhaps** **Mr** . **Hall** **will** **buy** **the** **goose** .
- 也许 先生 . 大厅 将要 买 这 鹅 .

“或许霍尔先生会买下这只鹅。”

- [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli]
' **The** **four** **children** **had** **been** **in** **so** **many** **tight** **places** **that** **they** **were** **not** **easily**
- 这 四 孩子们 有 到过 在 所以 许多 紧的 地方 那 他们 是 不是 容易地
[dɪs'kɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

“这四个孩子经历过很多艰难险阻，所以他们不容易气馁。”

['beɪzl][ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wɜ:r; wər] [su:n] [f'rɒlɪkɪŋ] ['merəli] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['helən]

Basil	**and**	**Katherine**	**were**	**soon**	**frolicking**	**merrily**	**,**	**but**	**Michael**	**and**	**Helen**
罗勒	和	凯瑟琳	是	很快	嬉戏	兴高采烈地	,	但	迈克尔	和	海伦

[tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [laɪk] [oʊld] ['pi:p(ə)l] .

took	**counsel**	**together**	**like**	**old**	**people**	**.**
采取	法律顾问	一起	喜欢	老的	人们	.

巴兹尔和凯瑟琳很快就快乐地嬉戏玩闹起来，而迈克尔和海伦却像老人一样聚在一起商量对策。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

There	**was**	**little**	**in**	**the**	**room**	**that**	**Michael**	**had**	**not**	**made**	**with**	**his**	**own**	**hands**
那里	曾是	小的	在	这	房间	那	迈克尔	有	不是	制成	和	他的	自己的	双手

— [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] ,

—	**the**	**rough**	**table**	**,**
—	这	粗糙的	桌子	,

房间里几乎所有东西都是迈克尔亲手制作的——那张粗糙的桌子，

[ðə; ði] [tu:] [bentʃiz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stoʊv] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['plæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] ,

the	**two**	**benches**	**,**	**even**	**the**	**stove**	**of**	**stones**	**and**	**plaster**	**,**	**and**	**the**	**beds**	**,**
这	二	长椅	,	甚至	这	火炉	的	石头	和	石膏	,	和	这	床	,

那两条长凳，甚至还有石头和灰泥砌成的炉子，以及床铺，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bɑ:ksɪz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] .

which	**were**	**boxes**	**built**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**filled**	**with**	**straw**	**.**
哪个	是	盒子	建造	反对	这	墙	和	已填	和	稻草	.

那是在墙边搭建的箱子，里面装满了稻草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] ['helən] [ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,

There	**was**	**one**	**bed**	**in**	**the**	**kitchen**	**for**	**Helen**	**and**	**Katherine**	**,**
那里	曾是	一	床	在	这	厨房	为了	海伦	和	凯瑟琳	,

厨房里有一张床，是给海伦和凯瑟琳用的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['beɪzl] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

and	**another**	**for**	**Michael**	**and**	**Basil**	**in**	**the**	**recess**	**,**	**which**	**had**	**once**	**been**	**a**
和	其他	为了	迈克尔	和	罗勒	在	这	凹陷处	,	哪个	有	一次	到过	一个

[kaʊ] [stɔ:l] ;

cow	**stall**	**;**
奶牛	摊位	;

还有一间是给迈克尔和巴兹尔准备的，位于壁龛里，那里以前是一个牛棚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn] [-]

for	**the**	**cabin**	**[**	**122**	**]**
为了	这	舱	[	-	]

小屋[122]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [bɑ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

was	**a**	**part**	**of**	**what**	**had**	**been**	**their**	**father's**	**barn**	**before**	**the**	**war**	**.**
曾是	一个	部分	的	什么	有	到过	他们的	父亲的	谷仓	前	这	战争	.

那是战前他们父亲谷仓的一部分。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stʌmp] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['læntərn] .

When	**supper**	**was**	**over**	**,**	**the**	**candle**	**-**	**stump**	**was**	**transferred**	**to**	**the**	**lantern**	**.**
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	蜡烛	-	树桩	曾是	转移	到	这	灯笼	.

晚饭后，将蜡烛头移到了灯笼里。

['maɪk(ə)l] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts] , [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [laɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

Michael	**,**	**cutting**	**across**	**lots**	**,**	**would**	**need**	**a**	**light**	**,**	**for**	**the**	**fields**	**were**	**full**	**of**
迈克尔	,	切割	穿过	很多	,	会	需要	一个	光	,	为了	这	字段	是	满的	的

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel] - [hoʊlz] .

ditches	**and**	**shell**	**-**	**holes**	**.**
沟渠	和	壳	-	孔	.

迈克尔要穿过大片田地，他需要一盏灯，因为田野里到处都是沟渠和弹坑。

[ðə; ði][fɑːrm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['poʊlənd] , [nɪr] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːrdər] .

The	farm	lay	in	the	eastern	part	of	Poland	,	near	the	Russian	border	.
这	农场	躺	在	这	东	部分	的	波兰	,	靠近	这	俄语	边界	.

农场位于波兰东部，靠近俄罗斯边境。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz]

During	the	war	it	had	been	a	battlefield	,	and	when	,	after	a	year's
期间	这	战争	它	有	到过	一个	战场	,	和	什么时候	,	后	一个	年

['wɑːndərɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

wandering	,	the	children	,
漫游	,	这	孩子们	,

战争期间这里曾是战场，孩子们流浪一年后，

['ɔːfənd] , [hæd; həd] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

orphaned	,	had	struggled	back	to	it	,
孤儿	,	有	挣扎	后退	到	它	,

成了孤儿，却又挣扎着回到了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [swept] [ə'weɪ] .

they	had	found	everything	except	one	corner	of	the	barn	swept	away	.
他们	有	成立	一切	除了	一	角落	的	这	谷仓	扫荡	离开	.

他们发现除了谷仓的一个角落外，其他所有东西都被扫走了。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['weðərpruːf] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [pʊld] [frʌm; frəm]

Michael	had	made	it	weatherproof	with	timbers	and	stones	pulled	from
迈克尔	有	制成	它	防风雨	和	木材	和	石头	拉	从

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] ,

the	rubbish	,	and	the	neighbors	,
这	垃圾	,	和	这	邻居	,

迈克尔用从垃圾堆里捡来的木材和石头把它做成了防风雨的棚子，邻居们也.....

[ðoʊ] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [pʊr] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

though	shattered	and	poor	themselves	,	had	helped	him	.
尽管	破碎	和	贫穷的	他们自己	,	有	帮助	他	.

虽然他们自己也穷困潦倒，但还是帮助了他。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [gʊd] .

The	land	was	good	.
这	土地	曾是	好的	.

这块地很好。

['maɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Michael	knew	that	in	time	he	could	make	a	living	from	it	.
迈克尔	知道	那	在	时间	他	可以	制作	一个	活的	从	它	.

迈克尔知道，假以时日，他可以靠这个谋生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

But	he	was	only	fourteen	,
但	他	曾是	仅有的	十四	,

但他当时只有十四岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fed] !

and	in	the	meantime	there	were	so	many	of	them	to	be	fed	!
和	在	这	与此同时	那里	是	所以	许多	的	他们	到	是	美联储	!

与此同时，还有那么多动物需要喂养！

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] ,

The	Friends	had	lent	him	a	horse	and	cart	the	first	season	,
这	朋友们	有	借出的	他	一个	马	和	大车	这	第一的	季节	,

第一季的时候，朋友们借给他一辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [siːd] .

and	the	community	had	given	him	seed	.
和	这	社区	有	给定	他	种子	.

社区给了他种子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [haʊs] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

From	the	sale	of	his	harvest	and	by	working	as	house	boy	for	Mr	.
从	这	销售	的	他的	收成	和	经过	在职的	作为	房子	男生	为了	先生	.

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

他靠出售收成和在霍尔先生家当男仆挣钱，

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər]

Michael	had	been	able	to	buy	the	horse	and	was	now	the	proud	owner
迈克尔	有	到过	有能力的	到	买	这	马	和	曾是	现在	这	自豪的	所有者

[ʌv; əv]['bɝːoʊ] .

of	Boro	.
的	博罗	.

迈克尔买下了这匹马，现在他自豪地成为了博罗的主人。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['poʊlənd]

The	Society	of	Friends	were	a	group	of	people	who	had	come	to	Poland
这	社会	的	朋友们	是	一个	团体	的	人们	WHO	有	来	到	波兰

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huːz] ['fɑːrmz][ænd; ənd]['hoʊmz][hæd; həd] [bɪn]

from	America	after	the	war	to	help	those	whose	farms	and	homes	had	been
从	美国	后	这	战争	到	帮助	那些	谁	农场	和	房屋	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

贵格会是一群战后从美国来到波兰帮助那些农场和家园被毁的人们的团体。

[ðeɪ] [-]

They	[	123	]
他们	[	-	]

他们[123]

['plaʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] ,

ploughed	and	built	,
耕作	和	建造	,

耕种和建造，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lent] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd][soʊld] [siːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

and	they	lent	horses	and	tools	and	sold	seed	and	supplies	at	a	low
和	他们	借出的	马匹	和	工具	和	卖	种子	和	补给品	在	一个	低的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

他们还以低价出借马匹和工具，并出售种子和物资。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [sens] .

In	fact	,	they	were	Friends	in	a	very	noble	sense	.
在	事实	,	他们	是	朋友们	在	一个	非常	高贵	感觉	.

事实上，他们是真正意义上的朋友。

['maɪk(ə)l] ['entərd] [ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . [hɔːl] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

Michael	entered	the	warm	room	where	Mr	.	Hall	sat	writing	in	the	lamplight	.
迈克尔	进入	这	温暖的	房间	在哪里	先生	.	大厅	卫星	写作	在	这	灯光	.

迈克尔走进温暖的房间，霍尔先生正坐在灯光下写作。

- [hə'loʊ] , ['maɪk(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Hello , Michael , ' he said .**
- 你好 , 迈克尔 , - 他 说 .

“你好，迈克尔，”他说。

- [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? -
' **How is business ? '**
- 如何 是 商业 ? -

生意怎么样?

- [nɑːt][soʊ] [gʊd] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['soʊbərli] .
' **Not so good , ' answered the boy soberly .**
- 不是 所以 好的 , - 回答 这 男生 清醒地 .

“不太好，”男孩严肃地回答道。

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [guːs] , ['mɪstər] . [hɔːl] ? -
' **You want to buy a goose , Mr . Hall ? '**
- 你 想 到 买 一个 鹅 , 先生 . 大厅 ? -

“霍尔先生，您想买只鹅吗？”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , ['maɪk(ə)l] .
' **No , I don't believe I do , Michael .**
- 不 , 我 不 相信 我 做 , 迈克尔 .

“不，我不认为我有，迈克尔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [guːs] [egz] , [ɪn'sted] .
I should like to sell some goose eggs , instead .
我 应该 喜欢 到 卖 一些 鹅 鸡蛋 , 反而 .

我倒想卖些鹅蛋。

- [ðen] , ['siːɪŋ] ['maɪkəlz] [blæŋk] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **Then , seeing Michael's blank face , he added ,**
- 然后 , 看到 迈克尔的 空白的 脸 , 他 额外 ,

然后，看到迈克尔茫然的表情，他又补充道：

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [guːs] .
' **Sit down and tell me why you wish to sell your goose .**
- 坐 向下 和 告诉 我 为什么 你 希望 到 卖 你的 鹅 .

请坐下，告诉我你为什么要卖掉你的鹅。

- ['mɪsɪz] . [hɔːl] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['æplz] ,
' **Mrs . Hall brought in a bowl of apples ,**
- 太太 . 大厅 带来 在 一个 碗 的 苹果 ,

霍尔太太端来一碗苹果，

[ænd; ənd] [waɪl] ['maɪk(ə)l] [eɪt] [wʌn][hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti]
and while Michael ate one he told about the seed potatoes and the empty
和 尽管 迈克尔 吃 一 他 讲述 关于 这 种子 土豆 和 这 空的
[miːl] [sæk] .
meal sack .
一顿饭 解雇 .

迈克尔一边吃着土豆，一边讲述着种薯和空面粉袋的故事。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [guːs] , [ðoʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] .
' **It would be very foolish to sell your goose , though , ' said Mr . Hall .**
- 它 会 是 非常 愚蠢 到 卖 你的 鹅 , 尽管 , - 说 先生 . 大厅 .

“不过，把你的鹅卖掉可就太愚蠢了，”霍尔先生说。

- [ɪf] [juː; jʊ][set][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
' If you set her on a dozen eggs they will be worth ten times as much as
- 如果 你 放 她 在 一个 打 鸡蛋 他们 将要 是 值得 十 时代 作为 很多 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] ,
she is worth ,
她 是 值得 ,

“如果你让她做一打鸡蛋，这些鸡蛋的价值将是她价值的十倍。”

[baɪ] ['krɪsməs] . -
by Christmas . '
经过 圣诞节 . -

圣诞节前。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['maɪk(ə)l] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
' I know , ' said Michael , heavy with misery .
- 我 知道 , - 说 迈克尔 , 重的 和 苦难 .

“我知道，”迈克尔痛苦地说。

- [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -
' I could get along , myself , but there are the children . '
- 我 可以 得到 沿着 , 我 , 但 那里 是 这 孩子们 . -

“我自己一个人没问题，但是还有孩子呢。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔːrs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -
' You have your horse , haven't you ? '
- 你 有 你的 马 , 还没有 你 ? -

你有马，对吧?

- [oʊ] , [jes] , [oʊld]['bɝːoʊ] .
' Oh , yes , old Boro .
- 哦 , 是的 , 老的 博罗 .

“哦，是的，老博罗。”

['hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
He's good and strong .
他是 好的 和 强的 .

他很优秀，也很强壮。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] . -
I have been ploughing with him all day . '
我 有 到过 耕作 和 他 全部 天 . -

我今天一整天都和他一起耕地。

- [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm] ? - [-]
' How long shall you need him ? ' [124]
- 如何 长的 将 你 需要 他 ? - [-]

“你需要他多久？”[124]

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][aɪ][kæn; kən][plænt] [ðɪs] [jɪr] . -
' To - morrow I shall finish all the land I can plant this year . '
- 到 - 明天 我 将 结束 全部 这 土地 我 能 植物 这 年 . -

“明天我将完成今年所有可以播种的土地。”

- [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['haɪər]['bɝːoʊ] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
' Well , I'd like to hire Boro when you don't need him .
- 出色地 , ID 喜欢 到 聘请 博罗 什么时候 你 不 需要 他 .

“嗯，如果你们不需要博罗，我想聘用他。”

[aɪ][kæn; kən][juːz] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] .
I can use more horses .
我 能 使用 更多的 马匹 .

我还需要更多马匹。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [guːs] [egz] [æz; əz][pɑːrt] ['peɪmənt] ?

Will	you	take	a	sack	of	meal	and	some	goose	eggs	as	part	payment	?
将要	你	拿	一个	解雇	的	一顿饭	和	一些	鹅	鸡蛋	作为	部分	支付	?

你愿意接受一袋面粉和一些鹅蛋作为部分付款吗?

- ['maɪk(ə)l] [went] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

'	Michael	went	home	across	the	cold	fields	with	a	light	heart	,
-	迈克尔	去	家	穿过	这	寒冷的	字段	和	一个	光	心	,

迈克尔心情轻松地穿过寒冷的田野回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	the	next	day	the	spring	work	seemed	to	begin	in	earnest	.
和	这	下一个	天	这	春天	工作	似乎	到	开始	在	认真	.

第二天，春季工作似乎正式开始了。

['helən] [meɪd] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['maɪk(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [soʊ]

Helen	made	pancakes	for	breakfast	,	Michael	finished	ploughing	and	began	to	sow
海伦	制成	煎饼	为了	早餐	,	迈克尔	完成的	耕作	和	开始	到	母猪

,

,

,

海伦做了煎饼当早餐，迈克尔犁完地开始播种。

[ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]['beɪzl] [fɪld] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [heɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Katherine	and	Basil	filled	a	box	with	hay	,	as	a	nest	for	the
和	凯瑟琳	和	罗勒	已填	一个	盒子	和	干草	,	作为	一个	巢	为了	这

[guːs] .

goose	.
鹅	.

凯瑟琳和巴兹尔用干草装满一个箱子，作为鹅的窝。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [hɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [nuːz] .

Only	a	few	days	later	Mr	.	Hall	came	to	Michael	with	grave	news	.
仅有的	一个	很少	天	之后	先生	.	大厅	来了	到	迈克尔	和	严重	消息	.

仅仅几天后，霍尔先生就带着噩耗来找迈克尔。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

'	My	boy	,	'	he	said	,	'	I	am	going	to	leave	here	at	the	end	of	this	month	,
-	我的	男生	,	-	他	说	,	-	我	是	去	到	离开	这里	在	这	结尾	的	这	月	,

“孩子，”他说，“我月底就要离开这里了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

and	I	want	you	to	come	with	me	.	'
和	我	想	你	到	来	和	我	.	-

我想让你跟我一起去。

- ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! - [kraɪd] ['maɪk(ə)l] , ['stjuːpifaid] .

'	Going	away	!	'	cried	Michael	,	stupefied	.
-	去	离开	!	-	哭	迈克尔	,	目瞪口呆	.

“要走了！”迈克尔惊呆了，喊道。

- [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] [skuːl] [æt; ət][koʊlpɪn] .

'	Yes	,	we	are	opening	a	Farm	School	at	Kolpin	.
-	是的	,	我们	是	开幕	一个	农场	学校	在	科尔平	.

是的，我们将在科尔平开设一所农场学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɔːfənd] [bɔɪz] , [laɪk] [jɔːr'self] , [huː] [hæv; həv][lænd] ,

It	is	for	orphaned	boys	,	like	yourself	,	who	have	land	,
它	是	为了	孤儿	男孩们	,	喜欢	你自己	,	WHO	有	土地	,

这是为像你一样拥有土地的孤儿男孩准备的。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**who**	**are**	**too**	**young**	**to**	**work**	**it**	**.**
但	WHO	是	也	年轻的	到	工作	它	.

但他们年纪太小，无法从事这项工作。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðeɪ] [wɪl]

By	**the**	**time**	**they**	**are**	**eighteen**	**or**	**nineteen**	**and**	**are**	**ready**	**to**	**go**	**back**	**they**	**will**
经过	这	时间	他们	是	十八	或者	十九	和	是	准备好	到	去	后退	他们	将要

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

know	**how**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**what**	**they**	**have**	**.**
知道	如何	到	制作	这	最多	的	什么	他们	有	.

等到他们十八九岁准备回去的时候，他们就会知道如何充分利用自己所拥有的一切。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

I	**wish**	**you**	**would**	**come**	**with**	**us**	**.**
我	希望	你	会	来	和	我们	.

我希望你能和我们一起去。

- ['maɪk(ə)l] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	**Michael**	**grew**	**red**	**with**	**excitement**	**.**
-	迈克尔	生长	红色的	和	激动	.

迈克尔兴奋得脸都红了。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**all**	**right**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	ID	喜欢	到	去	全部	正确的	,	-	他	说	,

“我很乐意去，”他说。

- [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

'	**but**	**of**	**course**	**I**	**couldn't**	**leave**	**the**	**farm**	**and**	**the**	**children**	**.**	**'**
-	但	的	课程	我	不能	离开	这	农场	和	这	孩子们	.	-

“但我当然不能离开农场和孩子们。”

- ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] ['ferli] [wel] [-]

'	**Michael**	**,**	**you**	**are**	**very**	**brave**	**,**	**and**	**you**	**did**	**fairly**	**well**	**[**	**125**	**]**
-	迈克尔	,	你	是	非常	勇敢的	,	和	你	做过	相当	出色地	[	-	]

“迈克尔，你非常勇敢，而且做得相当不错[125]”

[læst] [jɪr] , [jet] [juː; jʊ] [meɪd] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] . -

last	**year**	**,**	**yet**	**you**	**made**	**hardly**	**enough**	**to**	**carry**	**you**	**through**	**the**	**winter**	**.**	**'**
最后的	年	,	然而	你	制成	几乎	足够的	到	携带	你	通过	这	冬天	.	-

去年你挣的钱几乎不够你过冬。

- [aɪ] [hæv; həv] [pla:ntid] [mɔːr] [ðɪs] [jɪr] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːnfɪdəntli] .

'	**I**	**have**	**planted**	**more**	**this**	**year**	**,**	**'**	**said**	**the**	**boy**	**confidently**	**.**
-	我	有	已种植	更多的	这	年	,	-	说	这	男生	自信地	.

“我今年种的更多了，”男孩自信地说。

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] ,

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Hall**	**,**
-	是的	,	-	说	先生	.	大厅	,

“是的，”霍尔先生说。

- [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [plænt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [lænd] .

'	**and**	**each**	**year**	**you**	**will**	**plant**	**a**	**little**	**more**	**until**	**you**	**are**	**working**	**all**	**your**	**land**	**.**
-	和	每个	年	你	将要	植物	一个	小的	更多的	直到	你	是	在职的	全部	你的	土地	.

“然后每年你都会多种一些，直到你耕种完所有的土地。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːdərn] ['fɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [æt; ət]

But	if	you	knew	something	about	modern	farming	you	could	make	it	yield	at
但	如果	你	知道	某物	关于	现代的	农业	你	可以	制作	它	屈服	在

[liːst] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . -

least	four	times	as	much	as	it	does	.	'
至少	四	时代	作为	很多	作为	它	做	.	-

但如果你了解一些现代农业知识，就能使产量至少提高四倍。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? -

'	How	could	I	?	'
-	如何	可以	我	?	-

我怎么可能呢?

- [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][plænt][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wʌn] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [gʊd] [kɔːrn][ðə; ði]

'	You	would	know	what	to	plant	in	a	field	one	year	in	order	to	get	good	corn	the
-	你	会	知道	什么	到	植物	在	一个	场地	一	年	在	命令	到	得到	好的	玉米	这

[nekst] ;

next	;
下一个	;

“你就知道该在田里种什么，才能保证第二年玉米丰收；

[wɪtʃ] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [wiːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

which	soil	is	good	for	wheat	and	which	for	potatoes	;	and	how	to	make
哪个	土壤	是	好的	为了	小麦	和	哪个	为了	土豆	;	和	如何	到	制作

[oʊld][lænd] [jʌŋ] . -

old	land	young	.	'
老的	土地	年轻的	.	-

哪些土壤适合种小麦，哪些适合种土豆；以及如何使老地焕发活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着奇装异服的朋友们(Friends in strange garments)
第6/6页

- [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wel] , - [said] ['maɪk(ə)l] ,
' I'd like it mighty well , ' sighed Michael ,
- ID 喜欢 它 强大的 出色地 , - 叹了口气 迈克尔 ,

“我非常想要,”迈克尔叹了口气。

- [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' but I must stick to the farm and the children .
- 但 我 必须 戳 到 这 农场 和 这 孩子们 .

但我必须留在农场和孩子们身边。

['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] . -
Mother wanted us to stay together . '
母亲 通缉 我们 到 停留 一起 . -

母亲希望我们待在一起。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] . -
' I would not ask you to come if we could not take the children , too . '
- 我 会 不是 问 你 到 来 如果 我们 可以 不是 拿 这 孩子们 , 也 . -

“如果我们不能带上孩子，我就不会邀请你来了。”

- [bʌt; bət] , - [kraɪd] ['maɪk(ə)l] [ɪn] [ə'lɑːrm] , - [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] ;
' But , ' cried Michael in alarm , ' you said it was a place for orphans ;
- 但 , - 哭 迈克尔 在 警报 , - 你 说 它 曾是 一个 地方 为了 孤儿 ;

“但是,”迈克尔惊恐地喊道，“你说那是孤儿院;

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] . -
I promised mother I would never let the children go to an asylum . '
我 承诺 母亲 我 会 绝不 让 这 孩子们 去 到 一个 庇护所 . -

我向母亲保证过，我绝不会让孩子们去精神病院。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skuːl] , [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] , - [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] .
' It is a school , not an orphanage , ' said Mr . Hall .
- 它 是 一个 学校 , 不是 一个 孤儿院 , - 说 先生 . 大厅 .

“这是一所学校，不是孤儿院,”霍尔先生说。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] . -
' The children would be happy there . '
- 这 孩子们 会 是 快乐的 那里 . -

“孩子们在那里会很开心。”

- [nɑːt] [ɪf] [its] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [pleɪs] , - [sed] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] . [
' Not if it's an orphan place , ' said Michael , and shook his head stubbornly . [
- 不是 如果 它是 一个 孤儿 地方 , - 说 迈克尔 , 和 摇晃 他的 头 固执地 . [
-]
126]
-]

“如果是孤儿院就不行了,”迈克尔说着，固执地摇了摇头。[126]

['mɪstər] . [hɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [went] [ə'weɪ]
Mr . Hall could not move him , and at the end of the month went away
先生 . 大厅 可以 不是 移动 他 , 和 在 这 结尾 的 这 月 去 离开
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

霍尔先生无法让他搬走，月底便伤心地离开了。

['liːvɪŋ] ['maɪk(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

leaving	Michael	behind	.
离开	迈克尔	在后面	.

留下迈克尔一人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

The	boy	took	up	his	work	with	a	lonely	heart	,	but	he	did	not	lose	courage	.
这	男生	采取	向上	他的	工作	和	一个	孤独	心	,	但	他	做过	不是	失去	勇气	.

男孩怀着孤独的心情开始工作，但他并没有失去勇气。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ; [ðə; ði] ['wɪndi] ['fɜːrəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

He	loved	every	inch	of	his	farm	;	the	windy	furrows	against	the	sky	,
他	喜爱	每一个	英寸	的	他的	农场	;	这	刮风	沟壑	反对	这	天空	,

他热爱农场的每一寸土地；风吹拂过的犁沟映衬着天空，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['mæg,paɪs] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ;

with	the	long	-	tailed	magpies	stalking	over	them	;	the	clump	of	white	birches	in	the	hollow	;
和	这	长的	-	有尾巴的	喜鹊	跟踪	超过	他们	;	这	丛	的	白色的	白桦树	在	这	空洞的	;

长尾喜鹊在它们上方盘旋；山谷里有一丛白桦树；

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪndmɪl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['ɪntuː] ['flaʊər] .

the	purple	woodland	and	the	gray	windmill	where	he	would	carry	his	grain	in	the	autumn	to	have	it	ground	into	flour	.
这	紫色的	林地	和	这	灰色的	风车	在哪里	他	会	携带	他的	粮食	在	这	秋天	到	有	它	地面	进入	面粉	.

紫色的树林和灰色的风车，秋天的时候他会把粮食运到那里磨成面粉。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

Even	the	little	hump	of	a	cottage	,	which	he	had	built	with	his	own	hands
甚至	这	小的	驼峰	的	一个	小屋	,	哪个	他	有	建造	和	他的	自己的	双手

,

甚至连他亲手建造的那间简陋的小木屋，

[hæd; həd] [groʊn] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] ,

had	grown	dear	to	him	;	but	most	of	all	he	loved	his	sisters	and	his	small	brother	,
有	生长	亲爱的	到	他	;	但	最多	的	全部	他	喜爱	他的	姐妹	和	他的	小的	兄弟	,

他很喜欢他们；但他最爱的还是他的姐妹和弟弟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [tə'geðər] ,

and	he	had	the	joy	of	keeping	the	family	together	,
和	他	有	这	喜悦	的	保持	这	家庭	一起	,

他最大的快乐就是维系了家庭的完整。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

as	his	mother	had	begged	him	to	do	.
作为	他的	母亲	有	乞求	他	到	做	.

就像他母亲恳求他做的那样。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

One	day	in	early	summer	,
一	天	在	早期的	夏天	,

初夏的某一天，

[wen] [ðə; ðɪ][krɑːps][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wiːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

when	the	crops	were	pushing	up	bravely	and	the	girls	were	weeding	the
什么时候	这	农作物	是	推动	向上	勇敢地	和	这	女孩们	是	除草	这

['tɜːrnɪp] [pætʃ] ,

turnip	patch	,
芜菁	修补	,

当庄稼顽强地破土而出，女孩们正在萝卜地里除草时

['mɪstər] . [hɔːl] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Hall	again	stood	before	them	.
先生	.	大厅	再次	站立	前	他们	.

霍尔先生再次站在他们面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][koʊlpɪn][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

He	had	come	over	from	Kolpin	for	things	that	had	been	left	behind	,
他	有	来	超过	从	科尔平	为了	事物	那	有	到过	左边	在后面	,

他从科尔平过来是为了拿回一些遗留在那儿的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	was	to	return	that	afternoon	.
和	曾是	到	返回	那	下午	.

并于当天下午返回。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɪnər] ?

'	Can	you	give	me	some	dinner	?
-	能	你	给	我	一些	晚餐	?

你能给我点晚餐吗?

- [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['helən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn] .

'	he	called	to	Helen	,	and	she	ran	to	put	the	kettle	on	.
-	他	称为	到	海伦	,	和	她	跑	到	放	这	壶	在	.

他叫了海伦一声，海伦就跑去烧水。

[wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] , [æt; ət] [nuːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

When	Michael	came	home	,	at	noon	,	his	heart	gave	a	bound	of	joy	.
什么时候	迈克尔	来了	家	,	在	中午	,	他的	心	给予	一个	边界	的	喜悦	.

迈克尔中午回到家时，心中充满了喜悦。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] ,

Not	only	was	he	glad	to	see	Mr	.	Hall	,
不是	仅有的	曾是	他	高兴的	到	看	先生	.	大厅	,

他不仅很高兴见到霍尔先生，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [fiːldz] .

but	he	was	proud	to	show	him	his	summer	fields	.
但	他	曾是	自豪的	到	展示	他	他的	夏天	字段	.

但他很自豪地向他展示了自己的夏季田地。

['beɪzl] ['hɜːdɪŋ] [giːs]

BASIL	HERDING	GEESE
罗勒	放牧	鹅

罗勒牧鹅

- [jes] , ['maɪk(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːrmər] ,

'	Yes	,	Michael	,	'	said	Mr	.	Hall	,	'	you	have	the	making	of	a	great	farmer	,
-	是的	,	迈克尔	,	-	说	先生	.	大厅	,	-	你	有	这	制作	的	一个	伟大的	农民	,

“是的，迈克尔，”霍尔先生说，“你具备成为一名伟大农场主的潜质。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [lænd][ɪn] [-]

but	you	must	remember	that	land	in	[	127	]
但	你	必须	记住	那	土地	在	[	-	]

但你必须记住这片土地[127]

['poʊlənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːrmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

Poland	**is**	**no**	**longer**	**farmed**	**as**	**it**	**was**	**before**	**the**	**war**	**.**
波兰	是	不	更长	农场	作为	它	曾是	前	这	战争	.

波兰的农业生产方式已与战前大不相同。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['meθədz] .

You	**will**	**have**	**to**	**compete**	**with**	**modern**	**methods**	**.**
你	将要	有	到	竞争	和	现代的	方法	.

你将不得不与现代方法竞争。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][koʊlpɪn] ,

Now	**that**	**we**	**are**	**well**	**started**	**at**	**Kolpin**	**,**
现在	那	我们	是	出色地	开始	在	科尔平	,

现在我们在科尔平的进展已经相当顺利了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

you	**must**	**bring**	**the**	**children**	**and**	**make**	**us**	**a**	**visit**	**.**
你	必须	带来	这	孩子们	和	制作	我们	一个	访问	.

你们一定要带孩子们来拜访我们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , ['maɪk(ə)l] .

I	**wish**	**you**	**would**	**come**	**to**	**stay**	**,**	**Michael**	**.**
我	希望	你	会	来	到	停留	,	迈克尔	.

迈克尔，我希望你能留下来住一段时间。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !

Think	**it**	**over**	**!**
思考	它	超过	!

仔细考虑一下!

- [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	**But**	**Michael**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**.**
-	但	迈克尔	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	.

但迈克尔拿不定主意。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [pleɪs] — — - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

'	**If**	**it**	**were**	**not**	**an**	**orphan**	**place**	**—**	**—**	**'**	**he**	**began**	**.**
-	如果	它	是	不是	一个	孤儿	地方	—	—	-	他	开始	.

“如果这里不是孤儿院——”他开口说道。

- ['maɪk(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] ['sɪriəsli] ,

'	**Michael**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Hall**	**seriously**	**,**
-	迈克尔	,	-	说	先生	.	大厅	严重地	,

“迈克尔，”霍尔先生严肃地说。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

'	**your**	**mother**	**would**	**wish**	**you**	**and**	**the**	**others**	**to**	**go**	**to**	**school**	**.**
-	你的	母亲	会	希望	你	和	这	其他的	到	去	到	学校	.

你妈妈会希望你和其他同学都去上学。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [æz; əz]

She	**would**	**want**	**the**	**girls**	**to**	**learn**	**to**	**cook**	**and**	**sew**	**and**	**keep**	**house**	**as**
她	会	想	这	女孩们	到	学习	到	厨师	和	缝	和	保持	房子	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	**did**	**.**
她	做过	.

她希望女孩们能像她一样学会做饭、缝纫和操持家务。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**is**	**right**	**for**	**you**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**it**	**?**
做	你	思考	它	是	正确的	为了	你	到	保持	他们	从	它	?

你认为阻止他们这样做是对的吗?

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Come back with me to - day , all of you ,
来 后退 和 我 到 - 天 , 全部 的 你 ,

今天你们都跟我一起回去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [let][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ]
and at the end of a week let the younger ones decide whether they will stay
和 在 这 结尾 的 一个 星期 让 这 年轻 一个 决定 无论 他们 将要 停留
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

一周结束后，让年纪小的孩子决定他们是否留下。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [fer] .
That is only fair .
那 是 仅有的 公平的 .

这才是公平的。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Try it !
尝试 它 !

试试吧!

- ['maɪk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
' Michael , who was beginning to see that perhaps he had no right to
- 迈克尔 , WHO 曾是 开始 到 看 那 也许 他 有 不 正确的 到
[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'loʊn] ,
decide the question alone ,
决定 这 问题 独自的 ,

“迈克尔开始意识到，或许他没有权利独自决定这个问题。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [voʊt] .
put it to vote .
放 它 到 投票 .

付诸表决。

- [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , - [sed] ['helən] ; [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]['beɪzl] [went]
' Let's try it for a week , ' said Helen ; and Katherine and Basil went
- 我们来吧 尝试 它 为了 一个 星期 , - 说 海伦 ; 和 凯瑟琳 和 罗勒 去
[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
wild with excitement .
荒野 和 激动 .

“我们试一个星期吧，”海伦说；凯瑟琳和巴兹尔兴奋极了。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm]['wægən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][heɪ] ,
After dinner they all climbed into the farm wagon , which was half filled with hay ,
后 晚餐 他们 全部 攀登 进入 这 农场 车皮 , 哪个 曾是 一半 已填 和 干草 ,

晚饭后，他们都爬上了农用马车，车厢里一半都装满了干草。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ['merəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [greiz] .
and rolled away merrily behind the spanking grays .
和 滚动 离开 兴高采烈地 在后面 这 打屁股 灰色 .

然后兴高采烈地滚到那些打屁股的灰狗身后。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv]
Toward evening they came to a white house at the end of an avenue of
朝向 晚上 他们 来了 到 一个 白色的 房子 在 这 结尾 的 一个 大街 的
[bɪg] [triːz] ,
big trees ,
大的 树木 ,

傍晚时分，他们来到一条绿树成荫的大道尽头的一栋白色房子前。

[wer] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

where	people	with	kind	eyes	and	kind	voices	were	waiting	for	them	;
在哪里	人们	和	种类	眼睛	和	种类	声音	是	等待	为了	他们	;

那里有眼神温柔、声音和善的人们在等着他们;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

but	the	first	thing	that	they	saw	as	they	[	128	]
但	这	第一的	事物	那	他们	锯	作为	他们	[	-	]

但他们首先看到的是[128]

[droʊv] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:rks] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

drove	in	was	a	stork's	nest	on	the	roof	of	the	barn	.
驾驶	在	曾是	一个	鹳的	巢	在	这	屋顶	的	这	谷仓	.

车开进来时，发现谷仓屋顶上有一个鹳巢。

[θri:] ['æŋgjələr]['lɪt(ə)l] [stɔ:rk] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Three	angular	little	storks	settled	down	for	the	night	beneath	their	mother	,
三	角度	小的	鹳	定居	向下	为了	这	夜晚	下面	他们的	母亲	,

三只棱角分明的小鹳在妈妈身下安顿下来准备过夜。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [stɔ:rk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [goʊld][ʌv; əv] ['sʌnset]

while	the	father	stork	stood	beside	them	,	dark	against	the	melting	gold	of	sunset
尽管	这	父亲	鹳	站立	旁	他们	,	黑暗的	反对	这	融化	金子	的	日落

.

:
.

而鹳爸爸则站在它们旁边，在落日余晖的映衬下，显得格外黝黑。

- [ə; eɪ] [stɔ:rks] [nest] , - [kraɪd] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ; - [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [pleɪs] ! -

'	A	stork's	nest	,	'	cried	Katherine	;	'	this	will	be	a	lucky	place	!	'
-	一个	鹳的	巢	,	-	哭	凯瑟琳	;	-	这	将要	是	一个	幸运的	地方	!	-

“鹳巢！”凯瑟琳喊道，“这将是个幸运的地方！”

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [nest] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['mʌðər] , - [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

'	That	is	not	the	only	nest	here	,	'	said	the	House	Mother	,	'	come	and	see	the
-	那	是	不是	这	仅有的	巢	这里	,	-	说	这	房子	母亲	,	-	来	和	看	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“这里不止一个鸟巢，”屋母说，“过来看看其他的吧。”

- [ðə; ði][fɜ:rst] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

'	The	first	nest	was	a	long	,
-	这	第一的	巢	曾是	一个	长的	,

第一个巢穴很长，

[braʊn] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][raɪs]

brown	house	full	of	big	boys	who	were	just	sitting	down	to	a	supper	of	rice
棕色的	房子	满的	的	大的	男孩们	WHO	是	只是	坐着	向下	到	一个	晚餐	的	米

[wɪð; wɪθ] ['pi:z] ,

with	peas	,
和	豌豆	,

一栋棕色的房子里坐满了大男孩，他们正坐下来享用米饭豌豆晚餐。

[blæk] [bred] , ['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] ['æplz] .

black	bread	,	cocoa	,	and	apples	.
黑色的	面包	,	可可	,	和	苹果	.

黑面包、可可粉和苹果。

[hɪr] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Here	Michael	was	to	live	.
这里	迈克尔	曾是	到	居住	.

迈克尔将住在这里。

[ðə; ði] ['sekənd] [nest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] .

The	second	nest	was	a	square	little	house	like	something	in	a	story	book	.
这	第二	巢	曾是	一个	正方形	小的	房子	喜欢	某物	在	一个	故事	书	.

第二个巢穴是一个像故事书里一样的方形小房子。

[hɪr] ['helən] [ænd; ənd] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] ['beɪzl] .

Here	Helen	and	Katherine	were	to	live	,	with	Basil	.
这里	海伦	和	凯瑟琳	是	到	居住	,	和	罗勒	.

海伦和凯瑟琳将与巴兹尔一起住在这里。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [sɪlk] .

The	floors	were	as	smooth	as	silk	.
这	楼层	是	作为	光滑的	作为	丝绸	.

地板光滑如丝。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] ['dæfədɪl] ['kɜ:tənz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [si:m] [fʊl] [ʌv; əv]

At	the	windows	hung	daffodil	curtains	,	which	made	the	rooms	seem	full	of
在	这	视窗	悬挂	水仙花	窗帘	,	哪个	制成	这	房间	似乎	满的	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

窗户上挂着水仙花图案的窗帘，让房间里仿佛充满了阳光。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] ,

There	were	little	white	beds	,	one	for	each	child	,
那里	是	小的	白色的	床	,	一	为了	每个	孩子	,

房间里摆放着白色的小床，每个孩子一张。

[wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]

with	sheets	such	as	these	children	had	had	when	their	mother	was	alive
和	纸张	这样的	作为	这些	孩子们	有	有	什么时候	他们的	母亲	曾是	活

;

;
;

床单就像这些孩子母亲在世时他们用过的床单一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊv] ,

and	in	the	kitchen	was	a	great	stove	,
和	在	这	厨房	曾是	一个	伟大的	火炉	,

厨房里有一台很大的炉灶。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [hʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] .

with	a	chimney	-	hood	like	the	one	in	their	old	home	.
和	一个	烟囱	-	兜帽	喜欢	这	一	在	他们的	老的	家	.

装上和他们老房子里一样的烟囱罩。

['evri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] [sku:l] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Every	one	at	the	farm	school	was	busy	.
每一个	一	在	这	农场	学校	曾是	忙碌的	.

农场学校里的每个人都很忙。

['maɪk(ə)l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Michael	went	out	to	the	fields	or	to	the	barns	with	the	other	boys	.
迈克尔	去	出去	到	这	字段	或者	到	这	谷仓	和	这	其他	男孩们	.

迈克尔和其他男孩一起去了田野或谷仓。

['helən] [meɪd] [bedz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ['dɪʃɪz] .

Helen	made	beds	and	washed	dishes	.
海伦	制成	床	和	洗过	菜肴	.

海伦负责铺床和洗碗。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [ʃeld] ['piːz] .

Katherine	**shelled**	**peas**	**.**
凯瑟琳	带壳	豌豆	.

凯瑟琳剥豌豆。

[ɔːl] [pæst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

All	**passed**	**a**	**part**	**of**	**each**	**day**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
全部	通过了	一个	部分	的	每个	天	在	这	教室	.

每个人每天都要在教室里度过一部分时间。

['iːv(ə)n] ['beɪzl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [giːs] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [-]

Even	**Basil**	**learned**	**to**	**count**	**the**	**geese**	**that**	**were**	**placed**	**[**	**129**	**]**
甚至	罗勒	学习	到	数数	这	鹅	那	是	放置	[	-	]

就连巴兹尔也学会了数放养的鹅[129]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

in	**his**	**care**	**.**
在	他的	关心	.

在他的照料下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn][ɔːl] ,

He	**knew**	**that**	**there**	**were**	**eight**	**in**	**all**	**,**
他	知道	那	那里	是	八	在	全部	,

他知道总共有八个。

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ]

so	**if**	**there**	**were**	**only**	**five**	**in**	**the**	**path**	**there**	**must**	**be**	**three**	**behind**	**the**	**hedge**
所以	如果	那里	是	仅有的	五	在	这	小路	那里	必须	是	三	在后面	这	对冲

.

:

.

所以如果路上只有五个，那么树篱后面一定有三个。

[ðæt] [wiːk] ['maɪk(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kloʊsli] .

That	**week**	**Michael**	**watched**	**the**	**children**	**closely**	**.**
那	星期	迈克尔	观看	这	孩子们	密切	.

那一周，迈克尔密切观察着孩子们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['betər] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

He	**knew**	**that**	**they**	**were**	**having**	**better**	**food**	**than**	**he**	**could**	**give**	**them**	**,**
他	知道	那	他们	是	拥有	更好的	食物	比	他	可以	给	他们	,

他知道他们能吃到比他能提供的更好的食物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['staːtiŋ] ['geili] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	**when**	**he**	**saw**	**them**	**starting**	**gayly**	**for**	**the**	**blackberry**	**patch**	**with**	**their**
和	什么时候	他	锯	他们	开始	同性恋地	为了	这	黑莓	修补	和	他们的

[tɪn] [peɪlz] ,

tin	**pails**	**,**
锡	水桶	,

当他看到他们提着锡桶兴高采烈地朝黑莓丛走去时，

[ɔːr] [sɔː] ['helən] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [pɪŋk] ['eɪprən] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [wɪð; wɪθ]

or	**saw**	**Helen**	**in**	**a**	**clean**	**pink**	**apron**	**watering**	**the**	**foxgloves**	**and**	**hollyhocks**	**with**
或者	锯	海伦	在	一个	干净的	粉色的	围裙	浇水	这	毛地黄	和	蜀葵	和

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

a	**happy**	**smile**	**,**
一个	快乐的	微笑	,

或者看到海伦穿着干净的粉色围裙，面带微笑地给毛地黄和蜀葵浇水。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

he	**nodded**	**wisely**	**.**
他	点头	明智地	.

他睿智地点了点头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] ,

In	his	own	heart	he	longed	to	stay	,
在	他的	自己的	心	他	渴望	到	停留	,

他内心深处渴望留下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tild] [ˈeikəs][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bʌg] [tuː; tə]

for	he	had	seen	enough	of	the	well	-	tilled	acres	on	the	river	Bug	to
为了	他	有	已见	足够的	的	这	出色地	-	平铺	英亩	在	这	河	漏洞	到

[noʊ] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɑːrmər] .

know	that	here	he	could	learn	to	be	a	successful	farmer	.
知道	那	这里	他	可以	学习	到	是	一个	成功的	农民	.

因为他已经看过足够多的巴格河畔耕作良好的田地，知道在这里他可以学会如何成为一名成功的农民。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][fɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ?

'	What	shall	I	do	with	my	farm	if	we	stay	?
-	什么	将	我	做	和	我的	农场	如果	我们	停留	?

“如果我们留下来，我的农场怎么办？”

- [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [hɔːl] .

'	he	asked	Mr	.	Hall	.
-	他	问	先生	.	大厅	.

他问霍尔先生。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][plænt] [greɪn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl]

'	You	may	take	a	week	in	the	spring	to	plant	grain	and	another	in	the	fall
-	你	可能	拿	一个	星期	在	这	春天	到	植物	粮食	和	其他	在	这	落下

[tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	harvest	it	.
到	收成	它	.

“春天你可能要花一周时间播种谷物，秋天又要花一周时间收割。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˈbɝːoʊ] [hɪr] .

We	can	use	Boro	here	.
我们	能	使用	博罗	这里	.

这里可以使用 Boro。

- [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [kɔːld] [ðə; ði][ˈfæməli] [təˈgeðər] .

'	At	the	end	of	the	week	Mr	.	Hall	called	the	family	together	.
-	在	这	结尾	的	这	星期	先生	.	大厅	称为	这	家庭	一起	.

“一周结束时，霍尔先生把家人召集到了一起。”

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [goʊ][ɔːr] [steɪ] ? -

'	Well	,	'	he	said	,	'	which	is	it	to	be	,	go	or	stay	?	'
-	出色地	,	-	他	说	,	-	哪个	是	它	到	是	,	去	或者	停留	?	-

“好吧，”他说，“你打算怎么做，走还是留？”

- [steɪ] !

'	Stay	!
-	停留	!

'停留！

- [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .

'	they	shouted	joyously	.
-	他们	喊叫	欣喜地	.

他们欢呼雀跃。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈædɪd] , - [ɪf] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] . -

Michael	added	,	'	If	mother	could	see	us	all	here	I	know	she	would	be	glad	.	'
迈克尔	额外	,	-	如果	母亲	可以	看	我们	全部	这里	我	知道	她	会	是	高兴的	.	-

迈克尔补充道：“如果妈妈能看到我们在这里，我知道她一定会很高兴。”

- ['evri] [wʌn][ɪz][glæd] , - [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] .
' **Every one is glad , ' said Mr . Hall .**
- 每一个 一 是 高兴的 , - 说 先生 . 大厅 .

“大家都很高兴，”霍尔先生说。

- [lʊk] !
' **Look !**
- 看 !

'看!

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][baːrn] , [wer] ,
' **and he pointed toward the barn , where ,**
- 和 他 尖 朝向 这 谷仓 , 在哪里 ,

他指着谷仓的方向，那里，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] - [triː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][stɔːrk] [raɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz] [biːk]
on the roof - tree they saw the old stork rise on his toes and clap his beak
在 这 屋顶 - 树 他们 锯 这 老的 鹳 上升 在 他的 脚趾 和 拍 他的 喙
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] . [-]
and his wings with great content . [130]
和 他的 翅膀 和 伟大的 内容 . [-]

他们看到屋顶上的老鹳用脚尖站起来，拍打着喙和翅膀，非常高兴。[130]

['ɛlənɑːz] -
ELENA'S CIAMBELLA
埃琳娜的 -

埃琳娜的香贝拉

[æz; əz][ə'leinə,'elənə] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [klɑːk] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr]
As Elena scampered over the road , the town clock struck a quarter to four
作为 埃琳娜 四处逃窜 超过 这 路 , 这 镇 钟 击 一个 四分之一 到 四
.
:
.

埃琳娜飞奔过马路时，镇上的钟敲响了四点四十五分。

[ə'leinə,'elənə][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Elena had an important engagement .
埃琳娜 有 一个 重要的 订婚 .

埃琳娜有个重要的约会。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]
Her mother had sent her to draw a jar of water from the public
她 母亲 有 发送 她 到 画 一个 罐 的 水 从 这 民众
[wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ;
well outside the town ;
出色地 外部 这 镇 ;

她母亲让她去城外的公共水井打一罐水；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkəri] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]
and on the way back she was to stop at the bakery to get her
和 在 这 方式 后退 她 曾是 到 停止 在 这 面包店 到 得到 她
- ,
ciambella ,
- ,

回程途中，她还要去面包店买她的恰姆贝拉面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][æt; ət] [fɔːr] .
which was to come out of the oven at four .
哪个 曾是 到 来 出去 的 这 烤箱 在 四 .

预计四点出炉。

[naʊ] [ə; eɪ] - [ɪz][æn; ən] ['iːstər] [keɪk] ,

Now	a	ciambella	is	an	Easter	cake	,
现在	一个	-	是	一个	复活节	蛋糕	,

现在，ciambella 是一种复活节蛋糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	it	is	different	from	any	other	cake	in	the	world	.
但	它	是	不同的	从	任何	其他	蛋糕	在	这	世界	.

但它与世界上任何其他蛋糕都不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [krɪsp]

It	is	made	of	flour	and	sugar	and	olive	oil	,	and	tastes	like	a	crisp
它	是	制成	的	面粉	和	糖	和	橄榄	油	,	和	口味	喜欢	一个	脆

['kʊki] .

cooky	.
饼干	.

它由面粉、糖和橄榄油制成，尝起来像酥脆的饼干。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ; [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	you	are	a	girl	yours	will	be	in	the	form	of	a	dove	;	if	a	boy	,
如果	你	是	一个	女孩	你的	将要	是	在	这	形式	的	一个	鸽子	;	如果	一个	男生	,

如果你是女孩，你的星座图案会是鸽子；如果是男孩，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] ,

in	the	form	of	a	galloping	horse	,
在	这	形式	的	一个	疾驰	马	,

以奔马的形象出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [doʊ] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][teɪl][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

with	a	handle	of	twisted	dough	from	mane	to	tail	to	carry	it	by	.
和	一个	处理	的	扭曲	面团	从	鬃毛	到	尾巴	到	携带	它	经过	.

用一根从鬃毛到尾巴缠绕成扭曲面团的把手来提着它。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən] ['iːstər] [eg] [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - ,

Whichever	it	may	be	,	an	Easter	egg	will	be	baked	inside	the	ciambella	,
任何	它	可能	是	,	一个	复活节	蛋	将要	是	烘焙	里面	这	-	,

不管是什么，复活节彩蛋都会烤在意大利煎饼里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['daʊni] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [weɪv] [ænd; ənd] [lʊk]

and	the	cake	will	be	stuck	full	of	downy	feathers	,	which	wave	and	look
和	这	蛋糕	将要	是	卡住	满的	的	绒毛状	羽毛	,	哪个	海浪	和	看

['festɪv] .

festive	.
节日	.

蛋糕上会插满绒毛，飘动着，看起来很有节日气氛。

['ɛlənɑːz] [keɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [ʌv; əv]

Elena's	cake	was	an	unusually	large	one	,	in	the	shape	of	a	dove	,	of
埃琳娜的	蛋糕	曾是	一个	异常地	大的	一	,	在	这	形状	的	一个	鸽子	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

埃琳娜的蛋糕异常大，当然，形状是一只鸽子。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [biːk] .

with	wings	and	tail	feathers	and	an	open	beak	.
和	翅膀	和	尾巴	羽毛	和	一个	打开	喙	.

有翅膀、尾羽和张开的喙。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [baɪ]['ɛlənɑːz] ['mʌðər] ,

It	had	been	brought	to	the	bakery	on	a	tray	by	Elena's	mother	,
它	有	到过	带来	到	这	面包店	在	一个	托盘	经过	埃琳娜的	母亲	,

这是埃琳娜的母亲用托盘送到面包店的。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪkt] .

and	left	to	be	baked	.
和	左边	到	是	烘焙	.

然后放在那里烘烤。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

HER	MOTHER	HAD	SENT	HER	TO	DRAW	A	JAR	OF	WATER
她	母亲	有	发送	她	到	画	一个	罐	的	水

她母亲让她去打一罐水。

[æz; əz] [ə'leɪnə,'eɪlənə] [pæntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒuːsɛpə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'bæn] [ɔːr] [hʌt] ,

As	Elena	panted	up	the	hill	she	saw	Giuseppa	outside	the	cabane	or	hut	,
作为	埃琳娜	喘息	向上	这	爬坡道	她	锯	朱塞佩	外部	这	小屋	或者	小屋	,

埃莱娜气喘吁吁地爬上山坡时，看见朱塞佩在小屋外面。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

helping	her	mother	with	the	washing	.
帮助	她	母亲	和	这	洗涤	.

帮妈妈洗衣服。

[ðə; ði] ['beɪbi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] [bɑːks] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]

The	baby	stood	in	a	high	,	narrow	box	where	he	could	[	131	]
这	婴儿	站立	在	一个	高的	,	狭窄的	盒子	在哪里	他	可以	[	-	]

婴儿站在一个又高又窄的箱子里，在那里他可以[131]

[lʊk] [ɑːn] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

look	on	and	yet	was	out	of	mischief	,
看	在	和	然而	曾是	出去	的	恶作剧	,

旁观者在一旁，却并无恶意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌdz]

and	there	he	waved	his	arms	and	shouted	with	excitement	as	the	suds
和	那里	他	挥手	他的	武器	和	喊叫	和	激动	作为	这	泡沫

[fluː] .

flew	.
飞翔	.

于是，他挥舞着手臂，兴奋地大喊大叫，泡沫飞溅而出。

- [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? - [kɔːld] [dʒuːsɛpə] [æz; əz] [ə'leɪnə,'eɪlənə] [pæst] .

'	Where	are	you	going	?	'	called	Giuseppa	as	Elena	passed	.
-	在哪里	是	你	去	?	-	称为	朱塞佩	作为	埃琳娜	通过了	.

“你要去哪里？”埃琳娜经过时，朱塞佩问道。

- [tuː; tə] [get] [maɪ] - , - [kraɪd] [ə'leɪnə,'eɪlənə] .

'	To	get	my	ciambella	,	'	cried	Elena	.
-	到	得到	我的	-	,	-	哭	埃琳娜	.

“我要拿到我的恰姆贝拉！”埃琳娜喊道。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [jɔːrz] ?

'	Have	you	got	yours	?
-	有	你	得到	你的	?

你有了吗?

- [dʒuːsɛpə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	Giuseppa	shook	her	head	.
-	朱塞佩	摇晃	她	头	.

朱塞佩摇了摇头。

- [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'm	not	going	to	have	any	,	'	she	said	.
-	我是	不是	去	到	有	任何	,	-	她	说	.

“我一个也不吃，”她说。

- [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , - ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; - [pər'hæps][nekst] .
' Not this year , ' added her mother , looking up ; ' perhaps next .
- 不是 这 年 , - 额外 她 母亲 , 寻找 向上 ; - 也许 下一个 .

“今年不行，”她母亲抬起头补充道，“也许明年吧。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'bæn] [kliːn] [fɔːr; fər] ['iːstər] .
But we are going to make the cabane clean for Easter .
但 我们 是 去 到 制作 这 小屋 干净的 为了 复活节 .

但我们打算在复活节前把小屋打扫干净。

- [dʒuːsɛpə] [ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
' Giuseppa and Elena looked at each other sympathetically .
- 朱塞佩 和 埃琳娜 看起来 在 每个 其他 同情地 .

朱塞佩和埃莱娜同情地对视了一眼。

- [tuː] [bæd] !
' Too bad !
- 也 坏的 !

'太糟糕了！

- [ɪk'skleɪmd] [ə'leinə,'elənə] .
' exclaimed Elena .
- 惊呼 埃琳娜 .

“埃琳娜惊呼道。”

- [wel] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] .
' Well I must hurry .
- 出色地 我 必须 匆忙 .

“我得赶紧走了。”

[tʃaʊ] , [dʒuːsɛpə] . -
Ciao , Giuseppa . '
再见 , 朱塞佩 . -

你好，朱塞佩。

- [tʃaʊ] , [ə'leinə,'elənə] .
' Ciao , Elena .
- 再见 , 埃琳娜 .

'Ciao，Elena。'

- ([ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prə'naʊnst] - [tʃaʊ] - [ænd; ənd] [miːnz] [gʊd] - [baɪ] .)
' (A parting that is pronounced ' chow ' and means good - bye .)
- (一个 离别 那 是 发音 - 饭 - 和 方法 好的 - 再见 .)

（一种发音为“chow”的告别语，意思是再见。）

[wen] [ə'leinə,'elənə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ðer; ðər] .
When Elena reached the bakery she found a great crowd there .
什么时候 埃琳娜 达到 这 面包店 她 成立 一个 伟大的 人群 那里 .

埃琳娜到达面包店时，发现那里人山人海。

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
The four o'clock cakes were coming out of the oven .
这 四 点钟 蛋糕 是 未来 出去 的 这 烤箱 .

四点钟的蛋糕出炉了。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ə'leinə,'elənə][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] - [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr]
Far back in the glow Elena could see her own ciambella on the stone floor
远的 后退 在 这 辉光 埃琳娜 可以 看 她 自己的 - 在 这 石头 地面
[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
of the oven ,
的 这 烤箱 ,

透过微光，埃琳娜远远地看到了自己放在烤炉石板上的煎饼。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪts] ['fɛðɚz] ['weɪvɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

larger	than	all	the	rest	,	its	feathers	waving	tantalizingly	in	the	heat	.
更大的	比	全部	这	休息	，它是		羽毛	挥手	令人垂涎地	在	这	热	.

它比其他所有鸟都大，羽毛在热浪中撩人地飘动。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ðə; ði] [kʊk] ,

In	the	midst	of	the	women	and	children	stood	the	cook	,
在	这	中间	的	这	女性	和	孩子们	站立	这	厨师	,

在妇女和儿童中间，站着一位厨师。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [blæk] [her] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['ɪəriŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] , [wɪtʃ] [riːtʃt]

with	smooth	black	hair	and	huge	earrings	of	gold	and	pearls	,	which	reached
和	光滑的	黑色的	头发	和	巨大的	耳环	的	金子	和	珍珠	,	哪个	达到

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

to	her	shoulders	,
到	她	肩膀	,

她有着柔顺的黑发，戴着巨大的金珍珠耳环，耳环垂到肩膀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

and	with	a	[	132	]
和	和	一个	[	-	]

以及[132]

[kliːn] ['flaʊərd] ['kɜːrtʃɪf] [tʌkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɔːrsɪt] .

clean	flowered	kerchief	tucked	into	her	corset	.
干净的	开花的	头巾	塞进去	进入	她	紧身胸衣	.

一条干净的碎花手帕塞进了她的紧身胸衣里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ber] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [braʊn] ,

She	was	bare	-	armed	and	brown	,
她	曾是	裸	-	武装	和	棕色的	,

她赤裸着双臂，皮肤黝黑。

[ænd; ənd][held] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pænkeɪk] - ['tɜːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

and	held	what	looked	like	a	great	pancake	-	turner	with	a	very	long	handle	.
和	握住	什么	看起来	喜欢	一个	伟大的	饼子	-	车工	和	一个	非常	长的	处理	.

他手里拿着一个看起来像是大型煎饼铲的东西，手柄很长。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

With	this	she	could	reach	into	the	depths	of	the	oven	,
和	这	她	可以	抵达	进入	这	深度	的	这	烤箱	,

有了它，她就能伸手到烤箱深处了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [keɪks] ,

which	was	as	big	as	a	pantry	,	and	scoop	out	the	cakes	,
哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	食品储藏室	,	和	舀	出去	这	蛋糕	,

那个地方跟食品储藏室一样大，把蛋糕挖出来，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

even	those	quite	at	the	back	.
甚至	那些	相当	在	这	后退	.

即使是那些坐在后排的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [keɪks] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kʊkiz] ,

There	were	all	sorts	of	cakes	,	large	and	small	;	some	were	cookies	,
那里	是	全部	排序	的	蛋糕	,	大的	和	小的	;	一些	是	曲奇饼	,

有各种各样的蛋糕，大的小的都有；还有一些是饼干，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɪg] [loʊvz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] .

and	some	were	big	loaves	made	with	almonds	and	honey	and	eggs	.
和	一些	是	大的	面包	制成	和	杏仁	和	蜂蜜	和	鸡蛋	.

有些是用杏仁、蜂蜜和鸡蛋做成的大面包。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smelt] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	whole	place	smelt	delicious	,
这	所有的	地方	冶炼	可口的	,

整个地方都弥漫着诱人的香味。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪk] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

and	every	one	stood	on	tiptoe	to	see	his	own	cake	pulled	out	of	the	oven	.
和	每一个	一	站立	在	脚尖	到	看	他的	自己的	蛋糕	拉	出去	的	这	烤箱	.

每个人都踮起脚尖，等着看自己的蛋糕从烤箱里被取出来。

['faɪnəli] ['ɛlənɑːz] - [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] , [stɪl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ,

Finally	Elena's	ciambella	was	put	into	her	hands	,	still	hot	and	fragrant	,
最后	埃琳娜的	-	曾是	放	进入	她	双手	,	仍然	热的	和	香	,

最后，埃琳娜的恰姆贝拉面包被递到了她手中，面包还热气腾腾，香气扑鼻。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kuːl] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .

though	she	had	waited	for	it	to	cool	somewhat	on	a	tray	.
尽管	她	有	等待	为了	它	到	凉爽的	有些	在	一个	托盘	.

虽然她已经把它放在托盘上稍微冷却了一下。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] [lɪ'tɪʃə] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Just	then	a	little	girl	named	Letitia	came	in	to	ask	for	coals	with	which	to
只是	然后	一个	小的	女孩	命名	莱蒂西亚	来了	在	到	问	为了	煤炭	和	哪个	到

[laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [hoʊm] .

light	the	fire	at	home	.
光	这	火	在	家	.

这时，一个名叫莱蒂西亚的小女孩进来，要些煤炭回家生火。

[ðə; ði] [kʊk] [reɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv]

The	cook	raked	a	few	from	the	oven	and	put	them	into	the	pot	of
这	厨师	耙过的	一个	很少	从	这	烤箱	和	放	他们	进入	这	锅	的

['æʃɪz] [ðæt] [lɪ'tɪʃə] ['kærid] .

ashes	that	Letitia	carried	.
灰烬	那	莱蒂西亚	携带	.

厨子从烤箱里耙出几个，放进莱蒂西亚拿着的灰烬罐里。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [lɪ'tɪʃə] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'leinə,'elənə] .

Covering	them	with	her	apron	,	Letitia	went	out	with	Elena	.
覆盖	他们	和	她	围裙	,	莱蒂西亚	去	出去	和	埃琳娜	.

莱蒂西亚用围裙遮住眼睛，和埃琳娜一起出门了。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] - , - [sed] [ə'leinə,'elənə] ['praʊdli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

'	Just	look	at	my	ciambella	,	'	said	Elena	proudly	,	as	she	carried	it	carefully
-	只是	看	在	我的	-	,	-	说	埃琳娜	自豪地	,	作为	她	携带	它	小心

[ɑːn] [bəuθ] [hændz] .

on	both	hands	.
在	两个都	双手	.

“看看我的恰姆贝拉琴，”埃琳娜骄傲地说，她小心翼翼地用双手捧着它。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? -

'	Isn't	it	a	beauty	?	'
-	不是	它	一个	美丽	?	-

“它真漂亮，不是吗？”

- [jes] , - [sed] [lɪ'tɪʃə] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] .

'	Yes	,	'	said	Letitia	,	'	I	am	going	to	have	one	,	too	.
-	是的	,	-	说	莱蒂西亚	,	-	我	是	去	到	有	一	,	也	.

“是的，”莱蒂西亚说，“我也要一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	will	be	baked	to	-	morrow	.
它	将要	是	烘焙	到	-	明天	.

明天烤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːrz] ,

Of	**course**	**,**	**'**	**she**	**added**	**,**	**'**	**it**	**won't**	**be**	**quite**	**as**	**big**	**as**	**yours**	**,**
的	课程	,	-	她	额外	,	-	它	惯于	是	相当	作为	大的	作为	你的	,

“当然，”她补充道，“它不会像你的那么大。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mə'riːə] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ænd; ənd]['dʒiːnoʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

because	**Maria**	**will**	**have**	**one**	**and**	**Gino**	**will**	**have**	**a**	**horse**	**.**
因为	玛丽亚	将要	有	一	和	吉诺	将要	有	一个	马	.

因为玛丽亚会有一个，而吉诺会有一匹马。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ɔːl] [teɪst] [ðə; ðiː] [seɪm] . - [-]

But	**they'll**	**all**	**taste**	**the**	**same**	**.**	**'**	**[**	**133**	**]**
但	他们会	全部	品尝	这	相同的	.	-	[	-	]

但它们的味道都一样。[133]

- [dʒʌst] [θɪŋk] !

'	**Just**	**think**	**!**
-	只是	思考	!

想想看！

- [sed] [ə'leinə,'elənə] , - [dʒuːsɛpə] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [æt; ət][ɔːl] . -

'	**said**	**Elena**	**,**	**'**	**Giuseppa**	**isn't**	**going**	**to**	**have**	**any**	**at**	**all**	**.**	**'**
-	说	埃琳娜	,	-	朱塞佩	不是	去	到	有	任何	在	全部	.	-

埃琳娜说：“朱塞帕一个也不会有。”

- [nɑːt] ['eni] ? - [kraɪd] [lɪ'tɪʃə] .

'	**Not**	**any**	**?**	**'**	**cried**	**Letitia**	**.**
-	不是	任何	?	-	哭	莱蒂西亚	.

“一个都没有吗？”莱蒂西亚喊道。

- [haʊ] ['dredf(ə)l] !

'	**How**	**dreadful**	**!**
-	如何	可怕	!

“太可怕了！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - !

I	**never**	**heard**	**of**	**a**	**house**	**without**	**a**	**ciambella**	**!**
我	绝不	听到	的	一个	房子	没有	一个	-	!

我从没听说过哪家没有吊床！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pʊr] . -

They	**must**	**be**	**very**	**poor**	**.**	**'**
他们	必须	是	非常	贫穷的	.	-

他们一定很穷。

- [jes] , [bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] [dʒuːsɛpə] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd] [kliːn] [hændz] .

'	**Yes**	**,**	**but**	**at**	**school**	**Giuseppa**	**always**	**has**	**a**	**clean**	**apron**	**and**	**clean**	**hands**	**.**
-	是的	,	但	在	学校	朱塞佩	总是	有	一个	干净的	围裙	和	干净的	双手	.

“是的，但在学校里，朱塞佩总是穿着干净的围裙，双手也总是干净的。”

[ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] .

She	**helps**	**her**	**mother**	**a**	**lot**	**,**	**too**	**.**
她	帮助	她	母亲	一个	很多	,	也	.

她也帮了她妈妈很多忙。

[wel] , [tʃaʊ] , [lɪ'tɪʃə] . -

Well	**,**	**chow**	**,**	**Letitia**	**.**	**'**
出色地	,	饭	,	莱蒂西亚	.	-

好了，莱蒂西亚，再见。

- [tʃaʊ] , [ə'leinə,'elənə] .

'	**Chow**	**,**	**Elena**	**.**
-	周	,	埃琳娜	.

周，埃琳娜。

- [ðə; ði]['gɜːlz]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə'leinə,'elənone] [wɔːkt] ['praʊdli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

'	The	girls	parted	,	and	Elena	walked	proudly	through	the	streets	,
-	这	女孩们	分手了	,	和	埃琳娜	步行	自豪地	通过	这	街道	,

女孩们分开了，埃琳娜骄傲地走在街上。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

carrying	the	cake	as	though	in	a	procession	.
携带	这	蛋糕	作为	尽管	在	一个	游行	.

像列队游行一样捧着蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ster] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːŋki]

She	climbed	the	outside	stair	,	which	led	to	her	house	,	built	over	the	donkey
她	攀登	这	外部	楼梯	,	哪个	引领	到	她	房子	,	建造	超过	这	驴

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

她爬上通往她家的室外台阶，她的房子建在驴厩的原址上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɜːr; hər][pɔts] .

Her	mother	had	gone	out	to	the	fountain	to	polish	her	pots	.
她	母亲	有	已消失	出去	到	这	喷泉	到	抛光	她	锅	.

她母亲去喷泉边擦陶罐了。

[ðə; ði][bɪg][dɪm] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] ['ræftəz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['fɜːrnɪtʃər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

The	big	dim	room	,	with	its	brown	rafters	and	the	dark	furniture	ranged	along
这	大的	暗淡	房间	,	和	它是	棕色的	椽子	和	这	黑暗的	家具	范围	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

那间昏暗的大房间，棕色的椽木，深色的家具沿着墙壁摆放。

[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

was	very	quiet	.
曾是	非常	安静的	.

非常安静。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

A	patch	of	sunshine	made	a	bright	spot	on	the	stone	floor	,
一个	修补	的	阳光	制成	一个	明亮的	点	在	这	石头	地面	,

一束阳光在石板地上投下一道明亮的光斑。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [draʊzd] .

and	in	it	a	white	pigeon	drowsed	.
和	在	它	一个	白色的	鸽子	昏昏欲睡	.

一只白鸽在里面打盹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'leinə,'eləne] [stept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	move	,	even	when	Elena	stepped	over	it	.
它	做过	不是	移动	,	甚至	什么时候	埃琳娜	步	超过	它	.

即使埃琳娜从它身上跨过去，它也没有动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	little	girl	looked	down	and	laughed	at	the	comical	resemblance	between	the
这	小的	女孩	看起来	向下	和	笑了	在	这	滑稽	相似	之间	这

['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ;

pigeon	and	her	ciambella	;
鸽子	和	她	-	;

小女孩低头看着鸽子和她的小鼓，被它们滑稽的相似之处逗笑了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪdʒɪn] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ,

but	her	own	pigeon	sat	up	very	straight	and	stiff	,
但	她	自己的	鸽子	卫星	向上	非常	直的	和	僵硬的	,

但她自己的鸽子却坐得笔直僵硬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['iːstər] [eg] [beɪkt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

because	**it**	**had**	**an**	**Easter**	**egg**	**baked**	**inside**	**it**	**.**
因为	它	有	一个	复活节	蛋	烘焙	里面	它	.

因为里面烤了一个复活节彩蛋。

[ə'leinə,'elənə][set][ðə; ði] [keɪk] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [tʃest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

Elena	**set**	**the**	**cake**	**carefully**	**on**	**a**	**big**	**chest**	**while**	**she**	**struggled**	**to**	**open**	**the**
埃琳娜	放	这	蛋糕	小心	在	一个	大的	胸部	尽管	她	挣扎	到	打开	这

['baːtəm] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

bottom	**drawer**	**of**	**the**	**bureau**	**.**
底部	抽屉	的	这	局	.

埃琳娜小心翼翼地把蛋糕放在一个大箱子上，同时费力地打开梳妆台最下面的抽屉。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [kliːn] ['eiprənz][ænd; ənd] [-]

There	**she**	**laid**	**the**	**cake**	**in**	**a**	**nest**	**of**	**clean**	**aprons**	**and**	**[**	**134**	**]**
那里	她	铺设	这	蛋糕	在	一个	巢	的	干净的	围裙	和	[	-	]

她把蛋糕放在一堆干净的围裙里，然后[134]

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][aʊt]

handkerchiefs	**,**	**to**	**rest**	**until**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**when**	**it**	**would**	**be**	**taken**	**out**
手帕	,	到	休息	直到	周六	下午	,	什么时候	它	会	是	已采取	出去

[tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] .

to	**be**	**blessed**	**.**
到	是	蒙福	.

手帕，静置至周六下午，届时将取出接受祝福。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [ɪts] [faɪn] ['fɛðɝz] [biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd][ɪts] [krɪsp] [wɪŋz]

Not	**until**	**Sunday**	**morning**	**would**	**its**	**fine**	**feathers**	**be**	**plucked**	**and**	**its**	**crisp**	**wings**
不是	直到	星期日	早晨	会	它是美好的		羽毛	是	拨弦	和	它是	脆	翅膀

['bɪtn] [ɔːf] .

bitten	**off**	**.**
被咬	离开	.

直到星期天早上，它漂亮的羽毛才会被拔掉，它光亮的翅膀才会被咬掉。

[ðə; ði] - ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,

The	**ciambella**	**safely**	**lodged**	**in**	**the**	**drawer**	**,**
这	-	安全	已提交	在	这	抽屉	,

琴槌稳稳地放在抽屉里。

[ə'leinə,'elənə] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃiːps]

Elena	**climbed**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**got**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**and**	**some**	**sheep's**
埃琳娜	攀登	在	一个	椅子	和	得到	一个	片	的	面包	和	一些	羊的

[tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ;

cheese	**from**	**the**	**cupboard**	**;**
奶酪	从	这	橱柜	;

埃琳娜爬上椅子，从橱柜里拿出一块面包和一些羊奶酪；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

then	**she**	**ran**	**to**	**find**	**her**	**mother**	**.**
然后	她	跑	到	寻找	她	母亲	.

然后她跑去找妈妈了。

[ðə; ði][nekst] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .

The	**next**	**days**	**were**	**very**	**busy**	**.**
这	下一个	天	是	非常	忙碌的	.

接下来的几天非常忙碌。

['evri] [wʌn][ɪn] [sɛz] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [haʊs] ['fræntɪkli] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] .

Every	**one**	**in**	**Sezze**	**was**	**cleaning**	**house**	**frantically**	**before**	**Easter**	**.**
每一个	一	在	塞泽	曾是	打扫	房子	疯狂地	前	复活节	.

复活节前，塞泽镇的每个人都在疯狂地打扫房屋。

['wɑːʃɪŋ] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evri] ['bælkəni] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['flaʊərd] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs]

Washing	**hung**	**over**	**every**	**balcony**	**,**	**the**	**yellow**	**and**	**flowered**	**handkerchiefs**
洗涤	悬挂	超过	每一个	阳台	,	这	黄色的	和	开花的	手帕

[ænd; ənd]['eiprənz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [geɪ] .

and	**aprons**	**making**	**the**	**whole**	**street**	**gay**	**.**
和	围裙	制作	这	所有的	街道	同性恋	.

阳台上晾晒着衣物，黄色和印花手帕、围裙让整条街都充满了欢乐的气氛。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] , ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kliːnd] , ['kɜːtənz] [wɑːʃt]

Every	**bit**	**of**	**furniture**	**was**	**polished**	**,**	**windows**	**were**	**cleaned**	**,**	**curtains**	**washed**
每一个	少量	的	家具	曾是	抛光	,	视窗	是	已清洗	,	窗帘	洗过

[ænd; ənd] [flɔːrz] [skrʌbd] .

and	**floors**	**scrubbed**	**.**
和	楼层	擦洗过	.

所有家具都擦得锃亮，窗户都擦干净了，窗帘都洗了，地板也擦得干干净净。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	**all**	**,**
多于	全部	,

首先，

[ðə; ði] ['kɑːpər] ['wɔːtər]['dʒɑːrz][ænd; ənd]['beɪsnz][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd]

the	**copper**	**water**	**jars**	**and**	**basins**	**were**	**taken**	**out**	**to**	**the**	**fountains**	**and**
这	铜	水	罐子	和	盆地	是	已采取	出去	到	这	喷泉	和

['skauəd] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [ænd; ənd][sænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [red] [goʊld] .

scoured	**with**	**lemon**	**and**	**sand**	**until**	**they**	**shone**	**like**	**red**	**gold**	**.**
彻底清洗	和	柠檬	和	沙	直到	他们	闪耀	喜欢	红色的	金子	.

铜制水罐和水盆被搬到喷泉边，用柠檬和沙子擦洗，直到它们像红金一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] .

There	**was**	**the**	**warmth**	**of**	**spring**	**in**	**the**	**air**	**after**	**a**	**cold**	**winter**	**.**
那里	曾是	这	温暖	的	春天	在	这	空气	后	一个	寒冷的	冬天	.

寒冬过后，空气中弥漫着春天的暖意。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]

On	**the**	**slopes**	**below**	**the**	**town**	**the**	**almond**	**trees**	**were**	**in**	**blossom**	**and**	**the**	**snow**
在	这	连续下坡	以下	这	镇	这	杏仁	树木	是	在	开花	和	这	雪

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

had	**disappeared**	**from**	**the**	**mountains**	**,**
有	消失	从	这	山脉	,

小镇下方的山坡上，杏树盛开，山上的积雪已经融化了。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

the	**tops**	**of**	**which**	**were**	**drifted**	**with**	**clouds**	**.**
这	最高额	的	哪个	是	漂移	和	云	.

山顶上飘着云雾。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [pleɪn] — [ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] — [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Far	**below**	**the**	**town**	**a**	**fertile**	**plain**	**—**	**the**	**Pontine**	**Marshes**	**—**	**stretched**	**out**	**to**	**the**
远的	以下	这	镇	一个	沃	清楚的	—	这	蓬蒂内	沼泽	—	拉伸	出去	到	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

城镇下方很远的地方，一片肥沃的平原——蓬廷沼泽——一直延伸到海边。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪsts] ,

Often	**the**	**plain**	**was**	**covered**	**with**	**mists**	**,**
经常	这	清楚的	曾是	涵盖	和	薄雾	,

平原上常常笼罩着薄雾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swɔmps] [ðæt] [bred] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [mə'leriə] .

for	it	was	full	of	swamps	that	bred	mosquitoes	and	malaria	.
为了	它	曾是	满的	的	沼泽	那	繁殖	蚊子	和	疟疾	.

因为那里到处都是沼泽，滋生蚊子和疟疾。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][dɪd][soʊ] [-]

People	who	lived	there	did	so	[	135	]
人们	WHO	居住地	那里	做过	所以	[	-	]

住在那里的人们这样做[135]

[æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] .

at	a	risk	.
在	一个	风险	.

处于风险之中。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪd] ;

Often	they	came	up	to	the	town	sick	with	fever	,	and	sometimes	they	died	;
经常	他们	来了	向上	到	这	镇	生病的	和	发烧	,	和	有时	他们	死亡	;

他们常常带着发烧的疾病来到镇上，有时甚至会因此丧命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [prə'duːst] [sʌtʃ] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ]

but	the	gardens	and	fields	produced	such	fine	vegetables	and	brought	so	much
但	这	花园	和	字段	生产	这样的	美好的	蔬菜	和	带来	所以	很多

['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn] [roʊm] [ðæt] [men] [kept] [ɑːn] .

money	from	the	markets	in	Rome	that	men	kept	on	.
钱	从	这	市场	在	罗马	那	男人	保留	在	.

但是，花园和田地里出产的蔬菜如此优质，从罗马市场上赚了很多钱，所以人们就一直坚持了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

There	were	no	houses	down	there	,	so	far	as	the	eye	could	see	,
那里	是	不	房屋	向下	那里	,	所以	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

目之所及，下面没有一栋房子。

['oʊnli] [kə'bæn] [ɔːr] [hʌt] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

only	cabanes	or	huts	thatched	with	reeds	from	the	marshes	and	in	the
仅有的	小屋	或者	小屋	茅草屋顶	和	芦苇	从	这	沼泽	和	在	这

['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['heɪˌstæks] .

distance	looking	like	haystacks	.
距离	寻找	喜欢	干草堆	.

只有一些用沼泽地里的芦苇盖着的茅屋或小屋，远处看起来像一堆堆干草垛。

- ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][flæts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'bæn] ,

Giuseppa's	father	worked	on	the	flats	,	and	the	family	lived	in	a	cabane	,
-	父亲	工作	在	这	公寓	,	和	这	家庭	居住地	在	一个	小屋	,

朱塞佩的父亲在公寓楼工作，一家人住在小屋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [lænd][wʌz; wəz]

but	it	was	high	up	on	the	mountain	,	just	below	the	town	,	where	land	was
但	它	曾是	高的	向上	在	这	山	,	只是	以下	这	镇	,	在哪里	土地	曾是

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

但它位于山顶，就在城镇下方，那里的土地很便宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

It	was	true	that	Giuseppa's	father	was	very	poor	,
它	曾是	真的	那	-	父亲	曾是	非常	贫穷的	,

朱塞帕的父亲确实很穷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk]

but	he	was	also	saving	his	money	to	build	a	little	stone	house	to	take
但	他	曾是	还	保存	他的	钱	到	建造	一个	小的	石头	房子	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'bæn] .

the	place	of	the	cabane	.
这	地方	的	这	小屋	.

但他还攒钱，准备盖一座小石头房子来取代小屋。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

He	told	the	children	that	when	they	had	the	house	they	should	also	have	a
他	讲述	这	孩子们	那	什么时候	他们	有	这	房子	他们	应该	还	有	一个

- ['evri] [jɪr] .

ciambella	every	year	.
-	每一个	年	.

他告诉孩子们，等他们有了房子，每年也要举办一次 ciambella 舞会。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒuːsɛpə] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'bæn] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]

In	the	meantime	Giuseppa	helped	her	mother	to	make	the	cabane	as	neat	as
在	这	与此同时	朱塞佩	帮助	她	母亲	到	制作	这	小屋	作为	整洁的	作为

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːstər] .

possible	for	Easter	.
可能的	为了	复活节	.

与此同时，朱塞佩帮着妈妈把小屋收拾得尽可能整洁，迎接复活节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [ɪn'diːd] ; [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,

It	was	a	poor	place	indeed	;	round	,	with	a	thatched	roof	,
它	曾是	一个	贫穷的	地方	的确	;	圆形的	,	和	一个	茅草屋顶	屋顶	,

那地方确实很简陋；圆形的，茅草屋顶。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

which	came	to	a	peak	at	the	top	.
哪个	来了	到	一个	顶峰	在	这	顶部	.

并在山顶达到了顶峰。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ænd; ənd][noʊ]

Inside	there	was	only	one	room	,	and	that	had	an	earthen	floor	and	no
里面	那里	曾是	仅有的	一	房间	,	和	那	有	一个	土	地面	和	不

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

里面只有一个房间，地面是泥土地面，没有窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪmni] .

There	was	no	opening	except	the	doors	,	and	no	chimney	.
那里	曾是	不	开幕	除了	这	门	,	和	不	烟囱	.

除了门以外，没有其他开口，也没有烟囱。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [smoʊk]

When	the	fire	was	built	on	the	floor	in	the	middle	of	the	room	the	smoke
什么时候	这	火	曾是	建造	在	这	地面	在	这	中间	的	这	房间	这	抽烟

['strʌgld] [ʌp] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;

struggled	up	through	holes	in	the	roof	;
挣扎	向上	通过	孔	在	这	屋顶	;

当火是从房间中央的地板上燃起时，浓烟从屋顶的洞里窜了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

but	the	family	lived	out	in	the	sun	most	of	the	time	,
但	这	家庭	居住地	出去	在	这	太阳	最多	的	这	时间	,

但这家人大部分时间都生活在阳光下。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'bæn] ['oʊnlɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][wʌz; wəz] [-]

and	went	into	the	cabane	only	when	it	rained	or	was	[	136	]
和	去	进入	这	小屋	仅有的	什么时候	它	下雨了	或者	曾是	[	-	]

只有下雨或[136]时才会进入小屋。

['veri] [koʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

非常冷。

[æz; əz][ə'leinə,'elənə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [ðoʊz] ['bɪzi] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

As	Elena	went	back	and	forth	for	water	those	busy	days	she	sometimes
作为	埃琳娜	去	后退	和	前进	为了	水	那些	忙碌的	天	她	有时

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒuːsɛpə] ['hæŋɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːr] ['biːtɪŋ]

looked	over	the	wall	and	saw	Giuseppa	hanging	clothes	on	the	bushes	or	beating
看起来	超过	这	墙	和	锯	朱塞佩	绞刑	衣服	在	这	灌木丛	或者	殴打

[ə; eɪ] ['mætrəs] ;

a	mattress	;
一个	床垫	;

在那些忙碌的日子里，埃莱娜来回打水时，有时会从墙边往外看，看到朱塞帕在灌木丛上晾衣服或者拍打床垫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	there	was	smoke	coming	through	the	roof	as	if	water	was	being
和	那里	曾是	抽烟	未来	通过	这	屋顶	作为	如果	水	曾是	存在

['hiːtɪd] .

heated	.
加热	.

屋顶冒出浓烟，好像在加热水一样。

[ə'leinə,'elənə] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dʒuːsɛpə] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [send]

Elena	felt	very	sorry	for	Giuseppa	,	and	every	night	prayed	God	to	send
埃琳娜	毛毡	非常	对不起	为了	朱塞佩	,	和	每一个	夜晚	祈祷	上帝	到	发送

[hɜːr; hər][ə; eɪ] - .

her	a	ciambella	.
她	一个	-	.

埃琳娜非常同情朱塞帕，每天晚上都向上帝祈祷，希望他能送给朱塞帕一个恰姆贝拉琴。

[dʒuːsɛpə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [felt] ['bɪtər] [tɔːrd] [ə'leinə,'elənə][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Giuseppa	,	not	knowing	this	,	felt	bitter	toward	Elena	and	jealous	of	her
朱塞佩	,	不是	会心	这	,	毛毡	苦的	朝向	埃琳娜	和	嫉妒的	的	她

[greɪt] , ['feðərd] [keɪk] .

great	,	feathered	cake	.
伟大的	,	羽毛	蛋糕	.

朱塞佩对此一无所知，他对埃琳娜心怀怨恨，嫉妒她那块装饰着羽毛的大蛋糕。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [preɪd] ['ɜːrnɪstlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

Also	she	herself	prayed	earnestly	for	a	ciambella	.
还	她	她自己	祈祷	切实	为了	一个	-	.

她本人也虔诚地祈祷能得到一个恰姆贝拉。

[ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

On	Easter	morning	she	made	herself	as	fine	as	she	could	,	and	went	to
在	复活节	早晨	她	制成	她自己	作为	美好的	作为	她	可以	,	和	去	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

复活节早晨，她尽力打扮得漂漂亮亮的，然后去了教堂。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [bæk] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər]

She	combed	back	her	short	hair	and	laid	a	white	embroidered	handkerchief	over
她	梳理过的	后退	她	短的	头发	和	铺设	一个	白色的	绣花	手帕	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她将短发向后梳去，然后盖上一块白色绣花手帕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smɔːl] [goʊld] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['nekləs] ,

She	had	small	gold	earrings	and	a	coral	necklace	,
她	有	小的	金子	耳环	和	一个	珊瑚	项链	,

她戴着小巧的金耳环和珊瑚项链。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['eɪprən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɔːrn] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf]

and	she	put	on	a	light	blue	cotton	apron	and	her	corn	-	colored	handkerchief
和	她	放	在	一个	光	蓝色的	棉布	围裙	和	她	玉米	-	有色	手帕

[wɪð; wɪθ] ['roʊziz] ,

with	roses	,
和	玫瑰	,

她穿上浅蓝色棉质围裙，系上玉米色、绣着玫瑰花的手帕。

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

over	her	shoulders	.
超过	她	肩膀	.

在她肩上。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ə'leinə,'elənə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

On	her	way	home	Elena	came	running	after	her	.
在	她	方式	家	埃琳娜	来了	跑步	后	她	.

回家的路上，埃琳娜追了上来。

- [oʊ] , [dʒuːsɛpə] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] , - [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] - ? -

'	Oh	,	Giuseppa	,	'	she	asked	earnestly	,	'	did	you	get	a	ciambella	?	'
-	哦	,	朱塞佩	,	-	她	问	切实	,	-	做过	你	得到	一个	-	?	-

“哦，朱塞佩，”她诚恳地问道，“你买到恰姆贝拉面包了吗？”

- [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , - [sed] [dʒuːsɛpə] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

'	No	,	I	didn't	,	'	said	Giuseppa	,	and	passed	on	.
-	不	,	我	没有	,	-	说	朱塞佩	,	和	通过了	在	.

“不，我没有，”朱塞佩说完便离开了。

[ə'leinə,'elənə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Elena	was	much	disappointed	.
埃琳娜	曾是	很多	失望的	.

埃琳娜非常失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

She	had	prayed	hard	,	and	felt	that	a	cake	should	have	been	sent	to
她	有	祈祷	难的	,	和	毛毡	那	一个	蛋糕	应该	有	到过	发送	到

[dʒuːsɛpə] .

Giuseppa	.
朱塞佩	.

她虔诚地祈祷，觉得应该送个蛋糕给朱塞帕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

Then	suddenly	she	stopped	short	in	the	street	.
然后	突然	她	停止	短的	在	这	街道	.

然后她突然在街上停了下来。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [pər'hæps] [gɑːd] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ! - [-]

'	Why	,	'	she	said	,	'	perhaps	God	hasn't	got	a	ciambella	,	and	I	have	!	'	[	137	]
-	为什么	,	-	她	说	,	-	也许	上帝	还没有	得到	一个	-	,	和	我	有	!	-	[	-	]

“为什么，”她说，“也许上帝没有 ciambella，而我有！”[137]

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

She	went	home	thoughtfully	and	opened	the	drawer	and	looked	a	long	time
她	去	家	深思熟虑	和	打开	这	抽屉	和	看起来	一个	长的	时间

[æt; ət] [hɜːr; hər] - .

at	her	ciambella	.
在	她	-	.

她若有所思地回到家，打开抽屉，长时间地凝视着她的意大利小提琴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊks] [fraɪd] [ɪn] ['bætər] .

Then	she	ate	her	dinner	of	boiled	chicken	,	and	artichokes	fried	in	batter	.
然后	她	吃	她	晚餐	的	煮沸	鸡	,	和	洋蓟	油煎	在	连击	.

然后她吃了晚餐，晚餐是水煮鸡肉和裹面糊炸朝鲜蓟。

['æftər] ['dɪnər] [ə'leɪnə,'elənə] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

After	dinner	Elena	took	the	cake	lovingly	in	her	arms	and	carried	it	into
后	晚餐	埃琳娜	采取	这	蛋糕	深情地	在	她	武器	和	携带	它	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

晚饭后，埃琳娜满怀爱意地把蛋糕抱在怀里，端到了街上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [pə'reɪd] .

It	was	the	last	time	it	would	be	on	parade	.
它	曾是	这	最后的	时间	它	会	是	在	游行	.

这是它最后一次参加游行。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [mʌntʃɪŋ] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] - [hʌt] .

She	passed	the	groups	of	children	,	all	munching	ciambella	,	and	made	her	way	to	Giuseppa's	hut	.
她	通过了	这	团体	的	孩子们	,	全部	咀嚼	-	,	和	制成	她	方式	到	-	小屋	.

她经过一群正在津津有味地吃着香菇的孩子们，径直走向朱塞佩的小屋。

[dʒuːsɛpə] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Giuseppa	was	outside	,	feeding	the	baby	from	a	bowl	of	bread	and	milk	.
朱塞佩	曾是	外部	,	喂养	这	婴儿	从	一个	碗	的	面包	和	牛奶	.

朱塞佩在外面，用一碗面包和牛奶喂婴儿。

- ['hæpi] ['iːstər] ! - [kraɪd] [ə'leɪnə,'elənə] .

'	Happy	Easter	!	'	cried	Elena	.
-	快乐的	复活节	!	-	哭	埃琳娜	.

“复活节快乐！”埃琳娜喊道。

- ['hæpi] ['iːstər] ! - [rɪ'plaɪd] [dʒuːsɛpə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪk] .

'	Happy	Easter	!	'	replied	Giuseppa	,	her	eyes	fixed	on	the	cake	.
-	快乐的	复活节	!	-	回复	朱塞佩	,	她	眼睛	固定的	在	这	蛋糕	.

“复活节快乐！”朱塞佩回答道，眼睛却一直盯着蛋糕。

- [aɪ] [brɔːt] [maɪ] - [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [sed] [ə'leɪnə,'elənə] ['kɔːʃəsli] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	brought	my	ciambella	to	eat	with	you	,	'	said	Elena	cautiously	,	'	and	you	may	hold	it	,
-	我	带来	我的	-	到	吃	和	你	,	-	说	埃琳娜	谨慎地	,	-	和	你	可能	抓住	它	,

“我带了我的恰姆贝拉面包来和你一起吃，”埃琳娜谨慎地说，“你可以拿着它。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒuːsɛpə] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [eg] !

and	,	oh	,	Giuseppa	,	you	may	have	the	egg	!
和	,	哦	,	朱塞佩	,	你	可能	有	这	蛋	!

哦，朱塞佩，你可以拿走那个鸡蛋了！

- [dʒuːsɛpə] [gruː] ['skɑːrlət] .
' **Giuseppa** **grew** **scarlet** **.**
- 朱塞佩 生长 猩红 .

朱塞佩脸涨得通红。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] ['fɛðɚz] ! -
' **I** **never** **saw** **such** **a** **beauty** **,** ' **she** **said** **,** ' **and** **what** **feathers** **!** '
- 我 绝不 锯 这样的 一个 美丽 , - 她 说 , - 和 什么 羽毛 ! -

“我从未见过如此美丽的女人，”她说，“还有这羽毛！”

- [aɪ] [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] [maɪ'self] ; - [sed] [ə'leinə,'elənə] , - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
' **I** **stuck** **them** **into** **the** **dough** **myself** **;** ' **said** **Elena** **,** ' **that** **is** **why** **there** **are**
- 我 卡住 他们 进入 这 面团 我 ; - 说 埃琳娜 , - 那 是 为什么 那里 是
[soʊ] ['meni] . -
so **many** **.** '
所以 许多 . -

“是我自己把它们插进面团里的，”埃琳娜说，“所以才有这么多。”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [dʒuːsɛpə] ['ʃaɪli] , - [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - . -
' **Do** **you** **know** **,** ' **said** **Giuseppa** **shyly** **,** ' **I** **prayed** **for** **a** **ciambella** **.** '
- 做 你 知道 , - 说 朱塞佩 害羞地 , - 我 祈祷 为了 一个 - . -

“你知道吗，”朱塞佩害羞地说，“我祈祷能得到一个恰姆贝拉。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
' **And** **you** **got** **it** **!**
- 和 你 得到 它 !

你答对了！

- [kraɪd] [ə'leinə,'elənə] [traɪ'ʌmfəntli] . [-]
' **cried** **Elena** **triumphantly** **.** **[** **138** **]**
- 哭 埃琳娜 凯旋而归 . [-]

“埃琳娜得意地喊道。[138]

[æn; ən] ['evrideɪ] ['stɔːri]
AN **EVERYDAY** **STORY**
一个 每天 故事

一个日常故事

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['trʌdʒd] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
Michel **trudged** **home** **to** **supper** **.**
米歇尔 艰难跋涉 家 到 晚餐 .

米歇尔拖着疲惫的步伐回家吃晚饭。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrkɪŋ] ['hevi] , ['slɪpəri] ['siːwiːd] ['ɪntuː][kɑːrts] .
All **day** **he** **had** **been** **forking** **heavy** **,** **slippery** **seaweed** **into** **carts** **.**
全部 天 他 有 到过 分叉 重的 , 滑 海藻 进入 购物车 .

他一整天都在用叉子把又重又滑的海藻叉进手推车里。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [eɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [faɪv] [fræŋks] .
His **arms** **and** **legs** **ached** **,** **but** **he** **had** **earned** **five** **francs** **.**
他的 武器 和 腿 疼痛 , 但 他 有 获得 五 法郎 .

他胳膊和腿都疼，但他挣到了5法郎。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruːz]
That **would** **be** **something** **to** **tell** **Uncle** **Ives** **when** **he** **got** **back** **from** **his** **cruise**
那 会 是 某物 到 告诉 叔叔 艾夫斯什么时候 他 得到 后退 从 他的 巡航
[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .
to **the** **Bay** **of** **Biscay** **.**
到 这 湾 的 比斯开 .

等艾夫斯叔叔从比斯开湾游轮之旅回来，这可真是个值得跟他讲的故事。

[ðə; ði] ['si:wi:d] , [wɑ:ʃt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [stɔ:rm] , [wʌz; wəz] [kə'mju:nəti]

The	seaweed	,	washed	up	on	the	beach	by	a	month's	storm	,	was	community
这	海藻	,	洗过	向上	在	这	海滩	经过	一个	月份	风暴	,	曾是	社区

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

这些海藻是经过一个月的风暴冲上沙滩的，属于公共财产。

[praɪzd] [æz; əz] ['fɜ:rtəlaɪzər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['bedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] .

prized	as	fertilizer	and	as	bedding	for	the	live	stock	.
珍贵的	作为	肥料	和	作为	寝具	为了	这	居住	库存	.

可用作肥料和牲畜垫料。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['fæməli] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪts] [ʃer] ,

The	mayor	had	appointed	a	day	for	each	family	to	gather	its	share	,
这	市长	有	任命	一个	天	为了	每个	家庭	到	收集	它是	分享	,

市长指定了一天时间，让每个家庭领取他们应得的份额。

[ænd; ənd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] [æn; ən] ['æbsənt] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] ['hɑ:rvɪst] [hɪz; ɪz]

and	Michel	had	been	hired	by	an	absent	citizen	to	harvest	his
和	米歇尔	有	到过	雇用	经过	一个	缺席的	公民	到	收成	他的

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:] [krɑ:p] .

part	of	this	strange	sea	crop	.
部分	的	这	奇怪的	海	庄稼	.

米歇尔受雇于一位不在场的市民，负责收割他那份奇特的海产作物。

[æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] , [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˌhɪðər'tu:] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [mɪst] , [bɪ'gæn] [tu:; tə]

As	he	started	home	,	the	world	,	hitherto	wrapped	in	a	golden	mist	,	began	to
作为	他	开始	家	,	这	世界	,	迄今为止	包装	在	一个	金的	薄雾	,	开始	到

['dɑ:rkən] ;

darken	;
变暗	;

当他启程回家时，此前笼罩在金色薄雾中的世界开始变得昏暗起来；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt]

and	looking	at	the	sky	,	Michel	was	surprised	to	see	a	great
和	寻找	在	这	天空	,	米歇尔	曾是	惊讶	到	看	一个	伟大的

['maʊntɪŋ] [klaʊd] ,

mounting	cloud	,
安装	云	,

米歇尔抬头望向天空，惊讶地发现一大片乌云正在不断聚集。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

which	had	not	been	there	a	few	moments	before	.
哪个	有	不是	到过	那里	一个	很少	时刻	前	.

几分钟前这里还不存在。

[æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [baɪ]

As	he	opened	the	cottage	door	,	it	was	nearly	jerked	from	his	hand	by
作为	他	打开	这	小屋	门	,	它	曾是	几乎	猛地一抖	从	他的	手	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .

a	sudden	gust	.
一个	突然	阵风	.

他打开小屋的门时，一阵突如其来的狂风几乎将门从他手中吹走。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	dropped	his	wooden	shoes	at	the	door	,	and	entered	the	kitchen	in	his
他	掉落	他的	木制的	鞋	在	这	门	,	和	进入	这	厨房	在	他的

[felt] ['slɪpərz] .

felt	slippers	.
毛毡	拖鞋	.

他把木屐丢在门口，穿着毡拖鞋进了厨房。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sæt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

His	grandmother	sat	near	the	fireplace	,	giving	little	Martha	her	supper	.
他的	祖母	卫星	靠近	这	壁炉	,	给予	小的	玛莎	她	晚餐	.

他的祖母坐在壁炉旁，给小玛莎准备晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [nelt] [gwɛn] . [-]

On	the	hearthstone	knelt	Guen	.	[	139	]
在	这	炉石传说	跪下	桂冠	.	[	-	]

格恩跪在炉石上。[139]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] .

There	was	an	appetizing	smell	of	frying	fish	.
那里	曾是	一个	令人垂涎的	闻	的	煎炸	鱼	.

空气中弥漫着炸鱼的诱人香味。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː]

Now	and	then	a	drop	of	rain	came	down	the	chimney	and	splashing	into
现在	和	然后	一个	降低	的	雨	来了	向下	这	烟囱	和	溅起水花	进入

[ðə; ði][pæn] ,

the	pan	,
这	平底锅	,

偶尔会有雨滴顺着烟囱落下，溅入平底锅里。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪzlɪŋ] .

made	a	great	sizzling	.
制成	一个	伟大的	炙热	.

煎得滋滋作响，味道很棒。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] , ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

The	wooden	shutters	,	closing	with	a	bang	,	shut	out	the	last	glimmer	of	twilight
这	木制的	百叶窗	,	结束	和	一个	砰	,	关闭	出去	这	最后的	微光	的	暮

.

:

.

木质百叶窗砰的一声关上，挡住了最后一丝暮色。

- [goʊ] [aʊt] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm]['oʊpən] , - [sed] ['grænmʌðər] ;

'	Go	out	,	Michel	,	and	fasten	them	open	,	'	said	Grandmother	;
-	去	出去	,	米歇尔	,	和	系	他们	打开	,	-	说	祖母	;

“米歇尔，出去把它们打开，”祖母说；

- [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	we	will	keep	the	lamp	in	the	window	to	-	night	.	'
-	我们	将要	保持	这	灯	在	这	窗户	到	-	夜晚	.	-

“今晚我们会把灯放在窗台上。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] , - [sed] [gwɛn] .

'	I	am	glad	Uncle	Ives	got	off	the	coast	before	the	storm	came	,	'	said	Guen	.
-	我	是	高兴的	叔叔	艾夫斯	得到	离开	这	海岸	前	这	风暴	来了	,	-	说	桂冠	.

“我很高兴艾夫斯叔叔在暴风雨来临之前离开了海岸，”格恩说。

- [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dʒiːnət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['grænmʌðər] ? -

'	Don't	you	suppose	the	Jeanot	is	in	the	Bay	of	Biscay	by	this	time	,	Grandmother	?	'
-	不	你	认为	这	让诺	是	在	这	湾	的	比斯开	经过	这	时间	,	祖母	?	-

“奶奶，您不觉得让诺号现在应该已经在比斯开湾了吗？”

- [gɑːd] [noʊz] , - [said] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

'	God	knows	,	'	sighed	the	old	woman	.
-	上帝	知道	,	-	叹了口气	这	老的	女士	.

“天知道，”老妇人叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

She	turned	the	fish	in	the	pan	,
她	转向	这	鱼	在	这	平底锅	,

她把锅里的鱼翻了个面，

['dʒoʊsəf] [keɪm] [ɪn] [red] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Josef	came	in	red	-	cheeked	and	muddy	from	a	game	of	ball	,	and	they
约瑟夫	来了	在	红色的	-	脸颊	和	浑	从	一个	游戏	的	球	,	和	他们

[hæd; həd] ['sʌpər] .

had	supper	.
有	晚餐	.

约瑟夫打完球回来，脸颊通红，浑身沾满泥巴，他们一起吃了晚饭。

[ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd]['dʒoʊsəf] [slept] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl]

The	bed	in	which	Michel	and	Josef	slept	was	built	into	the	wall
这	床	在	哪个	米歇尔	和	约瑟夫	睡着了	曾是	建造	进入	这	墙

[ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

and	heaped	with	pillows	and	bedding	.
和	堆积如山	和	枕头	和	寝具	.

米歇尔和约瑟夫睡的床是嵌在墙上的，上面堆满了枕头和被褥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

It	had	sliding	doors	,	which	could	be	closed	,	so	that	it	looked	like	a
它	有	滑动	门	,	哪个	可以	是	关闭	,	所以	那	它	看起来	喜欢	一个

['hænsəm] [kaːvd] ['wɔːrdroʊb] ;

handsome	carved	wardrobe	;
英俊的	雕刻	衣柜	;

它有滑动门，可以关上，看起来像一个漂亮的雕花衣柜；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] .

but	usually	they	were	left	open	,	showing	the	pretty	chintz	curtains	.
但	通常	他们	是	左边	打开	,	显示	这	漂亮的	印花棉布	窗帘	.

但通常情况下，窗帘都是敞开的，露出漂亮的印花布窗帘。

[ðæt] [naɪt] [wen] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] [aɪvzɪz] [siː] [tʃest] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]

That	night	when	Michel	,	sitting	on	Uncle	Ives's	sea	chest	,	pulled	off	his
那	夜晚	什么时候	米歇尔	,	坐着	在	叔叔	艾夫斯的	海	胸部	,	拉	离开	他的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

那天晚上，米歇尔坐在艾夫斯叔叔的航海箱上，脱掉了他的长袜。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wʊlf] .

the	storm	was	raging	around	the	little	stone	house	like	a	howling	wolf	.
这	风暴	曾是	愤怒	大约	这	小的	石头	房子	喜欢	一个	嚎叫	狼	.

暴风雨像一头嚎叫的狼，在小石屋周围肆虐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [slept] [laɪk] ['dɔːrmaɪs] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['feðər] [bedz] .

But	the	four	children	slept	like	dormice	under	their	feather	beds	.
但	这	四	孩子们	睡着了	喜欢	睡鼠	在下面	他们的	羽毛	床	.

但四个孩子却像睡鼠一样，睡在羽绒被窝里。

['oʊnli] ['grænmʌðər] , ['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [ɔːl]

Only	grandmother	,	peering	between	her	curtains	,	watched	the	flickering	lamp	all
仅有的	祖母	,	窥视	之间	她	窗帘	,	观看	这	闪烁	灯	全部

[naɪt] [lɔːŋ] .

night	long	.
夜晚	长的	.

只有奶奶整夜从窗帘缝隙里往外看，望着那盏摇曳的灯。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [-]

Michel	had	never	been	beyond	the	smell	of	the	sea	,	[	140	]
米歇尔	有	绝不	到过	超过	这	闻	的	这	海	,	[	-	]

米歇尔从未离开过大海的气味[140]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	there	was	brine	in	his	blood	.
和	那里	曾是	盐水	在	他的	血	.

他血液里有咸味。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːˌbeəz] ,

He	knew	that	sooner	or	later	he	,	too	,	like	his	father	and	all	his	forebears	,
他	知道	那	很快	或者	之后	他	,	也	,	喜欢	他的	父亲	和	全部	他的	祖先	,

他知道，迟早有一天，他也会像他的父亲和所有祖先一样，

[wʊd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃərmən] ; [ɪn][fækt][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

would	become	an	Iceland	fisherman	;	in	fact	he	lived	for	the	day	when	,
会	变得	一个	冰岛	渔夫	;	在	事实	他	居住地	为了	这	天	什么时候	,

他会成为一名冰岛渔民；事实上，他毕生都在盼望着那一天的到来。

[æz; əz] [muːs] [ɔːr][ˈkæbɪn] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʃɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [aɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]

as	mousse	or	cabin	boy	,	he	would	take	ship	under	his	Uncle	Ives	for	the	Arctic
作为	摩丝	或者	舱	男生	,	他	会	拿	船	在下面	他的	叔叔	艾夫斯	为了	这	北极

[ˈsɜːrk(ə)l] ;

Circle	;
圆圈	;

他会以侍童或舱底男孩的身份，跟随他的叔叔艾夫斯乘船前往北极圈；

[fɔːr; fər][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ,

for	Michel	lived	in	the	town	of	Paimpol	,
为了	米歇尔	居住地	在	这	镇	的	潘波尔	,

因为米歇尔住在潘波勒镇。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [kɔːld] [ðə; ði] [koʊt] [diːˈju] [nɔːd] .

in	that	part	of	Brittany	called	the	Côte	du	Nord	.
在	那	部分	的	布列塔尼	称为	这	海岸	杜	诺德	.

在布列塔尼被称为北海岸的那个地区。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] [ˈevri] [jɪr] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [fliːt] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɔːtərz] ,

From	this	port	every	year	in	March	a	fishing	fleet	sails	for	northern	waters	,
从	这	港口	每一个	年	在	行进	一个	钓鱼	舰队	帆	为了	北方	水	,

每年三月，一支渔船队都会从这个港口驶往北方海域。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˈɔːgəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ˈrespɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

to	return	in	August	for	a	few	weeks	'	respite	before	starting	for	the	Bay	of
到	返回	在	八月	为了	一个	很少	周	-	喘息	前	开始	为了	这	湾	的

['bɪskeɪ] [tuː; tə] [baɪ] [sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈjɪrz] [kætʃ] .

Biscay	to	buy	salt	for	the	next	year's	catch	.
比斯开	到	买	盐	为了	这	下一个	年	抓住	.

八月份返回休息几周，然后前往比斯开湾购买盐，为来年的捕捞做准备。

[tɔːrd] [sepˈtembər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [slɪpt] [fərˈevər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

Toward	September	those	who	have	not	slipped	forever	into	the	silence	of	the	North
朝向	九月	那些	WHO	有	不是	滑倒了	永远	进入	这	沉默	的	这	北

[ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkoʊzi] [ˈwɪntər] [mʌnθs] ,

are	back	in	their	homes	for	the	cozy	winter	months	,
是	后退	在	他们的	房屋	为了	这	舒适	冬天	几个月	,

到了九月，那些没有永远消失在北方寂静中的人们都回到了家中，准备度过舒适的冬季。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

there	to	make	ready	for	a	fresh	voyage	in	the	spring	.
那里	到	制作	准备好	为了	一个	新鲜的	航程	在	这	春天	.

在那里为春季的新航程做好准备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [greɪ]

But	there	are	always	some	for	whom	there	is	only	a	tablet	in	the	gray
但	那里	是	总是	一些	为了	谁	那里	是	仅有的	一个	药片	在	这	灰色的

[tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

church	by	the	sea	,
教会	经过	这	海	,

但总有一些人，他们的纪念牌匾只立在海边那座灰色的教堂里。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['fɑːðər] , - [dʒuːlz] - , [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['aɪsländ] [koʊst]

like	the	one	for	Michel's	father	,	'	Jules	Karadoc	,	lost	on	the	Iceland	Coast
喜欢	这	一	为了	米歇尔的	父亲	,	-	朱尔斯	-	,	丢失的	在	这	冰岛	海岸

- ;

'	;

- ;

比如为米歇尔的父亲所作的悼词，“朱尔斯·卡拉多克，迷失在冰岛海岸”；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daːkənd] ['ræftəz] [hæŋz] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

and	under	the	darkened	rafters	hangs	the	model	of	many	a	brave	little	ship
和	在下面	这	变暗	椽子	悬挂	这	模型	的	许多	一个	勇敢的	小的	船

[gɔːn] [daʊn] .

gone	down	.
已消失	向下	.

在昏暗的屋梁下，悬挂着许多勇敢沉没的小船的模型。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

For	the	people	of	Brittany	storm	and	shipwreck	are	things	of	every	day	.
为了	这	人们	的	布列塔尼	风暴	和	海难	是	事物	的	每一个	天	.

对于布列塔尼人民来说，风暴和海难是每天都会发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [duː][nɑːt][goʊ]

They	work	and	eat	and	sleep	as	usual	,	but	the	women	,	who	do	not	go
他们	工作	和	吃	和	睡觉	作为	通常	,	但	这	女性	,	WHO	做	不是	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

他们照常工作、吃饭、睡觉，但那些不出海的妇女们，

[lɜːrn] [tuː; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk] .

learn	to	sigh	with	the	wind	and	to	pray	as	they	work	.
学习	到	叹	和	这	风	和	到	祈祷	作为	他们	工作	.

学会与风一同叹息，并在他们劳作时祈祷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['dʒoʊsəf][ænd; ənd] [gwɛn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

The	next	morning	,	after	Josef	and	Guen	had	gone	to	school	,	Michel
这	下一个	早晨	,	后	约瑟夫	和	桂冠	有	已消失	到	学校	,	米歇尔

, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] ,

,	taking	a	pail	,
,	采取	一个	桶	,

第二天早上，约瑟夫和格恩去上学后，米歇尔提着一个桶，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [-]

ran	down	to	the	beach	for	[	141	]
跑	向下	到	这	海滩	为了	[	-	]

跑到海滩上[141]

[klæmz] .

clams	.
蛤蜊	.

蛤蜊。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

The	sun	was	shining	again	,	the	tide	was	out	,
这	太阳	曾是	灼灼	再次	,	这	潮	曾是	出去	,

阳光再次普照，潮水退去了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [flʌŋ] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ]

and	only	the	banks	of	seaweed	and	the	driftwood	flung	high	on	the	beach
和	仅有的	这	银行	的	海藻	和	这	浮木	扔	高的	在	这	海滩

[geɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [stɔ:rm] .

gave	any	sign	of	last	night's	storm	.
给予	任何	符号	的	最后的	夜晚	风暴	.

只有沙滩上堆积的海藻和被抛到高处的浮木，才显示出昨晚风暴的痕迹。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [dʌg] ['bɪzɪli] [fɔ:r; fər] [klæmz] , [di'tektiŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:nnəs]

Michel	dug	busily	for	clams	,	detecting	their	presence	with	the	keenness
米歇尔	挖	忙碌地	为了	蛤蜊	,	检测	他们的	在场	和	这	敏锐

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

米歇尔忙碌地挖着蛤蜊，凭借着丰富的经验敏锐地察觉到它们的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪl] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] .

and	then	with	a	full	pail	started	homeward	.
和	然后	和	一个	满的	桶	开始	回家	.

然后提着满满一桶水往家走。

[æz; əz] [hi:; hi] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

As	he	skirted	the	town	,
作为	他	裙摆	这	镇	,

他绕过小镇时，

[ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] ['meni] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ['hʌriŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:blz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	clack	of	many	wooden	shoes	hurrying	over	the	cobbles	caught	his	ear	.
这	唠叨	的	许多	木制的	鞋	匆忙	超过	这	鹅卵石	捕捉	他的	耳朵	.

他听到了许多木鞋匆匆走过鹅卵石路面的咔嗒声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

A	crowd	was	running	through	the	streets	.
一个	人群	曾是	跑步	通过	这	街道	.

人群在街上奔跑。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ræn] [tu:] , ['hedlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]

Full	of	curiosity	,	Michel	ran	too	,	headlong	for	the	square	in	the	center
满的	的	好奇心	,	米歇尔	跑	也	,	一头扎	为了	这	正方形	在	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

米歇尔也充满了好奇，径直跑向镇中心的广场。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['θʌmpɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] ,

The	wooden	shoes	were	still	thumping	in	from	all	sides	,
这	木制的	鞋	是	仍然	怦	在	从	全部	侧面	,

木屐声依然从四面八方传来，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [prest] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	about	the	telegraph	office	pressed	a	silent	group	of	women	,
和	关于	这	电报	办公室	按下	一个	沉默的	团体	的	女性	,

电报局那边，一群沉默的妇女紧盯着。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

the	tragedy	of	the	sea	written	on	their	faces	.
这	悲剧	的	这	海	书面	在	他们的	面孔	.

大海的悲剧写在他们的脸上。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

['oʊnli][ðə; ði]['ræpɪd] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Only the rapid click of the telegraph key came through the open door .
仅有的 这 迅速的 点击 的 这 电报 钥匙 来了 通过 这 打开 门 .

只有电报键快速的咔哒声从敞开的门里传了进来。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] , ['hoʊldɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
Then a man appeared , holding high a bit of paper .
然后 一个 男人 出现 , 保持 高的 一个 少量 的 纸 .

这时，一个男人出现了，高高举着一张纸。

- [ˌsuː'zæn] - , - [hiː; hi] [kɔːld] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] , - [jʊr; jər]['mænz] [seɪf] !
' Susanne Allanic , ' he called ; and added quickly , ' Your man's safe !
- 苏珊娜 - , - 他 称为 ; 和 额外 迅速地 , - 你的 男人的 安全的 !

“苏珊娜·阿兰尼克，”他喊道；然后又迅速补充道，“你的人安全了！”

- [ˌsuː'zæn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
' Susanne , standing on the edge of the crowd , with a baby in her arms ,
- 苏珊娜 , 常设 在 这 边缘 的 这 人群 , 和 一个 婴儿 在 她 武器 ,

苏珊娜抱着一个婴儿，站在人群边缘。

[θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz] .
threw up her head , gave a cry , and broke into sobs .
扔 向上 她 头 , 给予 一个 哭 , 和 打破 进入 啜泣 .

她抬起头，叫了一声，然后放声大哭。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
' What's the matter ? ' asked Michel sharply , for Allanic was one of
- 是什么 这 事情 ? - 问 米歇尔 尖锐地 , 为了 - 曾是 一 的
[ðə; ði] - [kruː] .
the Jeanot's crew .
这 - 全体人员 .

“出什么事了？”米歇尔厉声问道，因为阿兰尼克是让诺号上的一名船员。

- [ðə; ði] - [gɔːn] [daʊn] , - [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['breθləsli] ; [-]
' The Jeanot's gone down , ' said a woman breathlessly ; [142]
- 这 - 已消失 向下 , - 说 一个 女士 气喘吁吁 ; [-]

“让诺号沉没了，”一位妇女气喘吁吁地说；[142]

- [fɔːr] [men] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
' four men are missing .
- 四 男人 是 丢失的 .

“有四名男子失踪。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
We don't know who they are .
我们 不 知道 WHO 他们 是 .

我们不知道他们是谁。

- [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [stʊd] [stʌnd] .
' Michel stood stunned .
- 米歇尔 站立 目瞪口呆 .

米歇尔惊呆了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
The sunlight seemed suddenly wiped from the world .
这 阳光 似乎 突然 擦拭 从 这 世界 .

阳光仿佛突然从世间消失了。

- [ðə; ði] - [gɔːn] [daʊn] !
' The Jeanot's gone down !
- 这 - 已消失 向下 !

“Jeanot号沉没了！”

[ðə; ði] - [gɔːn] [daʊn] !
The Jeanot's gone down !
这 - 已消失 向下 !

Jeanot号沉没了！

- [kept] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
' kept pounding through his brain .
- 保留 猛击 通过 他的 脑 .

“一直在他的脑海里回荡。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
He knew he should have to tell his grandmother , and in just those words ;
他 知道 他 应该 有 到 告诉 他的 祖母 , 和 在 只是 那些 字 ;

他知道自己应该告诉奶奶，而且只能用这样几句话；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] .
he could think of no others .
他 可以 思考 的 不 其他的 .

他想不出其他人选。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .
At the gate he met her .
在 这 门 他 遇见 她 .

他在门口遇见了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd] [hɜːrd] .
Her face was as white as his own , and he knew that she had heard .
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 他的 自己的 , 和 他 知道 那 她 有 听到 .

她的脸色和他一样苍白，他知道她已经听到了。

- [ðə; ði] [dʒiːnət] — — - [hiː; hi] ['stæməd] , ['tremblɪŋ] .
' The Jeanot — — ' he stammered , trembling .
- 这 让诺 — — - 他 结结巴巴 , 发抖 .

“让诺——”他结结巴巴地说，浑身颤抖。

- [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , - [bʌt; bət] [aɪvz] [wɪl] ['telɪgræf] .
' Yes , ' said his grandmother , ' but Ives will telegraph .
- 是的 , - 说 他的 祖母 , - 但 艾夫斯 将要 电报 .

“是的，”他的祖母说，“但艾夫斯会发电报。”

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [klæmz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] .
' And she took the pail of clams from him and went into the house to make the chowder .
- 和 她 采取 这 桶 的 蛤蜊 从 他 和 去 进入 这 房子 到 制作 这 浓汤 .

于是她从他手中接过那桶蛤蜊，进屋去做蛤蜊浓汤。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [naʊ] [ðæt] [læst] ['naɪts] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [spent] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] ,
They all knew now that last night's storm was but the spent end of a great tempest ,
他们 全部 知道 现在 那 最后的 夜晚 风暴 曾是 但 这 花费 结尾 的 一个 伟大的 暴风雨 ,

他们现在都知道，昨晚的暴风雨只不过是更大风暴的尾声而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [speɪn] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒiːnət] ,

which	had	swept	the	coast	from	Spain	northward	,	and	that	the	Jeanot	,
哪个	有	扫荡	这	海岸	从	西班牙	向北	,	和	那	这	让诺	,

它席卷了从西班牙向北延伸的海岸线，而让诺特河，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ,

struggling	to	keep	to	the	open	sea	,
挣扎	到	保持	到	这	打开	海	,

努力保持在公海上航行，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

had	been	forced	on	the	rocks	below	the	Bay	of	Biscay	.
有	到过	强制	在	这	岩石	以下	这	湾	的	比斯开	.

被困在比斯开湾下方的岩石上。

[frʌm; frəm] [əb'skjʊr] ['spænɪʃ] [taʊnz] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['telɪgræm] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] .

From	obscure	Spanish	towns	the	belated	telegrams	kept	coming	in	all	that	week	.
从	朦胧	西班牙语	城镇	这	迟到的	电报	保留	未来	在	全部	那	星期	.

那一周，来自西班牙偏远小镇的迟到电报不断涌来。

[θriː] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ;

Three	bodies	had	been	washed	ashore	,	and	eleven	men	were	accounted	for	;
三	身体	有	到过	洗过	岸上	,	和	十一	男人	是	已记录	为了	;

['oʊnli] [aɪvz] - [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

only	Ives	Karadoc	was	missing	.
仅有的	艾夫斯	-	曾是	丢失的	.

有三具尸体被冲上岸，十一名男子下落不明；只有艾夫斯·卡拉多克失踪。

[sʌm; səm] ['seɪləz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

Some	sailors	had	come	home	with	the	story	of	the	wreck	.
一些	水手们	有	来	家	和	这	故事	的	这	破坏	.

有些水手把沉船的故事带回了家。

['æftər] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːnət] , [aɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bærəl] .

After	the	break	-	up	of	the	Jeanot	,	Ives	had	been	seen	clinging	to	a	floating	barrel	.
后	这	休息	-	向上	的	这	让诺	,	艾夫斯	有	到过	已见	依恋	到	一个	漂浮的	桶	.

Jeanot号解体后，有人看到艾夫斯紧紧抓住一个漂浮的木桶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	last	known	of	him	.
那	曾是	这	最后的	已知	的	他	.

那是他最后一次被人所知的消息。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [ɑːn] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] . [-]

So	the	days	dragged	on	,	hollow	and	dark	.	[	143	]
所以	这	天	拖拽	在	,	空洞的	和	黑暗的	.	[	-	]

日子就这样一天天地过去了，空虚而黑暗。[143]

['piːp(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['deɪli] [ə'ferz] ,

People	went	back	to	their	daily	affairs	,
人们	去	后退	到	他们的	日常的	事务	,

人们又开始忙于日常事务。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːnət] .

and	began	to	talk	of	other	things	than	the	wreck	of	the	Jeanot	.
和	开始	到	讲话	的	其他	事物	比	这	破坏	的	这	让诺	.

然后他们开始谈论与让诺号沉船无关的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][hoʊm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	in	Michel's	home	things	were	not	as	before	.
但	在	米歇尔的	家	事物	是	不是	作为	前	.

但米歇尔家里的情况已经和以前不一样了。

['læftər] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

Laughter	had	died	away	from	the	hearthstone	.
笑声	有	死亡	离开	从	这	炉石传说	.

炉边的笑声渐渐消失。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] [step] [ɑːn][ðə; ði][flægz] [set] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ,

A	knock	or	a	strange	step	on	the	flags	set	their	hearts	beating	,
一个	敲	或者	一个	奇怪的	步	在	这	旗帜	放	他们的	心	殴打	,

旗帜上的任何敲击声或奇怪的脚步声都会让他们心跳加速。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	every	night	the	little	lamp	burned	in	the	window	.
和	每一个	夜晚	这	小的	灯	烧伤	在	这	窗户	.

每天晚上，窗户里的小灯都会亮着。

- [aɪvz][hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] ['kʌntri] , - [pə'sistid]

'	Ives	has	been	picked	up	and	taken	to	some	far	country	,	'	persisted
-	艾夫斯	有	到过	挑选	向上	和	已采取	到	一些	远的	国家	,	-	持续

['grænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

“艾夫斯被抓走了，带到了很远的地方，”祖母坚持说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

'	We	shall	hear	,	we	shall	hear	.
-	我们	将	听到	,	我们	将	听到	.

“我们会听到，我们会听到。”

- [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

'	But	one	morning	Michel	,	finding	her	all	in	a	heap	near	the	fireplace	,
-	但	一	早晨	米歇尔	,	寻找	她	全部	在	一个	堆	靠近	这	壁炉	,

“但一天早上，米歇尔发现她瘫倒在壁炉旁，

['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [hoʊp] .

weeping	with	her	apron	over	her	head	,	knew	that	she	had	lost	hope	.
哭泣	和	她	围裙	超过	她	头	,	知道	那	她	有	丢失的	希望	.

她用围裙蒙住头，哭泣着，知道自己已经失去了希望。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,

He	himself	could	not	give	up	,
他	他自己	可以	不是	给	向上	,

他自己无法放弃，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːt]['proʊtest][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [bɪ'jɑːnd]

and	with	hot	protest	in	his	heart	he	started	for	the	headland	beyond
和	和	热的	反对	在	他的	心	他	开始	为了	这	海岬	超过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] .

the	village	where	one	could	look	far	out	to	sea	.
这	村庄	在哪里	一	可以	看	远的	出去	到	海	.

他心中充满愤慨，朝着村子外的海岬走去，从那里可以远眺大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gædərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsləndˌ]

It	was	the	point	where	they	had	all	gathered	to	watch	for	the	Iceland
它	曾是	这	观点	在哪里	他们	有	全部	聚集	到	手表	为了	这	冰岛

[fliːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

fleet	when	it	had	returned	less	than	a	month	ago	,
舰队	什么时候	它	有	返回	较少的	比	一个	月	前	,

那是不到一个月前冰岛舰队返回时，他们聚集在那里观看舰队归来的地方。

[ðə; ði] [dʒiːnət] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hɜːr; hər] [seɪlz] [ə'gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	Jeanot	leading	,	her	sails	agleam	in	the	setting	sun	.
这	让诺	领导	,	她	帆	一闪	在	这	环境	太阳	.

让诺号领头，船帆在夕阳下闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dʒiːnət] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] !

And	now	the	Jeanot	had	gone	down	!
和	现在	这	让诺	有	已消失	向下	!

现在，让诺号沉没了!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] !

Why	,	she	was	as	familiar	and	friendly	and	dear	as	the	kitchen	itself	!
为什么	,	她	曾是	作为	熟悉的	和	友好的	和	亲爱的	作为	这	厨房	本身	!

她就像厨房本身一样熟悉、亲切、可爱!

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

And	Uncle	Ives	was	such	a	jolly	young	uncle	,	so	full	of	understanding	!
和	叔叔	艾夫斯	曾是	这样的	一个	快乐的	年轻的	叔叔	,	所以	满的	的	理解	!

艾夫斯叔叔是一位非常快乐的年轻叔叔，他非常善解人意!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

The	children	adored	him	.
这	孩子们	受人喜爱	他	.

孩子们都很喜欢他。

[læst] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [siː] [tʃest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Last	year	at	this	time	they	had	begun	to	fill	the	sea	chest	for	his	first
最后的	年	在	这	时间	他们	有	开始	到	充满	这	海	胸部	为了	他的	第一的

['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsləndˌ] [fliːt] .

voyage	with	the	Iceland	fleet	.
航程	和	这	冰岛	舰队	.

去年这个时候，他们就开始为他首次随冰岛舰队航行准备航海箱。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['peniz] [tuː; tə] [baɪ] [swiːt] , ['stɪki] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

Together	they	had	saved	their	pennies	to	buy	sweet	,	sticky	ginger	and
一起	他们	有	已保存	他们的	便士	到	买	甜的	,	黏	姜	和

['tʃɔːklət] [-]

chocolate	[	144	]
巧克力	[	-	]

他们一起攒钱买了甜甜的、黏糊糊的姜和巧克力[144]

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [tʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][æz; əz] [sə'praiziz] .

and	biscuits	to	tuck	into	the	corners	as	surprises	.
和	饼干	到	塞进	进入	这	角落	作为	惊喜	.

还有一些饼干可以藏在角落里，给大家带来惊喜。

[gwɛn] [hæd; həd] [nɪt] [sɑːks] [ænd; ənd] [hemd] ['tauəlz] .

Guen	had	knit	socks	and	hemmed	towels	.
桂冠	有	针织	袜子	和	包边	毛巾	.

格恩织过袜子，缝过毛巾。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌndəkləuðiŋ] .

Grandmother	had	made	the	underclothing	.
祖母	有	制成	这	内衣	.

内衣是奶奶亲手做的。

['faɪnəli] , [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] ,

Finally	,	together	,	they	had	fashioned	the	tarpaulins	,
最后	,	一起	,	他们	有	造型	这	防水油布	,

最后，他们一起制作了防水油布。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

which	were	to	keep	Uncle	Ives	dry	in	the	worst	of	storms	.
哪个	是	到	保持	叔叔	艾夫斯	干燥	在	这	最差	的	暴风雨	.

这些物品是为了让艾夫斯叔叔在最猛烈的暴风雨中也能保持干燥。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ænd; ənd]

Grandmother	had	cut	and	sewed	them	on	the	machine	with	three	and
祖母	有	切	和	缝制的	他们	在	这	机器	和	三	和

[fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] .

four	rows	of	stitching	.
四	行	的	缝合	.

祖母用缝纫机裁剪缝制了它们，缝了三四排针脚。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl] ;

Then	they	had	dipped	them	in	oil	;
然后	他们	有	浸入	他们	在	油	;

然后他们把它们浸入油中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [spred]

and	the	children	had	dragged	them	out	to	the	hillside	and	spread
和	这	孩子们	有	拖拽	他们	出去	到	这	山坡	和	传播

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][draɪ] ,

them	on	the	bushes	to	dry	,
他们	在	这	灌木丛	到	干燥	,

孩子们把它们拖到山坡上，摊在灌木丛里晾干。

['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

weighting	them	down	with	stones	,	turning	them	to	the	sun	and	the	wind
权重	他们	向下	和	石头	,	转弯	他们	到	这	太阳	和	这	风

,

,

,

用石头压住它们，让它们迎着阳光和风，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [ə'nuː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] [naɪt] .

bringing	them	out	each	day	anew	and	taking	them	in	at	night	.
带来	他们	出去	每个	天	重新	和	采取	他们	在	在	夜晚	.

每天把它们带出去，晚上再把它们接回来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [θriː] ['kəutiŋz] [ʌv; əv][ɔɪl][wɜːr; wər][draɪ] ,

At	last	the	three	coatings	of	oil	were	dry	,
在	最后的	这	三	涂层	的	油	是	干燥	,

最后，三层油都干了。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] .

and	the	suit	was	light	and	tough	and	waterproof	.
和	这	套装	曾是	光	和	艰难的	和	防水的	.

这套衣服轻便、结实、防水。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

How	they	had	laughed	when	Uncle	Ives	had	tried	it	on	,
如何	他们	有	笑了	什么时候	叔叔	艾夫斯	有	尝试	它	在	,

当艾夫斯叔叔试穿那件衣服时，他们都笑得前仰后合。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] !

and	had	pulled	the	huge	stocking	feet	of	the	trousers	over	his	boots	!
和	有	拉	这	巨大的	袜	脚	的	这	裤子	超过	他的	靴子	!

他竟然把裤子巨大的袜筒套在了靴子上！

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]

Before	he	sailed	he	had	asked	them	what	they	wished	him	to	bring
前	他	航行	他	有	问	他们	什么	他们	希望	他	到	带来

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['aɪsləɪnd] ,

them	from	Iceland	,
他们	从	冰岛	,

启航前，他问过他们希望他从冰岛带些什么。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [dɪd] .

just	as	the	father	of	the	three	daughters	in	the	fairy	story	did	.
只是	作为	这	父亲	的	这	三	女儿们	在	这	仙女	故事	做过	.

就像童话故事里三个女儿的父亲那样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [θɪŋz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['aɪsləɪnd] ;

They	could	not	say	,	not	knowing	what	things	there	might	be	in	Iceland	;
他们	可以	不是	说	,	不是	会心	什么	事物	那里	可能	是	在	冰岛	;

他们无法回答，因为他们不知道冰岛可能有什么东西；

[bʌt; bət] [aɪvz] [hæd; həd] [brɔːt] ['wɔːlrəs] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] [tuː; tə]

but	Ives	had	brought	walrus	teeth	to	the	boys	,	a	sack	of	eiderdown	to
但	艾夫斯	有	带来	海象	牙齿	到	这	男孩们	,	一个	解雇	的	羽绒被	到

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

但艾夫斯给孩子们带来了海象牙齿，给祖母带来了一袋绒鸭绒。

[ænd; ənd]['dɑːlz][ɪn] [kweɪnt] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	dolls	in	quaint	native	costume	to	the	girls	.
和	娃娃	在	古雅	本国的	戏服	到	这	女孩们	.

还有穿着古朴民族服装的玩偶送给女孩们。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

And	then	,	just	as	they	thought	they	had	him	back	again	,
和	然后	,	只是	作为	他们	想法	他们	有	他	后退	再次	,

正当他们以为又把他找回来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒiːnət] [tuː; tə] [baɪ] [sɔːlt][fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] [kætʃ] !

he	had	started	off	with	the	Jeanot	to	buy	salt	for	next	year's	catch	!
他	有	开始	离开	和	这	让诺	到	买	盐	为了	下一个	年	抓住	!

他最初开着Jeanot号是为了买盐，好为明年的渔获做准备！

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

THEY	HAD	WAVED	GOOD	-	BYE	TO	HIM	[	145	]
他们	有	挥手	好的	-	再见	到	他	[	-	]

他们向他挥手告别[145]

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	had	waved	good	-	bye	to	him	,
他们	有	挥手	好的	-	再见	到	他	,

他们向他挥手告别。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒiːnət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flek] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

and	watched	until	the	Jeanot	was	a	white	fleck	beyond	the	islands	.
和	观看	直到	这	让诺	曾是	一个	白色的	斑点	超过	这	岛屿	.

然后一直看着，直到让诺号变成岛屿远处的一个小白点。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Now	all	that	was	bright	in	life	seemed	to	have	been	dashed	to	pieces	on	the
现在	全部	那	曾是	明亮的	在	生活	似乎	到	有	到过	虚线	到	件	在	这

[blæk] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

black	rocks	of	Biscay	.
黑色的	岩石	的	比斯开	.

如今，生活中所有美好的事物似乎都已在比斯开湾的黑色岩石上破碎殆尽。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] , [wɪtʃ] [prɪkt] [ˈθɪkli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Michel	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**gorse**	**,**	**which**	**pricked**	**thickly**	**about**	**him**	**.**
米歇尔	推动	他的	方式	通过	这	金雀花	,	哪个	刺痛	浓密	关于	他	.

米歇尔拨开荆棘丛，荆棘密密麻麻地扎在他身上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [krɔːs] ,

At	**the**	**summit**	**of**	**the**	**headland**	**stood**	**a**	**great**	**stone**	**cross**	**,**
在	这	首脑	的	这	海岬	站立	一个	伟大的	石头	叉	,

海岬顶端矗立着一座巨大的石十字架，

[ɪts] [ˈkɑːrvɪŋz] [wɔːrn][baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [braɪn] .

its	**carvings**	**worn**	**by**	**centuries**	**of**	**wind**	**and**	**brine**	**.**
它是	雕刻	磨损	经过	几个世纪	的	风	和	盐水	.

它的雕刻已被几个世纪的风吹雨打和海水侵蚀得斑驳不堪。

[hɪr] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [men] [æt; ət] [siː] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] .

Here	**women**	**who**	**had**	**waited**	**long**	**for**	**men**	**at**	**sea**	**came**	**to**	**pray**	**.**
这里	女性	WHO	有	等待	长的	为了	男人	在	海	来了	到	祈祷	.

这里聚集着在海上久等男伴的妇女，她们前来祈祷。

[ɑːn][ðə; ði] [step] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [nelt] .

On	**the**	**step**	**,**	**with**	**his**	**cap**	**pressed**	**to**	**his**	**breast**	**,**	**Michel**	**knelt**	**.**
在	这	步	,	和	他的	帽	按下	到	他的	胸部	,	米歇尔	跪下	.

米歇尔跪在台阶上，帽子紧紧贴着胸口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [wɜːrdz] .

His	**heart**	**was**	**too**	**full**	**to**	**pray**	**in**	**words**	**.**
他的	心	曾是	也	满的	到	祈祷	在	字	.

他心中充满感激，无法用言语表达祈祷。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [aɪvz]

what	**could**	**he**	**say**	**if**	**God**	**did**	**not**	**already**	**know**	**how**	**much**	**he**	**wanted**	**Uncle**	**Ives**
什么	可以	他	说	如果	上帝	做过	不是	已经	知道	如何	很多	他	通缉	叔叔	艾夫斯

[bæk] ?

back	**?**
后退	?

如果上帝不知道他有多么希望艾夫斯叔叔回来，他还能说什么呢?

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [spred] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] .

Below	**him**	**spread**	**the**	**bay**	**,**	**a**	**sweep**	**of**	**pale**	**gold**	**.**
以下	他	传播	这	湾	,	一个	扫	的	苍白	金子	.

他脚下是海湾，一片淡金色的水域。

[ˈtaɪni] [ˈaɪləndz] , [roʊz] [ænd; ənd] [ˈlævəndər] , [ɔːr] [ˈvelvəti] [blæk] [wer] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [klʌŋ] [tuː; tə]

Tiny	**islands**	**,**	**rose**	**and**	**lavender**	**,**	**or**	**velvety**	**black**	**where**	**the**	**seaweed**	**clung**	**to**
微小的	岛屿	,	玫瑰	和	薰衣草	,	或者	天鹅绒般的	黑色的	在哪里	这	海藻	紧紧抓住	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

小岛，有的呈玫瑰色和淡紫色，有的则因海藻附着而呈现天鹅绒般的黑色。

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk] [ˈdʒɛmz] .

studded	**the**	**surface**	**like**	**gems**	**.**
带钉的	这	表面	喜欢	宝石	.

像宝石一样点缀着表面。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [paɪn] [triːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

A	row	of	twisted	pine	trees	followed	the	line	of	the	opposite	shore	.
一个	排	的	扭曲	松树	树木	随后	这	线	的	这	对面的	支撑	.

一排扭曲的松树沿着对岸延伸。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] ['siːwərd] .

After	a	while	Michel	stood	up	,	and	shading	his	eyes	,	gazed	seaward	.
后	一个	尽管	米歇尔	站立	向上	,	和	阴影	他的	眼睛	,	凝视	向海	.

过了一会儿，米歇尔站了起来，用手遮住眼睛，凝视着大海。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [streɪts] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [briːhə] ,

There	where	the	straits	led	into	the	open	channel	lay	the	Isle	of	Breha	,
那里	在哪里	这	海峡	引领	进入	这	打开	渠道	躺	这	小岛	的	布雷哈	,

在海峡通向开阔水道的地方，坐落着布雷哈岛。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [pɔɪnt] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	round	its	point	came	the	Paimpol	fishing	fleet	returning	for	the	night	.
和	圆形的	它是	观点	来了	这	潘波尔	钓鱼	舰队	返回	为了	这	夜晚	.

潘波尔渔船队绕过岬角，返回渔港过夜。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [iːtʃ] [boʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [wel] -

As	they	drew	nearer	Michel	could	distinguish	each	boat	by	some	well	-
作为	他们	画	更近	米歇尔	可以	区分	每个	船	经过	一些	出色地	-

[noʊn] [mɑːrk] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kaʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪt]

known	mark	as	one	can	tell	a	neighbor's	cow	by	a	crumpled	horn	or	the	white
已知	标记	作为	一	能	告诉	一个	邻居	奶牛	经过	一个	皱巴巴的	喇叭	或者	这	白色的

['pætʃɪz] [ɑːn] [ɪts] [-]

patches	on	its	[	146	]
补丁	在	它是	[	-	]

随着船只越来越近，米歇尔能够通过一些众所周知的标志来区分每艘船，就像人们可以通过皱巴巴的牛角或身上的白色斑点来辨认邻居的牛一样。[146]

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

侧翼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] [kɜːrvd] [praʊ] [ʌv; əv] [rɑː'uːlz] [boʊt] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ['trɔːlər] .

There	was	the	high	curved	prow	of	Raoul's	boat	,	a	black	and	green	trawler	.
那里	曾是	这	高的	弯曲	船首	的	拉乌尔的	船	,	一个	黑色的	和	绿色的	拖网渔船	.

那里有拉乌尔的船高高的弧形船头，那是一艘黑绿色的拖网渔船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [pætʃ] [ɑːn] [dʒiːn] [bæp'tiːsts] [greɪ] [seɪl] .

There	was	the	orange	patch	on	Jean	Baptiste's	gray	sail	.
那里	曾是	这	橙子	修补	在	让	巴蒂斯特的	灰色的	帆	.

让·巴蒂斯特的灰色帆布上有一块橙色的补丁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['boʊts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [seɪlz] [ænd; ənd]

Among	the	well	-	known	boats	there	was	a	stranger	with	tawny	sails	and
之中	这	出色地	-	已知	船	那里	曾是	一个	陌生人	和	黄褐色	帆	和

[ə; eɪ] ['bʌlki] [hʌl] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

a	bulky	hull	larger	than	the	rest	.
一个	笨重	船体	更大的	比	这	休息	.

在众多知名船只中，有一艘陌生的船只，它有着黄褐色的船帆和比其他船只都大的笨重船体。

[wʌt] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	boat	was	that	?
什么	船	曾是	那	?

那是什么船?

[prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] .

Pricked	**by**	**a**	**boy's**	**curiosity**	**,**	**Michel**	**forgot**	**his**	**grief**	**.**
刺痛	经过	一个	男孩们	好奇心	,	米歇尔	忘了	他的	悲伤	.

被一个男孩的好奇心所触动，米歇尔忘记了自己的悲伤。

[ɪf] [hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːrf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

If	**he**	**raced**	**back**	**by**	**way**	**of**	**the**	**beach**	**he**	**might**	**reach**	**the**	**wharf**	**almost**	**as**
如果	他	比赛	后退	经过	方式	的	这	海滩	他	可能	抵达	这	码头	几乎	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

soon	**as**	**the**	**boats**	**reached**	**it**	**.**
很快	作为	这	船	达到	它	.

如果他沿着海滩快速返回，他几乎可以在船只到达码头的同时到达码头。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Slipping	**and**	**crashing**	**down**	**the**	**hillside**	**,**
滑倒	和	崩溃	向下	这	山坡	,

滑倒并摔下山坡，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [θʌdid] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

he	**came**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**thudded**	**over**	**the**	**sands**	**in**	**his**	**wooden**	**shoes**	**.**
他	来了	到	这	海滩	和	砰的一声	超过	这	沙子	在	他的	木制的	鞋	.

他来到海滩，穿着木屐在沙滩上咚咚作响。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [muəd] .

When	**he**	**reached**	**Paimpol**	**the**	**boats**	**were**	**already**	**moored**	**.**
什么时候	他	达到	潘波尔	这	船	是	已经	系泊	.

当他到达潘波勒时，船只已经停泊好了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

A	**crowd**	**had**	**gathered**	**,**
一个	人群	有	聚集	,

人群聚集起来，

[ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][kʊd; kəd] [siː] [kən'fjuːzədli] [ðæt] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɑːn]

and	**Michel**	**could**	**see**	**confusedly**	**that**	**sailors**	**were**	**carrying**	**someone**	**on**
和	米歇尔	可以	看	困惑地	那	水手们	是	携带	某人	在

[ə; eɪ] ['stretʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] .

a	**stretcher**	**from**	**the**	**strange**	**boat**	**.**
一个	担架	从	这	奇怪的	船	.

米歇尔困惑地看到，水手们正用担架从那艘陌生的船上抬着一个人。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A	**cheer**	**went**	**up**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
一个	欢呼	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出欢呼声。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] ['elbəuz] , [skwɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər]

Michel	**,**	**dodging**	**under**	**elbows**	**,**	**squirmed**	**his**	**way**	**nimbly**	**to**	**the**	**inner**
米歇尔	,	躲避	在下面	肘部	,	扭动着身子	他的	方式	敏捷地	到	这	内

['sɜːrk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

米歇尔躲过肘击，敏捷地挤进了内圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][fɔːrm] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] ,

He	**could**	**see**	**a**	**form**	**wrapped**	**in**	**blankets**	**on**	**the**	**stretcher**	**,**
他	可以	看	一个	形式	包装	在	毯子	在	这	担架	,

他看到担架上裹着毯子，躺着一个人。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['iːgərli] .

around	**which**	**the**	**men**	**were**	**pressing**	**eagerly**	**.**
大约	哪个	这	男人	是	紧迫	急切地	.

男人们正急切地围拢在她周围。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reskjuː] ?
' **Is** **it** **a** **rescue** **?**
- 是 它 一个 救援 ?

这是救援行动吗?

- [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] .
' **he** **asked** **,** **for** **such** **things** **often** **happened** **.**
- 他 问 , 为了 这样的 事物 经常 发生 .

他问道，因为这种事经常发生。

- [həˈloʊ] , [oʊld][pæl] ! - [kraɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [stʊd] ['spiːtʃləs] .
' **Hello** **,** **old** **pal** **!** ' **cried** **a** **familiar** **voice** **,** **and** **Michel** **stood** **speechless** **.**
- 你好 , 老的 朋友 ! - 哭 一个 熟悉的 嗓音 , 和 米歇尔 站立 无言 .

“你好，老伙计！”一个熟悉的声音喊道，米歇尔愣住了，说不出话来。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['riːəl] [əˈgen] ,
The **darkness** **seemed** **to** **fall** **from** **him** **,** **and** **the** **world** **to** **become** **real** **again** **,**
这 黑暗 似乎 到 落下 从 他 , 和 这 世界 到 变得 真实的 再次 ,

他身上的黑暗仿佛消散了，世界再次变得真实起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] ['kɜːrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [-]
all **his** **broken** **courage** **coming** **back** **to** **him** **.** **[** **147** **]**
全部 他的 破碎的 勇气 未来 后退 到 他 . [-]

他破碎的勇气又回来了。[147]

- [həˈloʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] !
' **Hello** **,** **Uncle** **Ives** **!**
- 你好 , 叔叔 艾夫斯 !

“你好，艾夫斯叔叔！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
' **he** **cried** **,** **his** **voice** **high** **with** **excitement** **.**
- 他 哭 , 他的 嗓音 高的 和 激动 .

他喊道，声音因激动而高亢。

- [aɪ] ['dɪdnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] .
' **I** **didn't** **believe** **you** **were** **dead** **.**
- 我 没有 相信 你 是 死的 .

“我不相信你已经死了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['terəbli] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .
' **And** **then** **all** **at** **once** **he** **knew** **how** **terribly** **afraid** **he** **had** **been** **.**
- 和 然后 全部 在 一次 他 知道 如何 可怕 害怕的 他 有 到过 .

“然后他突然意识到自己之前有多么害怕。”

- [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [dɪd] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
' **But** **Grandmother** **did** **,** ' **he** **continued** **.**
- 但 祖母 做过 , - 他 持续 .

“但是祖母做到了，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈkwivəd] , [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
His **chin** **quivered** **,** **and** **great** **tears** **fell** **on** **the** **wharf** **.**
他的 下巴 颤抖 , 和 伟大的 眼泪 跌倒 在 这 码头 .

他的下巴颤抖着，大颗大颗的泪珠落在码头上。

- [lʊk] [hɪr] , [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] ['sɔːftli] ,
' **Look** **here** **,** **Michel** **,** ' **said** **Uncle** **Ives** **softly** **,**
- 看 这里 , 米歇尔 , - 说 叔叔 艾夫斯 轻轻 ,

“听着，米歇尔，”艾夫斯叔叔轻声说道。

- [juː; jʊ] [kʌt] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

'	you	cut	ahead	and	tell	her	there's	nothing	the	matter	with	me	but	a
-	你	切	前方	和	告诉	她	有	没有什么	这	事情	和	我	但	一个

['broʊkən] [leg] .

broken	leg	.
破碎的	腿	.

你插话告诉她，我除了腿骨折之外，没有其他问题。

- [ænd; ənd] [soʊ] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt]

'	And	so	Michel	was	the	swift	forerunner	of	the	triumphant
-	和	所以	米歇尔	曾是	这	迅速	先行者	的	这	凯

[prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [wuːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ['kɑːtɪdʒ] .

procession	that	wound	from	the	landing	to	the	Karadoc	cottage	.
游行	那	伤口	从	这	降落	到	这	-	小屋	.

于是，米歇尔迅速走在了凯旋队伍的最前面，队伍从码头蜿蜒而上，来到了卡拉多克的小屋。

[noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [aɪvzɪz] ['stɔːri] [ðæt] [naɪt] .

No	one	heard	a	word	of	Uncle	Ives's	story	that	night	.
不	一	听到	一个	单词	的	叔叔	艾夫斯的	故事	那	夜晚	.

当晚，没有人听过艾夫斯叔叔的故事。

['grænmʌðər] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

Grandmother	sent	them	all	to	bed	earlier	than	usual	,	and	closed	the	door
祖母	发送	他们	全部	到	床	早些时候	比	通常	,	和	关闭	这	门

[ɑːn] ['iːgər] ['nebəz] .

on	eager	neighbors	.
在	渴望的	邻居	.

奶奶让孩子们比平时早点上床睡觉，并把急切的邻居们拒之门外。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌni] ['gɑːrdn] , [wer] [biːz] [bɑːbd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

But	the	next	day	in	the	sunny	garden	,	where	bees	bobbed	in	and	out	of	the
但	这	下一个	天	在	这	阳光明媚	花园	,	在哪里	蜜蜂	波波德	在	和	出去	的	这

['hʌnɪsʌkl] ,

honeysuckle	,
金银花	,

但第二天，在阳光明媚的花园里，蜜蜂在金银花丛中飞来飞去，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [dʒiːnət] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]

they	heard	of	the	dark	night	when	the	Jeanot	had	gone	down	in	a	crash	of
他们	听到	的	这	黑暗的	夜晚	什么时候	这	让诺	有	已消失	向下	在	一个	碰撞	的

[wɪnd] [ænd; ənd] [foʊm] ,

wind	and	foam	,
风	和	泡沫	,

他们听说了那个漆黑的夜晚，让诺号在狂风巨浪中沉没的惨状。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪrək(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] [sɔːlt] [keg] ,

and	of	the	miracle	by	which	Uncle	Ives	,	clinging	to	an	empty	salt	keg	,
和	的	这	奇迹	经过	哪个	叔叔	艾夫斯	,	依恋	到	一个	空的	盐	桶	,

还有艾夫斯叔叔紧紧抓住一个空盐桶，奇迹般地活了下来的故事。

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ebɪŋ] [taɪd] .

had	been	drawn	away	from	the	rocks	by	the	ebbing	tide	.
有	到过	绘制	离开	从	这	岩石	经过	这	退潮	潮	.

被退潮的潮水从岩石上带走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nekst]

He	had	been	unconscious	when	a	fishing	boat	had	picked	him	up	the	next
他	有	到过	无意识	什么时候	一个	钓鱼	船	有	挑选	他	向上	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天，一艘渔船救起他时，他已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][wʌn] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

and	one	leg	was	broken	from	a	blow	of	which	he	knew	nothing	.
和	一	腿	曾是	破碎的	从	一个	吹	的	哪个	他	知道	没有什么	.

他的一条腿被打断了，而他对此一无所知。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌɑːŋ'flɜːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [koʊst] ,

The	fishing	boat	was	bound	to	Honfleur	on	the	French	Coast	,
这	钓鱼	船	曾是	边界	到	翁弗勒尔	在	这	法语	海岸	,

这艘渔船的目的地是法国海岸的翁弗勒尔。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [hoʊm] .

but	had	changed	its	course	to	bring	the	wounded	man	home	.
但	有	已更改	它是	课程	到	带来	这	受伤	男人	家	.

但它改变了航线，将受伤的男子送回家。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [ʃɪp] [dʒiːnət] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ] [-]

The	dear	ship	Jeanot	was	mourned	with	[	148	]
这	亲爱的	船	让诺	曾是	哀悼	和	[	-	]

人们为亲爱的 Jeanot 号哀悼[148]

['meni] [terz] .

many	tears	.
许多	眼泪	.

泪流满面。

[dɪ'vaʊtli] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd]['dʒoʊsəf] [kaːvd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪgd]

Devoutly	Michel	and	Josef	carved	a	model	of	her	,	and	rigged
虔诚地	米歇尔	和	约瑟夫	雕刻	一个	模型	的	她	,	和	作弊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

米歇尔和约瑟夫虔诚地雕刻了她的模型，并为其安装了装置。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

They	took	it	to	the	little	gray	church	by	the	sea	,	where	,	with	innumerable
他们	采取	它	到	这	小的	灰色的	教会	经过	这	海	,	在哪里	,	和	无数

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们把它带到海边那座灰色的小教堂，在那里，与无数其他人一起，

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

it	hangs	in	the	dim	shadows	of	the	roof	,
它	悬挂	在	这	暗淡	阴影	的	这	屋顶	,

它悬挂在屋顶昏暗的阴影中，

[ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [aɪvz] .

a	thank	-	offering	for	the	safe	return	of	Uncle	Ives	.
一个	感谢	-	提供	为了	这	安全的	返回	的	叔叔	艾夫斯	.

为感谢艾夫斯叔叔平安归来而献上的感恩祭品。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神